叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Kenelm Chillingly — 第 04 卷(kenelm Chillingly — Volume 04) 000001

2. Kenelm Chillingly — 第 04 卷(kenelm Chillingly — Volume 04) 000002

3. Kenelm Chillingly — 第 04 卷(kenelm Chillingly — Volume 04) 000003

4. Kenelm Chillingly — 第 04 卷(kenelm Chillingly — Volume 04) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Kenelm Chillingly — 第 04 卷(Kenelm Chillingly — Volume 04)

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]
This eBook was produced by
这 电子书 曾是 生产 经过

这本电子书由……制作

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
and David Widger
和 大卫 威杰

以及大卫·威杰

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
BOOK IV .
书 第四 .

第四卷

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [sɪns] ['kɛnɛlm] [tʃˈɪlɪŋli] [left]
IT is somewhat more than a year and a half since Kenelm Chillingly left
它 是 有些 更多的 比 一个 年 和 一个 一半 自从 肯纳姆 令人不寒而栗 左边
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

距离肯纳姆·奇林利离开英国已经过去一年半多了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siːn] [naʊ] [ɪz][ɪn] ['lʌndən] ,
and the scene now is in London ,
和 这 场景 现在 是 在 伦敦 ,

现在场景转移到了伦敦。

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]['səʊʃəb(ə)l] ['siːz(ə)n] [wɪtʃ] [prɪ'siːdz] [ðə; ðɪ] ['iːstə(r)] ['hɒlədeɪz] ,
during that earlier and more sociable season which precedes the Easter holidays ,
期间 那 早些时候 和 更多的 善于交际的 季节 哪个 之前 这 复活节 假期 ,

在复活节假期之前那段更早、更具社交性的时期，

— ['siːz(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪz] [nɒt] [jet] ['wɪðəd] [ə'weɪ] [ɪn]
— season in which the charm of intellectual companionship is not yet withered away in
— 季节 在 哪个 这 魅力 的 知识分子 友谊 是 不是 然而 干枯 离开 在
[ðə; ðɪ] ['hiːtɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['kraʊdɪd] [rʊmz; ruːmz] ,
the heated atmosphere of crowded rooms ,
这 加热 气氛 的 挤 房间 ,

——在这个季节里，思想交流的魅力尚未在拥挤房间里热烈的气氛中消磨殆尽。

— ['siːz(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ,
— season in which parties are small ,
— 季节 在 哪个 各方 是 小的 ,

——聚会规模较小的季节，

[ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪk'stendz; ek-] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɒmənpleɪs] [wɪð] [wʌnz]

and	conversation	extends	beyond	the	interchange	of	commonplace	with	one's
和	对话	扩展	超过	这	交汇处	的	平凡	和	一个人的

[nekst] ['neɪbə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ,

next	neighbour	at	a	dinner	-	table	,
下一个	邻居	在	一个	晚餐	-	桌子	,

对话的范围不仅限于餐桌上与邻座的日常寒暄。

— ['siːz(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɔːrmɪst] [frendz] [nɒt]

—	season	in	which	you	have	a	fair	chance	of	finding	your	warmest	friends	not
—	季节	在	哪个	你	有	一个	公平的	机会	的	寻找	你的	最温暖	朋友们	不是

[əb'zɔːbd] [baɪ][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃˈɪliəst] [ə'kweɪntəns] .

absorbed	by	the	superior	claims	of	their	chilliest	acquaintances	.
吸收	经过	这	优越的	索赔	的	他们的	最冷	熟人	.

——在这个季节里，你很有可能发现你最热情的朋友不会被他们最冷漠的熟人的优越感所迷惑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] / [ˌkɒnvəˌsætsɪ'əʊnɪ] / [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

There	was	what	is	called	a	/	conversazione	/	at	the	house	of	one	of	those
那里	曾是	什么	是	称为	一个	/	对话	/	在	这	房子	的	一	的	那些

[wɪg] ['nəʊblmən] [huː] [jet] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [ɑːt][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] ,

Whig	noblemen	who	yet	retain	the	graceful	art	of	bringing	agreeable	people	together	,
辉格党	贵族	WHO	然而	保持	这	优美	艺术	的	带来	同意	人们	一起	,

在一位辉格党贵族的家中，举行了一场所谓的“谈话会”(conversazione)，这位贵族至今仍保留着将志趣相投的人聚集在一起的优雅艺术。

[ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truː] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

and	collecting	round	them	the	true	aristocracy	,
和	收集	圆形的	他们	这	真的	贵族	,

并将真正的贵族聚集在他们周围，

[wɪtʃ] [kəm'bain] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ɑːt][ænd; ənd] ['saɪəns] [wɪð] [hə'redɪt(ə)ri] [ræŋk][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]

which	combines	letters	and	art	and	science	with	hereditary	rank	and	political
哪个	组合	信件	和	艺术	和	科学	和	遗传	秩	和	政治的

[dɪ'stɪŋkʃn] ,

distinction	,
区别	,

它将文学、艺术和科学与世袭等级和政治地位结合起来，

— [ðæt] [ɑːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] ['hɒləndz] [ɒv; əv]

—	that	art	which	was	the	happy	secret	of	the	Lansdownes	and	Hollands	of
—	那	艺术	哪个	曾是	这	快乐的	秘密	的	这	兰斯当	和	霍兰兹	的

[ðə; ði][lɑːst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

the	last	generation	.
这	最后的	一代	.

——那是上一代兰斯当家族和霍兰家族引以为豪的艺术。

[lɔːd] [boʊ'mɑːnˌwɑːr][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] , [wel] - [riːd] [mæn] , [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

Lord	Beaumanoir	was	himself	a	genial	,	well	-	read	man	,	a	good	judge	of	art	,
主	博马诺尔	曾是	他自己	一个	和蔼可亲	,	出色地	-	读	男人	,	一个	好的	法官	的	艺术	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tɔːkə(r)] .

and	a	pleasant	talker	.
和	一个	令人愉快的	健谈者	.

博马诺尔勋爵本人是一位和蔼可亲、博览群书的人，一位优秀的艺术鉴赏家，也是一位令人愉快的谈话者。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [waɪf] , [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

He	had	a	charming	wife	,	devoted	to	him	and	to	her	children	,
他	有	一个	迷人	妻子	,	奉献	到	他	和	到	她	孩子们	,

他有一位迷人的妻子，她对他和孩子们都忠贞不渝。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɪ'nʌf] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [æz; əz]['pɒpjələ(r)][ɪn]

but	with	enough	love	of	general	approbation	to	make	herself	as	popular	in
但	和	足够的	爱	的	一般的	赞许	到	制作	她自己	作为	受欢迎的	在

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ɪn][ɪts] ['geɪətɪ] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði]

the	fashionable	world	as	if	she	sought	in	its	gayeties	a	refuge	from	the
这	时髦	世界	作为	如果	她	寻求	在	它是	同性恋	一个	避难所	从	这

['dʌlnis] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] .

dulness	of	domestic	life	.
沉闷	的	国内的	生活	.

但她对大众的喜爱之情溢于言表，使她在时尚界广受欢迎，仿佛她从时尚界的欢愉中寻求慰藉，以逃离乏味的家庭生活。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði] - , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] , ['siːtɪd]

Amongst	the	guests	at	the	Beaumanoirs	,	this	evening	were	two	men	,	seated
在	这	客人	在	这	-	,	这	晚上	是	二	男人	,	坐着

[ə'pɑːt][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] ,

apart	in	a	small	room	,
除	在	一个	小的	房间	,

今晚在博马诺尔家的客人中，有两位男士，他们分别坐在一个小房间里。

[ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [fə'mɪliəli] .

and	conversing	familiarly	.
和	对话	熟悉地	.

并进行亲切的交谈。

[ðə; ði][wʌn] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [fɔː(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl] , ['strɒŋli] [bɪlt] , [bʌt; bət][nɒt]

The	one	might	be	about	fifty	-	four	;	he	was	tall	,	strongly	built	,	but	not
这	一	可能	是	关于	五十	-	四	;	他	曾是	高的	,	强烈	建造	,	但	不是

['kɔːpjələnt] , ['sʌmwɒt] [bɔːld] ,

corpulent	,	somewhat	bald	,
肥胖的	,	有些	秃	,

其中一人大约五十四岁；他身材高大，体格健壮，但并不肥胖，略微秃顶。

[wɪð] [blæk] ['aɪbraʊz] , [dɑːk] [aɪz] , [braɪt] [ænd; ənd] [kiːn] ,

with	black	eyebrows	,	dark	eyes	,	bright	and	keen	,
和	黑色的	眉毛	,	黑暗的	眼睛	,	明亮的	和	敏锐的	,

黑眉、黑眼睛、目光炯炯有神。

['məʊbaɪl][lɪps] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [pleɪd] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sɑː'kæstɪk] [smaɪl] .

mobile	lips	round	which	there	played	a	shrewd	and	sometimes	sarcastic	smile	.
移动的	嘴唇	圆形的	哪个	那里	玩	一个	精明	和	有时	讽刺的	微笑	.

嘴唇灵活，脸上总是挂着一丝精明、有时又略带讽刺的微笑。

[ðɪs] ['dʒentlmən] , [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .

This	gentleman	,	the	Right	Hon	.
这	绅士	,	这	正确的	尊敬的	.

这位先生，尊敬的阁下。

[dʒə'rɑːrd] ['dænvɜːz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

Gerard	Danvers	,	was	a	very	influential	member	of	Parliament	.
杰拉德	丹弗斯	,	曾是	一个	非常	有影响	成员	的	议会	.

杰拉德·丹弗斯是一位非常有影响力的国会议员。

[hiː; hi][hæd; həd] , [wen] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [laɪf] , [ə'teɪnd] [tuː; tə] [haɪ] ['ɒfɪs] ;

He	had	,	when	young	for	English	public	life	,	attained	to	high	office	;
他	有	,	什么时候	年轻的	为了	英语	民众	生活	,	已达到	到	高的	办公室	;

他年纪轻轻就已在英国政坛身居要职；

[bʌt; bət] — ['pɑːtli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'teɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ; ['pɑːtli]

but	—	partly	from	a	great	distaste	to	the	drudgery	of	administration	;	partly
但	—	部分	从	一个	伟大的	厌恶	到	这	苦役	的	行政	;	部分

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [praɪd] [ɒv; əv] ['temprəmənt] ,

from	a	pride	of	temperament	,
从	一个	自豪	的	气质	,

但部分原因是出于对繁琐行政工作的极度厌恶；部分原因是出于自尊心，

[wɪtʃ] [ʌn'fɪtɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə,bɔːdɪ'neɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] [əʊz] [tuː; tə][ɪts] [tʃiːf] ; ['pɑːtli]

which	unfitted	him	for	the	subordination	that	a	Cabinet	owes	to	its	chief	;	partly
哪个	不合适的	他	为了	这	从属关系	那	一个	内阁	欠款	到	它是	首席	;	部分

, ['ɔːlsəʊ] ,

,	also	,
,	还	,

这使他无法胜任内阁成员对其首脑应有的服从；部分原因也是，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌepɪkjʊə'riːən] [fə'lɒsəfi] , [æt; ət] [wʌns] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd]

from	a	not	uncommon	kind	of	epicurean	philosophy	,	at	once	joyous	and
从	一个	不是	罕见	种类	的	美食家	哲学	,	在	一次	欢乐	和

['sɪnɪk(ə)l] ,

cynical	,
愤世嫉俗	,

源自一种并不罕见的伊壁鸠鲁哲学，既充满欢乐又带有愤世嫉俗的色彩。

[wɪtʃ] [sɔːt] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [held] ['veri] [tʃiːp] [ɪts] ['ɒnəz] — [hiː; hi][hæd; həd]

which	sought	the	pleasures	of	life	and	held	very	cheap	its	honours	—	he	had
哪个	寻求	这	快乐	的	生活	和	握住	非常	便宜的	它是	荣誉	—	他	有

['ɒbstɪnətli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] ['ɒfɪs] ,

obstinately	declined	to	re	-	enter	office	,
顽固地	拒绝	到	关于	-	进入	办公室	,

他追求享乐，轻视荣誉——他固执地拒绝再次参选。

[ænd; ənd]['əʊnli] [spəʊk] [ɒn][reə(r)] [ə'keɪʒnz] .

and	only	spoke	on	rare	occasions	.
和	仅有的	辐	在	稀有的	场合	.

而且他很少开口说话。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi] ['kærid] [greɪt] [weɪt] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [briːf] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

On	such	occasions	he	carried	great	weight	,	and	,	by	the	brief	expression	of	his
在	这样的	场合	他	携带	伟大的	重量	,	和	,	经过	这	简短的	表达	的	他的

[ə'pɪnjənz] ,

opinions	,
意见	,

在这种场合，他举足轻重，他简短地表达自己的观点，

[kə'mɑːnd] [mɔː(r)] [vəʊts] [ðæn; ðən] ['meni] [æn; ən]['ɒrətə(r)] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['eləkwənt] .

commanded	more	votes	than	many	an	orator	infinitely	more	eloquent	.
命令	更多的	投票	比	许多	一个	演说者	无限地	更多的	雄辩	.

他获得的选票比许多口才远胜于他的演说家还要多。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] ,

Despite	his	want	of	ambition	,	he	was	fond	of	power	in	his	own	way	,
尽管	他的	想	的	志向	,	他	曾是	喜爱	的	力量	在	他的	自己的	方式	,

尽管他缺乏野心，但他却以自己的方式喜爱权力。

— ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] / [hæd; həd] / ['paʊə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

—	power	over	the	people	who	/	had	/	power	;	and	,	in	the	love	of	political
—	力量	超过	这	人们	WHO	/	有	/	力量	;	和	,	在	这	爱	的	政治的

[ɪn'triːg] ,

intrigue	,
阴谋	,

——对那些拥有权力的人的权力；以及，出于对政治阴谋的热爱，

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntəlekt] ['veri] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['æktɪv] .

he	found	an	amusement	for	an	intellect	very	subtle	and	very	active	.
他	成立	一个	娱乐	为了	一个	智力	非常	微妙的	和	非常	积极的	.

他发现，对于思维非常敏锐、非常活跃的人来说，这是一种很有趣的事情。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [bent] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv]

At	this	moment	he	was	bent	on	a	new	combination	among	the	leaders	of
在	这	片刻	他	曾是	弯曲	在	一个	新的	组合	之中	这	领导人	的

['dɪfrənt] ['sekʃənz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːti] ,

different	sections	in	the	same	party	,
不同的	部分	在	这	相同的	派对	,

此时，他一心想在同一政党的不同派别领导人之间建立新的联盟。

[baɪ] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] ['vet(ə)rənz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['jʌŋgə] [men] [tuː; tə][biː; bi]

by	which	certain	veterans	were	to	retire	,	and	certain	younger	men	to	be
经过	哪个	肯定	退伍军人	是	到	退休	,	和	肯定	年轻	男人	到	是

[əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

admitted	into	the	Administration	.
承认	进入	这	行政	.

根据该规定，某些资深人士将退休，某些年轻男性将进入政府部门工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð]

It	was	an	amiable	feature	in	his	character	that	he	had	a	sympathy	with
它	曾是	一个	可亲	特征	在	他的	特点	那	他	有	一个	同情	和

[ðə; ði] [jʌŋ] ,

the	young	,
这	年轻的	,

他性格中一个和蔼可亲的特点是同情年轻人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] ['pɑːləmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɪntuː] ['ɒfɪs] ,

and	had	helped	to	bring	into	Parliament	,	as	well	as	into	office	,
和	有	帮助	到	带来	进入	议会	,	作为	出色地	作为	进入	办公室	,

并帮助将他送入议会和政府部门，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .

some	of	the	ablest	of	a	generation	later	than	his	own	.
一些	的	这	最有能力	的	一个	一代	之后	比	他的	自己的	.

他出身于比他晚一代人中最杰出的几位杰出人士。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm]['sensəb(ə)l] ['kaʊnsl] , [wɒz; wəz] [pliːzd] [wen] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd]

He	gave	them	sensible	counsel	,	was	pleased	when	they	succeeded	,	and
他	给予	他们	明智的	法律顾问	,	曾是	高兴	什么时候	他们	成功了	,	和

[ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [feɪld] ,

encouraged	them	when	they	failed	,
鼓励	他们	什么时候	他们	失败的	,

他给他们提供了明智的建议，在他们成功时为他们高兴，在他们失败时鼓励他们。

— ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʌf] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði]['feɪljə(r)] ;

—	always	provided	that	they	had	stuff	enough	in	them	to	redeem	the	failure	;
—	总是	假如	那	他们	有	东西	足够的	在	他们	到	赎回	这	失败	;

[ɪf] [nɒt] ,

if	not	,
如果	不是	,

——前提是他们有足够的实力弥补失败；否则，

[hiː; hi]['dʒentli] [drɒpt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] ,

he	gently	dropped	them	from	his	intimacy	,
他	轻轻地	掉落	他们	从	他的	亲密关系	,

他轻轻地将它们从亲密接触中解脱出来。

[bʌt; bət] [meɪn'teɪnd] [sə'fɪʃntli] [fə'mɪliə(r)] [tɜːmz] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

but	maintained	sufficiently	familiar	terms	with	them	to	be	pretty	sure	that	he
但	维持	足够	熟悉的	条款	和	他们	到	是	漂亮的	当然	那	他

[kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [ðeə(r)] [vəʊts] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [səʊ] [dɪ'zaɪəd] .

could	influence	their	votes	whenever	he	so	desired	.
可以	影响	他们的	投票	每当	他	所以	想要的	.

但他与他们保持着足够亲密的关系，因此他几乎可以肯定，只要他愿意，就能影响他们的投票。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [kən'vəːsɪŋ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ə'baʊt] [faɪv] -

The	gentleman	with	whom	he	was	now	conversing	was	young	,	about	five	-
这	绅士	和	谁	他	曾是	现在	对话	曾是	年轻的	,	关于	五	-

[ænd; ənd] - ['twenti] ; [nɒt] [jet] [ɪn] ['pɑːləmənt] ,

and	-	twenty	;	not	yet	in	Parliament	,
和	-	二十	;	不是	然而	在	议会	,

和他交谈的这位先生很年轻，大约二十五岁，还没有进入议会。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	with	an	intense	desire	to	obtain	a	seat	in	it	,
但	和	一个	激烈的	欲望	到	获得	一个	座位	在	它	,

但他却无比渴望获得一个席位，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌrepju'teiʃən] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [juːθ] ['kæriz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [skuːl]

and	with	one	of	those	reputations	which	a	youth	carries	away	from	school
和	和	一	的	那些	声誉	哪个	一个	青年	携带	离开	从	学校

[ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] ,

and	college	,
和	大学	,

带着那种年轻人从学校和大学带出去后就会有的名声，

['dʒʌstɪfaɪd] , [nɒt] [baɪ] ['ɒnəz] ['pjʊəli] [ˌækə'demɪk(ə)l] ,

justified	,	not	by	honours	purely	academical	,
合理的	,	不是	经过	荣誉	纯粹	学术的	,

并非仅仅凭借学术荣誉而获得正当理由，

[bʌt; bət] [baɪ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'bɪlәti] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [kri'eɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

but	by	an	impression	of	ability	and	power	created	on	the	minds	of	his
但	经过	一个	印象	的	能力	和	力量	创建	在	这	思想	的	他的

[kənt'ɛmpərəriz] [ænd; ənd] [ɪn'dɔrst] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['eldəz] .

contemporaries	and	endorsed	by	his	elders	.
同时代人	和	认可	经过	他的	长者	.

但他凭借着同时代人心中留下的能力和力量印象，以及长辈们的认可，取得了成功。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [bɪ'jɒnd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feə(r)] [dɪ'griː] ,

He	had	done	little	at	the	University	beyond	taking	a	fair	degree	,
他	有	完毕	小的	在	这	大学	超过	采取	一个	公平的	程度	,

除了拿到一个还算合格的学位之外，他在大学里几乎没做什么。

[ɪk'sept] [ə'kwaɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['redi]

except	acquiring	at	the	debating	society	the	fame	of	an	exceedingly	ready
除了	收购	在	这	辩论	社会	这	名声	的	一个	非常	准备好

[ænd; ənd] [ə'drɔɪt] ['spiːkə(r)] .

and	adroit	speaker	.
和	灵巧	扬声器	.

除了在辩论社赢得一位口才极佳、反应敏捷的演说家的名声之外。

[ɒn] [kwɪtɪŋ] ['kɒlɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːtəli]

On	quitting	college	he	had	written	one	or	two	political	articles	in	a	quarterly
在	辞职	大学	他	有	书面	一	或者	二	政治的	文章	在	一个	季刊

[rɪ'vjuː] ,

review	,
审查	,

大学辍学时，他曾在季刊上发表过一两篇政治文章。

[wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][nəʊ] [prə'feʃn] ,

which	created	a	sensation	;	and	though	belonging	to	no	profession	,
哪个	创建	一个	感觉	;	和	尽管	属于	到	不	职业	,

这引起了轰动；虽然他不属于任何职业，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [jet] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɪnkʌm] , [sə'saɪəti][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)l][tuː; tə]

and	having	but	a	small	yet	independent	income	,	society	was	very	civil	to
和	拥有	但	一个	小的	然而	独立的	收入	,	社会	曾是	非常	民用	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

尽管收入微薄但独立，社会对他仍然非常友好。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

as	to	a	man	who	would	some	day	or	other	attain	a	position	in	which	he
作为	到	一个	男人	WHO	会	一些	天	或者	其他	达到	一个	位置	在	哪个	他

[kʊd; kəd] ['dæmɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [frendz] .

could	damage	his	enemies	and	serve	his	friends	.
可以	损害	他的	敌人	和	服务	他的	朋友们	.

至于一个将来总有一天会获得能够打击敌人、为朋友效力的地位的人。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [mænz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [tend] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði]['kredɪt]

Something	in	this	young	man's	countenance	and	bearing	tended	to	favour	the	credit
某物	在	这	年轻的	男人的	面容	和	轴承	倾向于	到	偏爱	这	信用

['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

given	to	his	ability	and	his	promise	.
给定	到	他的	能力	和	他的	承诺	.

这个年轻人的容貌和举止似乎都让人更容易相信他的能力和前途。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['bjuːtɪ] ; [ɪn][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [nəʊ] ['elɪgəns] .

In	his	countenance	there	was	no	beauty	;	in	his	bearing	no	elegance	.
在	他的	面容	那里	曾是	不	美丽	;	在	他的	轴承	不	优雅	.

他容貌丑陋，举止粗俗。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['kaʊntənəns] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['vɪgə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['enədʒi] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]

But	in	that	countenance	there	was	vigour	,	there	was	energy	,	there	was
但	在	那	面容	那里	曾是	活力	,	那里	曾是	活力	,	那里	曾是

[ɔː'dæsətɪ] .

audacity	.
大胆	.

但在那张脸上，却透着活力、热情和胆识。

[ə; eɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [waɪd] [bʌt; bət] [ləʊ] ,

A	forehead	wide	but	low	,
一个	前额	宽的	但	低的	,

额头宽而低，

[prə'tjuːbərənt] [ɪn] [ðəʊz] ['ɔːrgənz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊ] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

protuberant	in	those	organs	over	the	brow	which	indicate	the	qualities	fitted	for
突出的	在	那些	器官	超过	这	眉头	哪个	表明	这	品质	适配	为了

[pə'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,

perception	and	judgment	,
洞察力	和	判断	,

眉间那些器官突出，表明其具备感知和判断能力。

— ['kwɒlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] - [deɪ] [laɪf] ; [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [bluː] , [smɔːl] , ['sʌmwɒt]

—	qualities	for	every	-	day	life	;	eyes	of	the	clear	English	blue	,	small	,	somewhat
—	品质	为了	每一个	-	天	生活	;	眼睛	的	这	清除	英语	蓝色的	,	小的	,	有些

['sʌŋkən] , ['vɪdʒɪlənt] , [sə'geɪʃəs] ,

sunken	,	vigilant	,	sagacious	,
凹陷	,	警惕的	,	明智	,

——日常生活所需的品质；清澈的英国式蓝色眼睛，小巧，略微凹陷，机警而睿智。

['penətreɪtɪŋ] ; [ə; eɪ] [lɒŋ] [streɪt] ['ʌpə(r)] [lɪp] , [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv] ['rezəlu:t] ['pɜ:pəs] ;

penetrating	;	a	long	straight	upper	lip	,	significant	of	resolute	purpose	;
渗透	;	一个	长的	直的	上	唇	,	重要的	的	坚决	目的	;

锐利的；上唇长而直，象征着坚定的决心；

[ə; eɪ] [maʊθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

a	mouth	in	which	a	student	of	physiognomy	would	have	detected	a	dangerous
一个	嘴	在	哪个	一个	学生	的	面相学	会	有	检测到	一个	危险的

[tʃɑ:m] .

charm	.
魅力	.

一个懂相面术的人会从这张嘴里看出某种危险的魔咒。

[ðə; ði] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['kæptɪveɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['dɪmplz] ,

The	smile	was	captivating	,	but	it	was	artificial	,	surrounded	by	dimples	,
这	微笑	曾是	引人入胜	,	但	它	曾是	人造的	,	包围	经过	酒窝	,

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ti:θ] [waɪt] ,

and	displaying	teeth	white	,
和	显示	牙齿	白色的	,

笑容很迷人，但却很假，脸颊上有酒窝，露出洁白的牙齿。

[smɔ:l] , [strɒŋ] , [bʌt; bət][dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

small	,	strong	,	but	divided	from	each	other	.
小的	,	强的	,	但	分割	从	每个	其他	.

小而强大，但彼此分离。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [smaɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [fræŋk][ænd; ənd]['kændɪd][tu:; tə][ɔ:l] [hu:]

The	expression	of	that	smile	would	have	been	frank	and	candid	to	all	who
这	表达	的	那	微笑	会	有	到过	坦率	和	坦率	到	全部	WHO

[feɪld] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['hɑ:məni] [wɪð] [ðə; ði] ['bru:dɪŋ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd]

failed	to	notice	that	it	was	not	in	harmony	with	the	brooding	forehead	and
失败的	到	注意	那	它	曾是	不是	在	和谐	和	这	沉思	前额	和

[ðə; ði] ['sti:li] [aɪ] ;

the	steely	eye	;
这	钢铁般的	眼睛	;

对于那些没有注意到笑容与他忧郁的额头和冷峻的眼神并不协调的人来说，那笑容的表达应该是坦率真诚的；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][stænd] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,

that	it	seemed	to	stand	distinct	from	the	rest	of	the	face	,
那	它	似乎	到	站立	清楚的	从	这	休息	的	这	脸	,

它似乎与脸部的其他部分明显区分开来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ɪts] [pɑ:t] .

like	a	feature	that	had	learned	its	part	.
喜欢	一个	特征	那	有	学习	它是	部分	.

就像一个已经学会自己职责的功能。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [men]

There	was	that	physical	power	in	the	back	of	the	head	which	belongs	to	men
那里	曾是	那	身体的	力量	在	这	后退	的	这	头	哪个	属于	到	男人

[hu:] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn] [laɪf] ,

who	make	their	way	in	life	,
WHO	制作	他们的	方式	在	生活	,

后脑勺里有一种强大的力量，那是那些在生活中取得成功的人所特有的。

— ['kɒmbətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] .

—	combative	and	destructive	.
—	好斗的	和	破坏性的	.

好斗且具有破坏性。

[ɔːl] ['glædieɪtəz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ][hæv; həv] [greɪt] [di'beitə] [ænd; ənd] [greɪt] [rɪ'fɔːməz] , — [ðæt] [ɪz] ,

All	gladiators	have	it	;	so	have	great	debaters	and	great	reformers	,	—	that	is	,
全部	角斗士	有	它	;	所以	有	伟大的	辩论者	和	伟大的	改革者	,	—	那	是	,

[rɪ'fɔːməz] [huː] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] ,

reformers	who	can	destroy	,
改革者	WHO	能	破坏	,

所有角斗士都具备这种能力；伟大的辩手和伟大的改革家也都具备这种能力——也就是说，那些能够摧毁……的改革家。

[bʌt; bət] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ˌriːkən'strʌkt] .

but	not	necessarily	reconstruct	.
但	不是	一定	重建	.

但不一定需要重建。

[səʊ] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːdi] [self] - ['kɒnfɪdəns] ,

So	,	too	,	in	the	bearing	of	the	man	there	was	a	hardy	self	-	confidence	,
所以	,	也	,	在	这	轴承	的	这	男人	那里	曾是	一个	耐寒的	自己	-	信心	,

同样，这名男子的举止中也流露出一种坚韧的自信。

[mʌtʃ] [tuː] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːst] ['enəmi] [tuː; tə] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][self] -

much	too	simple	and	unaffected	for	his	worst	enemy	to	call	it	self	-
很多	也	简单的	和	不受影响	为了	他的	最差	敌人	到	称呼	它	自己	-

[kən'siːt] .

conceit	.
自负	.

他的为人太过朴实无华，连他最痛恨的人都不会称之为自负。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['pɜːsən(ə)l] ['dɪgnəti] [wɪ'ðaʊt]

It	was	the	bearing	of	one	who	knew	how	to	maintain	personal	dignity	without
它	曾是	这	轴承	的	一	WHO	知道	如何	到	维持	个人的	尊严	没有

['siːmɪŋ] [tuː; tə][keə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

seeming	to	care	about	it	.
似乎	到	关心	关于	它	.

那是一种懂得如何维护个人尊严却又毫不在意的举止。

['nevə(r)] ['sɜːvaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] , ['nevə(r)] ['ærəgənt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ;

Never	servile	to	the	great	,	never	arrogant	to	the	little	;
绝不	奴性的	到	这	伟大的	,	绝不	傲慢的	到	这	小的	;

不卑躬屈膝于权贵，不傲慢于卑微者；

[səʊ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] - [rɪ'faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)]['vʌlgə(r)] , — [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['beərɪŋ] .

so	little	over	-	refined	that	it	was	never	vulgar	,	—	a	popular	bearing	.
所以	小的	超过	-	精制	那	它	曾是	绝不	庸俗	,	—	一个	受欢迎的	轴承	.

如此之少，以至于从未显得庸俗——一种大众化的风范。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	room	in	which	these	gentlemen	were	seated	was	separated	from	the
这	房间	在	哪个	这些	先生们	是	坐着	曾是	分开	从	这

['dʒen(ə)rəl] [swiːt] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] [baɪ][ə; eɪ] ['lɒbi] [ɒf] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

general	suite	of	apartments	by	a	lobby	off	the	landing	-	place	,
一般的	套房	的	公寓	经过	一个	大厅	离开	这	降落	-	地方	,

这些先生们所在的房间与普通公寓套房之间隔着一个位于楼梯平台旁的门厅。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] - ['buːdwɑː(r)] .

and	served	for	Lady	Beaumanoir's	boudoir	.
和	服务	为了	女士	-	闺房	.

并曾为博马诺尔夫人的闺房服务。

['veri] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] ['fɜːnɪʃt] , [wɪð] [tʃɪnts] ['dreɪpəriz] .

Very	pretty	it	was	,	but	simply	furnished	,	with	chintz	draperies	.
非常	漂亮的	它	曾是	,	但	简单地	提供	,	和	印花棉布	窗帘	.

房子很漂亮，但陈设简单，挂着印花棉布窗帘。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɐdˈɔːnd] [wɪð] [ˈdrɔːɪŋz] [ɪn][ˈwɔːtə(r)] - [ˈkʌləs] , [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ˈspesəmən]
The walls were adorned with drawings in water - colours , and precious specimens
这 墙壁 是 装饰 和 图画 在 水 - 颜色 , 和 宝贵的 标本
[ɒv; əv] [ˈtʃaɪnə] [ɒn] [ˈfænsɪf(ə)l] [ˈperɪən] [ˈbrækɪts] .
of china on fanciful Parian brackets .
的 中国 在 奇幻的 帕里安 括号 .

墙上装饰着水彩画，精美的瓷器摆放在奇特的帕罗斯托架上。

[æt; ət] [wʌn] [ˈkɔːnə(r)] , [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [ˈsaʊθwəd] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs]
At one corner , by a window that looked southward and opened on a spacious
在 一 角落 , 经过 一个 窗户 那 看起来 向南 和 打开 在 一个 宽敞
[ˈbælkəni] ,
balcony ,
阳台 ,

在一个角落里，有一扇朝南的窗户，通向一个宽敞的阳台，

[gleɪzd] [ɪn] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ˈflaʊəz] , [stʊd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [haɪ] [ˈtrelɪst] [skriːnz] , [fɜːst]
glazed in and filled with flowers , stood one of those high trellised screens , first
釉面 在 和 已填 和 花朵 , 站立 一 的 那些 高的 棚架式 屏幕 , 第一的
[ɪnˈventɪd] ,
invented ,
发明 ,

一座高高的格子屏风矗立在那里，屏风上涂着釉料，里面摆满了鲜花，这是最早发明的一种屏风。

[aɪ] [bɪˈliːv] , [ɪn] [viˈenə] , [ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [ˈaɪvi] [ɪz] [səʊ] [treɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən]
I believe , in Vienna , and along which ivy is so trained as to form an
我 相信 , 在 维也纳 , 和 沿着 哪个 常春藤 是 所以 受过训练 作为 到 形式 一个
[ˈɑːbə(r)] .
arbour .
乔木 .

我相信，在维也纳，常春藤沿着那里生长，形成了一个凉亭。

[ðə; ði] [ˈriːses; rɪˈses] [ðʌs] [kənˈstrʌktɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]
The recess thus constructed , and which was completely out of sight
这 凹陷处 因此 建造 , 和 哪个 曾是 完全地 出去 的 视线
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
from the rest of the room ,
从 这 休息 的 这 房间 ,

这样就形成了一个凹室，从房间的其他地方完全看不到它。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈhoʊstɪsɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈraɪtɪŋ] - [nʊk] .
was the hostess's favourite writing - nook .
曾是 这 女主人 最喜欢的 写作 - 角落 .

是女主人最喜欢的写作角落。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ai] [hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [skriːn] ,
The two men I have described were seated near the screen ,
这 二 男人 我 有 描述 是 坐着 靠近 这 屏幕 ,

我描述的那两个男人就坐在屏幕附近。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈsɜːt(ə)nli] [nəʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and had certainly no suspicion that any one could be behind it .
和 有 当然 不 怀疑 那 任何 一 可以 是 在后面 它 .

而且他丝毫没有怀疑过幕后会有人。

" [jes] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdænvɜːz] , [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˈɒtəmən] [ˈnɪtʃt] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈriːses; rɪˈses] [ɒv; əv]
" Yes , " said Mr . Danvers , from an ottoman niched in another recess of
" 是的 , " 说 先生 . 丹弗斯 , 从 一个 奥斯曼 小众 在 其他 凹陷处 的
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

“是的，”丹弗斯先生从房间另一个凹室里的矮凳上说道。

" [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət] - - [suːn] : ['mɪlˌrɔɪ] ['wɒnts] [ə; eɪ][kə'ləʊniəl] ['gʌvənmənt] ;

" I think there will be an opening at Saxboro ' soon : Milroy wants a Colonial Government ;

" 我 思考 那里 将要 是 一个 开幕 在 - - 很快 : 米尔罗伊 想要 一个 殖民 政府 ;

“我认为萨克斯伯勒很快就会出现空缺：米尔罗伊想要一个殖民地政府；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði]['kæbɪnət][æz; əz][ai] [prə'pəʊz] , [hiː; hi] [wʊd] [get] [wʌn] .

and if we can reconstruct the Cabinet as I propose , he would get one .

和 如果 我们 能 重建 这 内阁 作为 我 提出 , 他 会 得到 一 .

如果能够按照我的提议重组内阁，他就能获得一个席位。

- - [wʊd] [ðʌs] [biː; bi]['veɪkənt] .

Saxboro ' would thus be vacant .

- - 会 因此 是 空缺 .

因此，萨克斯伯勒将空缺。

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , - - [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [wuːd] [θruː] [lʌv] ,

But , my dear fellow , Saxboro ' is a place to be wooed through love ,

但 , 我的 亲爱的 同伴 , - - 是 一个 地方 到 是 追求 通过 爱 ,

但是，我亲爱的朋友，萨克斯伯勒是一个需要用爱情去追求的地方。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wʌn] [θruː] ['mʌni] .

and only won through money .

和 仅有的 韩元 通过 钱 .

而且他赢得胜利的唯一途径就是金钱。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɑːndz] ['lɪbərəlɪzəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kændɪdət] , — [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv]['lɪbərəlɪzəm] ['seldəm] [ju'naɪtɪd] ;

It demands liberalism from a candidate , — two kinds of liberalism seldom united ;

它 需求 自由主义 从 一个 候选人 , — 二 种类 的 自由主义 很少 团结的 ;

它要求候选人具有自由主义精神——这两种自由主义精神很少能结合起来；

[ðə; ði]['lɪbərəlɪzəm][ɪn] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

the liberalism in opinion which is natural enough to a very poor man ,

这 自由主义 在 观点 哪个 是 自然的 足够的 到 一个 非常 贫穷的 男人 ,

一个非常贫穷的人所表现出的那种自由主义思想是很自然的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪbərəlɪzəm][ɪn] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪk'sept] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [wʌn] .

and the liberalism in expenditure which is scarcely to be obtained except from a very rich one .

和 这 自由主义 在 支出 哪个 是 几乎 到 是 获得 除了 从 一个 非常 富有的 一 .

以及只有非常富有的人才能享有的慷慨支出。

[juː; jʊ] [meɪ] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] - - [æt; ət] L3000 [tuː; tə] [get] [ɪn] ,

You may compute the cost of Saxboro ' at L3000 to get in ,

你 可能 计算 这 成本 的 - - 在 L3000 到 得到 在 ,

你可以计算一下进入萨克斯伯勒的成本，3000英镑。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] L2000 [mɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] [ə'genst] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] , — [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['kændɪdət] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [pə'tɪʃnz] .

and about L2000 more to defend your seat against a petition , — the defeated candidate nearly always petitions .

和 关于 L2000 更多的 到 保卫 你的 座位 反对 一个 请愿 , — 这 战败 候选人 几乎 总是 请愿书 .

此外，还需要花费大约 2000 英镑来捍卫你的席位，以应对请愿——落选的候选人几乎总是会提出请愿。

L5000 [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

L5000	is	a	large	sum	;	and	the	worst	of	it	is	,
L5000	是	一个	大的	和	;	和	这	最差	的	它	是	,

5000英镑是一笔巨款；而最糟糕的是，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] - - [mʌst; məst] [pledʒ]

that	the	extreme	opinions	to	which	the	member	for	Saxboro	'	must	pledge
那	这	极端	意见	到	哪个	这	成员	为了	-	-	必须	保证

[hɪm'self] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['drɔːbæk] [tuː; tə][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'rɪə(r)] .

himself	are	a	drawback	to	an	official	career	.
他自己	是	一个	退税	到	一个	官方的	职业	.

萨克斯伯勒选区的议员必须公开表达的极端观点，对议员的职业生涯是一个不利因素。

['vaɪələnt] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][best] [rɔː] [mə'tɪərɪəl] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)]

Violent	politicians	are	not	the	best	raw	material	out	of	which	to	manufacture
暴力	政治家	是	不是	这	最好的	生的	材料	出去	的	哪个	到	生产

['fɔːtʃənət] ['pleɪsmən] . "

fortunate	placemen	.	"
幸运	安置人员	.	"

暴力政客并非打造得力干将的最佳人选。

" [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [duː; də][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['mætə(r)] ; [ðə; ði] [ɪk'spens] [dʌz] .

"	The	opinions	do	not	so	much	matter	;	the	expense	does	.
"	这	意见	做	不是	所以	很多	事情	;	这	费用	做	.

“别人的意见并不重要，费用才重要。”

[aɪ] ['kænɒt] [ə'fɔːd] L5000 , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] L3000 . "

I	cannot	afford	L5000	,	or	even	L3000	.	"
我	不能	买得起	L5000	,	或者	甚至	L3000	.	"

我买不起5000英镑，甚至3000英镑也买不起。

" [wʊd] [nɒt][sɜː(r)]['piːtə(r)] [ə'sɪst] ?

"	Would	not	Sir	Peter	assist	?
"	会	不是	先生	彼得	协助	?

彼得爵士会帮忙吗?

[hiː; hi][hæz; həz] , [juː; jʊ] [seɪ] , ['əʊnli][wʌn] [sʌn] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] [ðæt] [sʌn] ,

He	has	,	you	say	,	only	one	son	;	and	if	anything	happen	to	that	son	,
他	有	,	你	说	,	仅有的	一	儿子	;	和	如果	任何事物	发生	到	那	儿子	,

你说他只有一个儿子；如果这个儿子出了什么事，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][nekst][eə(r)] . "

you	are	the	next	heir	.	"
你	是	这	下一个	继承人	.	"

你是下一位继承人。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] ['kwɒrəld] [wɪð] [sɜː(r)]['piːtə(r)] , [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][hɪm][baɪ][æn; ən][ɪm'pruːd(ə)nt]

"	My	father	quarrelled	with	Sir	Peter	,	and	harassed	him	by	an	imprudent
"	我的	父亲	争吵	和	先生	彼得	,	和	骚扰	他	经过	一个	轻率的

[ænd; ənd] [ʌn'greɪʃəs] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] .

and	ungracious	litigation	.
和	不友善的	诉讼	.

“我父亲与彼得爵士发生了争执，并以轻率无礼的诉讼骚扰他。”

[aɪ] ['skeəsli] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'plaɪ] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn]

I	scarcely	think	I	could	apply	to	him	for	money	to	obtain	a	seat	in
我	几乎	思考	我	可以	申请	到	他	为了	钱	到	获得	一个	座位	在

['pɑːləmənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

Parliament	upon	the	democratic	side	of	the	question	;
议会	之上	这	民主	边	的	这	问题	;

我几乎不认为我能向他申请钱，以便在民主问题上获得议会席位；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒlətɪks] ,

for	,	though	I	know	little	of	his	politics	,
为了	,	尽管	我	知道	小的	的	他的	政治	,

虽然我对他的政治观点知之甚少，

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [əʊld] ['fæməli] [ænd; ənd] L10 ,

I	take	it	for	granted	that	a	country	gentleman	of	old	family	and	L10	,
我	拿	它	为了	的确	那	一个	国家	绅士	的	老的	家庭	和	L10	,

我理所当然地认为，一位出身古老家族的乡村绅士，拥有10英镑，

- [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['kænɒt] [wel] [biː; bi] [ə; eɪ] ['deməkræt] . "

000	a	year	cannot	well	be	a	democrat	.	"
-	一个	年	不能	出色地	是	一个	民主党人	.	"

年收入 000 美元的人不太可能是民主党人。

" [ðen] [aɪ] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['deməkræt] [ɪf] , [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

"	Then	I	presume	you	would	not	be	a	democrat	if	,	by	the	death	of	your
"	然后	我	怙	你	会	不是	是	一个	民主党人	如果	,	经过	这	死亡	的	你的

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

那么，我猜想，如果你的表兄去世，你就不是民主党人了，

[juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] - . "

you	became	heir	to	the	Chillinglys	.	"
你	成为	继承人	到	这	-	.	"

你成为了奇林利家族的继承人。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] [keɪs] .

"	I	am	not	sure	what	I	might	be	in	that	case	.
"	我	是	不是	当然	什么	我	可能	是	在	那	案件	.

“我不确定在这种情况下我会变成什么样。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] ['deməkræt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['lɪnɪɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪst'eɪts] [kʊd; kəd]

There	are	times	when	a	democrat	of	ancient	lineage	and	good	estates	could
那里	是	时代	什么时候	一个	民主党人	的	古老的	血统	和	好的	庄园	可以

[teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] . "

take	a	very	high	place	amongst	the	aristocracy	.	"
拿	一个	非常	高的	地方	在	这	贵族	.	"

有时，一位出身古老、家境殷实的民主人士也能在贵族阶层中占据非常高的地位。

" [həmf] ! [maɪ] [dɪə(r)] ['gɔːd(ə)n] , / [vuː] - [lɔɪn] / . "

"	Humph	!	my	dear	Gordon	,	/	vous	irez	loin	/	.	"
"	哼	!	我的	亲爱的	戈登	,	/	您	-	腰部	/	.	"

“哼！我亲爱的戈登，/你的腰/。”

" [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

"	I	hope	to	do	so	.
"	我	希望	到	做	所以	.

我希望能够做到。

['meʒərɪŋ] [maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [deɪ] ,

Measuring	myself	against	the	men	of	my	own	day	,
测量	我	反对	这	男人	的	我的	自己的	天	,

我将自己与同时代的男人们进行比较，

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [siː] ['meni] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaʊt'strɪp] [ˌem 'iː] . "

I	do	not	see	many	who	should	outstrip	me	.	"
我	做	不是	看	许多	WHO	应该	超过	我	.	"

我没看到多少人能超越我。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ['kɛnɛlm] ?

"	What	sort	of	a	fellow	is	your	cousin	Kenelm	?
"	什么	种类	的	一个	同伴	是	你的	表哥	肯纳姆	?

你表弟肯纳姆是个什么样的人?

[ai] [met] [hɪm] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [wɪð] ['welbi] [ɪn] ['lʌndən] .

I	met	him	once	or	twice	when	he	was	very	young	,	and	reading	with	Welby	in	London	.
我	遇见	他	一次	或者	两次	什么时候	他	曾是	非常	年轻的	,	和	阅读	和	韦尔比	在	伦敦	.

我曾见过他一两次，当时他还很年轻，在伦敦和韦尔比一起读书。

['piːp(ə)l] [ðen] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)] ; [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['veri] [ɒd] . "

People	then	said	that	he	was	very	clever	;	he	struck	me	as	very	odd	.	"
人们	然后	说	那	他	曾是	非常	聪明的	;	他	击	我	作为	非常	奇怪的	.	"

人们都说他很聪明；但我却觉得他很古怪。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ɔːl][ai][hɪə(r)] ,

"	I	never	saw	him	,	but	from	all	I	hear	,
"	我	绝不	锯	他	,	但	从	全部	我	听到	,

“我从未见过他，但从我听到的一切都来看，

['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi]['klevə(r)][ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi] [ɒd] ,

whether	he	be	clever	or	whether	he	be	odd	,
无论	他	是	聪明的	或者	无论	他	是	奇怪的	,

无论他聪明还是古怪，

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][laɪf] , — [ə; eɪ] ['driːmə(r)] . "

he	is	not	likely	to	do	anything	in	life	,	—	a	dreamer	.	"
他	是	不是	可能	到	做	任何事物	在	生活	,	—	一个	梦想家	.	"

他这辈子不太可能有所作为，——他只是个空想家。

" [raɪts] ['pəʊətri] [pə'hæps] ? "

"	Writes	poetry	perhaps	?	"
"	写	诗	也许	?	"

“或许她会写诗？”

" ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][deə(r)] [seɪ] .

"	Capable	of	it	,	I	dare	say	.
"	有能力的	的	它	,	我	敢	说	.

“我敢说他有能力做到。”

" [dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [gests] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Just	then	some	other	guests	came	into	the	room	,
"	只是	然后	一些	其他	客人	来了	进入	这	房间	,

就在这时，其他几位客人也进了房间。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɪərəns] [æt; ət][wʌns] ['sɪŋgjələli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələli] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ,

amongst	them	a	lady	of	an	appearance	at	once	singularly	distinguished	and	singularly	prepossessing	,
在	他们	一个	女士	的	一个	外貌	在	一次	单独地	杰出的	和	单独地	令人着迷	,

其中有一位女士，容貌既卓尔不凡又格外迷人。

['rɑːðə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] [haɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [nəʊ'bɪləti][ɒv; əv] [eə(r)][ænd; ənd] ['prez(ə)ns] .

rather	above	the	common	height	,	and	with	a	certain	indescribable	nobility	of	air	and	presence	.
相当	多于	这	常见的	高度	,	和	和	一个	肯定	无法形容	贵族	的	空气	和	在场	.

身高略高于常人，并带有一种难以言喻的高贵气质和风度。

['leɪdi] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [wɜːld] ,

Lady	Glenalvon	was	one	of	the	queens	of	the	London	world	,
女士	-	曾是	一	的	这	女王们	的	这	伦敦	世界	,

格伦阿尔文夫人是伦敦上流社会的一位女王。

[ænd; ənd][nəʊ] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] [wɒz; wəz]['evə(r)] [les] ['wɜːldli] [ɔː(r)][mɔː(r)] [kwiːn] - [laɪk] .

and	no	queen	of	that	world	was	ever	less	worldly	or	more	queen	-	like	.
和	不	女王	的	那	世界	曾是	曾经	较少的	世俗	或者	更多的	女王	-	喜欢	.

那个世界里没有哪个女王比她更不谙世事，更没有哪个女王更像她。

[saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [tʃˈɪlɪŋli] - .

Side	by	side	with	the	lady	was	Mr	.	Chillingly	Mivers	.
边	经过	边	和	这	女士	曾是	先生	.	令人不寒而栗	-	.

与这位女士并肩而立的是奇林利·米弗斯先生。

['gɔːd(ə)n][ænd; ənd] - [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] ['frendli] [nɒdz] ,

Gordon	and	Mivers	interchanged	friendly	nods	,
戈登	和	-	互换	友好的	点头	,

戈登和米弗斯友好地互相点头致意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [ə'mɪd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]

and	the	former	sauntered	away	and	was	soon	lost	amid	a	crowd	of
和	这	以前的	漫步	离开	和	曾是	很快	丢失的	之中	一个	人群	的

['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] ,

other	young	men	,
其他	年轻的	男人	,

于是，前者悠然自得地走开了，很快就消失在一群年轻人之中。

[wɪð] [huːm] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'vɜːs] [wel] [ænd; ənd] ['laɪtli] [ɒn] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd]

with	whom	,	as	he	could	converse	well	and	lightly	on	things	which	interested
和	谁	,	作为	他	可以	交谈	出色地	和	轻轻	在	事物	哪个	感兴趣的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他能和他们轻松愉快地谈论他们感兴趣的话题，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]

he	was	rather	a	favourite	,	though	he	was	not	an	intimate	associate
他	曾是	相当	一个	最喜欢的	,	尽管	他	曾是	不是	一个	亲密的	联系

.

:

.

他虽然不是亲密的伙伴，但却是相当受人喜爱的人。

['mɪstə(r)] . ['dænvɜːz] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['lɒbi] ,

Mr	.	Danvers	retired	into	a	corner	of	the	adjoining	lobby	,
先生	.	丹弗斯	退休	进入	一个	角落	的	这	相邻的	大厅	,

丹弗斯先生退到隔壁大厅的一个角落里。

[weə(r)] [hiː; hi] ['feɪvəd] [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['jʊərəp]

where	he	favoured	the	French	ambassador	with	his	views	on	the	state	of	Europe
在哪里	他	受青睐	这	法语	大使	和	他的	浏览	在	这	状态	的	欧洲

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv]['kæbɪnəts][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

and	the	reconstruction	of	Cabinets	in	general	.
和	这	重建	的	橱柜	在	一般的	.

他倾向于向法国大使表达他对欧洲局势和内阁重组的看法。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['leɪdi] - [tuː; tə] [tʃˈɪlɪŋli] - ,

"	But	,	"	said	Lady	Glenalvon	to	Chillingly	Mivers	,
"	但	,	"	说	女士	-	到	令人不寒而栗	-	,

“但是，”格伦阿尔文夫人对奇林利·米弗斯说道，

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] [əʊld] [jʌŋ] [frend] ['kɛnɛlm] [ɪz] [hɪə(r)] ?
" are you quite sure that my old young friend Kenelm is here ?
" 是 你 相当 当然 那 我的 老的 年轻的 朋友 肯纳姆 是 这里 ?

你确定我的老朋友肯纳姆在这里吗?

[sɪns] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [səʊ] , [ai] [hæv; həv] [lʊkt] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [veɪn] .
Since you told me so , I have looked everywhere for him in vain .
自从 你 讲述 我 所以 , 我 有 看起来 到处 为了 他 在 徒劳 .

自从你告诉我这件事后，我到处寻找他，但都徒劳无功。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] . "
I should so much like to see him again . "
我 应该 所以 很多 喜欢 到 看 他 再次 . "

我真希望还能再见到他。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪm] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] ;
" I certainly caught a glimpse of him half an hour ago ;
" 我 当然 捕捉 一个 一瞥 的 他 一半 一个 小时 前 ;

“半小时前我确实瞥见了他一眼；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dʒi'blədʒɪst] [huː] [wɒz; wəz] ['bɔːrɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]
but before I could escape from a geologist who was boring me about the
但 前 我 可以 逃脱 从 一个 地质学家 WHO 曾是 无聊的 我 关于 这
[sai'ljuəriən; si-] ['sɪstəm] ,
Silurian system ,
志留纪 系统 ,

但在我还没来得及逃离那位喋喋不休地向我讲解志留纪地质系统的地质学家之前，

['kɛnɛlm] [hæd; həd] ['vænɪʃd] . "
Kenelm had vanished . "
肯纳姆 有 消失了 . "

肯纳姆失踪了。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [gəʊst] ! "
" Perhaps it was his ghost ! "
" 也许 它 曾是 他的 鬼 ! "

“或许那是他的鬼魂！”

" [wel] , [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['kredʒələs] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [eɪdʒ] [ə'pɒn]
" Well , we certainly live in the most credulous and superstitious age upon
" 出色地 , 我们 当然 居住 在 这 最多 轻信的 和 迷信的 年龄 之上
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;
record ;
记录 ;

“嗯，我们无疑生活在有史以来最轻信、最迷信的时代；

[ænd; ənd] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]
and so many people tell me that they converse with the dead under the table
和 所以 许多 人们 告诉 我 那 他们 交谈 和 这 死的 在下面 这 桌子
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] . "
that it seems impertinent in me to say that I don't believe in ghosts . "
那 它 似乎 无礼 在 我 到 说 那 我 不 相信 在 鬼魂 . "

很多人都告诉我，他们会在桌子底下和死者交谈，所以我若说我不相信鬼魂，似乎有些不合时宜。

" [tel] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['teɪb(ə)l] - ['ræpɪŋ] , " [sed] ['leɪdi]
" Tell me some of those incomprehensible stories about table - rapping , " said Lady
" 告诉 我 一些 的 那些 难以理解 故事 关于 桌子 - 说唱 , " 说 女士
- .
Glenalvon .
- .

“给我讲讲那些关于敲桌子的莫名其妙的故事吧，”格伦阿尔文夫人说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] , [snʌg] ['riːses; rɪ'ses][hɪə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] .

"	There	is	a	charming	,	snug	recess	here	behind	the	screen	.
"	那里	是	一个	迷人	,	舒适	凹陷处	这里	在后面	这	屏幕	.

“屏风后面有一个迷人而舒适的凹室。”

" ['skeəsli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] [wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd]

"	Scarcely	had	she	entered	the	recess	when	she	drew	back	with	a	start	and
"	几乎	有	她	进入	这	凹陷处	什么时候	她	画	后退	和	一个	开始	和

[æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'meɪz] .

an	exclamation	of	amaze	.
一个	感叹	的	惊奇	.

“她刚走进壁龛，就猛地缩了回去，发出了一声惊讶的惊呼。”

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Seated	at	the	table	within	the	recess	,	his	chin	resting	on	his	hand	,
坐着	在	这	桌子	之内	这	凹陷处	,	他的	下巴	休息	在	他的	手	,

他坐在壁龛里的桌子旁，手托着下巴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [kɑːst] [daʊn] [ɪn] [æb'stræktɪd] ['revəri] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

and	his	face	cast	down	in	abstracted	revery	,	was	a	young	man	.
和	他的	脸	投掷	向下	在	摘要	梦想	,	曾是	一个	年轻的	男人	.

他面容低垂，陷入沉思，那是一位年轻人。

[səʊ] [stɪl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] , [səʊ] ['kɑːmli] ['mɔːnf(ə)l] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

So	still	was	his	attitude	,	so	calmly	mournful	the	expression	of	his	face	,
所以	仍然	曾是	他的	态度	,	所以	平静地	悲哀	这	表达	的	他的	脸	,

他神情依旧平静，脸上带着淡淡的哀伤。

[səʊ] [ɪ'streɪndʒd] [dɪd][hiː; hi] [siːm] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['mɒtli] [bʌt; bət] ['brɪlɪənt] [ə'semblɪdʒ] [wɪtʃ]

so	estranged	did	he	seem	from	all	the	motley	but	brilliant	assemblage	which
所以	疏远的	做过	他	似乎	从	全部	这	杂乱无章	但	杰出的	装配	哪个

['sɜːkld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɒlətjuːd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

circled	around	the	solitude	he	had	made	for	himself	,
圈起来	大约	这	孤独	他	有	制成	为了	他自己	,

他与围绕在他身边那些形形色色却才华横溢的人们显得如此疏离，这些人聚集在他为自己创造的孤独空间里。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] [diːmd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['vɪzɪtənt] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld]

that	he	might	well	have	been	deemed	one	of	those	visitants	from	another	world
那	他	可能	出色地	有	到过	被认为	一	的	那些	访客	从	其他	世界

[huːz] ['siːkrəts] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːn] .

whose	secrets	the	intruder	had	wished	to	learn	.
谁	秘密	这	入侵者	有	希望	到	学习	.

他很可能被视为来自另一个世界的访客之一，入侵者想要探寻他的秘密。

[ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'truːdərz] ['prez(ə)ns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'kɒnʃəs] .

Of	that	intruder's	presence	he	was	evidently	unconscious	.
的	那	入侵者的	在场	他	曾是	显然	无意识	.

他显然对入侵者的存在毫无察觉。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz]

Recovering	her	surprise	,	she	stole	up	to	him	,	placed	her	hand	on	his
恢复中	她	惊喜	,	她	偷窃	向上	到	他	,	放置	她	手	在	他的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

她回过神来，蹑手蹑脚地走到他跟前，把手放在他的肩膀上。

[ænd; ənd] ['ʌtə] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .

and	uttered	his	name	in	a	low	gentle	voice	.
和	说出	他的	姓名	在	一个	低的	温和的	嗓音	.

他用低沉温柔的声音念出了他的名字。

[æt; ət] [ðæt] [saʊnd] ['kɛnɛlm] [tʃ'ɪlɪŋli] [lʊkt] [ʌp] .

At	that	sound	Kenelm	Chillingly	looked	up	.
在	那	声音	肯纳姆	令人不寒而栗	看起来	向上	.

听到这声音，肯纳姆·奇林格利抬起头来。

" [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'i:] ? " [ɑ:skt] ['leɪdi] - .

"	Do	you	not	remember	me	?	"	asked	Lady	Glenalvon	.
"	做	你	不是	记住	我	?	"	问	女士	-	.

“你不记得我了吗？”格伦阿尔文夫人问道。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd]['ɑ:nsə(r)] , - , [hu:] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ˌmɑ:ʃə'nes] ['ɪntu:][ðə; ði]

Before	he	could	answer	,	Mivers	,	who	had	followed	the	marchioness	into	the
前	他	可以	回答	,	-	,	WHO	有	随后	这	侯爵夫人	进入	这

['ri:ses; rɪ'ses] , [ˌɪntə'pəʊzd] .

recess	,	interposed	.
凹陷处	,	插入	.

还没等他回答，跟着侯爵夫人走进休息室的米弗斯就插话了。

" [maɪ][dɪə(r)] ['kɛnɛlm] , [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

"	My	dear	Kenelm	,	how	are	you	?
"	我的	亲爱的	肯纳姆	,	如何	是	你	?

“我亲爱的肯纳姆，你好吗？”

[wen] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['lʌndən] ?

When	did	you	come	to	London	?
什么时候	做过	你	来	到	伦敦	?

你什么时候来伦敦的?

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][nɒt] [kɔ:ld] [ɒn][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['haɪdɪŋ] [jɔ:'self]

Why	have	you	not	called	on	me	;	and	what	on	earth	are	you	hiding	yourself
为什么	有	你	不是	称为	在	我	;	和	什么	在	地球	是	你	隐藏	你自己

[fɔ:(r); fə(r)] ?

for	?
为了	?

你们为什么不呼求我？你们究竟在躲藏什么？

" ['kɛnɛlm] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði][self] - [pə'zeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['reəli] [lɒst] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	Kenelm	had	now	recovered	the	self	-	possession	which	he	rarely	lost	long	in	the
"	肯纳姆	有	现在	恢复	这	自己	-	拥有	哪个	他	很少	丢失的	长的	在	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

presence	of	others	.
在场	的	其他的	.

“肯纳姆现在恢复了他在他人面前很少长时间失去的沉着冷静。”

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] ['kɔ:diəli] [hɪz; ɪz] [kɪnzmænz] ['gri:tɪŋ] ,

He	returned	cordially	his	kinsman's	greeting	,
他	返回	诚挚地	他的	亲属的	问候	,

他热情地回应了亲戚的问候。

[ænd; ənd] [kɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] ['ʃɪvəlrəs] [greɪs] [ðə; ði][feə(r)][hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] [wɪð'dru:]

and	kissed	with	his	wonted	chivalrous	grace	the	fair	hand	which	the	lady	withdrew
和	亲吻	和	他的	惯常	骑士精神	优雅	这	公平的	手	哪个	这	女士	退出

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['preʃə(r)] .

from	his	shoulder	and	extended	to	his	pressure	.
从	他的	肩膀	和	扩展	到	他的	压力	.

他以惯常的骑士风度，吻了吻那位女士从他肩上抽回并伸向他按压的纤纤玉手。

" [rɪ'membə(r)] [ju:; jʊ] !

"	Remember	you	!
"	记住	你	!

“记住你！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['leɪdi] - [wɪð] [ðə; ði] ['kaɪndli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒft] [dɑːk] [aɪz] ;

"	he	said	to	Lady	Glenalvon	with	the	kindliest	expression	of	his	soft	dark	eyes	;
"	他	说	到	女士	-	和	这	最友善的	表达	的	他的	柔软的	黑暗的	眼睛	;

“他用他那双温柔的黑眼睛，带着最和蔼的表情对格伦阿尔文夫人说道；

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nuːn] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði]

"	I	am	not	so	far	advanced	towards	the	noon	of	life	as	to	forget	the
"	我	是	不是	所以	远的	先进的	向	这	中午	的	生活	作为	到	忘记	这

['sʌnʃaɪn] [ðæt] ['braitən] [ɪts] ['mɔːnɪŋ] .

sunshine	that	brightened	its	morning	.
阳光	那	明亮	它是	早晨	.

“我还没有走到人生的正午，以至于忘记了照亮我人生清晨的阳光。”

[maɪ][dɪə(r)] - , [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] ['ɑːnsə(r)d] .

My	dear	Mivers	,	your	questions	are	easily	answered	.
我的	亲爱的	-	,	你的	问题	是	容易地	回答	.

亲爱的米弗斯，你的问题很容易回答。

[aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [steɪd] [æt; ət] [ɛksmʌndəm] [tɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

I	arrived	in	England	two	weeks	ago	,	stayed	at	Exmundham	till	this	morning	,
我	到达的	在	英格兰	二	周	前	,	入住	在	埃克斯蒙德姆	直到	这	早晨	,

我两周前抵达英国，一直住在埃克斯蒙德姆，直到今天早上。

[tuː; tə] - [deɪ] [daind] [wɪð] [lɔːd] ['θetfəd] , [huːz] [ə'kweɪntəns] [aɪ] [meɪd] [ə'brɔːd] ,

to	-	day	dined	with	Lord	Thetford	,	whose	acquaintance	I	made	abroad	,
到	-	天	用餐	和	主	塞特福德	,	谁	熟人	我	制成	国外	,

今天与我在国外结识的塞特福德勋爵共进晚餐。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	was	persuaded	by	him	to	come	here	and	be	introduced	to	his
和	曾是	被说服	经过	他	到	来	这里	和	是	介绍	到	他的

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

father	and	mother	,
父亲	和	母亲	,

并被他劝说来到这里，让他见见自己的父母。

[ðə; ði] - .

the	Beaumanoirs	.
这	-	.

博马诺尔家族。

['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ðæt] ['serəməni] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [streɪndʒ] ['feɪsɪz]

After	I	had	undergone	that	ceremony	,	the	sight	of	so	many	strange	faces
后	我	有	经历	那	仪式	,	这	视线	的	所以	许多	奇怪的	面孔

['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['ʃaɪnəs] .

frightened	me	into	shyness	.
害怕	我	进入	害羞	.

仪式结束后，看到那么多陌生的面孔，我感到害怕，变得害羞起来。

['entərɪŋ] [ðɪs] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'zɜːtɪd] ,

Entering	this	room	at	a	moment	when	it	was	quite	deserted	,
进入	这	房间	在	一个	片刻	什么时候	它	曾是	相当	荒凉的	,

我走进这间房间的时候，里面空无一人。

[aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tɜːn] ['hɜːmɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] . "

I	resolved	to	turn	hermit	behind	the	screen	.	"
我	已解决	到	转动	隐士	在后面	这	屏幕	.	"

我决心隐居在屏风后面。

" [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n]['gɔːd(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Why , you must have seen your cousin Gordon as you came into the
" 为什么 , 你 必须 有 已见 你的 表哥 戈登 作为 你 来了 进入 这
[ruːm] . "
room . "
房间 . "

“你进房间的时候肯定看到你表弟戈登了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'get] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm][baɪ] [saɪt] .
" But you forget I don't know him by sight .
" 但 你 忘记 我 不 知道 他 经过 视线 .

但你忘了我并不认识他。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [aɪ] ['entəd] ;
However , there was no one in the room when I entered ;
然而 , 那里 曾是 不 一 在 这 房间 什么时候 我 进入 ;

然而，当我进入房间时，里面却空无一人；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] [keɪm] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][feɪnt] [bʌz] ,
a little later some others came in , for I heard a faint buzz ,
一个 小的 之后 一些 其他的 来了 在 , 为了 我 听到 一个 头晕的 嗡嗡声 ,

过了一会儿，又有几个人进来了，因为我听到了微弱的嗡嗡声。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
like that of persons talking in a whisper .
喜欢 那 的 人 说 在 一个 耳语 .

就像人们低声交谈一样。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːvzdrɒpə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ɪz][ɒn][ðə; ði]
However , I was no eavesdropper , as a person behind a screen is on the
然而 , 我 曾是 不 偷听者 , 作为 一个 人 在后面 一个 屏幕 是 在 这
[drə'mætɪk] [steɪdʒ] .
dramatic stage .
戏剧性 阶段 .

然而，我并不是一个偷听者，因为站在屏幕后面的人就像站在戏剧舞台上一样。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .
" This was true .
" 这 曾是 真的 .

这是真的。

['iːv(ə)n][hæd; həd]['gɔːd(ə)n][ænd; ənd] ['dænvɜːz] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] ,
Even had Gordon and Danvers talked in a louder tone ,
甚至 有 戈登 和 丹弗斯 谈话 在 一个 更大声 语气 ,

即使戈登和丹弗斯说话的声音更大一些，

['kɛnɛlm] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd]
Kenelm had been too absorbed in his own thoughts to have heard a word
肯纳姆 有 到过 也 吸收 在 他的 自己的 想法 到 有 听到 一个 单词
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
of their conversation .
的 他们的 对话 .

肯纳姆当时完全沉浸在自己的思绪中，根本没听到他们的谈话。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [jʌŋ] ['gɔːd(ə)n] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] ['feləʊ] ,
" You ought to know young Gordon ; he is a very clever fellow ,
" 你 应该 到 知道 年轻的 戈登 ; 他 是 一个 非常 聪明的 同伴 ,

“你应该认识小戈登；他是个非常聪明的家伙。”

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə]['entə(r)] ['pɑːləmənt] .
and has an ambition to enter Parliament .
和 有 一个 志向 到 进入 议会 .

并立志进入议会。

[ai] [həʊp] [nəʊ] [əʊld] ['fæməli] ['kwɒrəl] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [dɪə(r)] [sɜ:(r)]

I	hope	no	old	family	quarrel	between	his	bear	of	a	father	and	dear	Sir
我	希望	不	老的	家庭	争吵	之间	他的	熊	的	一个	父亲	和	亲爱的	先生

['pi:tə(r)] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] . "

Peter	will	make	you	object	to	meet	him	.	"
彼得	将要	制作	你	目的	到	见面	他	.	"

我希望他那脾气暴躁的父亲和亲爱的彼得爵士之间没有旧怨，不会让您不愿意见他。

" [sɜ:(r)] ['pi:tə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [fə'gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [men] ,

"	Sir	Peter	is	the	most	forgiving	of	men	,
"	先生	彼得	是	这	最多	宽恕	的	男人	,

“彼得爵士是最宽容的人，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] ['skeəsli] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [hu:] [hæd; həd]

but	he	would	scarcely	forgive	me	if	I	declined	to	meet	a	cousin	who	had
但	他	会	几乎	原谅	我	如果	我	拒绝	到	见面	一个	表哥	WHO	有

['nevə(r)] [ə'fendɪd] [hɪm] . "

never	offended	him	.	"
绝不	被冒犯了	他	.	"

但如果我拒绝见一位从未得罪过他的表亲，他恐怕很难原谅我。

" [wel] [sed] .

"	Well	said	.
"	出色地	说	.

说得好。

[kʌm] [ænd; ənd] [mi:t] ['gɔ:d(ə)n] [æt; ət] ['brekfəst] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , — [ten] [ə'klɑ:k] .

Come	and	meet	Gordon	at	breakfast	to	-	morrow	,	—	ten	o'clock	.
来	和	见面	戈登	在	早餐	到	-	明天	,	—	十	点钟	.

明天早上十点，来和戈登一起吃早餐吧。

[ai] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [rʊmz; ru:mz] .

I	am	still	in	the	old	rooms	.
我	是	仍然	在	这	老的	房间	.

我仍然住在原来的房间里。

" [waɪl] [ðə; ði] ['kɪnzmən] [ðʌs] [kən'və:s] , ['leɪdi] - [hæd; həd] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ]

"	While	the	kinsmen	thus	conversed	,	Lady	Glenalvon	had	seated	herself	on	the	couch
"	尽管	这	亲属	因此	交谈	,	女士	-	有	坐着	她自己	在	这	长椅

[bɪ'saɪd] ['kɛnɛlm] ,

beside	Kenelm	,
旁	肯纳姆	,

“亲戚们交谈之际，格伦阿尔文夫人已在肯纳姆身旁的沙发上坐了下来，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kwaɪətli] [əb'zɜ:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

and	was	quietly	observing	his	countenance	.
和	曾是	悄悄	观察	他的	面容	.

他静静地观察着他的面容。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] .

Now	she	spoke	.
现在	她	辐	.

现在她开口说话了。

" [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . - , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] ['kɛnɛlm]

"	My	dear	Mr	.	Mivers	,	you	will	have	many	opportunities	of	talking	with	Kenelm
"	我的	亲爱的	先生	.	-	,	你	将要	有	许多	机会	的	说	和	肯纳姆

;

;
;

“我亲爱的米弗斯先生，您将有很多机会与肯纳姆交谈；

[duː; də] [nɒt] [grʌdʒ] [ˌem ˈiː] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [naʊ] . "

do not grudge me five minutes ' talk with him now . "

做 不是 怨恨 我 五 分钟 - 讲话 和 他 现在 . "

现在别嫌弃我跟他谈五分钟。”

" [aɪ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈleɪdiʃɪp] [əˈləʊn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhɜːmɪtɪdʒ] .

" I leave your ladyship alone in your hermitage .

" 我 离开 你的 夫人 独自的 在 你的 隐居处 .

“我把夫人独自留在您的隐居处。”

[haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðɪs] [əˈsembli] [wɪl] [ˈenvi] [ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] !

How all the men in this assembly will envy the hermit !

如何 全部 这 男人 在 这 集会 将要 嫉妒 这 隐士 !

在座各位男士一定会羡慕这位隐士!

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .

" CHAPTER II .

" 章 二 .

“第二章

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] [ˈleɪdi] - ;

" I AM glad to see you once more in the world , " said Lady Glenalvon ;

" 我 是 高兴的 到 看 你 一次 更多的 在 这 世界 , " 说 女士 - ;

“我很高兴在这个世界上再次见到你，”格伦阿尔文夫人说道；

" [ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [pɑːt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ɔːt]

" and I trust that you are now prepared to take that part in it which ought

" 和 我 相信 那 你 是 现在 准备 到 拿 那 部分 在 它 哪个 应该

[tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [miːn] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtælənts] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)]

to be no mean one if you do justice to your talents and your

到 是 不 意思是 一 如果 你 做 正义 到 你的 天赋 和 你的

[ˈneɪtʃə(r)] .

nature .

自然 .

“我相信你现在已经准备好承担起这个角色，如果你能充分发挥你的才能和天性，这应该不是一件小事。”

" [ˈkɛnɛlm] . — " [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ,

" KENELM . — " When you go to the theatre ,

" 肯纳姆 . — " 什么时候 你 去 到 这 剧院 ,

“肯纳姆——当你去剧院时，

[ænd; ənd] [siː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [wɪtʃ] [əˈpɪə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] ,

and see one of the pieces which appear now to be the fashion ,

和 看 一 的 这 件 哪个 出现 现在 到 是 这 时尚 ,

并看到其中一件现在看来很时尚的单品，

[wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [ˈrɑːðə(r)] [biː; bi] , — [æn; ən] [ˈæktə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈlʊkə(r)] - [ɒn] ?

which would you rather be , — an actor or a looker - on ?

哪个 会 你 相当 是 , — 一个 演员 或者 一个 观察者 - 在 ?

你更愿意做演员还是旁观者?

" [ˈleɪdi]

" LADY

" 女士

“女士

- . — " [maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈkwestʃən] [ˈsædən] [ˌem ˈiː] .

GLENALVON . — " My dear young friend , your question saddens me .

- . — " 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , 你的 问题 令人悲伤 我 .

格伦纳尔文——“我亲爱的年轻朋友，你的问题让我感到难过。”

" (['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .) — " [bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ] [juːst] [ə; eɪ][steɪdʒ] ['metəfə(r)] [wen] [aɪ] [ɪk'sprest]
" (After a pause .) — " But though I used a stage metaphor when I expressed
" (后 一个 暂停 .) — " 但 尽管 我 用过的 一个 阶段 隐喻 什么时候 我 表达
[maɪ] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [miːn] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
my hope that you would take no mean part in the world ,
我的 希望 那 你 会 拿 不 意思是 部分 在 这 世界 ,

（停顿片刻后）——“虽然我用舞台剧的比喻来表达我希望你能在这个世界上有所作为的愿望，

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] .
the world is not really a theatre .
这 世界 是 不是 真的 一个 剧院 .

世界并非真正的舞台。

[laɪf] [əd'mit] [ɒv; əv][nəʊ] ['lukə] - [ɒn] .
Life admits of no lookers - on .
生活 承认 的 不 外貌 - 在 .

人生不容旁观者。

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['fræŋkli] , [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .
Speak to me frankly , as you used to do .
说话 到 我 坦率地说 , 作为 你 用过的 到 做 .

请像以前那样坦诚地跟我说话。

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [rɪ'teɪnz] [ɪts][əʊld] ['meləŋkəli] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Your face retains its old melancholy expression .
你的 脸 保留 它是 老的 忧郁 表达 .

你的脸上依然带着往日的忧郁表情。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['hæpi] ?
Are you not happy ?
是 你 不是 快乐的 ?

你不开心吗?

" ['kɛnɛlm] . — " ['hæpi] , [æz; əz] ['mɔːtəlz] [gəʊ] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
" KENELM . — " Happy , as mortals go , I ought to be .
" 肯纳姆 . — " 快乐的 , 作为 凡人 去 , 我 应该 到 是 .

“肯纳姆——”就凡人而言，我应该感到幸福。

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'hæpi] .
I do not think I am unhappy .
我 做 不是 思考 我 是 不开心 .

我不认为自己不快乐。

[ɪf] [maɪ]['tempə(r)][biː; bi] [ˌmelən'kɒlɪk] , ['meləŋkəli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
If my temper be melancholic , melancholy has a happiness of its own .
如果 我的 脾气 是 忧郁的 , 忧郁 有 一个 幸福 的 它是 自己的 .

如果我性情忧郁，忧郁本身也有一种幸福。

['mɪlt(ə)n] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['meni] [tʃɑːms] [ɪn][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] /
Milton shows that there are as many charms in life to be found on the /
米尔顿 演出 那 那里 是 作为 许多 魅力 在 生活 到 是 成立 在 这 /
[ˌpɛnsə'roʊzoʊ] / [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] / [ə'legrəʊ] / .
Penseroso / side of it as there are on the / Allegro / .
沉思者 / 边 的 它 作为 那里 是 在 这 / 快板 / .

弥尔顿表明，生活中沉思的一面和快板的一面一样充满魅力。

" ['leɪdi] - . — " ['kɛnɛlm] , [juː; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][sʌn] , [ænd; ənd]
" LADY GLENALVON . — " Kenelm , you saved the life of my poor son , and
" 女士 - . — " 肯纳姆 , 你 已保存 这 生活 的 我的 贫穷的 儿子 , 和
[wen] , ['leɪtə(r)] ,
when , later ,
什么时候 , 之后 ,

格伦纳尔文夫人——“肯纳姆，你救了我可怜的儿子的命，后来，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə]

he	was	taken	from	me	,	I	felt	as	if	he	had	commended	you	to
他	曾是	已采取	从	我	,	我	毛毡	作为	如果	他	有	赞扬	你	到

[maɪ][keə(r)] .

my	care	.
我的	关心	.

他被带走了，我觉得他好像把你托付给了我。

[wen] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪz] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][mænz] [hɑːt] ,

When	at	the	age	of	sixteen	,	with	a	boy's	years	and	a	man's	heart	,
什么时候	在	这	年龄	的	十六	,	和	一个	男孩们	年	和	一个	男人的	心	,

十六岁时，他拥有男孩的年纪和男人的心，

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [dɪd][aɪ][nɒt][traɪ][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ?

you	came	to	London	,	did	I	not	try	to	be	to	you	almost	as	a	mother	?
你	来了	到	伦敦	,	做过	我	不是	尝试	到	是	到	你	几乎	作为	一个	母亲	?

你来到伦敦，难道我没有像母亲一样照顾你吗?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɒt]['ɒf(ə)n] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kən'faɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv]

and	did	you	not	often	tell	me	that	you	could	confide	to	me	the	secrets	of
和	做过	你	不是	经常	告诉	我	那	你	可以	信任	到	我	这	秘密	的

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [mɔː(r)] ['redɪli] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ? "

your	heart	more	readily	than	to	any	other	?	"
你的	心	更多的	容易	比	到	任何	其他	?	"

你不是经常告诉我，你更愿意向我倾诉你心中的秘密，而不是向任何人倾诉吗?

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['kɛnɛlm] , [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

"	You	were	to	me	,	"	said	Kenelm	,	with	emotion	,
"	你	是	到	我	,	"	说	肯纳姆	,	和	情感	,

“你对我来说就是如此，”肯纳姆动情地说。

" [ðæt] [məʊst] ['preʃəs] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [gʊd] ['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [juːθ] [kæn; kən][faɪnd][æt; ət]

"	that	most	precious	and	sustaining	good	genius	which	a	youth	can	find	at
"	那	最多	宝贵的	和	维持	好的	天才	哪个	一个	青年	能	寻找	在

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][laɪf] ,

the	threshold	of	life	,
这	临界点	的	生活	,

“这是青年人在人生之初所能找到的最宝贵、最有益的天赋，

— [ə; eɪ] ['wʊmən] ['dʒentli] [waɪz] , ['kaɪndli] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ,

—	a	woman	gently	wise	,	kindly	sympathizing	,
—	一个	女士	轻轻地	明智的	,	亲切地	同情的	,

一位温柔睿智、和蔼可亲的女士

['ʃeɪmɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pjʊərəti][frɒm; frəm][ɔːl]['grəʊsə(r)]['erə(r)z] ,

shaming	him	by	the	spectacle	of	her	own	purity	from	all	grosser	errors	,
羞辱	他	经过	这	奇观	的	她	自己的	纯度	从	全部	更粗俗	错误	,

她以自身纯洁无瑕的形象，让他羞愧难当，因为她从未犯过任何严重的错误。

['elɪveɪtɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [miːn] [teɪsts] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts][baɪ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ,

elevating	him	from	mean	tastes	and	objects	by	the	exquisite	,
提升	他	从	意思是	口味	和	对象	经过	这	精美的	,

通过精美的事物将他从庸俗的品味和物品中提升出来，

[ɪn'efəb(ə)l] ['lɒftinəs] [ɒv; əv] [səʊl] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['nəʊblɪst]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] .

ineffable	loftiness	of	soul	which	is	only	found	in	the	noblest	order	of	womanhood	.
难以言喻的	高傲	的	灵魂	哪个	是	仅有的	成立	在	这	最高贵	命令	的	女性	.

只有在最高贵的女性身上才能找到的，难以言喻的崇高灵魂。

[kʌm] , [ai] [wɪl] ['əʊpən][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][juː; jʊ] [stɪl] .

Come	,	I	will	open	my	heart	to	you	still	.
来	,	我	将要	打开	我的	心	到	你	仍然	.

来吧，我依然会向你敞开心扉。

[ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['weɪwəd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

I	fear	it	is	more	wayward	than	ever	.
我	害怕	它	是	更多的	任性的	比	曾经	.

我担心它比以往任何时候都更加难以捉摸。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [fiːlz] [ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][maɪ]

It	still	feels	estranged	from	the	companionship	and	pursuits	natural	to	my
它	仍然	感觉	疏远的	从	这	友谊	和	追求	自然的	到	我的

[eɪdʒ][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] .

age	and	station	.
年龄	和	车站	.

我仍然感觉与我这个年龄和身份所应有的陪伴和追求格格不入。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [breɪs] [ænd; ənd]['hɑːd(ə)n][maɪ]['neɪtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

However	,	I	have	been	seeking	to	brace	and	harden	my	nature	,	for	the
然而	,	我	有	到过	寻求	到	支撑	和	硬化	我的	自然	,	为了	这

['præktɪkl] [endz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

practical	ends	of	life	,
实际的	结束	的	生活	,

然而，为了生活中的实际需要，我一直在努力磨练和增强自己的意志力。

[baɪ]['træv(ə)l][ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] , ['tʃiːfli] [ə'mʌŋ] ['rʌfə(r)] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ðæn; ðən][wiː; wi]

by	travel	and	adventure	,	chiefly	among	rougher	varieties	of	mankind	than	we
经过	旅行	和	冒险	,	主要	之中	粗糙	品种	的	人类	比	我们

[miːt] [ɪn] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .

meet	in	drawing	-	rooms	.
见面	在	绘画	-	房间	.

通过旅行和冒险，主要是在比我们在客厅里遇到的更粗犷的人群中。

[naʊ] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði]['djuːti][aɪ] [əʊ] [tuː; tə][maɪ][dɪə(r)] ['fɑː.ðərz] ['wɪʃɪz] ,

Now	,	in	compliance	with	the	duty	I	owe	to	my	dear	father's	wishes	,
现在	,	在	遵守	和	这	责任	我	欠	到	我的	亲爱的	父亲的	愿望	,

现在，为了履行我对亲爱的父亲遗愿的义务，

[aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðiːz] ['sɜːklz] , [wɪtʃ] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːspɪsɪz] [aɪ] ['entəd] [ɪn] ['bɔɪhʊd] ,

I	come	back	to	these	circles	,	which	under	your	auspices	I	entered	in	boyhood	,
我	来	后退	到	这些	界	,	哪个	在下面	你的	庇护	我	进入	在	童年	,

我又回到了这些圈子，这些圈子是我少年时期在您的引荐下进入的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðen] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [ɪ'neɪn] [ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .

and	which	even	then	seemed	to	me	so	inane	and	artificial	.
和	哪个	甚至	然后	似乎	到	我	所以	无聊	和	人造的	.

即使在当时，我也觉得它很愚蠢、很虚假。

[teɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːklz] ; [sʌtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] .

Take	a	part	in	the	world	of	these	circles	;	such	is	your	wish	.
拿	一个	部分	在	这	世界	的	这些	界	;	这样的	是	你的	希望	.

参与到这些圈子的世界里吧；这是你的愿望。

[maɪ]['ɑːnsə(r)][ɪz] [briːf] .

My	answer	is	brief	.
我的	回答	是	简短的	.

我的回答很简短。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [nɒt]

I	have	been	doing	my	best	to	acquire	a	motive	power	,	and	have	not
我	有	到过	正在做	我的	最好的	到	获得	一个	动机	力量	,	和	有	不是

[sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

我一直在努力获取动力，但一直没有成功。

[ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai][keə(r)][tuː; tə] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai][keə(r)][tuː; tə][geɪn] .

I	see	nothing	that	I	care	to	strive	for	,	nothing	that	I	care	to	gain	.
我	看	没有什么	那	我	关心	到	努力	为了	,	没有什么	那	我	关心	到	获得	.

我找不到任何值得我奋斗的目标，也找不到任何值得我获得的东西。

[ðə; ði] ['veri] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][tuː; tə]['hæmlət] , [aʊt][ɒv; əv]

The	very	times	in	which	we	live	are	to	me	,	as	to	Hamlet	,	out	of
这	非常	时代	在	哪个	我们	居住	是	到	我	,	作为	到	村庄	,	出去	的

[dʒɔɪnt] ;

joint	;
联合的	;

对我而言，我们所处的时代就像对哈姆雷特一样，是格格不入的；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [bɔːn] [laɪk] ['hæmlət][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [raɪt] .

and	I	am	not	born	like	Hamlet	to	set	them	right	.
和	我	是	不是	出生	喜欢	村庄	到	放	他们	正确的	.

我并非生来像哈姆雷特那样去纠正他们。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [lʊk] [ɒn][səˈsaɪəti] [θruː] [ðə; ði]['spektək(ə)lz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hɪˈdælgəʊ][ɪn]

if	I	could	look	on	society	through	the	spectacles	with	which	the	poor	hidalgo	in
如果	我	可以	看	在	社会	通过	这	眼镜	和	哪个	这	贫穷的	伊达尔戈	在

- [gɪl][blɑːs] - [lʊkt] [ɒn][hɪz; ɪz]['miːgə(r)] [bɔːd] ,

'	Gil	Blas	'	looked	on	his	meagre	board	,
-	吉尔	blas	-	看起来	在	他的	微薄	木板	,

如果我能透过《吉尔·布拉斯》中那位贫穷的伊达尔戈用他那简陋的木板观看社会的眼镜来看世界，

— ['spektək(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] ['tʃeriz] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['tɒmtɪt] [æz; əz] [lɑːdʒ]

—	spectacles	by	which	cherries	appear	the	size	of	peaches	,	and	tomtits	as	large
—	眼镜	经过	哪个	樱桃	出现	这	尺寸	的	桃子	,	和	汤姆蒂茨	作为	大的

[æz; əz] ['tɜːkɪz] !

as	turkeys	!
作为	火鸡	!

——戴上眼镜后，樱桃看起来像桃子一样大，山雀看起来像火鸡一样大!

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mægnɪfaɪə(r)] . "

The	imagination	which	is	necessary	to	ambition	is	a	great	magnifier	.	"
这	想像力	哪个	是	必要的	到	志向	是	一个	伟大的	放大镜	.	"

想象力是雄心壮志的必要条件，它就像一个强大的放大镜。

" [ai][hæv; həv] [nəʊn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][mæn] , [naʊ] ['veri] ['emɪnənt] , ['veri] ['æktɪv] ,

"	I	have	known	more	than	one	man	,	now	very	eminent	,	very	active	,
"	我	有	已知	更多的	比	一	男人	,	现在	非常	杰出	,	非常	积极的	,

“我认识不止一位现在非常杰出、非常活跃的人，

[huː] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'streɪndʒmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['præktɪkl] [pə'sjuːts] [ɒv; əv]

who	at	your	age	felt	the	same	estrangement	from	the	practical	pursuits	of
WHO	在	你的	年龄	毛毡	这	相同的	隔阂	从	这	实际的	追求	的

['ʌðə(r)z] . "

others	.	"
其他的	.	"

像你这个年纪的人，也同样对别人的实际追求感到疏离。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['rekənsaɪld] [ðəʊz] [men] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pə'sjuːts] ? "

"	And	what	reconciled	those	men	to	such	pursuits	?	"
"	和	什么	和解	那些	男人	到	这样的	追求	?	"

“是什么让这些人甘愿从事这样的活动？”

" [ðæt] [dɪ'mɪnɪʃt] [sens] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌpɜːsə'nælətɪ] , [ðæt] [ʌn'kɒnʃəs] ['fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv] [wʌnz]
" That diminished sense of individual personality , that unconscious fusion of one's
" 那 减少 感觉 的 个人 性格 , 那 无意识 融合 的 一个人的
[əʊn] ['biːɪŋ] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,
own being into other existences ,
自己的 存在 进入 其他 存在 ,

“那种个人个性的减弱，那种自身存在无意识地融入其他存在的现象，

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [həʊm] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] . "
which belong to home and marriage . "
哪个 属于 到 家 和 婚姻 . "

都属于家庭和婚姻的范畴。”

" [aɪ][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [həʊm] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də][tuː; tə] ['mærɪdʒ] . "
" I don't object to home , but I do to marriage . "
" 我 不 目的 到 家 , 但 我 做 到 婚姻 . "

“我不反对家庭，但我反对婚姻。”

" [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][mæn] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['wʊmən] . "
" Depend on it there is no home for man where there is no woman . "
" 依赖 在 它 那里 是 不 家 为了 男人 在哪里 那里 是 不 女士 . "

“相信我，没有女人就没有男人的家。”

" ['prɪtɪli] [sed] .
" Prettily said .
" 漂亮 说 .

说得真好。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [rɪ'zaɪn] [ðə; ðɪ] [həʊm] . "
In that case I resign the home . "
在 那 案件 我 辞职 这 家 . "

既然如此，我就辞去这份工作。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
" Do you mean seriously to tell me that you never see the woman you could
" 做 你 意思是 严重地 到 告诉 我 那 你 绝不 看 这 女士 你 可以
[lʌv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,
love enough to make her your wife ,
爱 足够的 到 制作 她 你的 妻子 ,

“你是认真的吗？你从来没有遇到过让你爱到想要娶她为妻的女人？”

[ænd; ənd]['nevə(r)]['entə(r)] ['eni] [həʊm] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [kwɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['envi] [æt; ət]
and never enter any home that you do not quit with a touch of envy at
和 绝不 进入 任何 家 那 你 做 不是 辞职 和 一个 触碰 的 嫉妒 在
[ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] ? "
the happiness of married life ? "
这 幸福 的 已婚 生活 ? "

永远不要踏入任何一个家庭，离开时心中不带着一丝对婚姻幸福的羡慕?

" ['sɪəriəsli] , [aɪ]['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; ['sɪəriəsli] , [aɪ]['nevə(r)]['entə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊm] . "
" Seriously , I never see such a woman ; seriously , I never enter such a home . "
" 严重地 , 我 绝不 看 这样的 一个 女士 ; 严重地 , 我 绝不 进入 这样的 一个 家 . "

“说真的，我从没见过这样的女人；说真的，我从没进过这样的房子。”

" ['peɪʃ(ə)ns] , [ðen] ; [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][hænd] .
" Patience , then ; your time will come , and I hope it is at hand .
" 耐心 , 然后 ; 你的 时间 将要 来 , 和 我 希望 它 是 在 手 .

“那么，耐心点；你的机会终会到来，我希望它已经近在眼前了。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈjestədeɪ] [ðæt] [aɪ] [felt] [æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ,

It	was	only	yesterday	that	I	felt	an	indescribable	longing	to	see	you	again	,
它	曾是	仅有的	昨天	那	我	毛毡	一个	无法形容	渴望	到	看	你	再次	,

就在昨天，我还无比渴望再次见到你。

— [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əˈdres] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈjestədeɪ] ,

—	to	know	your	address	that	I	might	write	to	you	;	for	yesterday	,
—	到	知道	你的	地址	那	我	可能	写	到	你	;	为了	昨天	,

——为了知道你的地址以便我能给你写信；因为昨天，

[wen] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [left] [maɪ] [haʊs] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːks] [ˈvɪzɪt] ,

when	a	certain	young	lady	left	my	house	after	a	week's	visit	,
什么时候	一个	肯定	年轻的	女士	左边	我的	房子	后	一个	本周	访问	,

一位年轻女士在我家住了一周后离开时，

[aɪ] [sed] [ðɪs] [gɜːl] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [waɪf] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,

I	said	this	girl	would	make	a	perfect	wife	,	and	,	above	all	,
我	说	这	女孩	会	制作	一个	完美的	妻子	,	和	,	多于	全部	,

我说过这个女孩会是个完美的妻子，而且，最重要的是，

[ðə; ði][ɪgˈzækt] [waɪf] [tuː; tə] [suːt] [ˈkɛnɛlm] [tʃˈɪlɪŋli] . "

the	exact	wife	to	suit	Kenelm	Chillingly	.	"
这	精确的	妻子	到	套装	肯纳姆	令人不寒而栗	.	"

最适合肯纳姆·奇林利的妻子。

" [ˈkɛnɛlm] [tʃˈɪlɪŋli] [ɪz] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hæz; həz] [left] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

"	Kenelm	Chillingly	is	very	glad	to	hear	that	this	young	lady	has	left	your	house	.
"	肯纳姆	令人不寒而栗	是	非常	高兴的	到	听到	那	这	年轻的	女士	有	左边	你的	房子	.

"

"

"

“肯纳姆·奇林利很高兴听到这位年轻女士已经离开你家了。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɒt] [left] [ˈlʌndən] : [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

"	But	she	has	not	left	London	:	she	is	here	to	-	night	.
"	但	她	有	不是	左边	伦敦	:	她	是	这里	到	-	夜晚	.

但她并没有离开伦敦：她今晚就在这里。

[ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [steɪd] [wɪð] [ˌem ˈiː] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ,

She	only	stayed	with	me	till	her	father	came	to	town	,
她	仅有的	入住	和	我	直到	她	父亲	来了	到	镇	,

她只在我家待到她父亲进城为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wɒz; wəz][ˈveɪkənt] ; [ðəʊz] [ɪˈvents] ['hæpənd] ['jestədeɪ] . "

and	the	house	he	had	taken	for	the	season	was	vacant	;	those	events	happened	yesterday	.	"
和	这	房子	他	有	已采取	为了	这	季节	曾是	空缺	;	那些	活动	发生	昨天	.	"

他租住的房子空着；这些事都发生在昨天。

" [ˈfɔːtʃənət] [ɪˈvents] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] : [ðeɪ] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][kɔːl] [ɒn][juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈdeɪndʒə(r)] . "

"	Fortunate	events	for	me	:	they	permit	me	to	call	on	you	without	danger	.	"
"	幸运	活动	为了	我	:	他们	允许	我	到	称呼	在	你	没有	危险	.	"

“对我来说，幸运的是：它们使我能够安全地拜访您。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] , [æt; ət] [liːst] ,

"	Have	you	no	curiosity	to	know	,	at	least	,
"	有	你	不	好奇心	到	知道	,	在	至少	,

难道你一点都不好奇吗?

[huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]

who	**and**	**what**	**is**	**the**	**young**	**lady**	**who**	**appears**	**to**	**me**	**so**	**well**	**suited**	**to**
WHO	和	什么	是	这	年轻的	女士	WHO	出现	到	我	所以	出色地	适合	到

[juː; jʊ] ? "

you	**?**	**"**
你	?	"

那位在我看来与您如此般配的年轻女士是谁？她有什么特质？

" [nəʊ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'lɑːm] . "

"	**No**	**curiosity**	**,**	**but**	**a**	**vague**	**sensation**	**of**	**alarm**	**.**	**"**
"	不	好奇心	,	但	一个	模糊的	感觉	的	警报	.	"

“没有好奇，只有一种隐隐的不安感。”

" [wel] , [aɪ] ['kænɒt] [tɔːk] ['plezntli] [wɪð] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [muːd] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**cannot**	**talk**	**pleasantly**	**with**	**you**	**while**	**you**	**are**	**in**	**this**	**irritating**	**mood**	**,**
"	出色地	,	我	不能	讲话	愉快	和	你	尽管	你	是	在	这	令人恼火的	情绪	,

“你这种烦躁的心情，我没法跟你好好说话。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] .

and	**it**	**is**	**time**	**to**	**quit**	**the**	**hermitage**	**.**
和	它	是	时间	到	辞职	这	隐居处	.

是时候结束隐居生活了。

[kʌm] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [p'ɜːsənz] [hɪə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'njuː] [əʊld]

Come	**,**	**there**	**are**	**many**	**persons**	**here**	**,**	**with**	**some**	**of**	**whom**	**you**	**should**	**renew**	**old**
来	,	那里	是	许多	人	这里	,	和	一些	的	谁	你	应该	更新	老的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	**,**
熟人	,

来吧，这里人很多，你应该和其中一些人重叙旧谊。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [nəʊn] . "

and	**to**	**some**	**of**	**whom**	**I**	**should**	**like**	**to**	**make**	**you**	**known**	**.**	**"**
和	到	一些	的	谁	我	应该	喜欢	到	制作	你	已知	.	"

我想把你介绍给他们中的一些人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['leɪdi] - [weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [dein] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] ,

"	**I**	**am**	**prepared**	**to**	**follow**	**Lady**	**Glenalvon**	-	**wherever**	**she**	**deigns**	**to**	**lead**	**me**	**,**
"	我	是	准备	到	跟随	女士	-		无论	她	设计	到	带领	我	,

“我愿追随格伦阿尔文夫人，无论她带领我去哪里。”

— [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .

—	**except**	**to**	**the**	**altar**	**with**	**another**	**.**
—	除了	到	这	坛	和	其他	.

——除了和另一个人一起步入婚姻殿堂。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	**CHAPTER**	**III**	**.**
"	章	三、	.

第三章

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [fʊl] , — [nɒt] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] , [bʌt; bət] [fʊl] ,

THE	**rooms**	**were**	**now**	**full**	**,**	**—**	**not**	**overcrowded**	**,**	**but**	**full**	**,**
这	房间	是	现在	满的	,	—	不是	过度拥挤	,	但	满的	,

房间现在都满了——不是拥挤，而是满了。

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reəli] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [haʊs] [ðæt] [səʊ] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [p'ɜːsənz]

—	**and**	**it**	**was**	**rarely**	**even**	**in**	**that**	**house**	**that**	**so**	**many**	**distinguished**	**persons**
—	和	它	曾是	很少	甚至	在	那	房子	那	所以	许多	杰出的	人

[wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] .

were	**collected**	**together**	**.**
是	集	一起	.

——即使在那所房子里，也很少见到这么多杰出人士聚集在一起。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðʌs] ['ɒnəd] [baɪ][səʊ] / [grænd] /

A	young	man	thus	honoured	by	so	/	grande	/
一个	年轻的	男人	因此	荣幸	经过	所以	/	格兰德	/

一位年轻人因此受到如此/盛大/的表彰

[ə; eɪ] [deɪm] [æz; əz] ['leɪdi] - [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] ['kɔːdiəli] ['welkəm] [baɪ] [ɔːl] [tuː; tə]

a	dame	as	Lady	Glenalvon	could	not	but	be	cordially	welcomed	by	all	to
一个	贵妇人	作为	女士	-	可以	不是	但	是	诚挚地	欢迎	经过	全部	到

[huːm] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɪm] ,

whom	she	presented	him	,
谁	她	呈现	他	,

格伦阿尔文夫人这样一位贵妇，无论她向谁介绍他，都一定会受到大家的热烈欢迎。

['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'mentri] ['liːdəz] , [bɔːl] - ['givə] , [ænd; ənd] [bj'uːtɪz] [ɪn] [vəʊg] , — ['iːv(ə)n]

Ministers	and	Parliamentary	leaders	,	ball	-	givers	,	and	beauties	in	vogue	,	—	even
部长们	和	议会	领导人	,	球	-	捐赠者	,	和	美女	在	时尚	,	—	甚至

['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] ;

authors	and	artists	;
作者	和	艺术家	;

部长和议会领袖、舞会举办者、时尚美女，甚至作家和艺术家；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɛnɛlm] [tʃ'ɪlɪŋli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]

and	there	was	something	in	Kenelm	Chillingly	,	in	his	striking	countenance	and
和	那里	曾是	某物	在	肯纳姆	令人不寒而栗	,	在	他的	引人注目	面容	和

['fɪgə(r)] ,

figure	,
数字	,

肯纳姆·奇林利身上有一种令人不寒而栗的气质，体现在他引人注目的面容和身材上。

[ɪn] [ðæt] [kɑːm] [iːz] [ɒv; əv] ['mænə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ,

in	that	calm	ease	of	manner	natural	to	his	indifference	to	effect	,
在	那	冷静的	舒适	的	方式	自然的	到	他的	漠不关心	到	影响	,

他举止沉稳从容，与他对结果的漠不关心密不可分。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]

which	seemed	to	justify	the	favour	shown	to	him	by	the	brilliant	princess	of
哪个	似乎	到	证明合法	这	偏爱	所示	到	他	经过	这	杰出的	公主	的

['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mɑːk] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

fashion	and	mark	him	out	for	general	observation	.
时尚	和	标记	他	出去	为了	一般的	观察	.

这似乎证明了这位才华横溢的时尚公主对他的青睐是正确的，也使他成为众人瞩目的焦点。

[ðæt] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌriːɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'laɪt] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sək'ses]

That	first	evening	of	his	reintroduction	to	the	polite	world	was	a	success
那	第一的	晚上	的	他的	重新引入	到	这	有礼貌的	世界	曾是	一个	成功

[wɪtʃ] [fjuː] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [ə'tʃiːv] .

which	few	young	men	of	his	years	achieve	.
哪个	很少	年轻的	男人	的	他的	年	达到	.

他重返上流社会的第一个晚上就取得了成功，这在同龄的年轻人中很少见。

[hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

He	produced	a	sensation	.
他	生产	一个	感觉	.

他引起了轰动。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪnɪŋ] , ['leɪdi] - ['wɪspəd] [tuː; tə] ['kɛnɛlm] , —

Just	as	the	rooms	were	thinning	,	Lady	Glenalvon	whispered	to	Kenelm	,	—
只是	作为	这	房间	是	稀疏	,	女士	-	低声说道	到	肯纳姆	,	—

就在房间里的人越来越少的时候，格伦阿尔文夫人低声对肯纳姆说：

" [kʌm] [ðɪs] [wei] : [ðeə(r)][ɪz][wʌn]['pɜːs(ə)n][ai][mʌst; məst] [ˌriːɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə] ; [θæŋk] [ˌem 'iː]

"	Come	this	way	:	there	is	one	person	I	must	reintroduce	you	to	;	thank	me
"	来	这	方式	:	那里	是	一	人	我	必须	重新引入	你	到	;	感谢	我

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

for	it	hereafter	.
为了	它	此后	.

“这边请：我必须重新介绍一个人给你认识；以后你会感谢我的。”

" ['kɛnɛlm] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [sə'siːliə]

"	Kenelm	followed	the	marchioness	,	and	found	himself	face	to	face	with	Cecilia
"	肯纳姆	随后	这	侯爵夫人	,	和	成立	他自己	脸	到	脸	和	塞西莉亚

['trævəz] .

Travers	.
特拉弗斯	.

“肯纳姆跟着侯爵夫人，发现自己与塞西莉亚·特拉弗斯面对面站着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hænsəm] ,

She	was	leaning	on	her	father's	arm	,	looking	very	handsome	,
她	曾是	倾斜	在	她	父亲的	手臂	,	寻找	非常	英俊的	,

她倚在父亲的胳膊上，看起来非常漂亮。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [blʌʃ] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'spred] [hɜː(r); hə(r)]

and	her	beauty	was	heightened	by	the	blush	which	overspread	her
和	她	美丽	曾是	增强	经过	这	脸红	哪个	蔓延	她

[tʃiːks] [æz; əz] ['kɛnɛlm] [tʃ'ɪlɪŋli] [epɹ'əʊtʃt] .

cheeks	as	Kenelm	Chillingly	approached	.
脸颊	作为	肯纳姆	令人不寒而栗	接近	.

当肯纳姆·奇林格利走近时，她双颊泛起红晕，更衬托出她的美貌。

['trævəz] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [ˌkɔːdi'æləti] ; [ænd; ənd] ['leɪdi] - ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['eskɔːt]

Travers	greeted	him	with	great	cordiality	;	and	Lady	Glenalvon	asking	him	to	escort
特拉弗斯	问候	他	和	伟大的	亲切	;	和	女士	-	问	他	到	护送

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [ruːm] ,

her	to	the	refreshment	-	room	,
她	到	这	清爽	-	房间	,

特拉弗斯热情地接待了他；格伦阿尔文夫人请他陪同她去茶点室。

['kɛnɛlm] [hæd; həd][nəʊ]['ɒpʃ(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə][sə'siːliə] .

Kenelm	had	no	option	but	to	offer	his	arm	to	Cecilia	.
肯纳姆	有	不	选项	但	到	提供	他的	手臂	到	塞西莉亚	.

肯纳姆别无选择，只能将自己的胳膊伸向塞西莉亚。

['kɛnɛlm] [felt] ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] .

Kenelm	felt	somewhat	embarrassed	.
肯纳姆	毛毡	有些	尴尬的	.

肯纳姆感到有些尴尬。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] [taʊn] , [mɪs]

"	Have	you	been	long	in	town	,	Miss
"	有	你	到过	长的	在	镇	,	错过

“小姐，您在城里待了很久了吗？”

['trævəz] ? "

Travers	?	"
特拉弗斯	?	"

特拉弗斯?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət][wiː; wi]['əʊnli]['set(ə)ld]['ɪntuː]['aʊə(r)] [haʊs] ['jestədeɪ] .
" A little more than a week , but we only settled into our house yesterday .
" 一个 小的 更多的 比 一个 星期 , 但 我们 仅有的 定居 进入 我们的 房子 昨天 .
"
"
"

“虽然才一个多星期，但我们昨天才正式搬进新家。”

" [ɑː] , [ɪn'diːd] ! [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] — " [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] ,
" Ah , indeed ! were you then the young lady who — " He stopped short ,
" 啊 , 的确 ! 是 你 然后 这 年轻的 女士 WHO — " 他 停止 短的 ,

“啊，原来如此！您就是那位——”他突然停住了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['dʒentlə(r)][ænd; ənd]['greɪvə(r)][ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and his face grew gentler and graver in its expression .
和 他的 脸 生长 更温和 和 刻刀 在 它是 表达 .

他的表情变得既温和又严肃。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] — [wɒt] ? " [ɑːskt] [sə'siːliə] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" The young lady who — what ? " asked Cecilia with a smile .
" 这 年轻的 女士 WHO — 什么 ? " 问 塞西莉亚 和 一个 微笑 .

“那位年轻女士——什么？”塞西莉亚笑着问道。

" [huː] [hæz; həz] [biːn] ['steɪɪŋ] [wɪð] ['leɪdi] - ? "
" Who has been staying with Lady Glenalvon ? "
" WHO 有 到过 入住 和 女士 - ? "

“谁一直和格伦阿尔文夫人住在一起？”

" [jes] ; [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] ? "
" Yes ; did she tell you ? "
" 是的 ; 做过 她 告诉 你 ? "

“是的，她告诉你了吗？”

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
" She did not mention your name ,
" 她 做过 不是 提到 你的 姓名 ,

她没有提到你的名字，

[bʌt; bət] [preɪzd] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][səʊ]['dʒʌstli] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .
but praised that young lady so justly that I ought to have guessed it .
但 赞扬 那 年轻的 女士 所以 公正地 那 我 应该 到 有 猜对了 它 .

但他对那位年轻女士的赞扬如此中肯，我早该猜到的。

" [sə'siːliə] [meɪd] [sʌm; səm][nɒt] ['veri] ['ɔːdəbl] ['ɑːnsə(r)] ,
" Cecilia made some not very audible answer ,
" 塞西莉亚 制成 一些 不是 非常 可听见的 回答 ,

塞西莉亚的回答声音很小，不太容易听清。

[ænd; ənd][ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [ruːm] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] ['gæðəd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and on entering the refreshment - room other young men gathered round her ,
和 在 进入 这 清爽 - 房间 其他 年轻的 男人 聚集 圆形的 她 ,

她走进茶点室时，其他年轻男子也围了上来。

[ænd; ənd] ['leɪdi] - [ænd; ənd] ['kɛnɛlm] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
and Lady Glenalvon - and Kenelm remained silent in the midst of a general
和 女士 - 和 肯纳姆 剩余 沉默的 在 这 中间 的 一个 一般的
[smɔːl] - [tɔːk] .
small - talk .
小的 - 讲话 .

在闲聊中，格伦阿尔文夫人和肯纳姆保持沉默。

[wen] ['trævəz] , ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə] ['kɛnɛlm] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['presɪŋ]

When	Travers	,	after	giving	his	address	to	Kenelm	,	and	,	of	course	,	pressing
什么时候	特拉弗斯	,	后	给予	他的	地址	到	肯纳姆	,	和	,	的	课程	,	紧迫

[hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] ,

him	to	call	,
他	到	称呼	,

特拉弗斯将地址告诉肯纳姆后，当然也催促他打电话过来，

[left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [sə'siːliə] , ['kɛnɛlm] [sed] [tuː; tə] ['leɪdi] - , ['mjuːziŋli] ,

left	the	house	with	Cecilia	,	Kenelm	said	to	Lady	Glenalvon	,	musingly	,
左边	这	房子	和	塞西莉亚	,	肯纳姆	说	到	女士	-	,	若有所思地	,

“我和塞西莉亚一起离开了房子，”肯纳姆若有所思地对格伦阿尔文夫人说道。

" [səʊ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [huːm] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [feɪt] :

"	So	that	is	the	young	lady	in	whom	I	was	to	see	my	fate	:
"	所以	那	是	这	年轻的	女士	在	谁	我	曾是	到	看	我的	命运	:

“所以，我命中注定的命运就藏在那位年轻女子身上：”

[juː; jʊ] [nju:] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [met] [bɪ'fɔː(r)] ? "

you	knew	that	we	had	met	before	?	"
你	知道	那	我们	有	遇见	前	?	"

你知道我们之前见过面吗?

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] .

"	Yes	,	she	told	me	when	and	where	.
"	是的	,	她	讲述	我	什么时候	和	在哪里	.

“是的，她告诉我时间和地点。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː] [j'iəz] [sɪns] [juː; jʊ] [rəʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz]

Besides	,	it	is	not	two	years	since	you	wrote	to	me	from	her	father's
除了	,	它	是	不是	二	年	自从	你	写道	到	我	从	她	父亲的

[haʊs] .

house	.
房子	.

此外，你从她父亲家给我写信至今还不到两年。

[duː; də] [juː; jʊ] [fə'get] ? "

Do	you	forget	?	"
做	你	忘记	?	"

你忘了?

" [ɑː] , " [sed] ['kɛnɛlm] , [səʊ] [æb'stræktɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['driːmɪŋ] ,

"	Ah	,	"	said	Kenelm	,	so	abstractedly	that	he	seemed	to	be	dreaming	,
"	啊	,	"	说	肯纳姆	,	所以	抽象地	那	他	似乎	到	是	做梦	,

“啊，”肯纳姆说道，语气十分恍惚，仿佛在做梦。

" [nəʊ] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] ['rʌʃɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪt] :

"	no	man	with	his	eyes	open	rushes	on	his	fate	:
"	不	男人	和	他的	眼睛	打开	冲刺	在	他的	命运	:

“没有哪个睁着眼睛的人会贸然走向自己的命运：

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [səʊ] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪz] [gɒn] .

when	he	does	so	his	sight	is	gone	.
什么时候	他	做	所以	他的	视线	是	已消失	.

他这样做之后，视力就丧失了。

[lʌv] [ɪz] [blaɪnd] .

Love	is	blind	.
爱	是	瞎的	.

爱情是盲目的。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][blaɪnd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hæpi] ,

They	say	the	blind	are	very	happy	,
他们	说	这	瞎的	是	非常	快乐的	,

他们说盲人非常幸福。

[jet] [aɪ]['nevə(r)] [met] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [huː] [wʊd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

yet	I	never	met	a	blind	man	who	would	not	recover	his	sight	if	he	could	.
然而	我	绝不	遇见	一个	瞎的	男人	WHO	会	不是	恢复	他的	视线	如果	他	可以	.

但我从未见过哪个盲人不愿意在条件允许的情况下恢复视力。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

['mɪstə(r)] . [tʃ'ɪlɪŋli] - ['nevə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] .

Mr	.	CHILLINGLY	MIVERS	never	gave	a	dinner	at	his	own	rooms	.
先生	.	令人不寒而栗	-	绝不	给予	一个	晚餐	在	他的	自己的	房间	.

令人毛骨悚然的米弗斯先生从未在自己的房间里举办过晚宴。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ɔː(r)] ['rɪtʃmənd] .

When	he	did	give	a	dinner	it	was	at	Greenwich	or	Richmond	.
什么时候	他	做过	给	一个	晚餐	它	曾是	在	格林威治	或者	里士满	.

他举办晚宴的地方通常是格林威治或里士满。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] ['brekfəst] - ['pɑːtiz] ['prɪti] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd]

But	he	gave	breakfast	-	parties	pretty	often	,	and	they	were	considered
但	他	给予	早餐	-	各方	漂亮的	经常	,	和	他们	是	经过考虑的

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

但他经常举办早餐聚会，而且这些聚会都被认为很愉快。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hænsəm] ['bætʃələ(r)] [ə'pɑːtmənts] [ɪn] ['grəʊvnə(r)] [striːt] , ['deɪntɪli] ['fɜːnɪʃt] , [wɪð]

He	had	handsome	bachelor	apartments	in	Grosvenor	Street	,	daintily	furnished	,	with
他	有	英俊的	学士	公寓	在	格罗夫纳	街道	,	轻柔地	提供	,	和

[ə; eɪ] ['prevələnt] [eə(r)][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['niːtnəs] ,

a	prevalent	air	of	exquisite	neatness	,
一个	流行	空气	的	精美的	整洁	,

他在格罗夫纳街拥有漂亮的单身公寓，布置精致，处处透着一丝整洁之美。

[ə; eɪ] [gʊd] ['laɪbrəri] [stɔː(r)d] [wɪð] [bʊks] [ɒv; əv] ['refrəns] ,

a	good	library	stored	with	books	of	reference	,
一个	好的	图书馆	存储	和	图书	的	参考	,

藏书丰富的图书馆，收藏了大量参考书籍。

[ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['kɒpiz] [frɒm; frəm] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['veri] ['bjuːtɪfli]

and	adorned	with	presentation	copies	from	authors	of	the	day	,	very	beautifully
和	装饰	和	推介会	副本	从	作者	的	这	天	,	非常	非常漂亮

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

并附有当时作者赠送的精美样书。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ruːm] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fest] [mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

Though	the	room	served	for	the	study	of	the	professed	man	of	letters	,
尽管	这	房间	服务	为了	这	学习	的	这	声称	男人	的	信件	,

虽然这间房间是供这位自称文人的书房使用的，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'taɪdi]['lɪtə(r)] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] ['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]

it	had	none	of	the	untidy	litter	which	generally	characterizes	the	study	of
它	有	没有任何	的	这	凌乱	垃圾	哪个	一般来说	具有特征	这	学习	的

[wʌn] [huːz] [vəʊ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] .

one	whose	vocation	it	is	to	deal	with	books	and	papers	.
一	谁	职业	它	是	到	交易	和	图书	和	文件	.

它没有一般从事书籍和文件相关工作的人的书房里常见的杂乱无章的垃圾。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'pærənt] , [ɪk'sept] [wen] [rɪ'kwaɪəd] .

Even	the	implements	for	writing	were	not	apparent	,	except	when	required	.
甚至	这	实施	为了	写作	是	不是	明显	,	除了	什么时候	必需的	.

甚至连书写工具都看不见，除非需要的时候。

[ðeɪ] [leɪ] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst]['sɪlɪndə(r)]['bjʊərəʊ] , [frentʃ] [meɪd] , [ænd; ənd] [frentʃ] ['pɒlɪʃt] .

They	lay	concealed	in	a	vast	cylinder	bureau	,	French	made	,	and	French	polished	.
他们	躺	暗	在	一个	广阔的	圆柱	局	,	法语	制成	,	和	法语	抛光	.

它们隐藏在一个巨大的圆筒形书桌里，法国制造，法国抛光。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['bjʊərəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] ['pɪdʒɪn] - [həʊlz] [ænd; ənd] ['siːkrət] [drɔːz] ,

Within	that	bureau	were	numerous	pigeon	-	holes	and	secret	drawers	,
之内	那	局	是	很多的	鸽子	-	孔	和	秘密	抽屉	,

那个柜子里有很多小隔间和暗格，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [wel] [wɪð] [ə; eɪ] ['seprət] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [lɒk] .

and	a	profound	well	with	a	separate	patent	lock	.
和	一个	深刻的	出色地	和	一个	分离	专利	锁	.

还有一口带有独立专利锁的深井。

[ɪn][ðə; ði] [wel] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] " [ðə; ði]

In	the	well	were	deposited	the	articles	intended	for	publication	in	"	The
在	这	出色地	是	已存	这	文章	故意的	为了	发布	在	"	这

['lʌndənə(r)] , " [pruːf] - [ʃiːts] ,

Londoner	,	"	proof	-	sheets	,
伦敦人	,	"	证明	-	纸张	,

井里存放着准备在《伦敦人》杂志上发表的文章、校样等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; ['pɪdʒɪn] - [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɒrə'spɒndəns] ; ['siːkrət]

etc	.	;	pigeon	-	holes	were	devoted	to	ordinary	correspondence	;	secret
ETC	.	;	鸽子	-	孔	是	奉献	到	普通的	一致	;	秘密

[drɔːz] [tuː; tə] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [nəʊts] ,

drawers	to	confidential	notes	,
抽屉	到	机密的	笔记	,

等等；信箱格子用来存放普通信件；秘密抽屉用来存放机密笔记，

[ænd; ənd] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv] ['emɪnənt] [men] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ,

and	outlines	of	biographies	of	eminent	men	now	living	,
和	概述	的	传记	的	杰出	男人	现在	活的	,

以及现存杰出人物的传记概要，

[bʌt; bət] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [deθ] .

but	intended	to	be	completed	for	publication	the	day	after	their	death	.
但	故意的	到	是	完全的	为了	发布	这	天	后	他们的	死亡	.

但计划在他们去世后的第二天完成并出版。

[nəʊ][mæn] [rəʊt] [sʌtʃ] ['fjuːnərəl] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɪð] [ə; eɪ] [l'aɪvlɪe] [pen][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [tʃ'ɪlɪŋli]

No	man	wrote	such	funeral	compositions	with	a	livelier	pen	than	that	of	Chillingly
不	男人	写道	这样的	葬礼	作品	和	一个	更活泼	笔	比	那	的	令人不寒而栗

-	;

Mivers	;
-	;

没有哪个作家能像奇林利·米弗斯那样，用如此生动的笔触创作出如此精彩的悼词；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'kweɪntəns] [ə'laʊd]

and	the	large	and	miscellaneous	circle	of	his	visiting	acquaintances	allowed
和	这	大的	和	各种各样的	圆圈	的	他的	访问	熟人	允许

[hɪm][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ,

him	to	ascertain	,
他	到	探明	,

而他庞大且形形色色的来访熟人圈子，使他能够了解到：

['weðə(r)] [baɪ] [ɔː'θɒrətətɪv] [rɪ'pɔːt] [ɔː(r)][baɪ]['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

whether	by	authoritative	report	or	by	personal	observation	,
无论	经过	权威性	报告	或者	经过	个人的	观察	,

无论是通过权威报告还是个人观察，

[ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [frendz] [huːz] ['dinəz] [hiː; hi] [ək'septɪd] ,

the	signs	of	mortal	disease	in	the	illustrious	friends	whose	dinners	he	accepted	,
这	标志	的	凡人	疾病	在	这	杰出	朋友们	谁	晚餐	他	公认	,

他接受邀请共进晚餐的那些名流朋友身上都出现了致命疾病的迹象。

[ænd; ənd] [huːz] ['feɪlɪŋ] ['pʌlsɪz] [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	whose	failing	pulses	he	instinctively	felt	in	returning	the	pressure	of	their
和	谁	失败	脉冲	他	本能地	毛毡	在	返回	这	压力	的	他们的

[hændz] ;

hands	;
双手	;

他本能地感受到他们微弱的脉搏，于是回以他们的手掌压力；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] - [strəʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'bɪtʃuəri]

so	that	he	was	often	able	to	put	the	finishing	-	stroke	to	their	obituary
所以	那	他	曾是	经常	有能力的	到	放	这	精加工	-	中风	到	他们的	讣告

[məm'ɔːɹɪəlz] [deɪz] ,

memorials	days	,
纪念碑	天	,

因此，他经常能够在讣告悼词中画上句号。

[wiːks] , ['iːv(ə)n] [mʌnθs] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [feɪt] [tʊk] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [baɪ] [sə'praɪz] .

weeks	,	even	months	,	before	their	fate	took	the	public	by	surprise	.
周	,	甚至	几个月	,	前	他们的	命运	采取	这	民众	经过	惊喜	.

他们的命运在几周甚至几个月前就已为人所知，令公众感到震惊。

[ðæt] ['sɪlɪndə(r)] ['bjʊərəʊ][wɒz; wəz][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] ['siːkrəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn]

That	cylinder	bureau	was	in	harmony	with	the	secrecy	in	which	this	remarkable	man
那	圆柱	局	曾是	在	和谐	和	这	保密	在	哪个	这	卓越	男人

['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] .

shrouded	the	productions	of	his	brain	.
被遮蔽的	这	作品	的	他的	脑	.

那间圆筒办公室与这位杰出人物对其大脑成果的保密方式相得益彰。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [laɪf] - [hæd; həd][nəʊ] " [aɪ] , " [ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)][ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l] ,

In	his	literary	life	Mivers	had	no	"	I	,	"	there	he	was	ever	the	inscrutable	,
在	他的	文学	生活	-	有	不	"	我	,	"	那里	他	曾是	曾经	这	难以捉摸	,

[mɪ'stɪəriəs] " [wiː; wi] .

mysterious	"	We	.
神秘	"	我们	.

在米弗斯的文学生活中，没有“我”，他始终是深不可测、神秘莫测的“我们”。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] " [aɪ] " [wen] [juː; jʊ] [met] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] - .

"	He	was	only	"	I	"	when	you	met	him	in	the	world	,	and	called	him	Mivers	.
"	他	曾是	仅有的	"	我	"	什么时候	你	遇见	他	在	这	世界	,	和	称为	他	-	.

“当你在世上遇见他时，他只是‘我’，你称他为米弗斯。”

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['laɪbrəri][ɒn][wʌn][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl]['daɪnɪŋ][ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['brekfəst] [ruːm] ,

Adjoining	the	library	on	one	side	was	a	small	dining	or	rather	breakfast	room	,
相邻的	这	图书馆	在	一	边	曾是	一个	小的	用餐	或者	相当	早餐	房间	,

图书馆一侧毗邻一间小型餐厅，或者更确切地说，是一间早餐室。

[hʌŋ] [wɪð] ['væljuəb(ə)l] ['pɪktʃəz] , — ['prez(ə)nts][frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['pentər] .

hung	with	valuable	pictures	,	—	presents	from	living	painters	.
悬挂	和	有价值的	图片	,	—	礼物	从	活的	画家	.

墙上挂满了珍贵的画作，都是在世画家赠送的。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pentər] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'vɪəli] ['hændld] [baɪ]['mɪstə(r)] . - [ɪn][hɪz; ɪz]

Many	of	these	painters	had	been	severely	handled	by	Mr	.	Mivers	in	his
许多	的	这些	画家	有	到过	严重	处理	经过	先生	.	-	在	他的

[ɪg'zɪstəns] [æz; əz] " [wiː; wi] ,

existence	as	"	We	,
存在	作为	"	我们	,

这些画家中有很多都曾被米弗斯先生在他"我们"的时代残酷对待过。

" — [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] " [ðə; ði] ['lʌndənə(r)] .

"	—	not	always	in	"	The	Londoner	.
"	—	不是	总是	在	"	这	伦敦人	.

——并非总是在《伦敦人》杂志上。

" [hɪz; ɪz][məʊst]['pʌndʒənt][k'rɪtɪsɪzəmz][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dʒɜːrnl]

"	His	most	pungent	criticisms	were	often	contributed	to	other	intellectual	journals
"	他的	最多	泼辣	批评	是	经常	贡献	到	其他	知识分子	期刊

['kɒndʌktid] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kliːk] .

conducted	by	members	of	the	same	intellectual	clique	.
实施	经过	成员	的	这	相同的	知识分子	集团	.

"他最尖锐的批评往往发表在同一知识分子圈子成员创办的其他学术期刊上。

['pentər] [njuː] [nɒt] [haʊ] [kən'temptʃuəsli] " [wiː; wi] " [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [met]

Painters	knew	not	how	contemptuously	"	We	"	had	treated	them	when	they	met
画家	知道	不是	如何	轻蔑地	"	我们	"	有	治疗	他们	什么时候	他们	遇见

['mɪstə(r)] . - .

Mr	.	Mivers	.
先生	.	-	.

画家们并不知道，当他们遇到米弗斯先生时，"我们"是如何轻蔑地对待他们的。

[hɪz; ɪz] " [aɪ] " [wɒz; wəz][səʊ] [ˌkɒmplɪ'mentri] [ðæt] [ðeɪ] [sent] [hɪm][ə; eɪ]['trɪbjuːt][ɒv; əv][ðeə(r)]['grætɪtjuːd] .

His	"	I	"	was	so	complimentary	that	they	sent	him	a	tribute	of	their	gratitude	.
他的	"	我	"	曾是	所以	免费	那	他们	发送	他	一个	贡	的	他们的	感激	.

他的"我"对他赞不绝口，以至于他们特地向他表达了谢意。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['ɔːlsəʊ] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ] ['meni] [gɪfts] , ['tʃiːfli]

On	the	other	side	was	his	drawing	-	room	,	also	enriched	by	many	gifts	,	chiefly
在	这	其他	边	曾是	他的	绘画	-	房间	,	还	富含	经过	许多	礼物	,	主要

[frɒm; frəm][feə(r)][hændz] ,

from	fair	hands	,
从	公平的	双手	,

另一边是他的客厅，里面也摆满了各种礼物，大多来自善良之人。

— [im'brɔɪdəd] ['kʊʃnz] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] - ['kʌvəz] , ['bɪts][ɒv; əv] ['seivr] [ɔː(r)][əʊld] ['tʃelsi] , ['elɪgənt]

—	embroidered	cushions	and	table	-	covers	,	bits	of	Sevres	or	old	Chelsea	,	elegant
—	绣花	靠垫	和	桌子	-	封面	,	比特	的	塞夫尔	或者	老的	切尔西	,	优雅的

['nɪk] - [næk] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

knick	-	knacks	of	all	kinds	.
尼克	-	技巧	的	全部	种类	.

—绣花靠垫和桌布，塞夫尔瓷器或老切尔西瓷器的碎片，各种优雅的小摆件。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɔːθəres] [peɪd] [greɪt] [kɔːt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ;

Fashionable	**authoresses**	**paid**	**great**	**court**	**to**	**Mr**	**.**	**Mivers**	**;**
时髦	女作家	有薪酬的	伟大的	法庭	到	先生	.	-	;

时尚女作家们对米弗斯先生献殷勤；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ,

and	**in**	**the**	**course**	**of**	**his**	**life**	**as**	**a**	**single**	**man**	**,**
和	在	这	课程	的	他的	生活	作为	一个	单身的	男人	,

在他单身的一生中，

[hiː; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)] ['fiːmeɪl] [ə'dɔːrə] [bɪ'saɪdz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɔːθəres] .

he	**had**	**other**	**female**	**adorers**	**besides**	**fashionable**	**authoresses**	**.**
他	有	其他	女性	崇拜者	除了	时髦	女作家	.

除了那些时髦的女作家之外，他还有其他女性崇拜者。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]

Mr	**.**	**Mivers**	**had**	**already**	**returned**	**from**	**his**	**early**	**constitutional**	**walk**	**in**	**the**
先生	.	-	有	已经	返回	从	他的	早期的	宪法	走	在	这

[pɑːk] ,

Park	**,**
公园	,

米弗斯先生已经结束了在公园里的晨练，回来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] / [ˌsekrə'teə(r)] / [wɪð] [ə; eɪ][maɪld] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

and	**was**	**now**	**seated**	**by**	**the**	**cylinder**	**/**	**secretaire**	**/**	**with**	**a**	**mild**	**-**	**looking**	**man**	**,**
和	曾是	现在	坐着	经过	这	圆柱	/	秘书	/	和	一个	温和的	-	寻找	男人	,

现在他正和一个面容温和的男人坐在圆筒/秘书柜旁，

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mɜːsɪləs] [kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['lʌndənə(r)] " [ænd; ənd]

who	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**merciless**	**contributors**	**to**	**"**	**The**	**Londoner**	**"**	**and**
WHO	曾是	一	的	这	最多	无情	贡献者	到	"	这	伦敦人	"	和

[nəʊ] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['kaʊnsələ(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒlɪgɑːki] [ɒv; əv][ðə; ði] [kliːk] [ðæt] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

no	**unimportant**	**councillor**	**in**	**the**	**oligarchy**	**of**	**the**	**clique**	**that**	**went**	**by**	**the**	**name**	**of**
不	不重要	议员	在	这	寡头政治	的	这	集团	那	去	经过	这	姓名	的

[ðə; ði] " [ˌɪntl'ektʃʊəl] . "

the	**"**	**Intellectuals**	**.**	**"**
这	"	知识分子	.	"

他是《伦敦人》杂志上最无情的撰稿人之一，也是被称为"知识分子"的小集团寡头政治中的重要成员。

" [wel] , " [sed] - , ['læŋgwɪdli] , " [aɪ][kænt]['iːv(ə)n][get] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] ;

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Mivers**	**,**	**languidly**	**,**	**"**	**I**	**can't**	**even**	**get**	**through**	**the**	**book**	**;**
"	出色地	,	"	说	-	,	懒洋洋地	,	"	我	不能	甚至	得到	通过	这	书	;

"唉，"米弗斯懒洋洋地说，"我连这本书都读不完；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [dʌl] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] .

it	**is**	**as**	**dull**	**as**	**the**	**country**	**in**	**November**	**.**
它	是	作为	乏味的	作为	这	国家	在	十一月	.

它和十一月的这个国家一样沉闷。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ]['dʒʌstli] [seɪ] , [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz][æn; ən] - [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

But	**,**	**as**	**you**	**justly**	**say**	**,**	**the**	**writer**	**is**	**an**	**'**	**Intellectual**	**,**
但	,	作为	你	公正地	说	,	这	作家	是	一个	-	知识分子	,

但是，正如你所说，这位作家是一位"知识分子"，

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːk] [wʊd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [sə'pɔːt] [ɪts]

'	**and**	**a**	**clique**	**would**	**be**	**anything**	**but**	**intellectual**	**if**	**it**	**did**	**not**	**support**	**its**
-	和	一个	集团	会	是	任何事物	但	知识分子	如果	它	做过	不是	支持	它是

['membəz] .

members	**.**
成员	.

如果一个小团体不支持其成员，那它就根本谈不上知识分子气概。

[rɪˈvjuː] [ðə; ði] [bʊk] [jɔːˈself] ; [maɪnd][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʌlnɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [pruːf]

Review	the	book	yourself	;	mind	and	make	the	dulness	of	it	the	signal	proof
审查	这	书	你自己	;	头脑	和	制作	这	沉闷	的	它	这	信号	证明

[ɒv; əv][ɪts] [ˈmerɪt] .

of	its	merit	.
的	它是	优点	.

自己仔细阅读这本书；注意它的乏味之处，并将其视为它价值的有力证明。

[seɪ] :

Say	:
说	:

说：

- [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˈridər] [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [wɜːk] [meɪ] [əˈpɪə(r)] [les] [ˈbrɪliənt]

'	To	the	ordinary	class	of	readers	this	exquisite	work	may	appear	less	brilliant
-	到	这	普通的	班级	的	读者	这	精美的	工作	可能	出现	较少的	杰出的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈflɪpənt] [ˈsmɑːtnəs] [ɒv; əv] - — [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈɔːθə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [neɪm] ;

than	the	flippant	smartness	of	'	—	any	other	author	you	like	to	name	;
比	这	轻浮的	聪明	的	-	—	任何	其他	作者	你	喜欢	到	姓名	;

对于普通读者而言，这部精妙绝伦的作品或许不如其他任何一位你所能想到的作家的轻浮机智的作品那样才华横溢；

- [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ˈedʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈevri] [laɪn][ɪz] [ˈpregnənt] [wɪð] , -

'	but	to	the	well	educated	and	intelligent	every	line	is	pregnant	with	,	'
-	但	到	这	出色地	受过教育	和	聪明的	每一个	线	是	孕	和	,	-

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	.
ETC	.

“但对于受过良好教育、聪明的人来说，每一行字都蕴含着……”等等。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] [rɪˈvjuː] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [æt; ət]

By	the	way	,	when	we	come	by	and	by	to	review	the	exhibition	at
经过	这	方式	,	什么时候	我们	来	经过	和	经过	到	审查	这	展览	在

['bɜːlɪŋtən] [haʊs] ,

Burlington	House	,
伯灵顿	房子	,

对了，我们下次去伯灵顿府参观展览的时候，

[ðeə(r)][ɪz][wʌn]['peɪntə(r)] [huːm] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ]['aʊə(r)][best][tuː; tə] [krʌʃ] .

there	is	one	painter	whom	we	must	try	our	best	to	crush	.
那里	是	一	画家	谁	我们	必须	尝试	我们的	最好的	到	压碎	.

我们必须竭尽全力去打压一位画家。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [maɪ'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [mæn] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)]

I	have	not	seen	his	pictures	myself	,	but	he	is	a	new	man	;	and	our
我	有	不是	已见	他的	图片	我	,	但	他	是	一个	新的	男人	;	和	我们的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

我本人没有看过他的照片，但他判若两人；我们的朋友，

[huː] [hæz; həz] [siːn] [hɪm] , [ɪz] ['terəbli] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪm] ,

who	has	seen	him	,	is	terribly	jealous	of	him	,
WHO	有	已见	他	,	是	可怕	嫉妒的	的	他	,

凡是见过他的人，都非常嫉妒他。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz][duː; də][nɒt] [pʊt] [hɪm] [daʊn] [æt; ət][wʌns] ,

and	says	that	if	the	good	judges	do	not	put	him	down	at	once	,
和	说道	那	如果	这	好的	法官	做	不是	放	他	向下	在	一次	,

并说，如果公正的法官们不立即处决他，

[ðə; ði] ['vɪlə,nəs] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [set] [hɪm] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['prɒdədʒi] .

the	villanous	taste	of	the	public	will	set	him	up	as	a	prodigy	.
这	邪恶的	品尝	的	这	民众	将要	放	他	向上	作为	一个	神童	.

公众的恶趣味会让他成为天才。

[ə; eɪ] [ləʊ] - [lɪvd; 'laɪvd] ['feləʊ] [tuː] , [aɪ][hɪə(r)] .

A	low	-	lived	fellow	too	,	I	hear	.
一个	低的	-	居住地	同伴	也	,	我	听到	.

听说他还是个生活潦倒的人。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

There	is	the	name	of	the	man	and	the	subject	of	the	pictures	.
那里	是	这	姓名	的	这	男人	和	这	主题	的	这	图片	.

上面有男子的姓名和照片的主题。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] .

See	to	it	when	the	time	comes	.
看	到	它	什么时候	这	时间	来	.

到时候再说。

['miːnwaɪl] , [prɪ'peə(r)][ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnslɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [sniə]

Meanwhile	,	prepare	the	way	for	onslaught	on	the	pictures	by	occasional	sneers
同时	,	准备	这	方式	为了	猛攻	在	这	图片	经过	偶然	冷笑

[æt; ət][ðə; ði]['peɪntə(r)] .

at	the	painter	.
在	这	画家	.

与此同时，不时地对画家冷嘲热讽，为攻击这些画作铺平道路。

" [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . - [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪlɪndə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Here	Mr	.	Mivers	took	out	of	his	cylinder	a	confidential	note	from	the
"	这里	先生	.	-	采取	出去	的	他的	圆柱	一个	机密的	笔记	从	这

['dʒeləs] ['raɪv(ə)l][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪld] - ['lʊkɪŋ] / ['kɒnfreə] / ;

jealous	rival	and	handed	it	to	his	mild	-	looking	/	confrere	/	;
嫉妒的	竞争对手	和	递交	它	到	他的	温和的	-	寻找	/	同僚	/	;

“这时，米弗斯先生从圆筒里拿出一张嫉妒的竞争对手留下的秘密纸条，递给了他那位看起来很温和的同事；

[ðen] ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][fɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [sə'spend] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;

then	rising	,	he	said	,	"	I	fear	we	must	suspend	our	business	till	to	-	morrow	;
然后	上升	,	他	说	,	"	我	害怕	我们	必须	暂停	我们的	商业	直到	到	-	明天	;

然后他站起身来说：“恐怕我们必须暂停营业到明天了；

[aɪ][ɪk'spekt] [tuː] [jʌŋ] ['kʌz(ə)nz][tuː; tə] ['brekfəst] .

I	expect	two	young	cousins	to	breakfast	.
我	预计	二	年轻的	表兄弟姐妹	到	早餐	.

我预计会有两位年轻的表兄弟来吃早餐。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][maɪld] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɒz; wəz] [gɒn] , ['mɪstə(r)] . - ['sɔːntə, 'sɑːn-][tuː; tə]

"	As	soon	as	the	mild	-	looking	man	was	gone	,	Mr	.	Mivers	sauntered	to
"	作为	很快	作为	这	温和的	-	寻找	男人	曾是	已消失	,	先生	.	-	漫步	到

[hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] ,

his	drawing	-	room	window	,
他的	绘画	-	房间	窗户	,

“那位面容温和的男子一走，米弗斯先生便踱步走到客厅的窗边。”

['eɪmiəbli] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][kə'neəri] - [bɜːd] [sent] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

amiably	offering	a	lump	of	sugar	to	a	canary	-	bird	sent	to	him	as	a
友好地	提供	一个	块	的	糖	到	一个	金丝雀	-	鸟	发送	到	他	作为	一个

['prez(ə)nt][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

present	the	day	before	,
展示	这	天	前	,

他友好地将一块方糖递给前一天作为礼物送给他的金丝雀。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['gɪldɪd] [keɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

and	who	,	in	the	gilded	cage	which	made	part	of	the	present	,
和	WHO	,	在	这	镀金	笼	哪个	制成	部分	的	这	展示	,

以及那些身处构成当下一部分的镀金牢笼中的人，

[skænd] [hɪm] [sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .

scanned	him	suspiciously	and	refused	the	sugar	.
扫描	他	可疑地	和	拒绝	这	糖	.

他狐疑地打量了他一番，拒绝给他糖。

[taɪm] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['dʒent(ə)l][ɪn][ɪts] ['diːlɪŋz] [wɪð] [tʃ'ɪlɪŋli] - .

Time	had	remained	very	gentle	in	its	dealings	with	Chillingly	Mivers	.
时间	有	剩余	非常	温和的	在	它是	交易	和	令人不寒而栗	-	.

时间对奇林利·米弗斯一直非常温柔。

[hiː; hi] ['skeəsli] [lʊkt] [ə; eɪ] [deɪ] ['əʊldə][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɜːst] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

He	scarcely	looked	a	day	older	than	when	he	was	first	presented	to	the
他	几乎	看起来	一个	天	老	比	什么时候	他	曾是	第一的	呈现	到	这

['riːdə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ['kɛnɛlm] .

reader	on	the	birth	of	his	kinsman	Kenelm	.
读者	在	这	出生	的	他的	亲属	肯纳姆	.

他看起来几乎和第一次出现在读者面前，也就是他的亲戚肯纳姆出生那天一样年轻。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪdʒ]['mæksɪmz] .

He	was	reaping	the	fruit	of	his	own	sage	maxims	.
他	曾是	收割	这	水果	的	他的	自己的	圣人	格言	.

他正在收获自己那些至理名言的果实。

[friː] [frɒm; frəm] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn][wɪg] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [greɪ] , [nəʊ]

Free	from	whiskers	and	safe	in	wig	,	there	was	no	sign	of	gray	,	no
自由的	从	胡须	和	安全的	在	假发	,	那里	曾是	不	符号	的	灰色的	,	不

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [daɪ] .

suspicion	of	dye	.
怀疑	的	染料	.

没有胡须，戴着假发也很安全，没有白发，也没有染发的迹象。

[suːˌpɪəri'ɒrəti][tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] , [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [ə'vɔɪdəns]

Superiority	to	passion	,	abnegation	of	sorrow	,	indulgence	of	amusement	,	avoidance
优势	到	热情	,	放弃	的	悲哀	,	放纵	的	娱乐	,	回避

[ɒv; əv] [ɪk'ses] , [hæd; həd] [kept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kroʊz] - [fiːt] ,

of	excess	,	had	kept	away	the	crow's	-	feet	,
的	过量的	,	有	保留	离开	这	乌鸦的	-	脚	,

克制情欲，摒弃悲伤，享受娱乐，避免过度，使眼角远离了鱼尾纹。

[prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [ˌiːlæ'stɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [freɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'flʌʃt] ['klɪənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

preserved	the	elasticity	of	his	frame	and	the	unflushed	clearness	of	his
保存完好	这	弹性	的	他的	框架	和	这	未冲洗	清晰度	的	他的

['dʒentlmənlaɪk] [kəm'plekʃ(ə)n] .

gentlemanlike	complexion	.
绅士风度	肤色	.

他保持了体格的弹性，以及绅士般清澈不泛红的肤色。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [drest] ['væleɪ; 'vælɪt] ,

The	door	opened	,	and	a	well	-	dressed	valet	,
这	门	打开	,	和	一个	出色地	-	穿着	代客泊车	,

门开了，一位衣着考究的男仆走了进来。

[huː] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [wɪð] - [tuː; tə] [grəʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm] , [əˈnaʊnst]

who	had	lived	long	enough	with	Mivers	to	grow	very	much	like	him	,	announced
WHO	有	居住地	长的	足够的	和	-	到	生长	非常	很多	喜欢	他	,	宣布

[ˈmɪstə(r)] . [tʃˈɪlɪŋli] [ˈgɔːd(ə)n] .

Mr	.	Chillingly	Gordon	.
先生	.	令人不寒而栗	戈登	.

“和米弗斯一起生活了足够长的时间，变得和他非常像了，”奇林利·戈登先生宣布道。

" [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , " [sed] - ;

"	Good	morning	,	"	said	Mivers	;
"	好的	早晨	,	"	说	-	;

“早上好，”米弗斯说；

" [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [fəˈmɪliəli] [wɪð]

"	I	was	much	pleased	to	see	you	talking	so	long	and	so	familiarly	with
"	我	曾是	很多	高兴	到	看	你	说	所以	长的	和	所以	熟悉地	和

[ˈdænvɜːz] :

Danvers	:
丹弗斯	:

“我很高兴看到你和丹弗斯聊了这么久，而且聊得这么熟络：”

[ˈʌðə(r)z] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [əbˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kəˈrɪə(r)] .

others	,	of	course	,	observed	it	,	and	it	added	a	step	to	your	career	.
其他的	,	的	课程	,	观察到	它	,	和	它	额外	一个	步	到	你的	职业	.

当然，其他人也注意到了这一点，这无疑为你的职业生涯增添了一步。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [juː; jʊ] [greɪt] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈpɑːt] [wɪð] [ə; eɪ]

It	does	you	great	good	to	be	seen	in	a	drawing	-	room	talking	apart	with	a
它	做	你	伟大的	好的	到	是	已见	在	一个	绘画	-	房间	说	除	和	一个

[ˈsʌmbədi] .

Somebody	.
某人	.

在客厅里和某人单独交谈，会被人看到，这对你大有好处。

[bʌt; bət] [meɪ] [ai][ɑːsk] [ɪf] [ðə; ði] [tɔːk] [ɪtˈself] [wɒz; wəz] [ˌsætɪsˈfæktəri] ? "

But	may	I	ask	if	the	talk	itself	was	satisfactory	?	"
但	可能	我	问	如果	这	讲话	本身	曾是	令人满意的	?	"

请问这次谈话本身是否令人满意?

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] : [ˈdænvɜːz] [θrəʊz] [kəʊld][ˈwɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] - - ,

"	Not	at	all	:	Danvers	throws	cold	water	on	the	notion	of	Saxboro	'	,
"	不是	在	全部	:	丹弗斯	投掷	寒冷的	水	在	这	概念	的	-	-	,

“完全不是：丹弗斯对萨克斯伯勒的想法泼了一盆冷水。”

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][ˈiːv(ə)n][hɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] .

and	does	not	even	hint	that	his	party	will	help	me	to	any	other	opening	.
和	做	不是	甚至	暗示	那	他的	派对	将要	帮助	我	到	任何	其他	开幕	.

他甚至没有暗示他的政党会帮助我获得其他机会。

[ˈpɑːti] [hæz; həz] [fjuː] [ˈoʊpənɪŋz] [æt; ət][ɪts][dɪˈspəʊz(ə)l] [ˈnaʊədeɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [jʌŋ] [mæn] .

Party	has	few	openings	at	its	disposal	nowadays	for	any	young	man	.
派对	有	很少	开口	在	它是	处理	如今	为了	任何	年轻的	男人	.

如今，党内几乎没有机会给年轻人提供职位。

[ðə; ði] [ˈskuːlmɑːstə(r)] [ˈbiːɪŋ] [əˈbrɔːd] [hæz; həz] [swept] [əˈweɪ] [ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsteɪtsmən] [æz; əz]

The	schoolmaster	being	abroad	has	swept	away	the	school	for	statesmen	as
这	校长	存在	国外	有	扫荡	离开	这	学校	为了	政治家	作为

[hiː; hi][hæz; həz] [swept] [əˈweɪ] [ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæktəz] ,

he	has	swept	away	the	school	for	actors	,
他	有	扫荡	离开	这	学校	为了	演员	,

这位身在国外的校长，如同他当年摧毁了演员学校一样，摧毁了政治家学校。

— [æn; ən]['iːv(ə)l] ,

—	an	evil	,
—	一个	邪恶的	,

——一种邪恶的，

[ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	an	evil	of	a	far	greater	consequence	to	the	destinies	of	the
和	一个	邪恶的	的	一个	远的	更大的	结果	到	这	命运	的	这

['neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['eni] [gʊd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæt] [sək'siːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

nation	than	any	good	likely	to	be	got	from	the	system	that	succeeded	it	.	"
国家	比	任何	好的	可能	到	是	得到	从	这	系统	那	成功了	它	.	"

而且，它对国家命运造成的危害远远大于其后继制度可能带来的任何好处。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['reɪlɪŋ] [ə'genst] [θɪŋz] [ðæt] [kænt][biː; bi] [helpt] .

"	But	it	is	of	no	use	railing	against	things	that	can't	be	helped	.
"	但	它	是	的	不	使用	栏杆	反对	事物	那	不能	是	帮助	.

但是，抱怨无法改变的事情是无济于事的。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [pə'spəʊn] [ɔːl][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd] [riːd] [fɔː(r); fə(r)]

If	I	were	you	,	I	would	postpone	all	ambition	of	Parliament	and	read	for
如果	我	是	你	,	我	会	推迟	全部	志向	的	议会	和	读	为了

[ðə; ði][bɑː(r)] . "

the	bar	.	"
这	酒吧	.	"

如果我是你，我会放弃竞选议员的一切念头，转而准备律师资格考试。

" [ðə; ði][əd'vaɪs][ɪz][saʊnd] , [bʌt; bət][tuː] [ʌn'pælətəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

"	The	advice	is	sound	,	but	too	unpalatable	to	be	taken	.
"	这	建议	是	声音	,	但	也	令人难以接受	到	是	已采取	.

“这个建议虽然合理，但太令人难以接受，所以难以采纳。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

I	am	resolved	to	find	a	seat	in	the	House	,
我	是	已解决	到	寻找	一个	座位	在	这	房子	,

我决心要在众议院争取一个席位。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] . "

and	where	there	is	a	will	there	is	a	way	.	"
和	在哪里	那里	是	一个	将要	那里	是	一个	方式	.	"

只要有决心，就没有做不成的事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðæt] . "

"	I	am	not	so	sure	of	that	.	"
"	我	是	不是	所以	当然	的	那	.	"

我对此不太确定。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	But	I	am	.	"
"	但	我	是	.	"

但我确实是。

" [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [kənt'ɛmpərərɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

"	Judging	by	what	your	contemporaries	at	the	University	tell	me	of	your
"	评判	经过	什么	你的	同时代人	在	这	大学	告诉	我	的	你的

根据你在大学里的同龄人对我的评价来看，你

['spiːtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðen] [æn; ən] ['ʌltrə] - ['rædɪk(ə)l] .

speeches	at	the	Debating	Society	,	you	were	not	then	an	ultra	-	Radical	.
演讲	在	这	辩论	社会	,	你	是	不是	然后	一个	极端主义者	-	激进的	.

在辩论社的演讲中，你当时还不是一个极端激进分子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æn; ən] ['ʌltrə] - ['rædɪk(ə)l] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] [æt; ət]

But	it	is	only	an	ultra	-	Radical	who	has	a	chance	of	success	at
但	它	是	仅有的	一个	极端主义者	-	激进的	WHO	有	一个	机会	的	成功	在

但只有极端激进分子才有机会取得成功。

- - . "

Saxboro	'	.	"

- - . "

萨克斯伯勒。

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][fə'nætɪk][ɪn]['pɒlətɪks] .

"	I	am	no	fanatic	in	politics	.
"	我	是	不	狂热分子	在	政治	.

“我不是政治狂热分子。”

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] : / - ['pɛrɪˌbəs] / ,

There	is	much	to	be	said	on	all	sides	:	/	coeteris	paribus	/	,
那里	是	很多	到	是	说	在	全部	侧面	:	/	-	不变	/	,

各方都有很多话要说：/coeteris paribus/，

[aɪ][prɪ'fɜː(r)][ðə; ðɪ] ['wɪnɪŋ] [saɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['luːzɪŋ] ; ['nʌθɪŋ] [sək'siːdz] [laɪk] [sək'ses] . "

I	prefer	the	winning	side	to	the	losing	;	nothing	succeeds	like	success	.	"
我	更喜欢	这	获胜	边	到	这	输	;	没有什么	成功	喜欢	成功	.	"

我更喜欢胜利的一方而不是失败的一方；成功才是成功之母。

" [eɪ] , [bʌt; bət][ɪn]['pɒlətɪks][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] [riˈækʃn] .

"	Ay	,	but	in	politics	there	is	always	reaction	.
"	哎	,	但	在	政治	那里	是	总是	反应	.

“是啊，但在政治中总会有反弹。”

[ðə; ðɪ] ['wɪnɪŋ] [saɪd] [wʌn] [deɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['luːzɪŋ] [saɪd] [əˈnʌðə(r)] .

The	winning	side	one	day	may	be	the	losing	side	another	.
这	获胜	边	一	天	可能	是	这	输	边	其他	.

今天获胜的一方，明天可能就变成失败的一方了。

[ðə; ðɪ] ['luːzɪŋ] [saɪd] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][maɪ'nɒrətɪ] ,

The	losing	side	represents	a	minority	,
这	输	边	代表	一个	少数民族	,

失败的一方代表的是少数群体。

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪ'nɒrətɪ][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kəm'praɪz] [mɔː(r)] ['ɪntəlekt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mə'dʒɒrətɪ] :

and	a	minority	is	sure	to	comprise	more	intellect	than	a	majority	:
和	一个	少数民族	是	当然	到	包括	更多的	智力	比	一个	多数	:

少数群体肯定比多数群体拥有更高的智力水平：

[ɪn][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [rʌn] ['ɪntəlekt] [wɪl] [fɔːs] [ɪts] [weɪ] , [get][ə; eɪ][mə'dʒɒrətɪ][ænd; ənd] [ðen] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	the	long	run	intellect	will	force	its	way	,	get	a	majority	and	then	lose	it	,
在	这	长的	跑步	智力	将要	力量	它是	方式	,	得到	一个	多数	和	然后	失去	它	,

从长远来看，知识分子终将占据上风，获得多数席位，然后又失去它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [ə; eɪ][mə'dʒɒrətɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['stjuːpɪd] . "

because	with	a	majority	it	will	become	stupid	.	"
因为	和	一个	多数	它	将要	变得	愚蠢的	.	"

因为多数派这样做会变得愚蠢。

" ['kʌz(ə)n] - ,

"	Cousin	Mivers	,
"	表哥	-	,

“表兄米弗斯，

[dʌz] [nɒt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kæn; kən]

does	not	the	history	of	the	world	show	you	that	a	single	individual	can
做	不是	这	历史	的	这	世界	展示	你	那	一个	单身的	个人	能

[ˌʌp'set] [ɔːl] ['θɪərɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['meni] ?

upset	all	theories	as	to	the	comparative	wisdom	of	the	few	or	the	many	?
沮丧的	全部	理论	作为	到	这	比较	智慧	的	这	很少	或者	这	许多	?

世界历史难道没有表明，一个人就能推翻所有关于少数人智慧与多数人智慧孰优孰劣的理论吗?

[teɪk] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [fjuː] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ,

Take	the	wisest	few	you	can	find	,
拿	这	最明智的	很少	你	能	寻找	,

挑选出你所能找到的最睿智的几个人，

[ænd; ənd] [wʌn] [mæn] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [nɒt] [ə; eɪ] [taɪð] [səʊ] [waɪz] [krʌʃ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['paʊdə(r)] .

and	one	man	of	genius	not	a	tithe	so	wise	crushes	them	into	powder	.
和	一	男人	的	天才	不是	一个	什一奉献	所以	明智的	暗恋	他们	进入	粉末	.

一位天才人物，而非十诫，却能将他们碾成粉末。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [mæn] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði] ['meni] , [mʌst; məst] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

But	then	that	man	of	genius	,	though	he	despises	the	many	,	must	make	use	of	them	.
但	然后	那	男人	的	天才	,	尽管	他	鄙视	这	许多	,	必须	制作	使用	的	他们	.

但是，这位天才虽然鄙视芸芸众生，却也必须利用他们。

[ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] [ruːlz] [ðem; ðəm] .

That	done	,	he	rules	them	.
那	完毕	,	他	规则	他们	.

事情就这样办成了，他就统治他们了。

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɪn] [friː] ['kʌntriz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [destɪ'neɪʃnz] [rɪ'zɒlv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] ?

Don't	you	see	how	in	free	countries	political	destinations	resolve	themselves	into	individual	impersonations	?
不	你	看	如何	在	自由的	国家	政治的	目的地	解决	他们自己	进入	个人	模仿	?

难道你看不出在自由国家里，政治目标是如何演变成个人模仿的吗?

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [neɪm] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ɪ'lektər] ['ræli] .

At	a	general	election	it	is	one	name	around	which	electors	rally	.
在	一个	一般的	选举	它	是	一	姓名	大约	哪个	选举人	集会	.

在大选中，他是选民们团结起来支持的名字之一。

[ðə; ði] ['kændɪdət] [meɪ] [ɪn'lɑːdʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːz] [ɒn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

The	candidate	may	enlarge	as	much	as	he	pleases	on	political	principles	,
这	候选人	可能	放大	作为	很多	作为	他	请	在	政治的	原则	,

候选人可以根据政治原则随意扩大其竞选规模。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪl] [nɒt] [wɪn] [hɪm] [vəʊts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] , [ən'les] [hiː; hi] [sez] ,

but	all	his	talk	will	not	win	him	votes	enough	for	success	,	unless	he	says	,
但	全部	他的	讲话	将要	不是	赢	他	投票	足够的	为了	成功	,	除非	他	说道	,

但是，除非他说出以下这番话，否则他所有的空谈都无法为他赢得足够的选票以获得成功:

- [ai] [gəʊ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . , - [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] , [ɔː(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [zed] . , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

'	I	go	with	Mr	.	A	.	,	'	the	minister	,	or	with	Mr	.	Z	.	,	the	chief	of	the	opposition	.
-	我	去	和	先生	.	一个	.	,	-	这	部长	,	或者	和	先生	.	Z	.	,	这	首席	的	这	反对	.

“我和部长A先生一起去，”或者和反对党领袖Z先生一起去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['tɔːris] [huː] [biːt] [ðə; ði] [wɪgz] [wen] ['mɪstə(r)] . [pɪt] [dɪ'zɒlvd] ['pɑːləmənt] .

It	was	not	the	Tories	who	beat	the	Whigs	when	Mr	.	Pitt	dissolved	Parliament	.
它	曾是	不是	这	保守党	WHO	打	这	辉格党	什么时候	先生	.	匹兹堡	溶解	议会	.

皮特先生解散议会时，击败辉格党的并不是保守党。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [pɪt] [huː] [biːt] ['mɪstə(r)] . [fɒks] , [wɪð] [huːm] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)l]

It	was	Mr	.	Pitt	who	beat	Mr	.	Fox	,	with	whom	in	general	political	principle
它	曾是	先生	.	匹兹堡	WHO	打	先生	.	狐狸	,	和	谁	在	一般的	政治的	原则

— [sleɪv] - [treɪd] , ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

—	slave	-	trade	,	Roman	Catholic	emancipation	,
—	奴隶	-	贸易	,	罗马	天主教	解放	,

是皮特先生击败了福克斯先生，他们在总体政治原则上——奴隶贸易、罗马天主教解放——与福克斯先生意见相左。

[ˌpɑːlə'mentri] [rɪ'fɔːm] — [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ə'griːd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [wɪð] ['eni] [mæn][ɪn]

Parliamentary	reform	—	he	certainly	agreed	much	more	than	he	did	with	any	man	in
议会	改革	—	他	当然	同意	很多	更多的	比	他	做过	和	任何	男人	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæbɪnət] . "

his	own	cabinet	.	"
他的	自己的	内阁	.	"

议会改革——他对此的赞同程度肯定比他内阁中的任何人都要高得多。

" [teɪk] [keə(r)] , [maɪ] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] , " [kraɪd] - , [ɪn]['æksents; æk'sents][ɒv; əv] [ə'lɑːm] ;

"	Take	care	,	my	young	cousin	,	"	cried	Mivers	,	in	accents	of	alarm	;
"	拿	关心	,	我的	年轻的	表哥	,	"	哭	-	,	在	口音	的	警报	;

“保重，我的小表弟，”米弗斯惊恐地喊道；

" [doʊnt][set] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

"	don't	set	up	for	a	man	of	genius	.
"	不	放	向上	为了	一个	男人	的	天才	.

不要为天才设局。

['dʒiːniəs][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] ['kwɒləti][ə; eɪ]['pʌblɪk][mæn][kæn; kən][hæv; həv] ['naʊədeɪz] : ['nəʊbədi] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː]

Genius	is	the	worst	quality	a	public	man	can	have	nowadays	:	nobody	heeds	it
天才	是	这	最差	质量	一个	民众	男人	能	有	如今	:	无人	注意	它

,

,

,

如今，天才反而是公众人物最糟糕的品质：没人会理会它。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	everybody	is	jealous	of	it	.	"
和	大家	是	嫉妒的	的	它	.	"

人人都羡慕它。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [mɪs'teɪk] ; [maɪ] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [əb'dʒektɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd]

"	Pardon	me	,	you	mistake	;	my	remark	was	purely	objective	,	and	intended
"	赦免	我	,	你	错误	;	我的	评论	曾是	纯粹	客观的	,	和	故意的

[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgjumənt] .

as	a	reply	to	your	argument	.
作为	一个	回复	到	你的	争论	.

“请原谅，你误会了；我的话完全是客观的，意在回应你的论点。”

[aɪ][prɪ'fɜː(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['meni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] .

I	prefer	at	present	to	go	with	the	many	because	it	is	the	winning	side	.
我	更喜欢	在	展示	到	去	和	这	许多	因为	它	是	这	获胜	边	.

目前我更倾向于选择多数派，因为多数派更容易获胜。

[ɪf] [wiː; wi] [ðen] [wɒnt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] ,

If	we	then	want	a	man	of	genius	to	keep	it	the	winning	side	,
如果	我们	然后	想	一个	男人	的	天才	到	保持	它	这	获胜	边	,

如果我们想要一位天才人物来保持胜利的局面，

[baɪ][ˈsʌbdʒəgeit, -dʒu-][ɪts] [ˌpɑːtiˈzænz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] .

by	subjugating	its	partisans	to	his	will	,	he	will	be	sure	to	come	.
经过	征服	它是	党派人士	到	他的	将要	,	他	将要	是	当然	到	来	.

只要让其支持者臣服于他的意志，他就一定会到来。

[ðə; ðiː] [fjuː] [wɪl] [draɪv] [hɪm] [tuː; tə][juː ˈes] ,

The	few	will	drive	him	to	us	,
这	很少	将要	驾驶	他	到	我们	,

少数人会把他赶到我们这里来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðiː] [ˈenəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː][wʌn][mæn][ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] .

for	the	few	are	always	the	enemies	of	the	one	man	of	genius	.
为了	这	很少	是	总是	这	敌人	的	这	一	男人	的	天才	.

因为少数人总是天才的敌人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [dɪsˈtrʌst] , — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdʒeləs] , — [nɒt][ðə; ðiː] [ˈmeni] .

It	is	they	who	distrust	,	—	it	is	they	who	are	jealous	,	—	not	the	many	.
它	是	他们	WHO	怀疑	,	—	它	是	他们	WHO	是	嫉妒的	,	—	不是	这	许多	.

是他们心存不信任，是他们心怀嫉妒，而不是大多数人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [əˈlaʊd] [jɔː(r); jə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][səʊ][klɪə(r)] ,

You	have	allowed	your	judgment	,	usually	so	clear	,
你	有	允许	你的	判断	,	通常	所以	清除	,

你已允许你的判断，通常如此清晰，

[tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmwɒt] [dɪmd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈspɪərɪəns] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] .

to	be	somewhat	dimmed	by	your	experience	as	a	critic	.
到	是	有些	调暗	经过	你的	经验	作为	一个	评论家	.

作为评论家的经历可能会让你的视角有所减弱。

[ðə; ðiː][ˈkrɪtɪks][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː] [fjuː] .

The	critics	are	the	few	.
这	评论家	是	这	很少	.

批评者寥寥无几。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [ˈkʌltʃə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] [ˈmeni] .

They	have	infinitely	more	culture	than	the	many	.
他们	有	无限地	更多的	文化	比	这	许多	.

他们的文化底蕴远胜于大多数人。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈriːəl] [ˈdʒiːniəs] [əˈpɪəz] [ænd; ənd] [əˈsəːts] [hɪmˈself] ,

But	when	a	man	of	real	genius	appears	and	asserts	himself	,
但	什么时候	一个	男人	的	真实的	天才	出现	和	断言	他自己	,

但是，当一位真正的天才出现并展现出自己的实力时，

[ðə; ðiː][ˈkrɪtɪks][ɑː(r); ə(r)] [ˈseldəm] [sʌtʃ] [feə(r)][ˈdʒʌdʒɪz][ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ðə; ðiː] [ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)] .

the	critics	are	seldom	such	fair	judges	of	him	as	the	many	are	.
这	评论家	是	很少	这样的	公平的	法官	的	他	作为	这	许多	是	.

评论家们很少能像大多数人那样公正地评价他。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɒlɪgɑːkɪkəl] [kliːk] , [ðeɪ] [ˈaɪðə(r)] [əˈbjuːs] , [ɔː(r)] [dɪˈspærɪdʒ] ,

If	he	be	not	one	of	their	oligarchical	clique	,	they	either	abuse	,	or	disparage	,
如果	他	是	不是	一	的	他们的	寡头政治	集团	,	他们	任何一个	虐待	,	或者	贬损	,

如果他不是他们寡头集团的一员，他们要么辱骂他，要么贬低他。

[ɔː(r)] [əˈfekt] [tuː; tə][ɪgˈnɔː(r)][hɪm] ; [ðəʊ] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][lɑːst] [ˈkɒmz] [wen] , [ˈhævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ðiː]

or	affect	to	ignore	him	;	though	a	time	at	last	comes	when	,	having	gained	the
或者	影响	到	忽略	他	;	尽管	一个	时间	在	最后的	来	什么时候	,	拥有	获得	这

['meni] ,

many	,
许多	,

或者假装无视他；尽管最终总有一天，当他获得众多支持后，

[ðə; ði] ['krɪtɪks] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm] .

the	critics	acknowledge	him	.
这	评论家	承认	他	.

评论家们承认他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [ðɪs] ,

But	the	difference	between	the	man	of	action	and	the	author	is	this	,
但	这	不同之处	之间	这	男人	的	行动	和	这	作者	是	这	,

但行动派和作家之间的区别在于：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['reəli] [faindz] [ðɪs] [ək'nɒlɪdʒmənt] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [ded] ,

that	the	author	rarely	finds	this	acknowledgment	till	he	is	dead	,
那	这	作者	很少	发现	这	致谢	直到	他	是	死的	,

作者往往直到去世后才获得这样的认可。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv]

and	it	is	necessary	to	the	man	of	action	to	enforce	it	while	he	is	alive
和	它	是	必要的	到	这	男人	的	行动	到	执行	它	尽管	他	是	活

.

:
.

对于行动派而言，在世时就必须贯彻执行。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] : [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] ['kɛnɛlm] ; [ɪz][hiː; hi][nɒt]

But	enough	of	this	speculation	:	you	ask	me	to	meet	Kenelm	;	is	he	not
但	足够的	的	这	推测	:	你	问	我	到	见面	肯纳姆	;	是	他	不是

['kʌmɪŋ] ? "

coming	?	"
未来	?	"

好了，别再胡乱猜测了：你让我见肯纳姆，他难道不来吗?

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][ɑːsk][hɪm] [tɪl] [ten] [ə'klɑːk] .

"	Yes	,	but	I	did	not	ask	him	till	ten	o'clock	.
"	是的	,	但	我	做过	不是	问	他	直到	十	点钟	.

“是的，但我直到十点钟才问他。”

[aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][naɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] ['dænvɜːz] [ænd; ənd]

I	asked	you	at	half	-	past	nine	,	because	I	wished	to	hear	about	Danvers	and
我	问	你	在	一半	-	过去的	九	,	因为	我	希望	到	听到	关于	丹弗斯	和
-	-	,														

Saxboro	'	,
-	-	,

我九点半问你，是因为我想听听关于丹弗斯和萨克斯伯勒的情况。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][prɪ'peə(r)][juː; jʊ] ['sʌmwɒt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

and	also	to	prepare	you	somewhat	for	your	introduction	to	your
和	还	到	准备	你	有些	为了	你的	介绍	到	你的

['kʌz(ə)n] .

cousin	.
表哥	.

同时，也算是给你与表兄妹见面做些准备。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [briːf] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði]

I	must	be	brief	as	to	the	last	,	for	it	is	only	five	minutes	to	the
我	必须	是	简短的	作为	到	这	最后的	,	为了	它	是	仅有的	五	分钟	到	这

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

关于最后一点，我必须简短一些，因为距离整点只剩五分钟了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] .

and	he	is	a	man	likely	to	be	punctual	.
和	他	是	一个	男人	可能	到	是	准时	.

他是个很守时的人。

['kɛnɛlm] [ɪz][ɪn][ɔːl] [weɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒpəzɪt] .

Kenelm	is	in	all	ways	your	opposite	.
肯纳姆	是	在	全部	方式	你的	对面的	.

肯纳姆在各方面都与你截然相反。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['klevər] [ɔː(r)] [les] ['klevə(r)] ;

I	don't	know	whether	he	is	cleverer	or	less	clever	;
我	不	知道	无论	他	是	更聪明	或者	较少的	聪明的	;

我不知道他是更聪明还是更不聪明;

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [skeɪl] [ɒv; əv] ['meʒəmənt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] : [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['həʊlli] [vɔɪd] [ɒv; əv]

there	is	no	scale	of	measurement	between	you	:	but	he	is	wholly	void	of
那里	是	不	规模	的	测量	之间	你	:	但	他	是	完全	空白	的

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition	,
志向	,

你们之间没有衡量标准：但他完全没有野心。

[ænd; ənd] [maɪt] ['pɒsəbli] [ə'sɪst] [jɔːz] .

and	might	possibly	assist	yours	.
和	可能	可能	协助	你的	.

或许对你有帮助。

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] [wɪð] [sɜː(r)]['piːtə(r)] ; [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)]

He	can	do	what	he	likes	with	Sir	Peter	;	and	considering	how	your
他	能	做	什么	他	点赞	和	先生	彼得	;	和	考虑	如何	你的

[pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] — [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [mæn] ,

poor	father	—	a	worthy	man	,
贫穷的	父亲	—	一个	值得	男人	,

他可以随意处置彼得爵士；而且考虑到你可怜的父亲——一个值得尊敬的人，

[bʌt; bət] [kæn'tæŋkərəs] — [hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [sɜː(r)]['piːtə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kɛnɛlm]

but	cantankerous	—	harassed	and	persecuted	Sir	Peter	,	because	Kenelm
但	脾气暴躁的	—	骚扰	和	受迫害	先生	彼得	,	因为	肯纳姆

[keɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

came	between	the	estate	and	you	,
来了	之间	这	财产	和	你	,

但他脾气暴躁——骚扰和迫害彼得爵士，因为肯纳姆介入了庄园和你之间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [sɜː(r)]['piːtə(r)] [beəz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [grʌdʒ] , [ðəʊ] ['kɛnɛlm] [di'klɛə] [hɪm]

it	is	probable	that	Sir	Peter	bears	you	a	grudge	,	though	Kenelm	declares	him
它	是	可能	那	先生	彼得	熊	你	一个	怨恨	,	尽管	肯纳姆	声明	他

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

incapable	of	it	;
无法	的	它	;

彼得爵士很可能对你怀恨在心，尽管肯纳姆宣称他不可能怀恨在心;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'nʌl] [ðæt] [grʌdʒ] [ɪn][ðə; ði]['fɑːðə(r)][baɪ]

and	it	would	be	well	if	you	could	annul	that	grudge	in	the	father	by
和	它	会	是	出色地	如果	你	可以	废止	那	怨恨	在	这	父亲	经过

[kən'silieit] [ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] . "

conciliating	the	goodwill	of	the	son	.	"
和解	这	善意	的	这	儿子	.	"

如果你能通过安抚儿子的善意来消除父亲的怨恨，那就太好了。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [səʊ] [tuː; tə] [ə'nʌl] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] - [wiːk] [saɪd] ? — [ðə; ði]

"	I	should	be	glad	so	to	annul	it	;	but	what	is	Kenelm's	weak	side	?	—	the
"	我	应该	是	高兴的	所以	到	废止	它	;	但	什么	是	-	虚弱的	边	?	—	这

[tɜːf] ?

turf	?
草皮	?

“我乐意取消它；但是肯纳姆的弱点是什么？——草坪吗？”

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fiːld] ?

the	hunting	-	field	?
这	打猎	-	场地	?

狩猎场?

['wɪmɪn] ?

women	?
女性	?

女性?

['pəʊətri] ?

poetry	?
诗	?

诗?

[wʌn] [kæn; kən] ['əʊnli] [kən'sɪlieɪt] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] ['getɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wiːk] [saɪd] . "

One	can	only	conciliate	a	man	by	getting	on	his	weak	side	.	"
一	能	仅有的	和解	一个	男人	经过	获得	在	他的	虚弱的	边	.	"

只有触及男人的软肋，才能安抚他。

" [hɪst] !

"	Hist	!
"	历史	!

“历史！

[ai] [siː] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

I	see	him	from	the	windows	.
我	看	他	从	这	视窗	.

我从窗户里看到他。

- [wiːk] [saɪd] [wɒz; wəz] , [wen] [ai] [njuː] [hɪm] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Kenelm's	weak	side	was	,	when	I	knew	him	some	years	ago	,
-	虚弱的	边	曾是	,	什么时候	我	知道	他	一些	年	前	,

几年前我认识肯纳姆的时候，他的弱点是……

[ænd; ənd] [ai] ['rɑːðə(r)] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] — "

and	I	rather	fancy	it	still	is	—	"
和	我	相当	想要	它	仍然	是	—	"

而且我倒觉得它现在仍然是——”

" [wel] , [meɪk] [heɪst] !

"	Well	,	make	haste	!
"	出色地	,	制作	匆忙	!

“好，快点！”

[ai] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] - [bel] . "

I	hear	his	ring	at	your	door	-	bell	.	"
我	听到	他的	戒指	在	你的	门	-	钟	.	"

我听到他按你家门铃了。

" [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aɪ'diːəl] [truːθ] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] . "

"	A	passionate	longing	to	find	ideal	truth	in	real	life	.	"
"	一个	热情的	渴望	到	寻找	理想的	真相	在	真实的	生活	.	"

“对在现实生活中找到理想真理的热切渴望。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Kenelm Chillingly — 第 04 卷(Kenelm Chillingly — Volume 04)
第2/4页

" [ɑː] ! " [sed] ['gɔːd(ə)n] , " [æz; əz][ai] [θɔːt] , — [ə; eɪ][mɪə(r)] ['driːmə(r)]
" Ah ! " said Gordon , " as I thought , — a mere dreamer
" 啊 ! " 说 戈登 , " 作为 我 想法 , — 一个 仅仅 梦想家

“啊！”戈登说道，“果然不出我所料，——不过是个空想家。”

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

['kɛnɛlm] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
KENELM entered the room .
肯纳姆 进入 这 房间 .

肯纳姆走进了房间。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] , [ʃʊk] [hændz] , [ri'siːdid] [ə; eɪ] [step] , [ænd; ənd] [geɪzd]
The young cousins were introduced , shook hands , receded a step , and gazed
这 年轻的 表兄弟姐妹 是 介绍 , 摇晃 双手 , 消退 一个 步 , 和 凝视
[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
at each other .
在 每个 其他 .

两位年轻的表兄妹互相介绍，握手，然后后退一步，互相凝视着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['kɒntrɑːst] ['aʊtwədli] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'twiːn]
It is scarcely possible to conceive a greater contrast outwardly than that between
它 是 几乎 可能的 到 构想 一个 更大的 对比 向外 比 那 之间
[ðə; ði] [tuː] [tʃˈɪlɪŋli] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
the two Chillingly representatives of the rising generation .
这 二 令人不寒而栗 代表 的 这 上升 一代 .

很难想象还有比这两位新一代杰出代表——奇林利——之间的外在对比更鲜明的了。

[iːtʃ] [wɒz; wəz]['saɪləntli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒntrɑːst] .
Each was silently impressed by the sense of that contrast .
每个 曾是 默默 印象深刻 经过 这 感觉 的 那 对比 .

两人都默默地被这种对比所震撼。

[iːtʃ] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['kɒntrɑːst] [ɪm'plaɪd] [æn'tægənɪzəm] ,
Each felt that the contrast implied antagonism ,
每个 毛毡 那 这 对比 暗示 对抗 ,

双方都觉得这种对比暗示着敌对关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [tuː] [met] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'riːnə] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz]['raɪv(ə)l]
and that if they two met in the same arena it must be as rival
['kɔmbətənt] ;
combatants ;
战斗人员 ;

如果两人在同一竞技场相遇，那一定是作为对手而战；

[stɪl] , [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , [iːtʃ] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
still , by some mysterious intuition , each felt a certain respect for the other ,
仍然 , 经过 一些 神秘 直觉 , 每个 毛毡 一个 肯定 尊重 为了 这 其他 ,

然而，出于某种神秘的直觉，他们彼此之间都怀有一种敬意。

[iːtʃ] [diˈvain] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈfeəli] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] ,

each	divined	in	the	other	a	power	that	he	could	not	fairly	estimate	,
每个	神谕	在	这	其他	一个	力量	那	他	可以	不是	相当	估计	,

他们彼此都从对方身上感受到了一种自己无法准确估量的力量。

[bʌt; bət] [əˈgenst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpaʊə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈstrɒŋli] [tɑːskt] [tuː; tə] [kənˈtend] .

but	against	which	his	own	power	would	be	strongly	tasked	to	contend	.
但	反对	哪个	他的	自己的	力量	会	是	强烈	任务	到	抗衡	.

但他自身的权力将面临严峻的挑战。

[səʊ] [mait] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [lʊks] [ə; eɪ] [ˈθʌrə] - [bred] [dɪə(r)] - [haʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] - [bred] [ˈmæstɪf]

So	might	exchange	looks	a	thorough	-	bred	deer	-	hound	and	a	half	-	bred	mastiff
所以	可能	交换	看起来	一个	彻底	-	繁殖	鹿	-	猎犬	和	一个	一半	-	繁殖	獒

:
:
:

所以，纯种猎鹿犬和半血獒犬可能会交换眼神：

[ðə; ði][ˈbaɪstændə(r)][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [daʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈnəublə][ˈænɪm(ə)l] ;

the	bystander	could	scarcely	doubt	which	was	the	nobler	animal	;
这	旁观者	可以	几乎	怀疑	哪个	曾是	这	更高贵	动物	;

旁观者几乎无法怀疑哪种动物更高贵；

[bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [ˈhezɪteɪt] [wɪtʃ] [tuː; tə][bet][ɒn] , [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdedli] [ˈkwɒrəl] .

but	he	might	hesitate	which	to	bet	on	,	if	the	two	came	to	deadly	quarrel	.
但	他	可能	犹豫	哪个	到	赌注	在	,	如果	这	二	来了	到	致命	争吵	.

但如果两人发生生死争执，他可能会犹豫该押注谁。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈθʌrə] - [bred] [dɪə(r)] - [haʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːf] - [bred] [ˈmæstɪf] [snɪft] [æt; ət]

Meanwhile	the	thorough	-	bred	deer	-	hound	and	the	half	-	bred	mastiff	sniffed	at
同时	这	彻底	-	繁殖	鹿	-	猎犬	和	这	一半	-	繁殖	獒	嗅了嗅	在

[iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [pəˈlaɪt] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] .

each	other	in	polite	salutation	.
每个	其他	在	有礼貌的	问候	.

与此同时，纯种猎鹿犬和混血獒犬互相嗅了嗅，以示礼貌的问候。

[ˈgɔːd(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [gɪv] [tʌŋ] .

Gordon	was	the	first	to	give	tongue	.
戈登	曾是	这	第一的	到	给	舌头	.

戈登是第一个开口说话的人。

" [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˈpɜːsənəli] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	have	long	wished	to	know	you	personally	,	"	said	he	,
"	我	有	长的	希望	到	知道	你	亲自	,	"	说	他	,

“我一直很想亲自认识你，”他说。

[ˈθrəʊɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈmænə(r)] [ðæt] [ˈdelɪkət] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈdefərəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wel]

throwing	into	his	voice	and	manner	that	delicate	kind	of	deference	which	a	well
投掷	进入	他的	嗓音	和	方式	那	精美的	种类	的	尊重	哪个	一个	出色地

- [bɔːn] [kəˈdet] [əʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdestɪnd] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

-	born	cadet	owes	to	the	destined	head	of	his	house	.
-	出生	学员	欠款	到	这	注定	头	的	他的	房子	.

他的语气和举止中流露出出一位出身高贵的学员对家族未来族长应有的那种微妙的敬意。

" [ai] [ˈkænɒt] [kənˈsiːv] [haʊ] [ai] [mɪst] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] [æt; ət] [ˈleɪdi] - ,

"	I	cannot	conceive	how	I	missed	you	last	night	at	Lady	Beaumanoir's	,
"	我	不能	构想	如何	我	错过	你	最后的	夜晚	在	女士	-	,

“我简直无法想象昨晚在博马诺尔夫人家我竟然错过了你。”

[weə(r)] - [telz] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [met] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ai] [left] [ˈɜːli] ,

where	Mivers	tells	me	he	met	you	;	but	I	left	early	,
在哪里	-	讲述	我	他	遇见	你	;	但	我	左边	早期的	,

米弗斯告诉我他是在那里遇见你的；但我提前离开了。

" [hɪə(r)] - [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] , [ænd; ənd] , [ðeə(r)] ['siːtɪd] , [ðə; ði]

"	Here	Mivers	led	the	way	to	the	breakfast	-	room	,	and	,	there	seated	,	the
"	这里	-	引领	这	方式	到	这	早餐	-	房间	,	和	,	那里	坐着	,	这

[həʊst] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['tɔːkə(r)] ,

host	became	the	principal	talker	,
主持人	成为	这	主要的	健谈者	,

“米弗斯带头来到早餐室，坐下后，主人便成了主要的谈话者。”

['rʌnɪŋ] [wɪð] ['laɪvli] ['glɪbnəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['tɑːpɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , — [ðə; ði][lɑːst]

running	with	lively	glibness	over	the	principal	topics	of	the	day	,	—	the	last
跑步	和	热闹	油嘴滑舌	超过	这	主要的	主题	的	这	天	,	—	这	最后的

['skænd(ə)l] ,

scandal	,
丑闻	,

他滔滔不绝地谈论着当天的主要话题——比如最近的丑闻。

[ðə; ði][lɑːst] [njuː] [bʊk] , [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːf] ,

the	last	new	book	,	the	reform	of	the	army	,	the	reform	of	the	turf	,
这	最后的	新的	书	,	这	改革	的	这	军队	,	这	改革	的	这	草皮	,

最新出版的新书，《军队改革，草坪改革》，

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪbjuː][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] ['sɪŋə(r)] .

the	critical	state	of	Spain	,	and	the	debut	of	an	Italian	singer	.
这	批判的	状态	的	西班牙	,	和	这	首次亮相	的	一个	意大利语	歌手	.

西班牙的危急局势，以及一位意大利歌手的出道。

[hiː; hi] [siːmd] [æn; ən] [ɪm'bɒdid] ['dʒɜːn(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ðə; ði] [lɔː] [rɪ'pɔːts] ,

He	seemed	an	embodied	Journal	,	including	the	Leading	Article	,	the	Law	Reports	,
他	似乎	一个	具身化的	杂志	,	包括	这	领导	文章	,	这	法律	报告	,

['fɒrən] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði] [kɔːt] ['sɜːkjələ(r)] ,

Foreign	Intelligence	,	the	Court	Circular	,
外国的	智力	,	这	法庭	圆	,

他仿佛是一份期刊的化身，囊括了社论、法律报告、外国情报、法院通告等内容。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrθ] , ['deθs] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒz] .

down	to	the	Births	,	Deaths	,	and	Marriages	.
向下	到	这	出生	,	死亡人数	,	和	婚姻	.

细致到出生、死亡和婚姻。

['gɔːd(ə)n][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] [fləʊ] [ɒv; əv] [səʊl] [wɪð] [briːf] , ['trentʃənt]

Gordon	from	time	to	time	interrupted	this	flow	of	soul	with	brief	,	trenchant
戈登	从	时间	到	时间	中断	这	流动	的	灵魂	和	简短的	,	尖锐的

[rɪ'mɑːrks] ,

remarks	,
评论	,

戈登不时会用简短而精辟的评论打断这种灵魂的流动，

[wɪtʃ] [i'vins] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ['triːtɪd] ,

which	evinced	his	own	knowledge	of	the	subjects	treated	,
哪个	表现出	他的	自己的	知识	的	这	主题	治疗	,

这体现了他对所探讨主题的了解。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ɔːl]['sʌbdʒɪkts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'sjuːts] [ænd; ənd]

and	a	habit	of	looking	on	all	subjects	connected	with	the	pursuits	and
和	一个	习惯	的	寻找	在	全部	主题	连接	和	这	追求	和

['bɪznəs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [graʊnd] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

business	of	mankind	from	a	high	ground	appropriated	to	himself	,
商业	的	人类	从	一个	高的	地面	挪用	到	他自己	,

并且习惯于从自己所拥有的优越地位来看待与人类追求和事业相关的一切事物。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ðæt] [bluː] [glɑːs] [wɪtʃ] [kən'veɪz] [ə; eɪ] ['wɪntri] ['æspekt] [tuː; tə]

and	through	the	medium	of	that	blue	glass	which	conveys	a	wintry	aspect	to
和	通过	这	中等的	的	那	蓝色的	玻璃	哪个	传递	一个	冬季	方面	到

['sʌmə(r)] ['lændskeɪps] .

summer	landscapes	.
夏天	风景	.

并通过蓝色玻璃这种媒介，将冬日景象带入夏日风景之中。

['kɛnɛlm] [sed] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .

Kenelm	said	little	,	but	listened	attentively	.
肯纳姆	说	小的	,	但	听着	认真地	.

肯纳姆很少说话，但很认真地听着。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'restɪd] [ɪts] [dɪ'skɜːsɪv] ['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [tʃiːf] ,

The	conversation	arrested	its	discursive	nature	,	to	settle	upon	a	political	chief	,
这	对话	被捕	它是	论述性的	自然	,	到	定居	之上	一个	政治的	首席	,

谈话不再漫无边际，而是聚焦于一位政治领袖。

[ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn] [feɪm] [ænd; ənd] ['steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɑːti] [tuː; tə] [wɪtʃ] - [prə'fest] — [nɒt]

the	highest	in	fame	and	station	of	that	party	to	which	Mivers	professed	—	not
这	最高	在	名声	和	车站	的	那	派对	到	哪个	-	声称	—	不是

[tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] ,

to	belong	,
到	属于	,

米弗斯声称自己不属于的那个党派中，地位和声望最高的人是他。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌæprə'pɪŋkweɪt] .

he	belonged	to	himself	alone	,	but	to	appropinquate	.
他	属于	到	他自己	独自的	,	但	到	合适的	.

他只属于他自己，但要占有。

- [spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃiːf] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪs'trʌst] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]

Mivers	spoke	of	this	chief	with	the	greatest	distrust	,	and	in	a	spirit	of
-	辐	的	这	首席	和	这	最	怀疑	,	和	在	一个	精神	的

['dʒen(ə)rəl] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] .

general	depreciation	.
一般的	折旧	.

米弗斯对这位酋长充满了极度的不信任和贬低之意。

['gɔːd(ə)n] [ˌækwi'es] [ɪn] [ðə; ði] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] , ['ædɪŋ] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz]

Gordon	acquiesced	in	the	distrust	and	the	depreciation	,	adding	,	"	But	he	is
戈登	默许	在	这	怀疑	和	这	折旧	,	添加	,	"	但	他	是

['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

master	of	the	position	,
掌握	的	这	位置	,

戈登默许了这种不信任和贬低，并补充说："但他才是这个职位的掌控者。"

[ænd; ənd] [mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	must	,	of	course	,	be	supported	through	thick	and	thin	for	the
和	必须	,	的	课程	,	是	有	通过	厚的	和	薄的	为了	这

['prez(ə)nt] . "

present	.	"
展示	.	"

当然，在目前这种情况下，必须给予全力支持。

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , " [sed] - , " [wʌn] [hæz; həz] [nəʊ] ['ɒpʃ(ə)n] .

"	Yes	,	for	the	present	,	"	said	Mivers	,	"	one	has	no	option	.
"	是的	,	为了	这	展示	,	"	说	-	,	"	一	有	不	选项	.

"是的，就目前而言，"米弗斯说，"别无选择。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌm; səm]['klevə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn] - [ðə; ði] ['lʌndənə(r)] - [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv]

But	you	will	see	some	clever	articles	in	'	The	Londoner	'	towards	the	close	of
但	你	将要	看	一些	聪明的	文章	在	-	这	伦敦人	-	向	这	关闭	的

[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ,

the	session	,
这	会议	,

但在本届会议接近尾声时，您会在《伦敦人》杂志上看到一些精彩的文章。

[wɪtʃ] [wɪl] ['dæmɪdʒ] [hɪm] ['greɪtli] , [baɪ] ['preɪzɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] ,

which	will	damage	him	greatly	,	by	praising	him	in	the	wrong	place	,
哪个	将要	损害	他	非常	,	经过	赞扬	他	在	这	错误的	地方	,

在不恰当的地方表扬他，会对他造成很大的伤害。

[ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːm][ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fɑːloʊərz] , — [æn; ən][ə'lɑːm] [naʊ] [æt; ət] [wɜːk] ,

and	deepening	the	alarm	of	important	followers	,	—	an	alarm	now	at	work	,
和	加深	这	警报	的	重要的	追随者	,	—	一个	警报	现在	在	工作	,

[ðəʊ] [sə'prest] .

though	suppressed	.
尽管	被抑制	.

这加剧了重要追随者的恐慌——这种恐慌现在已经开始，尽管受到了压制。

" [hɪə(r)] ['kɛnɛlm] [ɑːskt] , [ɪn]['hʌmb(ə)l] [təʊnz] ,

"	Here	Kenelm	asked	,	in	humble	tones	,
"	这里	肯纳姆	问	,	在	谦逊的	音调	,

“肯纳姆用谦逊的语气问道：

[waɪ] ['gɔːd(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [səʊ] [ʌn'trʌstwɜːði] [ænd; ənd]

why	Gordon	thought	that	a	minister	he	considered	so	untrustworthy	and
为什么	戈登	想法	那	一个	部长	他	经过考虑的	所以	不可信赖的	和

['deɪndʒərəs] [mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

dangerous	must	for	the	present	be	supported	through	thick	and	thin	.
危险的	必须	为了	这	展示	是	有	通过	厚的	和	薄的	.

为什么戈登认为，一个他认为如此不可信赖且危险的部长，目前必须不惜一切代价地支持他?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['membə(r)] [ɪ'lektɪd] [səʊ][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [siːt]

"	Because	at	present	a	member	elected	so	to	support	him	would	lose	his	seat
"	因为	在	展示	一个	成员	当选	所以	到	支持	他	会	失去	他的	座位

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] :

if	he	did	not	:
如果	他	做过	不是	:

“因为目前，如果一名议员不这样做，他就会失去席位，而这名议员的当选是为了支持他：

[niːdz] [mʌst; məst] [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [draɪvz] .

needs	must	when	the	devil	drives	.
需求	必须	什么时候	这	魔鬼	驱动	.

当魔鬼驱使时，一切就只能如此。

" ['kɛnɛlm] . — " [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [draɪvz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [rɪ'zaɪn]

"	KENELM	.	—	"	When	the	devil	drives	,	I	should	have	thought	it	better	to	resign
"	肯纳姆	.	—	"	什么时候	这	魔鬼	驱动	,	我	应该	有	想法	它	更好的	到	辞职

[wʌnz] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [kəʊtʃ] ;

one's	seat	on	the	coach	;
一个人的	座位	在	这	教练	;

“肯纳姆——当魔鬼开车时，我本以为最好还是辞掉马车上的座位；

[pə'hæps] [wʌn] [mait] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz] , [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði]

perhaps	one	might	be	of	some	use	,	out	of	it	,	in	helping	to	put	on	the
也许	一	可能	是	的	一些	使用	,	出去	的	它	,	在	帮助	到	放	在	这

[dræg] .

drag	.
拖	.

或许其中之一可以派上用场，帮助施加阻力。

" - . — " ['klevəli] [sed] , ['kɛnɛlm] .
" **MIVERS** . — " **Cleverly** **said** , **Kenelm** .
" - . — " 巧妙地 说 , 肯纳姆 .

“MIVERS。”——肯纳姆说得真好。

[bʌt; bət] , ['metəfə(r)] [ə'pɑ:t] , ['gɔ:d(ə)n][ɪz] [raɪt] .
But , **metaphor** **apart** , **Gordon** **is** **right** .
但 , 隐喻 除 , 戈登 是 正确的 .

但抛开比喻不谈，戈登说得对。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] ; [ə; eɪ] ['vetərən] ['dʒɜ:nəlɪst] [laɪk] [maɪ'self][ɪz]
A **young** **politician** **must** **go** **with** **his** **party** ; **a** **veteran** **journalist** **like** **myself** **is**
一个 年轻的 政治家 必须 去 和 他的 派对 ; 一个 老将 记者 喜欢 我 是
[mɔ:(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] .
more **independent** .
更多的 独立的 .

年轻的政治家必须跟随自己的政党；像我这样的资深记者则更加独立。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜ:nəlɪst] ['bleim] ['evribɒdi] , [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['ridər] .
So **long** **as** **the** **journalist** **blames** **everybody** , **he** **will** **have** **plenty** **of** **readers** .
所以 长的 作为 这 记者 责备 大家 , 他 将要 有 很多 的 读者 .

只要记者把责任推卸给所有人，他就会有很多读者。

" ['kɛnɛlm] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd]['gɔ:d(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][men][tu:; tə]
" **Kenelm** **made** **no** **reply** , **and** **Gordon** **changed** **the** **conversation** **from** **men** **to**
" 肯纳姆 制成 不 回复 , 和 戈登 已更改 这 对话 从 男人 到
['meʒəz] .
measures .
措施 .

“肯纳姆没有回答，戈登便将话题从男人转移到了措施上。

[hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [bɪls] [bɪ'fɔ:(r)] ['pɑ:ləmənt] [wɪð] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ə'bɪləti] , [i'vins] [mʌtʃ]
He **spoke** **of** **some** **Bills** **before** **Parliament** **with** **remarkable** **ability** , **evincing** **much**
他 辐 的 一些 账单 前 议会 和 卓越 能力 , 表现出 很多
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
knowledge **of** **the** **subject** ,
知识 的 这 主题 ,

他以非凡的能力谈论了议会正在审议的一些法案，表现出对该主题的深入了解。

[mʌtʃ] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'kju:tnəs] , ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'fekts] , [ænd; ənd] ['pru:vɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]
much **critical** **acuteness** , **illustrating** **their** **defects** , **and** **proving** **the** **danger** **of**
很多 批判的 急性 , 图示 他们的 缺陷 , 和 证明 这 危险 的
[ðeə(r)] ['ʌltɪmət] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
their **ultimate** **consequences** .
他们的 最终的 结果 .

批判性思维非常敏锐，揭示了它们的缺陷，并证明了它们最终后果的危险性。

['kɛnɛlm] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊld] , [klɪə(r)][maɪnd] ,
Kenelm **was** **greatly** **struck** **with** **the** **vigour** **of** **this** **cold** , **clear** **mind** ,
肯纳姆 曾是 非常 击 和 这 活力 的 这 寒冷的 , 清除 头脑 ,

肯纳姆被这种冷静、清晰的思维方式深深打动了。

[ænd; ənd] [əʊnd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [pleɪs]
and **owned** **to** **himself** **that** **the** **House** **of** **Commons** **was** **a** **fitting** **place**
和 拥有 到 他自己 那 这 房子 的 公共领域 曾是 一个 配件 地方
[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'veləpmənt] .
for **its** **development** .
为了 它是 发展 .

他自己也承认，下议院是发展这种技术的理想场所。

" [bʌt; bət] , " [sed] - ,
" But , " said Mivers ,
" 但 , " 说 - ,

“但是，”米弗斯说道，

" [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðiːz] [bɪls] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmembə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
" would you not be obliged to defend these Bills if you were member for
" 会 你 不是 是 有义务 到 保卫 这些 账单 如果 你 是 成员 为了
- - ? "
Saxboro ' ? "
- - ? "

“如果你是萨克斯伯勒选区的议员，难道你没有义务捍卫这些法案吗？”

" [bɪˈfɔː(r)] [ai] [ˈɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkwestʃən] , [ˈɑːnsə(r)] [ˌem ˈiː] [ðɪs] : [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪls] [ɑː(r); ə(r)]
" Before I answer your question , answer me this : dangerous as the Bills are
" 前 我 回答 你的 问题 , 回答 我 这 : 危险的 作为 这 账单 是
,
,
,

“在我回答你的问题之前，请先回答我这个问题：尽管这些法案很危险，

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] ?
is it not necessary that they shall pass ?
是 它 不是 必要的 那 他们 将 经过 ?

他们难道不应该通过吗?

[hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [səʊ] [rɪˈzɒlvd] ? "
Have not the public so resolved ? "
有 不是 这 民众 所以 已解决 ? "

公众难道没有这样表态吗?

" [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] . "
" There can be no doubt of that . "
" 那里 能 是 不 怀疑 的 那 . "

这一点毋庸置疑。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈmembə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - - [ˈkænɒt] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈgenst] [ðə; ði]
" Then the member for Saxboro ' cannot be strong enough to go against the
" 然后 这 成员 为了 - - 不能 是 强的 足够的 到 去 反对 这
[ˈpʌblɪk] . "
public . "
民众 . "

“那么，萨克斯伯勒选区的议员就没有足够的力量去对抗公众的意愿。”

" [ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ! " [sed] [ˈkɛnɛlm] , [ˈmjuːziŋli] .
" Progress of the age ! " said Kenelm , musingly .
" 进步 的 这 年龄 ! " 说 肯纳姆 , 若有所思地 .

“时代进步了！”肯纳姆若有所思地说。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˈdʒentlmən] [wɪl] [lɒŋ] [lɑːst] [ɪn] [ˈɪŋglənd] ? "
" Do you think the class of gentlemen will long last in England ? "
" 做 你 思考 这 班级 的 先生们 将要 长的 最后的 在 英格兰 ? "

你认为英国的绅士阶层会一直存在下去吗?

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˈdʒentlmən] ?
" What do you call gentlemen ?
" 什么 做 你 称呼 先生们 ?

你们如何称呼绅士?

[ðə; ði] [ˌærɪˈstɒkrəsi] [baɪ] [bɜːθ] ? — [ðə; ði] / / ? "
The aristocracy by birth ? — the / gentilshommes / ? "
这 贵族 经过 出生 ? — 这 / 绅士 / ? "

出身贵族？——绅士们?

" [neɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nəʊ] [lɔːz] [kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [mænz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

"	Nay	,	I	suppose	no	laws	can	take	away	a	man's	ancestors	,
"	不	,	我	认为	不	法律	能	拿	离开	一个	男人的	祖先	,

“不，我想没有任何法律可以夺走一个人的祖先。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [wel] - [bɔːn] [men] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'stəːmineɪt] .

and	a	class	of	well	-	born	men	is	not	to	be	exterminated	.
和	一个	班级	的	出色地	-	出生	男人	是	不是	到	是	灭绝	.

出身高贵的阶层不应被灭绝。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [wel] - [bɔːn] [men] — [wɪ'ðaʊt] ['djuːtiz] , [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,

But	a	mere	class	of	well	-	born	men	—	without	duties	,	responsibilities	,
但	一个	仅仅	班级	的	出色地	-	出生	男人	—	没有	职责	,	职责	,

但仅仅是一群出身高贵的男人——没有义务、没有责任，

[ɔː(r)] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [gʊd] [bɜːθ] [ɪn] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['kʌntri] [ɔː(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

or	sentiment	of	that	which	becomes	good	birth	in	devotion	to	country	or	individual
或者	情绪	的	那	哪个	变成	好的	出生	在	虔诚	到	国家	或者	个人

['ɒnə(r)] — [dʌz] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] .

honour	—	does	no	good	to	a	nation	.
荣誉	—	做	不	好的	到	一个	国家	.

或者，出于对国家或个人荣誉的忠诚而产生的良好情感，对国家没有好处。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] ['steɪtsmən] [ɒv; əv] [ˌdemə'krætɪk] [kriːd] [ɔːt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ,

It	is	a	misfortune	which	statesmen	of	democratic	creed	ought	to	recognize	,
它	是	一个	不幸	哪个	政治家	的	民主	信条	应该	到	认出	,

这是秉持民主理念的政治家们应该认识到的不幸。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wel] - [bɔːn] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] :

that	the	class	of	the	well	-	born	cannot	be	destroyed	:
那	这	班级	的	这	出色地	-	出生	不能	是	损毁	:

出身高贵的阶层是不会被消灭的：

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [rəʊm] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [frɑːns] ,

it	must	remain	as	it	remained	in	Rome	and	remains	in	France	,
它	必须	保持	作为	它	剩余	在	罗马	和	遗迹	在	法国	,

它必须保持原样，就像它在罗马和法国一样。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ['efəts] [tuː; tə] ['ekstəpeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

after	all	efforts	to	extirpate	it	,
后	全部	努力	到	根除	它	,

经过所有根除尝试之后，

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'praɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'trɪbjuːts]

as	the	most	dangerous	class	of	citizens	when	you	deprive	it	of	the	attributes
作为	这	最多	危险的	班级	的	公民	什么时候	你	剥夺	它	的	这	属性

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['sɜːvɪsəb(ə)l] .

which	made	it	the	most	serviceable	.
哪个	制成	它	这	最多	可用	.

当你剥夺了使之成为最有用之人的特质时，他们就变成了最危险的公民阶层。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] ; [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'klæsɪfaɪd] ['ɔːdə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə]

I	am	not	speaking	of	that	class	;	I	speak	of	that	unclassified	order	peculiar	to
我	是	不是	请讲	的	那	班级	;	我	说话	的	那	未分类	命令	奇特	到

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

我说的不是那个阶层；我说的是英国特有的那种未分类阶层。

[wɪtʃ] , [nəʊ] [daʊt] ,

which	,	no	doubt	,
哪个	,	不	怀疑	,

毫无疑问，

['fɔːmɪŋ] [ɪt'self] [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['stændəd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [truːθ]

forming	itself	originally	from	the	ideal	standard	of	honour	and	truth
成型	本身	起初	从	这	理想的	标准	的	荣誉	和	真相

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] / / ,

supposed	to	be	maintained	by	the	/	gentilshommes	/	,
据称	到	是	维持	经过	这	/	绅士	/	,

它最初形成于绅士们应该维护的理想荣誉和真理标准之中，

[ɔː(r)] [wel] - [bɔːn] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [p'ɛdɪgɹiːz] [ænd; ənd] ['eɪkəz] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] [ə'pɒn] [ɪts]

or	well	-	born	,	no	longer	requires	pedigrees	and	acres	to	confer	upon	its
或者	出色地	-	出生	,	不	更长	需要	血统书	和	英亩	到	授予	之上	它是

['membəz] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ;

members	the	designation	of	gentleman	;
成员	这	指定	的	绅士	;

出身高贵的贵族不再需要血统证书和土地来授予其成员绅士的称号；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] - ['dʒentlmən] - [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['ɒpʃ(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk]

and	when	I	hear	a	'	gentleman	'	say	that	he	has	no	option	but	to	think
和	什么时候	我	听到	一个	-	绅士	-	说	那	他	有	不	选项	但	到	思考

[wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] ,

one	thing	and	say	another	,
一	事物	和	说	其他	,

当我听到一位“绅士”说他别无选择，只能心想一套，口出狂言时，

[æt; ət] [wɒt'evə(r)] [rɪsk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

at	whatever	risk	to	his	country	,
在	任何	风险	到	他的	国家	,

即使冒着给国家带来任何风险，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]

I	feel	as	if	in	the	progress	of	the	age	the	class	of	gentleman	was	about
我	感觉	作为	如果	在	这	进步	的	这	年龄	这	班级	的	绅士	曾是	关于

[tuː; tə][biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][sʌm; səm][faɪnə] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] .

to	be	superseded	by	some	finer	development	of	species	.
到	是	被取代	经过	一些	更精细	发展	的	物种	.

我感觉随着时代的进步，绅士阶层似乎即将被更高级的物种所取代。

" [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ['kɛnɛlm] [rəʊz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

"	Therewith	Kenelm	rose	,	and	would	have	taken	his	departure	,
"	由此	肯纳姆	玫瑰	,	和	会	有	已采取	他的	离开	,

于是肯纳姆起身，准备离开。

[ɪf] ['gɔːd(ə)n][hæd; həd][nɒt] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] [hɪm] .

if	Gordon	had	not	seized	his	hand	and	detained	him	.
如果	戈登	有	不是	查获	他的	手	和	被拘留	他	.

如果戈登没有抓住他的手并扣留他的话。

" [maɪ][dɪə(r)]['kʌz(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [səʊ] [kɔːl] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	My	dear	cousin	,	if	I	may	so	call	you	,	"	he	said	,
"	我的	亲爱的	表哥	,	如果	我	可能	所以	称呼	你	,	"	他	说	,

“我亲爱的表弟，如果我可以这样称呼你的话，”他说。

[wɪð] [ðə; ði] [fræŋk] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['juːʒuəl][tuː; tə] [hɪm] ,

with	the	frank	manner	which	was	usual	to	him	,
和	这	坦率	方式	哪个	曾是	通常	到	他	,

他以一贯坦率的方式说道：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [wel] [ðə; ði][bəʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)]

and	which	suited	well	the	bold	expression	of	his	face	and	the	clear
和	哪个	适合	出色地	这	大胆的	表达	的	他的	脸	和	这	清除

[rɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

ring	of	his	voice	,
戒指	的	他的	嗓音	,

这与他英俊的面容和清澈的嗓音非常相配。

" [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] , [frɒm; frəm][æn; ən]['əʊvə(r)] - [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ˌsentɪmen'tæləti] [ænd; ənd]

"	I	am	one	of	those	who	,	from	an	over	-	dislike	to	sentimentality	and
"	我	是	一	的	那些	WHO	,	从	一个	超过	-	不喜欢	到	感伤	和

[kænt] ,

cant	,
不能	,

“我就是那种从过度厌恶到感伤和虚伪，

['ɒf(ə)n] [meɪk] [ðəʊz] [nɒt] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [wɜːs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz]

often	make	those	not	intimately	acquainted	with	them	think	worse	of	their	principles
经常	制作	那些	不是	亲密	熟人	和	他们	思考	更糟	的	他们的	原则

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] .

than	they	deserve	.
比	他们	应得	.

常常让那些不熟悉他们的人对他们的原则产生比他们实际应得的更糟糕的印象。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [gəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [dɪs'laɪks] [ðə; ði] ['meʒəz]

It	may	be	quite	true	that	a	man	who	goes	with	his	party	dislikes	the	measures
它	可能	是	相当	真的	那	一个	男人	WHO	去	和	他的	派对	不喜欢	这	措施

[hiː; hi] [fiːlz] [baʊnd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ,

he	feels	bound	to	support	,
他	感觉	边界	到	支持	,

一个人如果跟随自己所属的政党，很可能并不喜欢他觉得不得不支持的那些措施。

[ænd; ənd] [sez] [səʊ]['əʊpənli] [wen] [ə'mʌŋ] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

and	says	so	openly	when	among	friends	and	relations	,
和	说道	所以	公然	什么时候	之中	朋友们	和	关系	,

他在亲朋好友面前也公开这么说。

[jet] [ðæt] [mæn][ɪz][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ; [ænd; ənd][ai] [trʌst] ,

yet	that	man	is	not	therefore	devoid	of	loyalty	and	honour	;	and	I	trust	,
然而	那	男人	是	不是	所以	缺乏	的	忠诚	和	荣誉	;	和	我	相信	,

然而，这个人并非因此就缺乏忠诚和荣誉；我相信，

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː]['betə(r)] ,

when	you	know	me	better	,
什么时候	你	知道	我	更好的	,

当你更了解我的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['derəgeɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [tuː; tə]

you	will	not	think	it	likely	I	should	derogate	from	that	class	of	gentlemen	to
你	将要	不是	思考	它	可能	我	应该	贬损	从	那	班级	的	先生们	到

[wɪtʃ] [wiː; wi][bəuθ] [bɪ'lɒŋ] . "

which	we	both	belong	.	"
哪个	我们	两个都	属于	.	"

你不会认为我会贬低我们两人所属的绅士阶层。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [siːmd] [ruːd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kɛnɛlm] ;

"	Pardon	me	if	I	seemed	rude	,	"	answered	Kenelm	;
"	赦免	我	如果	我	似乎	粗鲁的	,	"	回答	肯纳姆	;

“如果我显得无礼，请原谅，”肯纳姆回答道；

" [əˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [laɪf] .

"	ascribe	it	to	my	ignorance	of	the	necessities	of	public	life	.
"	归咎于	它	到	我的	无知	的	这	必需品	的	民众	生活	.

“这归咎于我对公共生活必需品的无知。”

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː] [ðæt] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] [θɔːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈiːv(ə)l] ,

It	struck	me	that	where	a	politician	thought	a	thing	evil	,
它	击	我	那	在哪里	一个	政治家	想法	一个	事物	邪恶的	,

我突然意识到，当一位政治家认为某件事是邪恶的时候，

[hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [gʊd] .

he	ought	not	to	support	it	as	good	.
他	应该	不是	到	支持	它	作为	好的	.

他不应该支持这种观点。

[bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [ai][ˌeɪ ˈem] [mɪˈsteɪkən] . "

But	I	dare	say	I	am	mistaken	.	"
但	我	敢	说	我	是	错误	.	"

但我敢说我错了。

" [ɪnˈtaɪəli] [mɪˈsteɪkən] , " [sed] - , " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] :

"	Entirely	mistaken	,	"	said	Mivers	,	"	and	for	this	reason	:
"	完全	错误	,	"	说	-	,	"	和	为了	这	原因	:

“完全错误，”米弗斯说，“原因如下：

[ɪn][ˈpɒlətɪks] [ˈfɔːməli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dəˈrekt] [tʃɔɪs] [bɪˈtwiːn] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] .

in	politics	formerly	there	was	a	direct	choice	between	good	and	evil	.
在	政治	以前	那里	曾是	一个	直接的	选择	之间	好的	和	邪恶的	.

过去政治中，善与恶之间只有直接的选择。

[ðæt] [ˈreəli] [ɪgˈzɪsts] [naʊ] .

That	rarely	exists	now	.
那	很少	存在	现在	.

现在这种情况已经很少见了。

[men][ɒv; əv] [haɪ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

Men	of	high	education	,
男人	的	高的	教育	,

受过高等教育的男士，

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [əkˈsept] [ɔː(r)][rɪˈdʒekt][ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [fɔːst] [əˈpɒn][ðeə(r)][ˈɒpʃ(ə)n]

having	to	choose	whether	to	accept	or	reject	a	measure	forced	upon	their	option
拥有	到	选择	无论	到	接受	或者	拒绝	一个	措施	强制	之上	他们的	选项

[baɪ] [kənˈstɪtʃuənt] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [ˈveri] [ləʊ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

by	constituent	bodies	of	very	low	education	,
经过	组分	身体	的	非常	低的	教育	,

他们不得不选择接受还是拒绝一项由教育水平极低的组成机构强加于他们的措施。

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə] [weɪ] [ˈiːv(ə)l] [əˈgenst] [ˈiːv(ə)l] , — [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv] [əkˈseptɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]

are	called	upon	to	weigh	evil	against	evil	,	—	the	evil	of	accepting	or	the
是	称为	之上	到	称重	邪恶的	反对	邪恶的	,	—	这	邪恶的	的	接受	或者	这

['iːv(ə)l][ɒv; əv] [rɪˈdʒektɪŋ] ;

evil	of	rejecting	;
邪恶的	的	拒绝	;

需要权衡两种恶行——接受的恶还是拒绝的恶；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈzɒlv] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ðə; ði]['lesə(r)]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] . "

and	if	they	resolve	on	the	first	,	it	is	as	the	lesser	evil	of	the	two	.	"
和	如果	他们	解决	在	这	第一的	,	它	是	作为	这	较少	邪恶的	的	这	二	.	"

如果他们最终选择第一种方案，那也是两种方案中危害较小的一种。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɪz] ['pɜːfɪkt] , " [sed] ['gɔːd(ə)n] ,
" Your definition is perfect , " said Gordon ,
" 你的 定义 是 完美的 , " 说 戈登 ,

“你的定义非常完美，”戈登说道。

" [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [diːm]
" and I am contented to rest on it my excuse for what my cousin deems
" 和 我 是 满足 到 休息 在 它 我的 原谅 为了 什么 我的 表哥 认为
[ˌɪnsɪn'serəti] . "
insincerity . "
虚伪 . "

“而我则乐于以此作为我表兄认为我不真诚的借口。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] ['riːəl] [laɪf] , " [sed] ['kɛnɛlm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɔːnf(ə)l] [smaɪl] .
" I suppose that is real life , " said Kenelm , with his mournful smile .
" 我 认为 那 是 真实的 生活 , " 说 肯纳姆 , 和 他的 悲哀 微笑 .

“我想这就是现实生活吧，”肯纳姆带着一丝悲伤的微笑说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] - .
" Of course it is , " said Mivers .
" 的 课程 它 是 , " 说 - .

“当然是这样，”米弗斯说。

" ['evri] [deɪ] [ai] [lɪv; laɪv] , " [saɪd] ['kɛnɛlm] ,
" Every day I live , " sighed Kenelm ,
" 每一个 天 我 居住 , " 叹了口气 肯纳姆 ,

“我活着的每一天，”肯纳姆叹了口气。

" [stɪl] [mɔː(r)] [kən'fəːmz] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['riːəl] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['fæntæzməl] [ʃæm] .
" still more confirms my conviction that real life is a phantasmal sham .
" 仍然 更多的 确认 我的 定罪 那 真实的 生活 是 一个 幻影 假 .

“这更加印证了我之前的想法，那就是现实生活是一场虚幻的骗局。”

[haʊ] [əb'sɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [fə'lɑːsəfərz] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ˌæpə'riʃən] !
How absurd it is in philosophers to deny the existence of apparitions !
如何 荒诞 它 是 在 哲学家 到 否定 这 存在 的 幻影 !

哲学家否认幻象的存在，这真是荒谬至极！

[wɒt] [ˌæpə'riʃən] [wiː; wi] , ['lɪvɪŋ] [men] , [mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊsts] !
what apparitions we , living men , must seem to the ghosts !
什么 幻影 我们 , 活的 男人 , 必须 似乎 到 这 鬼魂 !

我们这些活人，在鬼魂眼中该是多么可怕的幻影啊！

" - [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz]
" ' The spirits of the wise
" - 这 烈酒 的 这 明智的

“智者的灵魂

[sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [mɒk] [ˌjuː 'es] . -
Sit in the clouds and mock us . '
坐 在 这 云 和 嘲笑 我们 . -

你们高高在上，嘲笑我们吧。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[tʃ'ɪlɪŋli] ['gɔːd(ə)n] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['kɛnɛlm] .
CHILLINGLY GORDON did not fail to confirm his acquaintance with Kenelm .
令人不寒而栗 戈登 做过 不是 失败 到 确认 他的 熟人 和 肯纳姆 .

令人不寒而栗的是，戈登证实了他与肯纳姆的相识。

[hiː; hi] ['veri] ['ɒf(ə)n] [lʊkt] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	very	often	looked	in	upon	him	of	a	morning	,	sometimes	joined	him	in	his
他	非常	经常	看起来	在	之上	他	的	一个	早晨	,	有时	加入	他	在	他的

[ˌɑːftə'nuːn] [raɪdz] ,

afternoon	rides	,
下午	骑行	,

他经常在早上去看望他，有时也会和他一起参加下午的骑行。

[ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [set] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] ['bɪzi] ['membəz] [ɒv; əv]

introduced	him	to	men	of	his	own	set	who	were	mostly	busy	members	of
介绍	他	到	男人	的	他的	自己的	放	WHO	是	大多	忙碌的	成员	的

['pɑːləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

他还被介绍给了他圈子里的其他一些人，这些人大多是忙碌的国会议员。

['raɪzɪŋ] ['bærɪstəz] , [ɔː(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dʒɜːrnəlɪst] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪliənt]

rising	barristers	,	or	political	journalists	,	but	not	without	a	proportion	of	brilliant
上升	大律师	,	或者	政治的	记者	,	但	不是	没有	一个	部分	的	杰出的

['aɪdlər] , — [klʌb] [men] ,

idlers	,	—	club	men	,
惰轮	,	—	俱乐部	男人	,

冉冉升起的律师新星，或是政治记者，当然，其中也不乏才华横溢的闲散人士——俱乐部成员。

['spɔːtɪŋ] [men] , [men] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ræŋk] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .

sporting	men	,	men	of	fashion	,	rank	,	and	fortune	.
体育	男人	,	男人	的	时尚	,	秩	,	和	财富	.

体育健将、时尚人士、显赫人物和富豪。

[hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [spəʊk] [wel] [ɒv; əv] [hɪm] , — [spəʊk]

He	did	so	with	a	purpose	,	for	these	persons	spoke	well	of	him	,	—	spoke
他	做过	所以	和	一个	目的	,	为了	这些	人	辐	出色地	的	他	,	—	辐

他这样做是有目的的，因为这些人对他评价很高——说……

[wel] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tæləntz] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] ['kærəktə(r)] .

well	not	only	of	his	talents	,	but	of	his	honourable	character	.
出色地	不是	仅有的	的	他的	天赋	,	但	的	他的	光荣的	特点	.

不仅他的才华令人称道，他的品格也令人敬佩。

[hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] ['nɪkneɪm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] " ['ɒnɪst] ['gɔːd(ə)n] .

His	general	nickname	amongst	them	was	"	HONEST	GORDON	.
他的	一般的	昵称	在	他们	曾是	"	诚实的	戈登	.

他在他们中间的通用绰号是“诚实的戈登”。

" ['kɛnɛlm] [æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] [ðɪs] ['səʊbrɪkeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [aɪ'rɑːnɪkl] ; [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Kenelm	at	first	thought	this	sobriquet	must	be	ironical	;	not	a	bit	of	it	.
"	肯纳姆	在	第一的	想法	这	绰号	必须	是	讽刺	;	不是	一个	少量	的	它	.

“肯内尔姆一开始以为这个绰号一定是讽刺的；一点也不。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kændə(r)] [ænd; ənd] ['bəʊldnəs] [wɪð] [wɪtʃ]

It	was	given	to	him	on	account	of	the	candour	and	boldness	with	which
它	曾是	给定	到	他	在	帐户	的	这	坦率	和	大胆	和	哪个

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjənz] [ɪm'bɔdɪŋ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪnɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] ['vʌlgəli] [kɔːld] " [ðə; ðɪ]

he	expressed	opinions	embodying	that	sort	of	cynicism	which	is	vulgarly	called	"	the
他	表达	意见	体现	那	种类	的	玩世不恭	哪个	是	粗俗地	称为	"	这

['æbsəns] [ɒv; əv] ['hʌmbʌg] .

absence	of	humbug	.
缺席	的	骗子	.

他之所以获此殊荣，是因为他坦率而大胆地表达了自己的观点，体现了那种俗称“不虚伪”的愤世嫉俗。

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] ['hɪpəkrɪt] ; [hiː; hi] [ə'fektɪd] [nəʊ] [bɪ'liːfs] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt]

"	The	man	was	certainly	no	hypocrite	;	he	affected	no	beliefs	which	he	did	not
"	这	男人	曾是	当然	不	伪君子	;	他	做作的	不	信仰	哪个	他	做过	不是

[ˌentə'teɪn] .

entertain	.
招待	.

“这个人绝对不是一个伪君子；他从不假装持有自己没有的信念。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [fjuː] [bɪ'liːfs] [ɪn] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['ædɪdʒ] ,

And	he	had	very	few	beliefs	in	anything	,	except	the	first	half	of	the	adage	,
和	他	有	非常	很少	信仰	在	任何事物	,	除了	这	第一的	一半	的	这	谚语	,

除了这句谚语的前半部分之外，他对任何事都几乎没有任何信仰。

" ['evri] [mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , — [ænd; ənd][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] .

"	Every	man	for	himself	,	—	and	God	for	us	all	.
"	每一个	男人	为了	他自己	,	—	和	上帝	为了	我们	全部	.

“人人自扫门前雪，上帝保佑我们所有人。”

" [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [tʃ'ɪlɪŋli] ['gɔːrdənz] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ˌdɪsbɪ'liːfs] [ɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði]

"	But	whatever	Chillingly	Gordon's	theoretical	disbeliefs	in	things	which	make	the
"	但	任何	令人不寒而栗	戈登的	理论	不信	在	事物	哪个	制作	这

['kʌrənt] [kriːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ,

current	creed	of	the	virtuous	,
当前的	信条	的	这	有德行的	,

“但是，无论戈登对构成当前道德信条的事物抱有多么令人不寒而栗的理论怀疑，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [i'vins] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][v'aɪsɪz] :

there	was	nothing	in	his	conduct	which	evinced	predilection	for	vices	:
那里	曾是	没有什么	在	他的	执行	哪个	表现出	偏好	为了	恶习	:

他的行为举止中没有任何迹象表明他嗜好恶习：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['strɪktli] ['ʌpraɪt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] ,

he	was	strictly	upright	in	all	his	dealings	,
他	曾是	严格	直立	在	全部	他的	交易	,

他为人正直，行事光明磊落。

[ænd; ənd][ɪn] ['delɪkət] ['mætəz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ʌmpaɪə(r)] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]

and	in	delicate	matters	of	honour	was	a	favourite	umpire	amongst	his
和	在	精美的	事情	的	荣誉	曾是	一个	最喜欢的	裁判	在	他的

['kəu'iːvəl] .

coevals	.
同时代人	.

在处理敏感的荣誉问题上，他是同时代人中最受欢迎的仲裁者。

[ðəʊ] [səʊ] ['fræŋkli] [æm'bɪʃəs] ,

Though	so	frankly	ambitious	,
尽管	所以	坦率地说	雄心勃勃	,

虽然这确实雄心勃勃，

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [hɪm][ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] [klaɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv]['peɪtrənz] .

no	one	could	accuse	him	of	attempting	to	climb	on	the	shoulders	of	patrons	.
不	一	可以	控	他	的	尝试	到	爬	在	这	肩膀	的	顾客	.

没有人会指责他试图爬到顾客的肩膀上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɜːvaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd] ,

There	was	nothing	servile	in	his	nature	;	and	,
那里	曾是	没有什么	奴性的	在	他的	自然	;	和	,

他的本性中丝毫没有奴性；而且，

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [prɪ'peəd] [tuː; tə][braɪb] [ɪ'lektər] [ɪf] ['nesəsəri] , [nəʊ] ['mʌni]

though	he	was	perfectly	prepared	to	bribe	electors	if	necessary	,	no	money
尽管	他	曾是	完美	准备	到	贿赂	选举人	如果	必要的	,	不	钱

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːt] [hɪm'self] .

could	have	bought	himself	.
可以	有	买	他自己	.

虽然他完全做好了必要时贿赂选民的准备，但金钱也买不来他自己。

[hɪz; ɪz][wʌn]['mɑːstə(r)] - ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]['paʊə(r)] .

His	one	master	-	passion	was	the	desire	of	power	.
他的	一	掌握	-	热情	曾是	这	欲望	的	力量	.

他最大的欲望就是权力。

[hiː; hi] [sniə] [æt; ət]['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm][æz; əz][ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] ['predʒədɪs] , [æt; ət] [fɪ'lænθrəpi]

He	sneered	at	patriotism	as	a	worn	-	out	prejudice	,	at	philanthropy
他	冷笑	在	爱国主义	作为	一个	磨损	-	出去	偏见	,	在	慈善事业

[æz; əz][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [kætʃ] - [wɜːd] .

as	a	sentimental	catch	-	word	.
作为	一个	感伤的	抓住	-	单词	.

他嘲笑爱国主义是一种陈旧的偏见，嘲笑慈善是一种感伤的口号。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	want	to	serve	his	country	,	but	to	rule	it	.
他	做过	不是	想	到	服务	他的	国家	,	但	到	规则	它	.

他不想为国家服务，而是想统治国家。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [reɪz] [mæn'kaɪnd] , [bʌt; bət][tuː; tə][raɪz] [hɪm'self] .

He	did	not	want	to	raise	mankind	,	but	to	rise	himself	.
他	做过	不是	想	到	增加	人类	,	但	到	上升	他自己	.

他不想提升人类，而是想提升自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ʌn'skruːpjələs] , [ʌn'prɪnsəpld] , [æz; əz] ['ɑːftə(r)]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]

He	was	therefore	unscrupulous	,	unprincipled	,	as	hungerers	after	power	for
他	曾是	所以	无良的	,	毫无原则的	,	作为	饥饿	后	力量	为了

[ɪt'self] [tuː] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ;

itself	too	often	are	;
本身	也	经常	是	;

因此，他像许多贪恋权力的人一样，肆无忌惮、毫无原则；

[jet] [stɪl] [ɪf] [hiː; hi][gɒt]['paʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

yet	still	if	he	got	power	he	would	probably	use	it	well	,
然而	仍然	如果	他	得到	力量	他	会	大概	使用	它	出色地	,

然而，如果他真的掌权，他很可能会好好利用它。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['klɪənəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [pər'sepʃən] .

from	the	clearness	and	strength	of	his	mental	perceptions	.
从	这	清晰度	和	力量	的	他的	精神的	感知	.

源于他清晰而强大的思维感知。

[ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [ɒn] ['kɛnɛlm] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] : —

The	impression	he	made	on	Kenelm	may	be	seen	in	the	following	letter	:	—
这	印象	他	制成	在	肯纳姆	可能	是	已见	在	这	下列的	信	:	—

从以下这封信中可以看出他给肯纳姆留下的印象：——

[tuː; tə][sɜː(r)]['piːtə(r)] [tʃ'ɪlɪŋli] , [bɑːt] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

TO	SIR	PETER	CHILLINGLY	,	BART	.	,	ETC	.
到	先生	彼得	令人不寒而栗	,	旧金山湾区捷运	.	,	ETC	.

致彼得·奇林利爵士，男爵，等等。

[maɪ] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

MY	DEAR	FATHER	,
我的	亲爱的	父亲	,

我亲爱的父亲，

— [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['lʌndən] [kən'tɪnjuːz] ['veri]

—	You	and	my	dear	mother	will	be	pleased	to	hear	that	London	continues	very
—	你	和	我的	亲爱的	母亲	将要	是	高兴	到	听到	那	伦敦	继续	非常

[pə'laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

polite	to	me	:
有礼貌的	到	我	:

—你和我亲爱的母亲会很高兴听到，伦敦方面依然对我非常客气：

[ðæt] " ['ærɪdə] [nuːtrɪks] - " [ɪn'rəul] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pet] [klɑːs] [ɒv; əv]['laɪənz] [wɪtʃ] ['leɪdɪz]

that	"	arida	nutrix	leonum	"	enrolls	me	among	the	pet	class	of	lions	which	ladies
那	"	阿里达	纽特里克斯	-	"	报名	我	之中	这	宠物	班级	的	狮子	哪个	女士们

[ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [əd'mɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðeə(r)]['læpdɔg] .

of	fashion	admit	into	the	society	of	their	lapdogs	.
的	时尚	承认	进入	这	社会	的	他们的	宠物狗	.

“arida nutrix leonum”让我跻身于时尚女士们允许进入她们的宠物犬行列的狮子行列。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt][sɪks] [j'iəz] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn] [ðɪs] [piːp] - [ʃəʊ]

It	is	somewhere	about	six	years	since	I	was	allowed	to	gaze	on	this	peep	-	show
它	是	某处	关于	六	年	自从	我	曾是	允许	到	目光	在	这	窥视	-	展示

[θruː] [ðə; ði] ['luːphəʊlz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɛlbiːz] [rɪ'triːt] .

through	the	loopholes	of	Mr	.	Welby's	retreat	.
通过	这	漏洞	的	先生	.	韦尔比	撤退	.

大约六年前，我被允许透过韦尔比先生隐居处的缝隙窥视这场窥视秀。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pə'hæps] [ɪ'rəʊniəsli] ,

It	appears	to	me	,	perhaps	erroneously	,
它	出现	到	我	,	也许	错误地	,

在我看来，或许我的看法是错误的，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] " [sə'saɪəti] " [ɪz] [pə'septəbli]

that	even	within	that	short	space	of	time	the	tone	of	"	society	"	is	perceptibly
那	甚至	之内	那	短的	空间	的	时间	这	语气	的	"	社会	"	是	明显地

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

即使在如此短的时间内，“社会”的基调也发生了明显变化。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ai] [liːv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [bɪ'lɒŋ]

That	the	change	is	for	the	better	is	an	assertion	I	leave	to	those	who	belong
那	这	改变	是	为了	这	更好的	是	一个	断言	我	离开	到	那些	WHO	属于

[tuː; tə][ðə; ði] / [prɑgrɛsiːstə] / ['pɑːti] .

to	the	/	progressista	/	party	.
到	这	/	进步主义者	/	派对	.

这种改变是否会带来更好的结果，我留给那些属于进步党的人来评判。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['nɪəli] [səʊ] ['meni] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['peɪntɪd] [ðeə(r)] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd]

I	don't	think	nearly	so	many	young	ladies	six	years	ago	painted	their	eyelids	and
我	不	思考	几乎	所以	许多	年轻的	女士们	六	年	前	绘	他们的	眼睑	和

[daɪd] [ðeə(r)][heə(r)] :

dyed	their	hair	:
染色	他们的	头发	:

我认为六年前很少有年轻女孩会画眼线和染头发：

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ,

a	few	of	them	there	might	be	,
一个	很少	的	他们	那里	可能	是	,

可能有一些吧。

['ɪmɪtəɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [slæŋ] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['skuːlbɔi] [ænd; ənd][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm]

imitators	**of**	**the**	**slang**	**invented**	**by**	**schoolboys**	**and**	**circulated**	**through**	**the**	**medium**
模仿者	的	这	俚语	发明	经过	男学生	和	流通	通过	这	中等的

[ɒv; əv] [smɔːl] ['nɑːvəlɪsts] ;

of	**small**	**novelists**	**;**
的	小的	小说家	;

模仿学生发明并通过小作家传播的俚语；

[ðeɪ] [maɪt] [juːz] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] " ['stʌnɪŋ] , "

they	**might**	**use**	**such**	**expressions**	**as**	**"**	**stunning**	**,**	**"**
他们	可能	使用	这样的	表达式	作为	"	令人惊叹的	,	"

他们可能会使用诸如“惊艳”之类的表达方式。

" [tʃiːk] , "

"	**cheek**	**,**	**"**
"	脸颊	,	"

“脸颊，

" ['ɔːfli] ['dʒɒli] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	**awfully**	**jolly**	**,**	**"**	**etc**	**.**
"	非常	快乐的	,	"	ETC	.

“非常快乐”等等。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [huː] [hæv; həv] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ə; eɪ] [slæŋ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv]

But	**now**	**I**	**find**	**a**	**great**	**many**	**who**	**have**	**advanced**	**to**	**a**	**slang**	**beyond**	**that**	**of**
但	现在	我	寻找	一个	伟大的	许多	WHO	有	先进的	到	一个	俚语	超过	那	的

['vɜːb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

verbal	**expressions**	**,**
口头	表达式	,

但现在我发现很多人已经发展到使用超越口语表达的俚语。

— [ə; eɪ] [slæŋ] [ɒv; əv][maɪnd] , [ə; eɪ] [slæŋ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] ,

—	**a**	**slang**	**of**	**mind**	**,**	**a**	**slang**	**of**	**sentiment**	**,**
—	一个	俚语	的	头脑	,	一个	俚语	的	情绪	,

—一种表达思想的俚语，一种表达情感的俚语，

[ə; eɪ] [slæŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [siːm] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv]

a	**slang**	**in**	**which**	**very**	**little**	**seems**	**left**	**of**	**the**	**woman**	**and**	**nothing**	**at**	**all**	**of**
一个	俚语	在	哪个	非常	小的	似乎	左边	的	这	女士	和	没有什么	在	全部	的

[ðə; ði]['leɪdi] .

the	**lady**	**.**
这	女士	.

俚语中，女人的特质似乎所剩无几，而淑女的特质更是荡然无存。

['njuːzpeɪpə(r)] ['eseiist] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bleɪm]

Newspaper	**essayists**	**assert**	**that**	**the**	**young**	**men**	**of**	**the**	**day**	**are**	**to**	**blame**
报纸	散文家	断言	那	这	年轻的	男人	的	这	天	是	到	责备

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ;

for	**this**	**;**
为了	这	;

报纸评论员断言，这要归咎于当今的年轻人；

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	**the**	**young**	**men**	**like**	**it**	**;**
那	这	年轻的	男人	喜欢	它	;

年轻人喜欢它；

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] ['hʌzbənd] - ['æŋgləz] [dres] [ðeə(r)] [flaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌləs] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə]

and	the	fair	husband	-	anglers	dress	their	flies	in	the	colours	most	likely	to
和	这	公平的	丈夫	-	垂钓者	裙子	他们的	苍蝇	在	这	颜色	最多	可能	到

[ə'trækt] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] .

attract	a	nibble	.
吸引	一个	蚕食	.

而那些爱钓鱼的丈夫们则会用最能吸引鱼儿上钩的颜色来装饰他们的鱼钩。

['weðə(r)] [ðɪs] [ɪk'skjuːs][biː; bi][ðə; ði] [truː] [wʌn][aɪ] ['kænɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ;

Whether	this	excuse	be	the	true	one	I	cannot	pretend	to	judge	;
无论	这	原谅	是	这	真的	一	我	不能	假装	到	法官	;

我无法判断这个借口是否属实；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] [huː] [ə'fekt] [tuː; tə][biː; bi][fɑːst]

but	it	strikes	me	that	the	men	about	my	own	age	who	affect	to	be	fast
但	它	罢工	我	那	这	男人	关于	我的	自己的	年龄	WHO	影响	到	是	快速地

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]['læŋgwɪd] [reɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] ['twenti] [j'iəz] ['əʊldə] ,

are	a	more	languid	race	than	the	men	from	ten	to	twenty	years	older	,
是	一个	更多的	慵懒的	种族	比	这	男人	从	十	到	二十	年	老	,

但我注意到，和我年龄相仿、自认为速度很快的男人，比比我年长十到二十岁的男人更懒散。

[huːm] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] / [sləʊ] / .

whom	they	regard	as	/	slow	/	.
谁	他们	看待	作为	/	慢的	/	.

他们认为这些人反应迟钝。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][dræm] - ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [njuː] [aɪ'dɪə] ,

The	habit	of	dram	-	drinking	in	the	morning	is	a	very	new	idea	,
这	习惯	的	德拉姆	-	喝	在	这	早晨	是	一个	非常	新的	主意	,

早上喝小杯酒的习惯是很新的。

[æn; ən][aɪ'dɪə] ['greɪtli] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

an	idea	greatly	in	fashion	at	the	moment	.
一个	主意	非常	在	时尚	在	这	片刻	.

这是目前非常流行的想法。

[ə'dəʊnɪs] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " [pɪk] - [ˌem 'iː] - [ʌp] " [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Adonis	calls	for	a	"	pick	-	me	-	up	"	before	he	has	strength	enough	to
阿多尼斯	呼叫	为了	一个	"	挑选	-	我	-	向上	"	前	他	有	力量	足够的	到

['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] / ['bɪlɪt] - [duː] / [frɒm; frəm] ['viːnəs] .

answer	a	/	billet	-	doux	/	from	Venus	.
回答	一个	/	坯料	-	doux	/	从	金星	.

阿多尼斯还没来得及回复维纳斯的情书，就喊着要“提提神”。

[ə'dəʊnɪs][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][get]['nəʊbli] [drʌŋk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

Adonis	has	not	the	strength	to	get	nobly	drunk	,	but	his	delicate	constitution
阿多尼斯	有	不是	这	力量	到	得到	高贵地	醉	,	但	他的	精美的	宪法

[rɪ'kwaɪəz] ['stɪmjələnts] ,

requires	stimulants	,
需要	兴奋剂	,

阿多尼斯没有力气豪饮，但他体质虚弱，需要兴奋剂。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tipl] .

and	he	is	always	tippling	.
和	他	是	总是	小酌	.

他总是酗酒。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [haɪ] [bɜːθ] [ɔː(r)] [rɪˈnaʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsəʊʃ(ə)l] [səkˈses] [bɪˈlɒŋɪŋ] , [maɪ] [dɪə(r)] [ˈfɑːðə(r)] ,

The	men	of	high	birth	or	renown	for	social	success	belonging	,	my	dear	father	,
这	男人	的	高的	出生	或者	名声	为了	社会的	成功	属于	,	我的	亲爱的	父亲	,

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ,

to	your	time	,
到	你的	时间	,

亲爱的父亲，您那个时代那些出身高贵或享有盛名的男士们，

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈbriːdɪŋ] ,

are	still	distinguished	by	an	air	of	good	breeding	,
是	仍然	杰出的	经过	一个	空气	的	好的	选育	,

仍然给人一种举止得体、彬彬有礼的感觉。

[baɪ] [ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ˈpɒlɪʃt] [ænd; ənd] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ˈevɪdənsɪz] [ɒv; əv]

by	a	style	of	conversation	more	or	less	polished	and	not	without	evidences	of
经过	一个	风格	的	对话	更多的	或者	较少的	抛光	和	不是	没有	证据	的

[ˈlɪtərəri] [ˈkʌltʃə(r)] ,

literary	culture	,
文学	文化	,

谈话风格或多或少有些文雅，且不乏文学素养的痕迹。

[frɒm; frəm] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ræŋk] [ɪn] [maɪ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,

from	men	of	the	same	rank	in	my	generation	,
从	男人	的	这	相同的	秩	在	我的	一代	,

在我这一代同等地位的人当中，

[huː] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [praɪd] [ðəmˈselvz] [ɒn] [rɪˈspektɪŋ] [ˈnəʊbədi] [ænd; ənd] [ˈnəʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [nɒt]

who	appear	to	pride	themselves	on	respecting	nobody	and	knowing	nothing	,	not
WHO	出现	到	自豪	他们自己	在	尊重	无人	和	会心	没有什么	,	不是

[ˈiːv(ə)n] [ˈgræmə(r)] .

even	grammar	.
甚至	语法	.

他们似乎以不尊重任何人、一无所知（甚至连语法都不懂）而自豪。

[stɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] [ɒn] [ˈstedəli] [ɪmˈpruːvɪŋ] .

Still	we	are	assured	that	the	world	goes	on	steadily	improving	.
仍然	我们	是	保证	那	这	世界	去	在	稳步	改善	.

不过我们仍然相信，世界正在稳步改善。

/ [ðæt] /

/	That	/
/	那	/

/那/

[njuː] [aɪˈdɪə] [ɪz] [ɪn] [fʊl] [ˈvɪgə(r)] .

new	idea	is	in	full	vigour	.
新的	主意	是	在	满的	活力	.

新想法正蓬勃发展。

[səˈsaɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒŋkriːt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈwʌndəfəli] [kənˈsiːtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] [əʊn]

Society	in	the	concrete	has	become	wonderfully	conceited	as	to	its	own
社会	在	这	具体的	有	变得	太棒了	自负	作为	到	它是	自己的

[prəˈgresɪv] [ˈeksələns] ,

progressive	excellences	,
进步	卓越	,

现实世界中的社会已经变得极其自负，对自己取得的进步成就感到沾沾自喜。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [fɔːm] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪs(ə)nt] [ə'pɪnjən]

and	the	individuals	who	form	the	concrete	entertain	the	same	complacent	opinion
和	这	个人	WHO	形式	这	具体的	招待	这	相同的	自满	观点

[ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

of	themselves	.
的	他们自己	.

而构成这个具体群体的人也同样对自己抱有自满的看法。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [briːf] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] [ɪk'spɪəriəns] ,

There	are	,	of	course	,	even	in	my	brief	and	imperfect	experience	,
那里	是	,	的	课程	,	甚至	在	我的	简短的	和	不完善	经验	,

当然，即使在我短暂且不完美的经历中，也存在这种情况。

['meni] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə] [wɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['prevələnt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]

many	exceptions	to	what	appear	to	me	the	prevalent	characteristics	of	the
许多	例外情况	到	什么	出现	到	我	这	流行	特征	的	这

['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn] " [sə'saɪəti] .

rising	generation	in	"	society	.
上升	一代	在	"	社会	.

在我看来，社会上正在崛起的一代人的普遍特征有很多例外。

" [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'sepʃnz] [ai][mʌst; məst]['kɒntent][maɪ'self] [wɪð] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] . /

"	Of	these	exceptions	I	must	content	myself	with	naming	the	most	remarkable	.	/
"	的	这些	例外情况	我	必须	内容	我	和	命名	这	最多	卓越	.	/

[pleɪs]

Place
地方

“在这些例外中，我只能列举出最引人注目的几个。”/地点

[ɔːks] [deɪmz] / , [ðə; ði][fɜːst][ai] [neɪm] [ɪz][sə'siːliə] ['trævəz] .

aux	dames	/	,	the	first	I	name	is	Cecilia	Travers	.
辅助	女士们	/	,	这	第一的	我	姓名	是	塞西莉亚	特拉弗斯	.

aux dames/，我第一个提到的名字是 Cecilia Travers。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][ai] [miːt] [ðem; ðəm] ['friːkwəntli] .

She	and	her	father	are	now	in	town	,	and	I	meet	them	frequently	.
她	和	她	父亲	是	现在	在	镇	,	和	我	见面	他们	频繁地	.

她和她父亲现在都在城里，我经常见到他们。

[ai][kæn; kən] [kən'siːv] [nəʊ]['sɪvəlaɪzd]['ɪərə][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [sə'siːliə] ['trævəz]

I	can	conceive	no	civilized	era	in	the	world	which	a	woman	like	Cecilia	Travers
我	能	构想	不	文明	时代	在	这	世界	哪个	一个	女士	喜欢	塞西莉亚	特拉弗斯

[wʊd] [nɒt] [greɪs] [ænd; ənd] [ə'dɔːn] ,

would	not	grace	and	adorn	,
会	不是	优雅	和	装饰	,

我无法想象世界上任何一个文明时代，像塞西莉亚·特拉弗斯这样的女性不会为之增光添彩。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['wʊmən] [æz; əz][mæn] [laɪks] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['wʊmən] ;

because	she	is	essentially	the	type	of	woman	as	man	likes	to	imagine	woman	;
因为	她	是	本质上	这	类型	的	女士	作为	男人	点赞	到	想象	女士	;

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

因为她本质上就是男人想象中那种女人；也就是说，

[ɒn][ðə; ði][f'eəɹəst][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənli] ['kærəktə(r)] .

on	the	fairest	side	of	the	womanly	character	.
在	这	最公平	边	的	这	女性	特点	.

展现女性性格中最美好的一面。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] " ['wʊmən] " ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] " [gɜːl] ,

And	I	say	"	woman	"	rather	than	"	girl	,
和	我	说	"	女士	"	相当	比	"	女孩	,

我用“女人”而不是“女孩”，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'mʌŋ] " [g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] " [sə'siːliə] ['trævəz] ['kænɒt] [biː; bi] [kl'ɑːst] .

"	because	among	"	Girls	of	the	Period	"	Cecilia	Travers	cannot	be	classed	.
"	因为	之中	"	女孩们	的	这	时期	"	塞西莉亚	特拉弗斯	不能	是	分类	.

因为塞西莉亚·特拉弗斯无法被归入“时代女孩”之列。

[juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['dæmzl] , ['vɜːdʒɪn] , ['meɪdn] ,

You	might	call	her	damsel	,	virgin	,	maiden	,
你	可能	称呼	她	闺女	,	处女	,	少女	,

你可以称她为少女、处女、少女，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][gɜːl][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ə; eɪ] [wel] - [bɔːn]

but	you	could	no	more	call	her	girl	than	you	could	call	a	well	-	born
但	你	可以	不	更多的	称呼	她	女孩	比	你	可以	称呼	一个	出色地	-	出生

[frentʃ] [ˌdemwɑː'zel] / ['fiːjə] / .

French	demoiselle	/	fille	/	.
法语	少女	/	女儿	/	.

但你不能称她为女孩，就像你不能称一位出身高贵的法国小姐为“女孩”一样。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] , [haʊ'evə(r)] [fæ'stɪdiəs] ,

She	is	handsome	enough	to	please	the	eye	of	any	man	,	however	fastidious	,
她	是	英俊的	足够的	到	请	这	眼睛	的	任何	男人	,	然而	挑剔	,

她容貌姣好，足以让任何男人，无论多么挑剔的男人，都为之倾倒。

[bʌt; bət][nɒt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] ['dæzəlz] [ɔːl] [men] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [wʌn] [mæn] ;

but	not	that	kind	of	beauty	which	dazzles	all	men	too	much	to	fascinate	one	man	;
但	不是	那	种类	的	美丽	哪个	令人眼花缭乱	全部	男人	也	很多	到	吸引	一	男人	;

但不是那种令所有男人都为之倾倒，以至于无法让一个人着迷的美；

[fɔː(r); fə(r)] — ['spiːkɪŋ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ,

for	—	speaking	,	thank	Heaven	,
为了	—	请讲	,	感谢	天堂	,

——说真的，感谢老天，

[frɒm; frəm][mɪə(r)] ['θɪəri] — [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ;

from	mere	theory	—	I	apprehend	that	the	love	for	woman	has	in	it	a	strong	sense	of	property	;
从	仅仅	理论	—	我	逮捕	那	这	爱	为了	女士	有	在	它	一个	强的	感觉	的	财产	;

仅从理论层面来看——我认为对女性的爱中蕴含着强烈的占有欲；

[ðæt] [wʌn] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪz] [wʌnz] [pə'zeʃ(ə)n] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['həʊlli] [wʌnz] [əʊn] ,

that	one	requires	to	individualize	one's	possession	as	being	wholly	one's	own	,
那	一	需要	到	个性化	一个人的	拥有	作为	存在	完全	一个人的	自己的	,

一个人需要将自己的所有物视为完全属于自己的，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][əd'maɪə(r)] .

and	not	a	possession	which	all	the	public	are	invited	to	admire	.
和	不是	一个	拥有	哪个	全部	这	民众	是	受邀	到	钦佩	.

而不是供公众参观的物品。

[ai][kæn; kən] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [huː] [hæz; həz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ʃəʊ]

I	can	readily	understand	how	a	rich	man	,	who	has	what	is	called	a	show
我	能	容易	理解	如何	一个	富有的	男人	,	WHO	有	什么	是	称为	一个	展示

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

我很容易理解一个拥有所谓“展示场所”的富人会怎么想。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['splendɪd] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪtli] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] [tuː; tə] [ɔːl]

in	which	the	splendid	rooms	and	the	stately	gardens	are	open	to	all
在	哪个	这	灿烂	房间	和	这	庄严	花园	是	打开	到	全部

[ɪn'spektər] ,

inspectors	,
检查员	,

其中，华丽的房间和庄严的花园对所有参观者开放。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['prɪvəsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [di'mein] ,

so	that	he	has	no	privacy	in	his	own	demesnes	,
所以	那	他	有	不	隐私	在	他的	自己的	领地	,

因此，他在自己的领地里也毫无隐私可言。

[rʌnz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

runs	away	to	a	pretty	cottage	which	he	has	all	to	himself	,
跑步	离开	到	一个	漂亮的	小屋	哪个	他	有	全部	到	他自己	,

他逃到一间漂亮的独栋小屋里，独自一人居住。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [seɪ] , " / [ðɪs] / [ɪz] [həʊm] ; / [ðɪs] / [ɪz] [ɔːl] [maɪn] .

and	of	which	he	can	say	,	"	/	This	/	is	home	;	/	this	/	is	all	mine	.
和	的	哪个	他	能	说	,	"	/	这	/	是	家	;	/	这	/	是	全部	矿	.

他可以这样说：“这里是我的家；这都是我的。”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['emɪnəntli] [ʃəʊ] ['pleɪsɪz] ,

"	But	there	are	some	kinds	of	beauty	which	are	eminently	show	places	,
"	但	那里	是	一些	种类	的	美丽	哪个	是	非常	展示	地方	,

但有些美，是绝佳的展示场所，

— [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði]

—	which	the	public	think	they	have	as	much	a	right	to	admire	as	the
—	哪个	这	民众	思考	他们	有	作为	很多	一个	正确的	到	钦佩	作为	这

['əʊnə(r)] [hæz; həz] ;

owner	has	;
所有者	有	;

公众认为他们和所有者一样有权利欣赏这些作品；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃəʊ] [pleɪs] [ɪt'self] [wʊd] [biː; bi] [dʌl] [ænd; ənd] [pə'hæps] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'peə(r)] ,

and	the	show	place	itself	would	be	dull	and	perhaps	fall	out	of	repair	,
和	这	展示	地方	本身	会	是	乏味的	和	也许	落下	出去	的	维修	,

而演出场地本身也会变得乏味，甚至可能年久失修。

[ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'skluːdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

if	the	public	could	be	excluded	from	the	sight	of	it	.
如果	这	民众	可以	是	排除	从	这	视线	的	它	.

如果能让公众看不到就好了。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [sə'siːliə] ['trævəz] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [pleɪs] .

The	beauty	of	Cecilia	Travers	is	not	that	of	a	show	place	.
这	美丽	的	塞西莉亚	特拉弗斯	是	不是	那	的	一个	展示	地方	.

塞西莉亚·特拉弗斯的魅力不在于它是一个展示场所。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

There	is	a	feeling	of	safety	in	her	.
那里	是	一个	感觉	的	安全	在	她	.

她身上给人一种安全感。

[ɪf] [ˌdezdi'məunə] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'θeləʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˈdʒeləs] .

If	Desdemona	had	been	like	her	,	Othello	would	not	have	been	jealous	.
如果	苔丝狄蒙娜	有	到过	喜欢	她	,	奥赛罗	会	不是	有	到过	嫉妒的	.

如果苔丝狄蒙娜像她一样，奥赛罗就不会嫉妒了。

[bʌt; bət] [ðen] [səˈsiːliə] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ;

But	then	Cecilia	would	not	have	deceived	her	father	;
但	然后	塞西莉亚	会	不是	有	受骗	她	父亲	;

但那样的话，塞西莉亚就不会欺骗她的父亲了；

[nɔː(r)] [ai] [θɪŋk] [hæv; həv] [təʊld] [ə; eɪ] ['blækəmɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] " ['hev(ə)n] [hæd; həd] [meɪd]

nor	I	think	have	told	a	blackamoor	that	she	wished	"	Heaven	had	made
也不	我	思考	有	讲述	一个	黑人	那	她	希望	"	天堂	有	制成

[hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] .

her	such	a	man	.
她	这样的	一个	男人	.

我也不认为我曾对一个黑人说过，她希望"上天让她变成那样的男人"。

" [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːs(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pænjənəbl] [maɪnd] .

"	Her	mind	harmonizes	with	her	person	:	it	is	a	companionable	mind	.
"	她	头脑	协调	和	她	人	:	它	是	一个	友善的	头脑	.

"她的思想与她的性格相符：她拥有一颗友善的心。"

[hɜː(r); hə(r)] ['tælənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʃəʊi] , [bʌt; bət] , [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ]

Her	talents	are	not	showy	,	but	,	take	them	altogether	,	they	form	a
她	天赋	是	不是	炫耀	,	但	,	拿	他们	共	,	他们	形式	一个

['plez(ə)nt] [həʊl] :

pleasant	whole	:
令人愉快的	所有的	:

她的才华并不张扬，但综合起来，却构成了一个令人愉悦的整体：

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gʊd] [sens] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪkl] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

she	has	good	sense	enough	in	the	practical	affairs	of	life	,
她	有	好的	感觉	足够的	在	这	实际的	事务	的	生活	,

她在生活实际事务方面很有分寸。

[ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪnˈefəb(ə)l] ['wʊmənli] [gɪft] [kɔːld] [tækt] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] [ɪ'fekts]

and	enough	of	that	ineffable	womanly	gift	called	tact	to	counteract	the	effects
和	足够的	的	那	难以言喻的	女性	礼物	称为	策略	到	抵消	这	效果

[ɒv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] [nˈeɪtʃəz] [laɪk] [maɪn] ,

of	whimsical	natures	like	mine	,
的	异想天开	自然	喜欢	矿	,

而且，我还拥有足够的女性特有的那种难以言喻的才能——圆滑，来抵消像我这样反复无常的性格所带来的影响。

[ænd; ənd] [jet] [ɪˈnʌf] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːmə´ristik] [v'juːz] [ɒv; əv] [laɪf] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['lɪtərəli]

and	yet	enough	sense	of	the	humouristic	views	of	life	not	to	take	too	literally
和	然而	足够的	感觉	的	这	幽默的	浏览	的	生活	不是	到	拿	也	字面上地

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [mæn] [laɪk] [maɪ'self] [meɪ] [seɪ] .

all	that	a	whimsical	man	like	myself	may	say	.
全部	那	一个	异想天开	男人	喜欢	我	可能	说	.

然而，我对生活中的幽默感却丝毫不会过于认真地看待像我这样一位异想天开的人所说的话。

[æz; əz] [tuː; tə] ['tempə(r)] , [wʌn] ['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['tempə(r)] [ɪz] — [tɪl] [wʌn] [pʊts]

As	to	temper	,	one	never	knows	what	a	woman's	temper	is	—	till	one	puts
作为	到	脾气	,	一	绝不	知道	什么	一个	女性的	脾气	是	—	直到	一	放置

[hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

her	out	of	it	.
她	出去	的	它	.

至于脾气，你永远不知道一个女人的脾气如何——直到你让她发脾气为止。

[bʌt; bət][ai][ɪ'mædʒɪn] [hɜːz] , [ɪn][ɪts]['nɔːm(ə)l] [steɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [sə'riːn] , [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]

But	I	imagine	hers	,	in	its	normal	state	,	to	be	serene	,	and	disposed	to
但	我	想象	她的	,	在	它是	普通的	状态	,	到	是	安详	,	和	处置	到

[biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] .

be	cheerful	.
是	快乐	.

但我认为，她正常情况下应该是平静祥和的，并且容易感到快乐。

[naʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Now	,	my	dear	father	,
现在	,	我的	亲爱的	父亲	,

现在，我亲爱的父亲，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klevərɪst] [ɒv; əv] [men] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'fɜː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs]

if	you	were	not	one	of	the	cleverest	of	men	you	would	infer	from	this
如果	你	是	不是	一	的	这	最聪明的	的	男人	你	会	推断	从	这

[ˌjuːlə'dʒɪstɪk] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][sə'siːliə] ['trævəz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

eulogistic	mention	of	Cecilia	Travers	that	I	was	in	love	with	her	.
颂词	提到	的	塞西莉亚	特拉弗斯	那	我	曾是	在	爱	和	她	.

如果你不是最聪明的人之一，你就会从我对塞西莉亚·特拉弗斯的这番赞扬中推断出我爱上了她。

[bʌt; bət][juː; jʊ][nəʊ] [daʊt] [wɪl] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz]

But	you	no	doubt	will	detect	the	truth	that	a	man	in	love	with	a	woman	does
但	你	不	怀疑	将要	探测	这	真相	那	一个	男人	在	爱	和	一个	女士	做

[nɒt] [weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['merɪts] [wɪð] [səʊ] ['stedi] [ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [gaɪdz] [ðɪs] [stiːl] [pen]

not	weigh	her	merits	with	so	steady	a	hand	as	that	which	guides	this	steel	pen
不是	称重	她	优点	和	所以	稳定的	一个	手	作为	那	哪个	指南	这	钢	笔

.

:
.

但你无疑会发现，一个爱上一个女人的男人，衡量她的优点时，不会像握着这支钢笔的手那样沉稳。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn] [lʌv] [wɪð] [sə'siːliə] ['trævəz] .

I	am	not	in	love	with	Cecilia	Travers	.
我	是	不是	在	爱	和	塞西莉亚	特拉弗斯	.

我并不爱塞西莉亚·特拉弗斯。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] .

I	wish	I	were	.
我	希望	我	是	.

我希望我是。

[wen] ['leɪdi] - , [huː] [rɪ'meɪnz] ['wʌndəfəli] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sez] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

When	Lady	Glenalvon	,	who	remains	wonderfully	kind	to	me	,	says	,	day	after	day	,
什么时候	女士	-	,	WHO	遗迹	太棒了	种类	到	我	,	说道	,	天	后	天	,

格伦阿尔文夫人一直对我非常友善，她日复一日地说：

" [sə'siːliə] ['trævəz] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [waɪf] , " [ai][hæv; həv][nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [gɪv] ;

"	Cecilia	Travers	would	make	you	a	perfect	wife	,	"	I	have	no	answer	to	give	;
"	塞西莉亚	特拉弗斯	会	制作	你	一个	完美的	妻子	,	"	我	有	不	回答	到	给	;

“塞西莉亚·特拉弗斯会是你的完美妻子，”我无言以对；

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ɑːsk][sə'siːliə] ['trævəz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪst]

but	I	don't	feel	the	least	inclined	to	ask	Cecilia	Travers	if	she	would	waste
但	我	不	感觉	这	至少	倾斜	到	问	塞西莉亚	特拉弗斯	如果	她	会	浪费

[hɜː(r); hə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [pn][wʌn] [huː] [səʊ]['kəʊldli] [kən'siːd] [ˌaɪ 'tiː] .

her	perfection	on	one	who	so	coldly	concedes	it	.
她	完美	在	一	WHO	所以	冷冷地	承认	它	.

但我一点也不想问塞西莉亚·特拉弗斯，她是否会把自己的完美浪费在一个如此冷漠地承认这一点的人身上。

[ai][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]

I	find	that	she	persisted	in	rejecting	the	man	whom	her	father	wished	her
我	寻找	那	她	持续	在	拒绝	这	男人	谁	她	父亲	希望	她

[tuː; tə] ['mæri] ,

to	marry	,
到	结婚	,

我发现她始终拒绝嫁给她父亲希望她嫁的那个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'səʊl] [hɪm'self] [baɪ] ['mæriɪŋ] ['sʌmbədi] [els] .

and	that	he	has	consoled	himself	by	marrying	somebody	else	.
和	那	他	有	安慰	他自己	经过	结婚	某人	别的	.

他通过与他人结婚来安慰自己。

[nəʊ] [daʊt] ['ʌðə(r)] ['sjuːtə] [æz; əz] ['wɜːðɪ] [wɪl] [suːn] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] .

No	doubt	other	suitors	as	worthy	will	soon	present	themselves	.
不	怀疑	其他	求婚者	作为	值得	将要	很快	展示	他们自己	.

毫无疑问，很快就会有其他同样优秀的追求者出现。

[əʊ] , ['dɪərɪst] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [frendz] , — [səʊl] [frend] [huːm] [aɪ] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ə; eɪ]['kɒnfɪdænt] ,

Oh	,	dearest	of	all	my	friends	,	—	sole	friend	whom	I	regard	as	a	confidant	,
哦	,	亲爱的	的	全部	我的	朋友们	,	—	唯一	朋友	谁	我	看待	作为	一个	知己	,

哦，我最亲爱的朋友——我唯一视为知己的朋友，

— [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evə(r)][biː; bi][ɪn] [lʌv] ?

—	shall	I	ever	be	in	love	?
—	将	我	曾经	是	在	爱	?

我是否终有一天会坠入爱河?

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [waɪ] [nɒt] ?

and	if	not	,	why	not	?
和	如果	不是	,	为什么	不是	?

如果不是，为什么不是?

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] , [wɪð] [lʌv] [æz; əz] [wɪð] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

Sometimes	I	feel	as	if	,	with	love	as	with	ambition	,
有时	我	感觉	作为	如果	,	和	爱	作为	和	志向	,

有时我觉得，无论是出于爱还是出于野心，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪm'pɒsəb(ə)l][aɪ'diːəl][ɪn] [iːtʃ] ,

it	is	because	I	have	some	impossible	ideal	in	each	,
它	是	因为	我	有	一些	不可能的	理想的	在	每个	,

这是因为我对每个人都抱有一些不切实际的理想。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]

that	I	must	always	remain	indifferent	to	the	sort	of	love	and	the	sort	of
那	我	必须	总是	保持	冷漠	到	这	种类	的	爱	和	这	种类	的

[æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] .

ambition	which	are	within	my	reach	.
志向	哪个	是	之内	我的	抵达	.

我必须始终对触手可及的那种爱情和那种野心保持冷漠。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd] [lʌv] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [æz; əz] [ɪn'tensli] [æz; əz]['rəʊmiəʊ] ,

I	have	an	idea	that	if	I	did	love	,	I	should	love	as	intensely	as	Romeo	,
我	有	一个	主意	那	如果	我	做过	爱	,	我	应该	爱	作为	强烈地	作为	罗密欧	,

我有个想法，如果我真的恋爱，我应该像罗密欧那样爱得热烈。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [inˈspaiəz] [ˌem 'iː] [wɪð] [veɪg] [fɔː'bəudiŋ] [ɒv; əv] ['terə(r)] ;

and	that	thought	inspires	me	with	vague	forebodings	of	terror	;
和	那	想法	鼓舞人心	我	和	模糊的	不祥的预感	的	恐怖	;

想到这一点，我就隐隐感到一阵恐惧；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][faɪnd][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ə'raʊz] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ,

and	if	I	did	find	an	object	to	arouse	my	ambition	,
和	如果	我	做过	寻找	一个	目的	到	引起	我的	志向	,

如果我真的找到了能激发我野心的对象，

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['ɜːnɪst] [ɪn][ɪts] [pə'sjuːt] [æz; əz] — [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [neɪm] ? — ['siːzə(r)] [ɔː(r)]

I	could	be	as	earnest	in	its	pursuit	as	—	whom	shall	I	name	?	—	Caesar	or
我	可以	是	作为	认真	在	它是	追逐	作为	—	谁	将	我	姓名	?	—	凯撒	或者

['keɪtəʊ] ?

Cato	?
卡托	?

我可以像——该说说谁呢？——凯撒或加图那样热忱地追求它？

[aɪ] [laɪk] ['keɪtoʊz][æm'bɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] .

I	like	Cato's	ambition	the	better	of	the	two	.
我	喜欢	卡托的	志向	这	更好的	的	这	二	.

我更欣赏卡托的雄心壮志。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] ['naʊədeɪz] [kɔːl][æm'bɪʃ(ə)n][æn; ən] [ɪm'præktɪkəbl] ['krɒtʃɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪn'vestɪd]

But	people	nowadays	call	ambition	an	impracticable	crotchet	,	if	it	be	invested
但	人们	如今	称呼	志向	一个	不切实际	钩针编织	,	如果	它	是	投资

[ɒn][ðə; ðɪ] ['luːzɪŋ] [saɪd] .

on	the	losing	side	.
在	这	输	边	.

但如今人们称雄心壮志为不切实际的怪癖，如果将其投入到失败的一方。

['keɪtəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [rəʊm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][mɒb][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪk'teɪtə(r)] ; [bʌt; bət] [rəʊm]

Cato	would	have	saved	Rome	from	the	mob	and	the	dictator	;	but	Rome
卡托	会	有	已保存	罗马	从	这	暴民	和	这	独裁者	;	但	罗马

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [seɪvd] ,

could	not	be	saved	,
可以	不是	是	已保存	,

卡托本可以拯救罗马免遭暴民和独裁者的蹂躏；但罗马最终还是没能被拯救。

[ænd; ənd]['keɪtəʊ] [fɔːls] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [spːd] .

and	Cato	falls	on	his	own	sword	.
和	卡托	瀑布	在	他的	自己的	剑	.

卡托最终自刎而亡。

[hæd; həd][wiː; wi][ə; eɪ]['keɪtəʊ] [naʊ] , [ðə; ðɪ] ['vɜːdɪkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɔːrənərz] ['ɪŋkwest] [wʊd] [biː; bi] ,

Had	we	a	Cato	now	,	the	verdict	at	a	coroner's	inquest	would	be	,
有	我们	一个	卡托	现在	,	这	判决	在	一个	验尸官	死因调查	会	是	,

如果我们现在有卡托研究所，验尸官的调查结果将会是：

" ['suːɪsaɪd] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'saʊnd] [maɪnd] ;

"	suicide	while	in	a	state	of	unsound	mind	;
"	自杀	尽管	在	一个	状态	的	不健全	头脑	;

“精神不健全时自杀；

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɜːdɪkt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sensləs] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	and	the	verdict	would	have	been	proved	by	his	senseless	resistance	to	a
"	和	这	判决	会	有	到过	已证实	经过	他的	无意义的	反抗	到	一个

[mɒb][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪk'teɪtə(r)] !

mob	and	a	dictator	!
暴民	和	一个	独裁者	!

“而他无情地反抗暴徒和独裁者的行为，足以证明判决是正确的！”

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

Talking	of	ambition	,	I	come	to	the	other	exception	to	the	youth	of	the	day
说	的	志向	,	我	来	到	这	其他	例外	到	这	青年	的	这	天

;

;

;

说到雄心壮志，我又想到了当今青年人的另一个例外；

[ai][hæv; həv] [nemd] [ə; eɪ] / [ˌdemwɑː'zel] / , [ai] [naʊ] [neɪm] [ə; eɪ] / ['dæmwɑːˌzoʊ] / .

I	have	named	a	/	demoiselle	/	,	I	now	name	a	/	damoiseau	/	.
我	有	命名	一个	/	少女	/	,	我	现在	姓名	一个	/	达莫索	/	.

我给一位少女取了名字，现在我给一位男童取了名字。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

Imagine	a	man	of	about	five	-	and	-	twenty	,
想象	一个	男人	的	关于	五	-	和	-	二十	,

想象一下一个大约二十五岁左右的男人，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['mɒrəli] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['helθi] [mæn][ɒv; əv]['sɪksti] ,

and	who	is	morally	about	fifty	years	older	than	a	healthy	man	of	sixty	,
和	WHO	是	道德上	关于	五十	年	老	比	一个	健康	男人	的	六十	,

他的道德观比一个六十岁的健康男子要老五十岁左右。

— [ɪ'mædʒɪn] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [juːθ] ;

—	imagine	him	with	the	brain	of	age	and	the	flower	of	youth	;
—	想象	他	和	这	脑	的	年龄	和	这	花	的	青年	;

想象一下他既有老年人的智慧，又有青春的容颜；

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [əb'zɔːbd] ['ɪntuː][ðə; ði][breɪn] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [wɔːm] [blʌd] [tuː; tə]['frɪdʒɪd][aɪ'diəz] :

with	a	heart	absorbed	into	the	brain	,	and	giving	warm	blood	to	frigid	ideas	:
和	一个	心	吸收	进入	这	脑	,	和	给予	温暖的	血	到	寒冷	想法	:

一颗心脏融入大脑，为冰冷的思想注入温暖的血液：

[ə; eɪ][mæn] [huː] [sniə] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [aɪ][kɔːl] ['lɒfti] , [jet] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

a	man	who	sneers	at	everything	I	call	lofty	,	yet	would	do	nothing	that	he
一个	男人	WHO	冷笑	在	一切	我	称呼	高远	,	然而	会	做	没有什么	那	他

[θɪŋks] [miːn] ;

thinks	mean	;
思考	意思是	;

一个对我称之为高尚的一切嗤之以鼻的人，却绝不会做任何他认为卑鄙的事；

[tuː; tə] [huːm] [vaɪs][ænd; ənd]['vɜːtʃuː][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

to	whom	vice	and	virtue	are	as	indifferent	as	they	were	to	the
到	谁	副	和	美德	是	作为	冷漠	作为	他们	是	到	这

[iːs'θetɪks; es'θetɪks][ɒv; əv] ['gɜːtə] ;

Aesthetics	of	Goethe	;
美学	的	歌德	;

对他们而言，恶与善就像对歌德的美学一样漠不关心；

[huː] [wʊd] ['nevə(r)] ['dʒepədaɪz] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['riːzənər] [baɪ][æn; ən][ɪm'pruːd(ə)nt]

who	would	never	jeopardize	his	career	as	a	practical	reasoner	by	an	imprudent
WHO	会	绝不	危害	他的	职业	作为	一个	实际的	推理器	经过	一个	轻率的

['vɜːtʃuː] ,

virtue	,
美德	,

他绝不会因为轻率的美德而危及自己作为务实理性者的职业生涯。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['sʌli] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [vaɪs] .

and	never	sully	his	reputation	by	a	degrading	vice	.
和	绝不	玷污	他的	名声	经过	一个	降级	副	.

绝不能因有辱人格的恶习而玷污自己的名誉。

[ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [mæn] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntəlekt] [ki:n] , [strɒŋ] , ['redi] , [ʌn'skru:pjələs] , ['dɔ:ntləs] , —

Imagine	this	man	with	an	intellect	keen	,	strong	,	ready	,	unscrupulous	,	dauntless	,	—
想象	这	男人	和	一个	智力	敏锐的	,	强的	,	准备好	,	无良的	,	无畏	,	—

[ɔ:l] ['klevənəs] [ænd; ənd][nəʊ]['dʒɪniəs] .

all	cleverness	and	no	genius	.
全部	聪明才智	和	不	天才	.

想象一下这样一个人，他智力敏锐、头脑灵活、反应敏捷、肆无忌惮、胆大妄为——只有聪明才智，却没有天才。

[ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [du:; də][nɒt][bi:; bi] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]

Imagine	this	man	,	and	then	do	not	be	astonished	when	I	tell	you	he	is	a
想象	这	男人	,	和	然后	做	不是	是	惊讶	什么时候	我	告诉	你	他	是	一个

[tʃ'ɪlɪŋli] .

Chillingly	.
令人不寒而栗	.

想象一下这个人，然后当我告诉你他是一个令人毛骨悚然的人时，不要感到惊讶。

[ðə; ði] [tʃ'ɪlɪŋli] [reɪs] ['kʌlmineit] [ɪn][hɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] - .

The	Chillingly	race	culminates	in	him	,	and	becomes	Chillinglyest	.
这	令人不寒而栗	种族	达到顶峰	在	他	,	和	变成	-	.

奇灵利种族的巅峰之作在他身上诞生，他成为了最奇灵利的人。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [prɪ'saɪsli] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] [tʃ'ɪlɪŋli]

it	seems	to	me	that	we	live	in	a	day	precisely	suited	to	the	Chillingly
它	似乎	到	我	那	我们	居住	在	一个	天	恰恰	适合	到	这	令人不寒而栗

[ˌɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z] .

idiosyncrasies	.
特质	.

在我看来，我们生活在一个恰好适合这种奇特怪癖的时代。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ten] ['sentʃəriz] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [reɪs] [hæz; həz][held]['ləʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]

During	the	ten	centuries	or	more	that	our	race	has	held	local	habitation	and
期间	这	十	几个世纪	或者	更多的	那	我们的	种族	有	握住	当地的	居住地	和

[ə; eɪ] [neɪm] ,

a	name	,
一个	姓名	,

在我们民族在此地居住并拥有此名的十个世纪或更长时间里，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [æz; əz]['eəri] ['nʌθiŋ] .

it	has	been	as	airy	nothings	.
它	有	到过	作为	轻盈的	什么也没有	.

它就像虚无缥缈的东西。

[ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɒt] - ['blʌdɪd] [taɪmz] ,

Its	representatives	lived	in	hot	-	blooded	times	,
它是	代表	居住地	在	热的	-	血腥	时代	,

它的代表人物生活在一个热血沸腾的时代。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [skʌlk] [ɪn] [stɪl] ['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌemblə'mætɪk] [deɪs] .

and	were	compelled	to	skulk	in	still	water	with	their	emblematic	daces	.
和	是	被迫	到	潜行	在	仍然	水	和	他们的	象征性的	舞曲	.

它们被迫带着标志性的鳐鱼潜伏在静水中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪmz] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

But	the	times	now	,	my	dear	father	,
但	这	时代	现在	,	我的	亲爱的	父亲	,

但是，我亲爱的父亲，如今的时代已经不同了。

[ɑː(r); ə(r)][səʊ][kəʊld] - ['blʌdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [tuː] [kəʊld] - ['blʌdɪd] [tuː; tə]['prɒspə(r)] .

are	so	cold	-	blooded	that	you	can't	be	too	cold	-	blooded	to	prosper	.
是	所以	寒冷的	-	血腥	那	你	不能	是	也	寒冷的	-	血腥	到	繁荣	.

他们如此冷酷无情，以至于你不可能过于冷酷而无法成功。

[wɒt] [kʊd; kəd] [tʃ'ɪlɪŋli] - [hæv; həv] [biːn] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['piːp(ə)l] [kɛəd] ['tʌpəns] -

What	could	Chillingly	Mivers	have	been	in	an	age	when	people	cared	twopence	-
什么	可以	令人不寒而栗	-	有	到过	在	一个	年龄	什么时候	人们	关心	两便士	-

['hɑːfpeni] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [kriːdz] ,

halfpenny	about	their	religious	creeds	,
半便士	关于	他们的	宗教	信条	,

如果生活在一个人们对宗教信仰漠不关心的年代，奇林利·米弗斯会是怎样一番景象呢?

[ænd; ənd][ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] [diːmd] [ðeə(r)] [kɔːz] [wɒz; wəz]['seɪkrɪd][ænd; ənd][ðeə(r)] ['liːdəz]

and	their	political	parties	deemed	their	cause	was	sacred	and	their	leaders
和	他们的	政治的	各方	被认为	他们的	原因	曾是	神圣	和	他们的	领导人

[wɜː(r); wə(r)]['hɪərəʊz] ?

were	heroes	?
是	英雄	?

他们的政党认为他们的事业是神圣的，他们的领导人是英雄?

[tʃ'ɪlɪŋli] - [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [faʊnd] [faɪv] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['lʌndənə(r)] .

Chillingly	Mivers	would	not	have	found	five	subscribers	to	"	The	Londoner	.
令人不寒而栗	-	会	不是	有	成立	五	订阅者	到	"	这	伦敦人	.

令人不寒而栗的是，米弗斯竟然找不到《伦敦人》杂志的五位订阅者。

" [bʌt; bət] [naʊ] " [ðə; ði] ['lʌndənə(r)] " [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ɔːgən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pʌblɪk] ;

"	But	now	"	The	Londoner	"	is	the	favourite	organ	of	the	intellectual	public	;
"	但	现在	"	这	伦敦人	"	是	这	最喜欢的	器官	的	这	知识分子	民众	;

“但现在《伦敦人》是知识分子公众最喜爱的刊物；

[ˌaɪ 'tiː] [sniə] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'tempt]

it	sneers	away	all	the	foundations	of	the	social	system	,	without	an	attempt
它	冷笑	离开	全部	这	基础	的	这	社会的	系统	,	没有	一个	试图

[æt; ət] [ˌriːkən'strʌkʃn] ;

at	reconstruction	;
在	重建	;

它肆意摧毁社会制度的所有基础，却不尝试进行重建；

[ænd; ənd] ['evri] [njuː] ['dʒɜːn(ə)l] [set] [ʌp] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːp] [ɪts] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] ,

and	every	new	journal	set	up	,	if	it	keep	its	head	above	water	,
和	每一个	新的	杂志	放	向上	,	如果	它	保持	它是	头	多于	水	,

每一本新创办的期刊，只要能维持下去，

['mɒdlz] [ɪt'self] [ɒn] " [ðə; ði] ['lʌndənə(r)] .

models	itself	on	"	The	Londoner	.
模型	本身	在	"	这	伦敦人	.

它以《伦敦人》为蓝本。

" [tʃ'ɪlɪŋli] - [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['pəʊt(ə)nt]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

"	Chillingly	Mivers	is	a	great	man	,	and	the	most	potent	writer	of	the	age	,
"	令人不寒而栗	-	是	一个	伟大的	男人	,	和	这	最多	强效	作家	的	这	年龄	,

“令人不寒而栗的是，米弗斯是一位伟大的人物，也是这个时代最有影响力的作家。”

[ðəʊ] ['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .

though	nobody	knows	what	he	has	written	.
尽管	无人	知道	什么	他	有	书面	.

虽然没有人知道他写了些什么。

[tʃˈɪlɪŋli] ['gɔːd(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)]['nəʊtəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃˈɪlɪŋli]

Chillingly	Gordon	is	a	still	more	notable	instance	of	the	rise	of	the	Chillingly
令人不寒而栗	戈登	是	一个	仍然	更多的	值得注意的	实例	的	这	上升	的	这	令人不寒而栗

[wɜːθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['mɑːkɪt] .

worth	in	the	modern	market	.
值得	在	这	现代的	市场	.

奇林利·戈登是奇林利价值在现代市场中上升的一个更为显著的例子。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɔː'θɒrətətɪv] ['sɜːklz] [ðæt]

There	is	a	general	impression	in	the	most	authoritative	circles	that
那里	是	一个	一般的	印象	在	这	最多	权威性	界	那

在最权威的圈子里，普遍存在这样一种印象：

[tʃˈɪlɪŋli] ['gɔːd(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [haɪ] [ræŋk][ɪn][ðə; ði][væn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [men] .

Chillingly	Gordon	will	have	high	rank	in	the	van	of	the	coming	men	.
令人不寒而栗	戈登	将要	有	高的	秩	在	这	货车	的	这	未来	男人	.

令人不寒而栗的是，戈登将在即将到来的队伍中担任要职。

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] [ɪz][səʊ] ['θʌrə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fekt] [ɔːl] [wɪð] [huːm]

His	confidence	in	himself	is	so	thorough	that	it	infects	all	with	whom
他的	信心	在	他自己	是	所以	彻底	那	它	感染	全部	和	谁

他对自己极度自信，以至于感染了所有与他同在的人。

[hiː; hi] ['kɒmz] ['ɪntuː]['kɒntækt] , — [maɪ'self] [ɪn'kluːdɪd] .

he	comes	into	contact	,	—	myself	included	.
他	来	进入	接触	,	—	我	包括	.

他接触过我——包括我自己。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] / [sæŋ] - [frɔɪd] / ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪsɪɪst]

He	said	to	me	the	other	day	,	with	a	/	sang	-	froid	/	worthy	of	the	iciest
他	说	到	我	这	其他	天	,	和	一个	/	唱	-	冷	/	值得	的	这	最冰冷的

[tʃˈɪlɪŋli] ,

Chillingly	,
令人不寒而栗	,

前几天他用一种冷若冰霜的语气对我说：

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] .

"	I	mean	to	be	Prime	Minister	of	England	:	it	is	only	a	question	of	time	.
"	我	意思是	到	是	主要的	部长	的	英格兰	:	它	是	仅有的	一个	问题	的	时间	.

“我的目标是成为英国首相：这只是时间问题。”

" [naʊ] , [ɪf] [tʃˈɪlɪŋli] ['gɔːd(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,

"	Now	,	if	Chillingly	Gordon	is	to	be	Prime	Minister	,
"	现在	,	如果	令人不寒而栗	戈登	是	到	是	主要的	部长	,

“如果奇林利·戈登要当首相的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [kəʊld][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɒrəl] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['ætməsfɪə(r)]

it	will	be	because	the	increasing	cold	of	our	moral	and	social	atmosphere
它	将要	是	因为	这	增加	寒冷的	的	我们的	道德	和	社会的	气氛

[wɪl] [ɪg'zæktlɪ] [suːt][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tæləntsˌ] .

will	exactly	suit	the	development	of	his	talents	.
将要	确切地	套装	这	发展	的	他的	天赋	.

这是因为我们日益冷漠的道德和社会氛围，恰恰适合他才能的发展。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [daʊn] [ðə; ði] [di'kleimə] [ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

He	is	the	man	above	all	others	to	argue	down	the	declaimers	of	old	-	fashioned
他	是	这	男人	多于	全部	其他的	到	争论	向下	这	免责声明	的	老的	-	造型

[ˌsentimen'tæliti, -mən-] ,

sentimentalities	,
感伤	,

他是最能驳斥那些老套感伤主义论调的人。

— [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] , [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['neɪʃnz] , [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ɒnə(r)] ,

— love of country , care for its position among nations , zeal for its honour ,

— 爱 的 国家 , 关心 为了 它是 位置 之中 国家 , 热情 为了 它是 荣誉 ,

[praɪd] [ɪn] [ɪts] [rɪ'naʊn] .

pride in its renown .

自豪 在 它是 名声 .

—热爱祖国，关心祖国在世界各国中的地位，热切维护祖国的荣誉，以祖国的声望为荣。

([əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪkli] [snɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɜːd] "

(Oh , if you could hear him philosophically and logically sneer away the word "

(哦 , 如果 你 可以 听到 他 从哲学角度来看 和 逻辑上 冷笑 离开 这 单词 "

[pre'stiːʒ] " !)

prestige " !)

声望 " !)

（哦，要是你能听到他用哲学和逻辑的口吻对“声望”这个词嗤之以鼻就好了！）

[sʌtʃ] ['nəʊʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][fɑːst] ['biːɪŋ] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] " [bɒʃ] .

Such notions are fast being classified as " bosh .

这样的 概念 是 快速地 存在 分类 作为 " 博什 .

这种想法正迅速被归类为“胡说八道”。

" [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pliːt] , — [wen] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][nəʊ] ['kɒləniz] [tuː; tə]

" And when that classification is complete , — when England has no colonies to

" 和 什么时候 那 分类 是 完全的 , — 什么时候 英格兰 有 不 殖民地 到

[dɪ'fend] ,

defend ,

保卫 ,

“而当这种分类完成时——当英国没有殖民地需要保卫时，

[nəʊ] ['neɪvi] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] , [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,

no navy to pay for , no interest in the affairs of other nations ,

不 海军 到 支付 为了 , 不 兴趣 在 这 事务 的 其他 国家 ,

没有海军需要开支，对其他国家的事务也不感兴趣。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['hɒlənd] , — [ðen] [tʃ'ɪlɪŋli]

and has attained to the happy condition of Holland , — then Chillingly

和 有 已达到 到 这 快乐的 状况 的 荷兰 , — 然后 令人不寒而栗

['gɔːd(ə)n] [wɪl] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .

Gordon will be her Prime Minister .

戈登 将要 是 她 主要的 部长 .

如果她达到了荷兰那样的幸福状态，那么令人不寒而栗的是，戈登将成为她的首相。

[jet] [waɪl] , [ɪf] ['evə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [stʌŋ] ['ɪntuː][pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,

Yet while , if ever I am stung into political action ,

然而 尽管 , 如果 曾经 我 是 被蜇了 进入 政治的 行动 ,

然而，如果我被某种情绪驱使而采取政治行动，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][baɪ][ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃ'ɪlɪŋli] [ə'trɪbjuːts] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

it will be by abnegation of the Chillingly attributes , and in opposition ,

它 将要 是 经过 放弃 的 这 令人不寒而栗 属性 , 和 在 反对 ,

[haʊ'evə(r)] ['həʊpləs] , [tuː; tə] [tʃ'ɪlɪŋli] ['gɔːd(ə)n] ,

however hopeless , to Chillingly Gordon ,

然而 绝望 , 到 令人不寒而栗 戈登 ,

这将通过否定奇林利的特质，并与奇林利·戈登对抗，尽管这种对抗毫无希望。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [mæn] ['kænɒt] [biː; bi] [sə'prest] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][feə(r)] [pleɪ] ;

I feel that this man cannot be suppressed , and ought to have fair play ;

我 感觉 那 这 男人 不能 是 被抑制 , 和 应该 到 有 公平的 玩 ;

我认为这个人不能被压制，应该得到公平对待；

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] ['sauəd] [baɪ] [dɪ'leɪ] .

his	ambition	will	be	infinitely	more	dangerous	if	it	become	soured	by	delay	.
他的	志向	将要	是	无限地	更多的	危险的	如果	它	变得	变质	经过	延迟	.

如果因为拖延而导致他的野心受挫，那么他的野心将会变得更加危险。

[ai] [prə'pəʊz] , [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ,

I	propose	,	my	dear	father	,
我	提出	,	我的	亲爱的	父亲	,

我提议，我亲爱的父亲，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ðɪs] ['klevə(r)] ['kɪnzmən] ['ʌndə(r)][æn; ən]

that	you	should	have	the	honour	of	laying	this	clever	kinsman	under	an
那	你	应该	有	这	荣誉	的	躺下	这	聪明的	亲属	在下面	一个

[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,

obligation	,
义务	,

能有机会让这位聪明的亲戚承担一项义务，你真是荣幸。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɪm][tuː; tə]['entə(r)] ['pɑːləmənt] .

and	enabling	him	to	enter	Parliament	.
和	使能	他	到	进入	议会	.

并使他能够进入议会。

[ɪn]['aʊə(r)][lɑːst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɛksmʌndəm] , [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][fræŋk] [rɪ'zentmənt]

In	our	last	conversation	at	Exmundham	,	you	told	me	of	the	frank	resentment
在	我们的	最后的	对话	在	埃克斯蒙德姆	,	你	讲述	我	的	这	坦率	怨恨

[ɒv; əv]['gɔːd(ə)n] / [pɛr] / ,

of	Gordon	/	pere	/	,
的	戈登	/	佩雷	/	,

在我们在埃克斯蒙德汉姆的最后一次谈话中，你告诉我你对戈登·佩雷（Gordon pere）的坦率不满。

[wen] [maɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ʃʌt] [hɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɛksmʌndəm] [ɪn'herɪtəns] ;

when	my	coming	into	the	world	shut	him	out	from	the	Exmundham	inheritance	;
什么时候	我的	未来	进入	这	世界	关闭	他	出去	从	这	埃克斯蒙德姆	遗产	;

我的到来使他失去了继承埃克斯蒙德汉姆遗产的权利；

[juː; jʊ] [kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [baɪ] ['jɪəli] [ə; eɪ] [sʌm] [ðæt]

you	confided	to	me	your	intention	at	that	time	to	lay	by	yearly	a	sum	that
你	坦白	到	我	你的	意图	在	那	时间	到	躺	经过	每年	一个	和	那

[mait] ['ʌltɪmətli] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['gɔːd(ə)n] / [fiːs] / ,

might	ultimately	serve	as	a	provision	for	Gordon	/	fils	/	,
可能	最终	服务	作为	一个	条款	为了	戈登	/	fils	/	,

你当时向我透露，你打算每年存下一笔钱，最终作为戈登·菲尔斯（Gordon fils）的财产。

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wen] [juː; jʊ]

and	as	some	compensation	for	the	loss	of	his	expectations	when	you
和	作为	一些	赔偿	为了	这	损失	的	他的	期望	什么时候	你

['riːəlaɪzd] [jɔː(r); jə(r)] [həʊp] [ɒv; əv][æn; ən][eə(r)] ;

realized	your	hope	of	an	heir	;
已实现	你的	希望	的	一个	继承人	;

作为对你未能如愿继承人而造成的损失的一种补偿；

[juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [ðɪs] ['dʒenərəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [hæd; həd] [biːn] [frʌ'streɪtɪd]

you	told	me	also	how	this	generous	intention	on	your	part	had	been	frustrated
你	讲述	我	还	如何	这	慷慨的	意图	在	你的	部分	有	到过	沮丧的

[baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['eldə(r)] ['gɔːrdənz] [kən'dʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hærəsɪŋ] [ænd; ənd]

by	a	natural	indignation	at	the	elder	Gordon's	conduct	in	his	harassing	and
经过	一个	自然的	愤慨	在	这	长老	戈登的	执行	在	他的	骚扰	和

['kɒstli] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ,

costly	litigation	,
昂贵	诉讼	,

你还告诉我，你原本慷慨的意愿，却因为老戈登先生在骚扰和耗资巨大的诉讼中的行为而感到义愤填膺，最终未能实现。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪn][ə; eɪ]

and	by	the	addition	you	had	been	tempted	to	make	to	the	estate	in	a
和	经过	这	添加	你	有	到过	受诱惑	到	制作	到	这	财产	在	一个

['pɜːtʃəs] [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts] ['eɪkərɪdʒ] ,

purchase	which	added	to	its	acreage	,
购买	哪个	额外	到	它是	面积	,

而你之前曾试图通过购买增加庄园面积的土地，

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪnkʌm] ,

but	at	a	rate	of	interest	which	diminished	your	own	income	,
但	在	一个	速度	的	兴趣	哪个	减少	你的	自己的	收入	,

但利率却会减少你自己的收入。

[ænd; ənd] [prɪ'kluːdɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['seɪvɪŋz] .

and	precluded	the	possibility	of	further	savings	.
和	排除	这	可能性	的	更远	节省	.

并排除了进一步节省的可能性。

[naʊ] , [tʃ'ɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['vaɪnɪŋ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

Now	,	chancing	to	meet	your	lawyer	,	Mr	.	Vining	,	the	other	day	,
现在	,	机会	到	见面	你的	律师	,	先生	.	维宁	,	这	其他	天	,

前几天，我偶然遇到了您的律师维宁先生。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['delɪkəsi]

I	learned	from	him	that	it	had	been	long	a	wish	which	your	delicacy
我	学习	从	他	那	它	有	到过	长的	一个	希望	哪个	你的	美味

[prɪ'ventɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

prevented	your	naming	to	me	,
阻止	你的	命名	到	我	,

我从他那里得知，这是你长久以来的一个愿望，但你碍于情面一直没能告诉我。

[ðæt] [aɪ] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [fiː] - ['sɪmp(ə)l] [dɪ'sendz] ,

that	I	,	to	whom	the	fee	-	simple	descends	,
那	我	,	到	谁	这	费用	-	简单的	下降	,

我，作为永久产权的继承人，

[ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'teɪl] [ænd; ənd] [ˌriː'setlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

should	join	with	you	in	cutting	off	the	entail	and	resettling	the	estate	.
应该	加入	和	你	在	切割	离开	这	包含	和	重新安置	这	财产	.

应该与你一起解除继承限制并重新分配遗产。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [wɒt] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒpəti] ,

He	showed	me	what	an	advantage	this	would	be	to	the	property	,
他	显示	我	什么	一个	优势	这	会	是	到	这	财产	,

他向我展示了这对房产来说是多么大的优势。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [friː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

because	it	would	leave	your	hands	free	for	many	improvements	in	which	I
因为	它	会	离开	你的	双手	自由的	为了	许多	改进	在	哪个	我

['hɑːtɪli] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

heartily	go	with	the	progress	of	the	age	,
衷心地	去	和	这	进步	的	这	年龄	,

因为这将使你能够腾出手来进行许多改进，而我非常赞同时代进步所带来的这些改进。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['mɪəli] ['tenənt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni]

for	which	,	as	merely	tenant	for	life	,	you	could	not	raise	the	money
为了	哪个	,	作为	仅仅	租户	为了	生活	,	你	可以	不是	增加	这	钱

[ɪk'sept] [ə'pɒn] ['ruːɪnəs] [tɜːmz] ;

except	upon	ruinous	terms	;
除了	之上	毁灭性的	条款	;

因此，作为终身租户，你只能通过极其苛刻的方式筹集资金；

[njuː] ['kɔtidʒz] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪbərə(r)] , [njuː] ['bɪldɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['tenənts] ,

new	cottages	for	labourers	,	new	buildings	for	tenants	,
新的	小屋	为了	劳工	,	新的	建筑物	为了	租户	,

为工人建造的新小屋，为租户建造的新楼房，

[ðə; ði] [kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒn][ðə; ði] [rent] - [rəʊl] ,

the	consolidation	of	some	old	mortgages	and	charges	on	the	rent	-	roll	,
这	合并	的	一些	老的	抵押贷款	和	收费	在	这	租	-	卷	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

将一些旧的抵押贷款和租金费用等合并起来。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn'kriːs] [tuː; tə]

And	allow	me	to	add	that	I	should	like	to	make	a	large	increase	to
和	允许	我	到	添加	那	我	应该	喜欢	到	制作	一个	大的	增加	到

[ðə; ði] ['dʒɔɪntʃə] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] .

the	jointure	of	my	dear	mother	.
这	关节	的	我的	亲爱的	母亲	.

另外，我想补充一点，我希望大幅增加我亲爱的母亲的嫁妆。

['vaɪnɪŋ] [sez] , [tuː] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [lænd] [wɪtʃ] ,

Vining	says	,	too	,	that	there	is	a	part	of	the	outlying	land	which	,
维宁	说道	,	也	,	那	那里	是	一个	部分	的	这	边远	土地	哪个	,

维宁还说，还有一部分外围土地，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] [taʊn] , [kʊd; kəd][biː; bi][səʊld][tuː; tə] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒfɪt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'steɪt]

as	being	near	a	town	,	could	be	sold	to	considerable	profit	if	the	estate
作为	存在	靠近	一个	镇	,	可以	是	卖	到	大量	利润	如果	这	财产

[wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'set(ə)ld] .

were	resettled	.
是	重新安置	.

由于靠近城镇，如果庄园重新有人居住，可以出售并获得可观的利润。

[let] [ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [diːdz] , [ænd; ənd][səʊ] [əb'teɪn] [ðə; ði] L20 ,

Let	us	hasten	to	complete	the	necessary	deeds	,	and	so	obtain	the	L20	,
让	我们	趋	到	完全的	这	必要的	契约	,	和	所以	获得	这	L20	,

让我们抓紧时间完成必要的手续，从而获得20英镑。

- [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] , [let][ˌem 'iː]

000	required	for	the	realization	of	your	noble	and	,	let	me
-	必需的	为了	这	实现	的	你的	高贵	和	,	让	我

[ˌeɪ diː 'diː] ,

add	,
添加	,

实现您崇高的愿望需要 000，而且，让我补充一点，

[jɔː(r); jə(r)][dʒʌst][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃ'ɪlɪŋli] ['gɔːd(ə)n] .

your	just	desire	to	do	something	for	Chillingly	Gordon	.
你的	只是	欲望	到	做	某物	为了	令人不寒而栗	戈登	.

你只是想为奇灵利·戈登做点什么。

[ɪn][ðə; ði] [njuː] [diːdz] [ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['wɪlɪŋ] [ðə; ði]

In	the	new	deeds	of	settlement	we	could	insure	the	power	of	willing	the
在	这	新的	契约	的	沉降	我们	可以	保证	这	力量	的	愿意的	这

[ɪ'steɪt] [æz; əz][wiː; wi] [pliːzd] ,

estate	as	we	pleased	,
财产	作为	我们	高兴	,

在新签订的财产分割契约中，我们可以确保我们有权按照自己的意愿处置遗产。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['strɒŋli] [ə'genst] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃ'ɪlɪŋli] ['gɔːd(ə)n] .

and	I	am	strongly	against	devising	it	to	Chillingly	Gordon	.
和	我	是	强烈	反对	设计	它	到	令人不寒而栗	戈登	.

我强烈反对将其设计成奇林利·戈登的风格。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɒtʃɪt] [ɒv; əv][maɪn] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃeə(r)] ,

It	may	be	a	crotchet	of	mine	,	but	one	which	I	think	you	share	,
它	可能	是	一个	钩针编织	的	矿	,	但	一	哪个	我	思考	你	分享	,

这或许是我的一个创意，但我认为你也喜欢。

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌnz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪv] [lænd] ,

that	the	owner	of	English	soil	should	have	a	son's	love	for	the	native	land	,
那	这	所有者	的	英语	土壤	应该	有	一个	儿子的	爱	为了	这	本国的	土地	,

拥有英国土地的人应该对故土怀有儿子般的热爱。

[ænd; ənd]['gɔːd(ə)n] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv] [ðæt] .

and	Gordon	will	never	have	that	.
和	戈登	将要	绝不	有	那	.

戈登永远不会有那样的机会。

[ai] [θɪŋk] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][best] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'rɪə(r)] ,

I	think	,	too	,	that	it	will	be	best	for	his	own	career	,
我	思考	,	也	,	那	它	将要	是	最好的	为了	他的	自己的	职业	,

我也认为，这对他个人的职业生涯最有利。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fræŋk] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]

and	for	the	establishment	of	a	frank	understanding	between	us	and
和	为了	这	建立	的	一个	坦率	理解	之间	我们	和

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

为了在我们和他之间建立坦诚的谅解，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['feəli] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv]

that	he	should	be	fairly	told	that	he	would	not	be	benefited	in	the	event	of
那	他	应该	是	相当	讲述	那	他	会	不是	是	受益	在	这	事件	的

['aʊə(r)] [deθ] .

our	death	.
我们的	死亡	.

应该坦诚地告诉他，如果我们去世，他不会从中受益。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [buːn] [tuː; tə][hɪm]

Twenty	thousand	pounds	given	to	him	now	would	be	a	greater	boon	to	him
二十	千	磅	给定	到	他	现在	会	是	一个	更大的	恩惠	到	他

[ðæn; ðən][ten] [taɪmz] [ðə; ði] [sʌm] ['twenti] [j'iə] ['leɪtə(r)] .

than	ten	times	the	sum	twenty	years	later	.
比	十	时代	这	和	二十	年	之后	.

现在给他两万英镑，比二十年后给他十倍的金额更有益。

[wɪð] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , [hiː; hi][kæn; kən]['entə(r)] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən]

With	that	at	his	command	,	he	can	enter	Parliament	,	and	have	an
和	那	在	他的	命令	,	他	能	进入	议会	,	和	有	一个

['ɪnkʌm] ,

income	,
收入	,

有了这些，他就可以进入议会，并获得收入。

['ædɪd] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [naʊ] [pə'zesɪz] , [ɪf] ['mɒdɪst] ,

added	to	what	he	now	possesses	,	if	modest	,
额外	到	什么	他	现在	拥有	, 如果	谦虚的	,	

加上他现在拥有的（虽然不多），

[stɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] ['pætrənɪdʒ] .

still	sufficient	to	make	him	independent	of	a	minister's	patronage	.
仍然	充足的	到	制作	他	独立的	的	一个	部长	赞助	.

但这仍然足以让他独立于大臣的庇护之外。

[preɪ] ['hjuːmə(r)][ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɪərɪst] ['fɑːðə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]

Pray	humour	me	,	my	dearest	father	,	in	the	proposition	I	venture	to	submit	to
祈祷	幽默	我	,	我的	亲爱的	父亲	,	在	这	主张	我	风险投资	到	提交	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

亲爱的父亲，请容我容我提出这个建议。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [sʌn] , ['kɛnɛlm] .

Your	affectionate	son	,	KENELM	.
你的	亲热	儿子	,	肯纳姆	.

你深爱的儿子，肯纳姆。

[frɒm; frəm][sɜː(r)]['piːtə(r)] [tʃ'ɪlɪŋli] [tuː; tə] ['kɛnɛlm] [tʃ'ɪlɪŋli] .

FROM	SIR	PETER	CHILLINGLY	TO	KENELM	CHILLINGLY	.
从	先生	彼得	令人不寒而栗	到	肯纳姆	令人不寒而栗	.

从彼得·奇林利爵士到肯纳姆·奇林利。

[maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] , — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃ'ɪlɪŋli] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

MY	DEAR	BOY	,	—	You	are	not	worthy	to	be	a	Chillingly	;	you	are
我的	亲爱的	男生	,	—	你	是	不是	值得	到	是	一个	令人不寒而栗	;	你	是

[dɪ'saɪdɪdli] [wɔːm] - ['blʌdɪd] :

decidedly	warm	-	blooded	:
绝对地	温暖的	-	血腥	:

我亲爱的孩子，——你不配被称为“冷血动物”；你绝对是个热情似火的人：

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊd] ['lɪftɪd] [ɒf] [ə; eɪ] [mænz] [maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒentlə(r)][hænd] .

never	was	a	load	lifted	off	a	man's	mind	with	a	gentler	hand	.
绝不	曾是	一个	加载	抬起	离开	一个	男人的	头脑	和	一个	更温和	手	.

从来没有比这更温柔的方式能让人卸下心头重担。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ɪn'teɪl] [ænd; ənd] [ˌriː'setl] [ðə; ðɪ] ['prɒpəti] ; [bʌt; bət] ,

Yes	,	I	have	wished	to	cut	off	the	entail	and	resettle	the	property	;	but	,
是的	,	我	有	希望	到	切	离开	这	包含	和	重新安置	这	财产	;	但	,

是的，我一直想解除限定继承权并重新安置这处房产；但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['emɪnəntli] [tuː; tə][maɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [aɪ] [ʃræŋk] [frɒm; frəm]

as	it	was	eminently	to	my	advantage	to	do	so	,	I	shrank	from
作为	它	曾是	非常	到	我的	优势	到	做	所以	,	我	缩小	从

['ɑːskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

asking	it	,
问	它	,

因为这样做对我极其有利，所以我还是没敢问。

[ðəʊ] [ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] .

though	eventually	it	would	be	almost	as	much	to	your	own	advantage	.
尽管	最终	它	会	是	几乎	作为	很多	到	你的	自己的	优势	.

但最终这对你来说几乎也是有利的。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [aɪ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [lændz] — [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [ɪ'fekt]

What	with	the	purchase	I	made	of	the	Faircleuch	lands	—	which	I	could	only	effect
什么	和	这	购买	我	制成	的	这	-	土地	—	哪个	我	可以	仅有的	影响

[baɪ] ['mʌni] ['bɒrəʊd] [æt; ət] [haɪ] ['ɪntrəst] [ɒn][maɪ]['pɜːsən(ə)l][sɪ'kjʊərətɪ] ,

by	money	borrowed	at	high	interest	on	my	personal	security	,
经过	钱	借来的	在	高的	兴趣	在	我的	个人的	安全	,

由于我购买了费尔克劳赫的土地——而我只能通过以个人担保借贷高息贷款才能完成这笔交易——

[ænd; ənd] [peɪd] [ɒf] [baɪ] ['jɪəli] [ɪn'stɔːlmənt] , ['iːtɪŋ] ['lɑːdʒli] ['ɪntuː] ['ɪnkʌm] — [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]

and	paid	off	by	yearly	instalments	,	eating	largely	into	income	—	and	the	old
和	有薪酬的	离开	经过	每年	分期付款	,	吃	很大程度上	进入	收入	—	和	这	老的

['mɔːrgɪdʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

mortgages	,	etc	.	,
抵押贷款	,	ETC	.	,

并通过每年分期付款的方式偿还，这很大程度上消耗了收入——以及之前的抵押贷款等等。

[aɪ] [əʊn] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [pɪntʃt] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] .

I	own	I	have	been	pinched	of	late	years	.
我	自己的	我	有	到过	捏	的	晚的	年	.

我承认，近年来我一直受到经济拮据。

[bʌt; bət] [wɒt] [ri'dʒɔis] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst][ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɒnɪst]

But	what	rejoices	me	the	most	is	the	power	to	make	homes	for	our	honest
但	什么	欢欣鼓舞	我	这	最多	是	这	力量	到	制作	房屋	为了	我们的	诚实的

['leɪbərə(r)] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ,

labourers	more	comfortable	,
劳工	更多的	舒服的	,

但最令我感到欣慰的是，我们有能力让诚实劳动者的家更舒适。

[ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] , [wɪtʃ] [lɑːst][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnt] ,

and	nearer	to	their	work	,	which	last	is	the	chief	point	,
和	更近	到	他们的	工作	,	哪个	最后的	是	这	首席	观点	,

更接近他们的工作，而最后一点才是最重要的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['kɔtidʒz] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][bæd] ; [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz] ,

for	the	old	cottages	in	themselves	are	not	bad	;	the	misfortune	is	,
为了	这	老的	小屋	在	他们自己	是	不是	坏的	;	这	不幸	是	,

老房子本身并不坏；不幸的是，

[wen] [juː; jʊ] [bɪld] [æn; ən]['ekstrə] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

when	you	build	an	extra	room	for	the	children	,
什么时候	你	建造	一个	额外的	房间	为了	这	孩子们	,

当你为孩子们建造一个额外的房间时，

[ðə; ði] ['sɪli] ['piːp(ə)l] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɒdʒə(r)] .

the	silly	people	let	it	out	to	a	lodger	.
这	愚蠢的	人们	让	它	出去	到	一个	房客	.

那些愚蠢的人竟然把房子租给了房客。

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz]

My	dear	boy	,	I	am	very	much	touched	by	your	wish	to	increase	your	mother's
我的	亲爱的	男生	,	我	是	非常	很多	感动	经过	你的	希望	到	增加	你的	母亲的

['dʒɔɪntʃə] ,

jointure	,
关节	,

亲爱的孩子，你希望增加母亲的关节功能，我非常感动。

— [ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)] [wɪʃ] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] ['fɪliəl] ['fi:lɪŋ] ,

—	a	very	proper	wish	,	independently	of	filial	feeling	,
—	一个	非常	恰当的	希望	,	独立	的	孝	感觉	,

——这是一个非常合理的愿望，与孝道无关。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['fɔ:tʃu:n] , [wɪtʃ] ,

for	she	brought	to	the	estate	a	very	pretty	fortune	,	which	,
为了	她	带来	到	这	财产	一个	非常	漂亮的	财富	,	哪个	,

因为她给庄园带来了一笔非常可观的财富，

[ðə; ði] [trʌs'tiz] [kən'sent] [tu:; tə][maɪ] [ɪn'vestɪŋ] [ɪn][lænd] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][lænd] [kəm'plitɪd]

the	trustees	consented	to	my	investing	in	land	;	and	though	the	land	completed
这	受托人	同意	到	我的	投资	在	土地	;	和	尽管	这	土地	完全的

['aʊə(r)] [rɪŋ] - [fens] ,

our	ring	-	fence	,
我们的	戒指	-	栅栏	,

受托人同意我投资土地；虽然这块土地完善了我们的围墙，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [brɪŋ] [ɪn] [tu:] [pə(r)] [sent] ,

it	does	not	bring	in	two	per	cent	,
它	做	不是	带来	在	二	每	中心	,

它带来的收益不到2%，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'teɪl] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔɪntʃə] [tu:; tə][æn; ən]

and	the	conditions	of	the	entail	limited	the	right	of	jointure	to	an
和	这	状况	的	这	包含	有限的	这	正确的	的	关节	到	一个

[ə'maʊnt] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊd] ['leɪdi] [tʃ'ɪlɪŋli] [meɪ] ['feəli] [ɪk'spekt] .

amount	below	that	which	a	widowed	Lady	Chillingly	may	fairly	expect	.
数量	以下	那	哪个	一个	寡	女士	令人不寒而栗	可能	相当	预计	.

并且该限定条件将联权继承权限制在低于寡居的奇林利夫人可以合理预期的数额。

[aɪ][keə(r)][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒn] [ði:z] [pɔɪnts] [ðæn; ðən][aɪ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts]

I	care	more	about	the	provision	on	these	points	than	I	do	for	the	interests
我	关心	更多的	关于	这	条款	在	这些	积分	比	我	做	为了	这	兴趣

[ɒv; əv][əʊld] [tʃ'ɪlɪŋli] ['gɔ:rdənz] [sʌn] .

of	old	Chillingly	Gordon's	son	.
的	老的	令人不寒而栗	戈登的	儿子	.

比起老奇林利·戈登的儿子的利益，我更关心这些方面的规定。

[aɪ][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] ['veri] ['hænsəmli] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ;

I	had	meant	to	behave	very	handsomely	to	the	father	;
我	有	意思是	到	表现	非常	英俊地	到	这	父亲	;

我原本打算对父亲表现得非常体贴；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] ['hænsəmli] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [pʊt]['ɪntu:] ['tʃɑ:nsəri] — [ə; eɪ]

and	when	the	return	for	behaving	handsomely	is	being	put	into	Chancery	—	A
和	什么时候	这	返回	为了	行为	英俊地	是	存在	放	进入	法院	—	一个

[wɜ:m] [wɪl] [tɜ:n] .

Worm	Will	Turn	.
蠕虫	将要	转动	.

当善行的回报被提交到高等法院时——虫子也会变坏。

[ˌnevəðə'les] , [aɪ] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Nevertheless	,	I	agree	with	you	that	a	son	should	not	be	punished	for	his
尽管如此	,	我	同意	和	你	那	一个	儿子	应该	不是	是	受到惩罚	为了	他的

['fɑ:.ðərz] [fɔ:lts] ;

father's	faults	;
父亲的	故障	;

然而，我同意你的观点，儿子不应该因为父亲的过错而受到惩罚；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] L20 ,

and	,	if	the	sacrifice	of	L20	,
和	, 如果	这	牺牲	的	L20	,	

而且，如果牺牲 L20，

- [meɪks] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd]['truːə(r)]

000	makes	you	and	myself	feel	that	we	are	better	Christians	and	truer
-	制作	你	和	我	感觉	那	我们	是	更好的	基督徒	和	更真实

['dʒentlmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

000 让你我都觉得我们是更好的基督徒，也是更真正的绅士。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bai] [ðæt] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['tʃiːpli] .

we	shall	buy	that	feeling	very	cheaply	.
我们	将	买	那	感觉	非常	便宜	.

我们将以极低的价格买到那种感觉。

[sɜː(r)]['piːtə(r)] [ðen] [prə'siːdid] , [hɑːf] ['dʒestɪŋli] , [hɑːf] ['sɪəriəsli] ,

Sir	Peter	then	proceeded	,	half	jestingly	,	half	seriously	,
先生	彼得	然后	继续	,	一半	开玩笑地	,	一半	严重地	,

彼得爵士接着半开玩笑半认真地说：

[tuː; tə]['kɒmbæt] - [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [lʌv] [wɪð] [sə'siːliə] ['trævəz] ;

to	combat	Kenelm's	declaration	that	he	was	not	in	love	with	Cecilia	Travers	;
到	战斗	-	宣言	那	他	曾是	不是	在	爱	和	塞西莉亚	特拉弗斯	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

为了反驳肯纳姆关于他不爱塞西莉亚·特拉弗斯的说法；并且，

[ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð] [wʌn] [huːm] ['kɛnɛlm] [ə'laʊd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

urging	the	advantages	of	marriage	with	one	whom	Kenelm	allowed	would	be	a
敦促	这	优势	的	婚姻	和	一	谁	肯纳姆	允许	会	是	一个

['pɜːfɪkt] [waɪf] ,

perfect	wife	,
完美的	妻子	,

极力推崇与肯纳姆认为会是完美妻子的女子结婚的种种好处，

[ə'stjuːtli] [ri'mɑːk] [ðæt] [ən'les] ['kɛnɛlm] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm]

astutely	remarked	that	unless	Kenelm	had	a	son	of	his	own	it	did	not	seem
敏锐地	评论	那	除非	肯纳姆	有	一个	儿子	的	他的	自己的	它	做过	不是	似乎

[tuː; tə][hɪm] [kwaɪt] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][nekst][ɒv; əv][kɪn][tuː; tə] [wɪl] [ðə; ði] ['prɒpəti] [frɒm; frəm][hɪm] ,

to	him	quite	just	to	the	next	of	kin	to	will	the	property	from	him	,
到	他	相当	只是	到	这	下一个	的	亲属	到	将要	这	财产	从	他	,

他敏锐地指出，除非肯纳姆有自己的儿子，否则将财产遗赠给近亲似乎不太公平。

[ə'pɒn][nəʊ]['betə(r)] [pliː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

upon	no	better	plea	than	the	want	of	love	for	his	native	country	.
之上	不	更好的	恳求	比	这	想	的	爱	为了	他的	本国的	国家	.

他唯一的借口就是对祖国缺乏热爱。

" [hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] - , - ['eɪkəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	would	love	his	country	fast	enough	if	he	had	10	,	000	acres	in	it	.
"	他	会	爱	他的	国家	快速地	足够的	如果	他	有	-	,	-	英亩	在	它	.

“如果他拥有1万英亩土地，他很快就会爱上自己的国家。”

" ['kɛnɛlm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['sentəns] .

"	Kenelm	shook	his	head	when	he	came	to	this	sentence	.
"	肯纳姆	摇晃	他的	头	什么时候	他	来了	到	这	句子	.

肯纳姆读到这句话时摇了摇头。

" [ɪz]['i:v(ə)n] [ðen] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌnz] ['kʌntri] [bʌt; bət] ['kʌbəd] - [lʌv] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ? " [sed] [hi:; hi] ;

"	Is	even	then	love	for	one's	country	but	cupboard	-	love	after	all	?	"	said	he	;
"	是	甚至	然后	爱	为了	一个人的	国家	但	橱柜	-	爱	后	全部	?	"	说	他	;

“那么，对祖国的爱，难道最终也只是肤浅的爱吗？”他说道；

[ænd; ənd][hi:; hi] [pə'spəʊnd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['letə(r)] .

and	he	postponed	finishing	the	perusal	of	his	father's	letter	.
和	他	推迟	精加工	这	仔细阅读	的	他的	父亲的	信	.

于是他推迟了仔细阅读父亲来信的时间。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['kɛnɛlm] [tʃ'ɪlɪŋli] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [wen]

KENELM	CHILLINGLY	did	not	exaggerate	the	social	position	he	had	acquired	when
肯纳姆	令人不寒而栗	做过	不是	夸大	这	社会的	位置	他	有	获得	什么时候

[hi:; hi] [kl'ɑ:st] [hɪm'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['laɪənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:ld] .

he	classed	himself	amongst	the	lions	of	the	fashionable	world	.
他	分类	他自己	在	这	狮子	的	这	时髦	世界	.

肯纳姆·奇林格利并没有夸大他所获得的社会地位，他把自己归类为时尚界的精英之一。

[ai][deə(r)][nɒt] [kaʊnt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θri:] - ['kɔ:nəd] [nəʊts] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn] [hɪm][baɪ][ðə; ði]

I	dare	not	count	the	number	of	three	-	cornered	notes	showered	upon	him	by	the
我	敢	不是	数数	这	数字	的	三	-	被逼到绝境	笔记	淋浴	之上	他	经过	这

[faɪn] ['leɪdɪz] [hu:] [grəʊ] [rəʊ'mæntɪk][ə'pɒn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [sə'lebrəti] ;

fine	ladies	who	grow	romantic	upon	any	kind	of	celebrity	;
美好的	女士们	WHO	生长	浪漫的	之上	任何	种类	的	名人	;

我不敢数清那些对任何名人都充满浪漫情怀的淑女们向他抛洒了多少三角钞票；

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['keəfəli] [si:ld] ['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps] , [kən'teɪnɪŋ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][feə(r)] ,

or	the	carefully	sealed	envelopes	,	containing	letters	from	fair	Anonymas	,
或者	这	小心	密封	信封	,	包含	信件	从	公平的	匿名者	,

[hu:] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:t] ,

who	asked	if	he	had	a	heart	,
WHO	问	如果	他	有	一个	心	,

或者那些精心密封的信封，里面装着来自一位匿名女士的来信，她问他是否有一颗心。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] .

and	would	be	in	such	a	place	in	the	Park	at	such	an	hour	.
和	会	是	在	这样的	一个	地方	在	这	公园	在	这样的	一个	小时	.

并且会在公园的那个时间出现在那个地方。

[wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['kɛnɛlm] [tʃ'ɪlɪŋli] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm] [ðʌs] ['feɪvəd] , [ɪ'speʃəli] [baɪ]

What	there	was	in	Kenelm	Chillingly	that	should	make	him	thus	favoured	,	especially	by
什么	那里	曾是	在	肯纳姆	令人不寒而栗	那	应该	制作	他	因此	受青睐	,	尤其	经过

[ðə; ði][feə(r)][seks] ,

the	fair	sex	,
这	公平的	性别	,

肯纳姆·奇林格利身上究竟有什么特质，让他如此受人青睐，尤其是受女性的喜爱？

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [tu:] - [fəʊld][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

it	would	be	difficult	to	say	,	unless	it	was	the	two	-	fold	reputation	of
它	会	是	难的	到	说	,	除非	它	曾是	这	二	-	折叠	名声	的

['bi:ɪŋ] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] ,

being	unlike	other	people	,
存在	与此不同	其他	人们	,

很难说，除非是因为他与众不同的双重名声。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌnə'fektɪdli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][geɪn][ɒv; əv]['eni][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

and	of	being	unaffectedly	indifferent	to	the	gain	of	any	reputation	at	all	.
和	的	存在	不受影响地	冷漠	到	这	获得	的	任何	名声	在	全部	.

并且对获得任何名誉都漠不关心。

[hiː; hi] [maɪt] , [hæd; həd][hiː; hi][səʊ] [pliːzd] ,

He	might	,	had	he	so	pleased	,
他	可能	,	有	他	所以	高兴	,

如果他愿意，他或许可以做到。

[hæv; həv] ['iːzəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['prevələnt] [ðəʊ] [veɪg] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz]['tælənts]

have	easily	established	a	proof	that	the	prevalent	though	vague	belief	in	his	talents
有	容易地	已确立的	一个	证明	那	这	流行	尽管	模糊的	信仰	在	他的	天赋

[wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] .

was	not	altogether	unjustified	.
曾是	不是	共	不合理的	.

已经很容易地证明，尽管人们普遍对他的才能有所怀疑，但这并非完全没有道理。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd][sent][frɒm; frəm] [ə'brɔːd] [tuː; tə] " [ðə; ði]['lʌndənə(r)] " [ænd; ənd]

For	the	articles	he	had	sent	from	abroad	to	"	The	Londoner	"	and
为了	这	文章	他	有	发送	从	国外	到	"	这	伦敦人	"	和

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [di'frei] ,

by	which	his	travelling	expenses	were	defrayed	,
经过	哪个	他的	旅行	开支	是	已支付	,

他从国外寄给《伦敦人》杂志的文章，以及由此支付的旅费，

[hæd; həd] [biːn] [stæmpt] [baɪ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɪn] [təʊn] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [wɪtʃ] ['reəli]

had	been	stamped	by	that	sort	of	originality	in	tone	and	treatment	which	rarely
有	到过	盖章	经过	那	种类	的	独创性	在	语气	和	治疗	哪个	很少

[feɪlz] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

fails	to	excite	curiosity	as	to	the	author	,
失败	到	激发	好奇心	作为	到	这	作者	,

这部作品在语气和处理手法上都带有鲜明的原创性，常常能激起读者对作者的好奇心。

[ænd; ənd] [miːts] [wɪð] [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [preɪz] [ðæn; ðən] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] .

and	meets	with	more	general	praise	than	perhaps	it	deserves	.
和	满足	和	更多的	一般的	称赞	比	也许	它	值得	.

它获得的赞誉可能比它应得的要多。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɒntrækt; kən'trækt][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ɪn'vaɪələb(ə)l][ðə; ði]

But	Mivers	was	true	to	his	contract	to	preserve	inviolable	the
但	-	曾是	真的	到	他的	合同	到	保存	不可侵犯的	这

[ˌɪnkɒg'niːtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

incognito	of	the	author	,
隐姓埋名	的	这	作者	,

但米弗斯信守合同，绝对维护了作者的匿名身份。

[ænd; ənd] ['kɛnɛlm] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [prə'faʊnd] [kən'tempt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	Kenelm	regarded	with	profound	contempt	the	articles	themselves	and	the
和	肯纳姆	认为	和	深刻的	鄙视	这	文章	他们自己	和	这

['ridər] [huː] [preɪzd] [ðem; ðəm] .

readers	who	praised	them	.
读者	WHO	赞扬	他们	.

肯纳姆对这些文章本身以及赞扬它们的读者都抱有深深的蔑视。

[dʒʌst][æz; əz] [mɪ'sænθrəpi] [wɪð] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [grəuz] [aʊt] [ɒv; əv] [bə'nevələns] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

Just	as	misanthropy	with	some	persons	grows	out	of	benevolence	disappointed	,
只是	作为	厌世	和	一些	人	生长	出去	的	仁	失望的	,

正如对某些人的厌世情绪源于善意的失望一样，

[səʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [n'eɪtʃəz] — [ænd; ənd] ['kɛnɛlm] - [wɒz; wəz] [pə'hæps] [wʌn] [ɒv; əv]

so	there	are	certain	natures	—	and	Kenelm	Chillingly's	was	perhaps	one	of
所以	那里	是	肯定	自然	—	和	肯纳姆	-	曾是	也许	一	的

[ðem; ðəm] — [ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'dɪfrən,tɪzəm] [grəuz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɜːnɪstnəs] ['bæfld] .

them	—	in	which	indifferentism	grows	out	of	earnestness	baffled	.
他们	—	在	哪个	冷漠主义	生长	出去	的	认真	困惑	.

所以，有些人的性格——肯纳姆·奇林利的性格或许就是其中之一——冷漠源于困惑的认真。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm'self] ['pleʒə(r)] [ɪn] [rɪ'njʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['tjuːtə(r)] ,

He	had	promised	himself	pleasure	in	renewing	acquaintance	with	his	old	tutor	,
他	有	承诺	他自己	乐趣	在	更新	熟人	和	他的	老的	导师	,

['mɪstə(r)] . ['wɛlbi] ,

Mr	.	Welby	,
先生	.	韦尔比	,

他曾暗自庆幸能与老导师韦尔比先生重逢。

— ['pleʒə(r)] [ɪn] [rɪ'freʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmetə'fɪzɪks] [ænd; ənd] ['kæʒuɪstri] [ænd; ənd]

—	pleasure	in	refreshing	his	own	taste	for	metaphysics	and	casuistry	and
—	乐趣	在	令人耳目一新	他的	自己的	品尝	为了	形而上学	和	诡辩	和

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	.
批评	.

——他乐于重拾自己对形而上学、诡辩和批判的兴趣。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'kʌmplɪʃt] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['riːəlɪzəm] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [fə'lɒsəfi]

But	that	accomplished	professor	of	realism	had	retired	from	philosophy
但	那	完成	教授	的	现实主义	有	退休	从	哲学

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,

altogether	,
共	,

但那位成就卓著的现实主义教授已经彻底从哲学界退休了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]

and	was	now	enjoying	a	holiday	for	life	in	the	business	of	a	public
和	曾是	现在	享受	一个	假期	为了	生活	在	这	商业	的	一个	民众

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

现在，他正享受着在公务员岗位上度过的终身假期。

[ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [huːm] , [wen] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['wɛlbi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt]

A	minister	in	favour	of	whom	,	when	in	opposition	,	Mr	.	Welby	,	in	a	moment
一个	部长	在	偏爱	的	谁	,	什么时候	在	反对	,	先生	.	韦尔比	,	在	一个	片刻

[ɒv; əv] [wɪm] ,

of	whim	,
的	一时兴起	,

韦尔比先生在野时，曾一时兴起支持一位部长，

[rəʊt] [sʌm; səm] ['veri] ['eɪb(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['dʒɜːn(ə)l] , [hæd; həd] , [ɒn] [æk'siːd] [tuː; tə]

wrote	some	very	able	articles	in	a	leading	journal	,	had	,	on	acceding	to
写道	一些	非常	有能力的	文章	在	一个	领导	杂志	,	有	,	在	同意	到

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

在一家顶尖期刊上发表了一些非常优秀的文章，并在掌权后，

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fjuː] [gʊd] [θɪŋz] [stɪl] [left] [tuː; tə][ˌmɪnɪ'stɪərɪəl]

presented	**the**	**realist**	**with**	**one**	**of**	**those**	**few**	**good**	**things**	**still**	**left**	**to**	**ministerial**
呈现	这	现实主义者	和	一	的	那些	很少	好的	事物	仍然	左边	到	部长

['pætrənɪdʒ] ,

patronage	**,**
赞助	,

给现实主义者提供了部长级赞助所能提供的为数不多的好东西之一，

— [ə; eɪ] [pleɪs] [wɜːθ] [ə'baʊt] L1 , - [ə; eɪ][jɪə(r)] .

—	**a**	**place**	**worth**	**about**	**L1**	**,**	**200**	**a**	**year**	**.**
—	一个	地方	值得	关于	L1	,	-	一个	年	.

—一个每年价值约1200英镑的地方。

[hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ruː'tiːn] [wɜːk] , ['mɪstə(r)] . ['wɛlbi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]

His	**mornings**	**thus**	**engaged**	**in**	**routine**	**work**	**,**	**Mr**	**.**	**Welby**	**enjoyed**	**his**	**evenings**	**in**	**a**
他的	早晨	因此	已订婚的	在	常规	工作	,	先生	.	韦尔比	享受	他的	晚上	在	一个

[kən'vɪvɪəl] [weɪ] .

convivial	**way**	**.**
欢快的	方式	.

韦尔比先生每天上午忙于日常工作，晚上则享受着轻松愉快的时光。

" / - - / , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kɛnɛlm] ; " [aɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][nəʊ] ['trʌbld] ['wɔːtəz] [naʊ] .

"	**/**	**Inveni**	**portum**	**/**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Kenelm**	**;**	**"**	**I**	**plunge**	**into**	**no**	**troubled**	**waters**	**now**	**.**
"	/	-	-	/	,	"	他	说	到	肯纳姆	;	"	我	暴跌	进入	不	麻烦	水	现在	.

“/Inveni portum/，”他对肯纳姆说；“我现在不会跳入麻烦的水域。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] .

But	**come**	**and**	**dine**	**with**	**me**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**tete**	**-**	**a**	**-**	**tete**	**.**
但	来	和	用餐	和	我	到	-	明天	,	头像	-	一个	-	头像	.

但明天请来和我单独共进晚餐。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] [wɪð] [maɪ] ['jʌŋgɪst] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [siː] -

My	**wife**	**is**	**at**	**St**	**.**	**Leonard's**	**with**	**my**	**youngest**	**born**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**sea**	**-**
我的	妻子	是	在	英石	.	伦纳德的	和	我的	最小的	出生	为了	这	益处	的	海	-

[eə(r)] .

air	**.**
空气	.

我的妻子带着我最小的孩子在圣伦纳德医院，他们是为了享受海风而出生的。

" ['kɛnɛlm] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	**Kenelm**	**accepted**	**the**	**invitation**	**.**
"	肯纳姆	公认	这	邀请	.

肯纳姆接受了邀请。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tentɪd] [ə; eɪ] [brɪ'lɑːt] - ['sævərɪn] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːltləs] ; [ænd; ənd]

The	**dinner**	**would**	**have**	**contented**	**a**	**Brillat**	**-**	**Savarin**	**:**	**it**	**was**	**faultless**	**;**	**and**
这	晚餐	会	有	满足	一个	布里拉特	-	沙瓦林	:	它	曾是	完美无瑕	;	和

[ðə; ði]['klærət][wɒz; wəz] [ðæt] [reə(r)]['nektə(r)] ,

the	**claret**	**was**	**that**	**rare**	**nectar**	**,**
这	红酒	曾是	那	稀有的	花蜜	,

这顿晚餐足以让布里亚-萨瓦兰满意：完美无瑕；而那瓶波尔多红葡萄酒更是难得一见的佳酿。

[ðə; ði] [lə'fiːt] [ɒv; əv] - .

the	**Lafitte**	**of**	**1848**	**.**
这	拉菲特	的	-	.

1848 年的拉菲特。

" [aɪ]['nevə(r)] [ʃeə(r)] [ðɪs] , " [sed] ['wɛlbi] , " [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [frend] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

"	**I**	**never**	**share**	**this**	**,**	**"**	**said**	**Welby**	**,**	**"**	**with**	**more**	**than**	**one**	**friend**	**at**	**a**	**time**	**.**
"	我	绝不	分享	这	,	"	说	韦尔比	,	"	和	更多的	比	一	朋友	在	一个	时间	.

“我从来不会同时跟超过一个朋友分享这件事，”韦尔比说。

" ['kɛnɛlm] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz][həʊst][ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] ['sɜ:t(ə)n] [nju:] [wɜ:ks] [ɪn] [vəʊg] ,

" **Kenelm** **sought** **to** **engage** **his** **host** **in** **discussion** **on** **certain** **new** **works** **in** **vogue** **,**

" 肯纳姆 寻求 到 从事 他的 主持人 在 讨论 在 肯定 新的 作品 在 时尚 ,

肯纳姆试图与他的主人讨论一些流行的新作品，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['pjʊəli] [ˌri:ə'lɪstɪk] ['kænənz][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

and **which** **were** **composed** **according** **to** **purely** **realistic** **canons** **of** **criticism** **.**

和 哪个 是 由 根据 到 纯粹 实际的 教规 的 批评 .

这些作品完全按照现实主义批评准则创作而成。

" [ðə; ði][mɔ:(r)] [ˌri:ə'lɪstɪk] ; [ði:z] [bʊks] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] , [ðə; ði] [les] ['ri:əl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , " [sed]

" **The** **more** **realistic** **;** **these** **books** **pretend** **to** **be** **,** **the** **less** **real** **they** **are** **,** **"** **said**

" 这 更多的 实际的 ; 这些 图书 假装 到 是 , 这 较少的真实的 他们 是 , " 说

['kɛnɛlm] .

Kenelm **.**

肯纳姆 .

“这些书越是假装真实，就越是不真实的，”肯纳姆说。

" [ai][ˌeɪ 'em][hɑ:f] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [sku:l] [ju:; jʊ][səʊ] [ˌsɪstə'mætɪkli] [sɔ:t]

" **I** **am** **half** **inclined** **to** **think** **that** **the** **whole** **school** **you** **so** **systematically** **sought**

" 我 是 一半 倾斜 到 思考 那 这 所有的 学校 你 所以 系统地 寻求

[tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ,

to **build** **up** **is** **a** **mistake** **,**

到 建造 向上 是 一个 错误 ,

“我有点倾向于认为，你如此系统地努力建立的整个学校都是一个错误。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['ri:əlɪzəm][ɪn] [ɑ:t][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . "

and **that** **realism** **in** **art** **is** **a** **thing** **impossible** **.** **"**

和 那 现实主义 在 艺术 是 一个 事物 不可能的 . "

而艺术中的现实主义是不可能的。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] .

" **I** **dare** **say** **you** **are** **right** **.**

" 我 敢 说 你 是 正确的 .

我敢说你是对的。

[ai] [tʊk] [ʌp] [ðæt] [sku:l] [ɪn] ['ɜ:nɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [pri'tendəz] [tu:; tə]

I **took** **up** **that** **school** **in** **earnest** **because** **I** **was** **in** **a** **passion** **with** **pretenders** **to**

我 采取 向上 那 学校 在 认真 因为 我 曾是 在 一个 热情 和 冒名顶替者 到

[ðə; ði][ˌaɪdiə'lɪstɪk] [sku:l] ;

the **Idealistic** **school** **;**

这 理想主义 学校 ;

我认真地学习了那所学校，因为我对那些假装信奉理想主义学校的人充满热情；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wʌn] [teɪks] [ʌp][ɪn] ['ɜ:nɪst] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [mis'teik] ,

and **whatever** **one** **takes** **up** **in** **earnest** **is** **generally** **a** **mistake** **,**

和 任何 一 需要 向上 在 认真 是 一般来说 一个 错误 ,

而人们认真对待的任何事情，通常都是个错误。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

especially **if** **one** **is** **in** **a** **passion** **.**

尤其 如果 一 是 在 一个 热情 .

尤其是在充满热情的时候。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['ɜ:nɪst] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wen] [ai] [rəʊt] [ðəʊz] ['ɑ:tɪk(ə)lz]

I **was** **not** **in** **earnest** **and** **I** **was** **not** **in** **a** **passion** **when** **I** **wrote** **those** **articles**

我 曾是 不是 在 认真 和 我 曾是 不是 在 一个 热情 什么时候 我 写道 那些 文章

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['ɒfɪs] .

to **which** **I** **am** **indebted** **for** **my** **office** **.**

到 哪个 我 是 负债累累 为了 我的 办公室 .

我写那些文章的时候既不认真，也没有热情，而正是那些文章让我获得了现在的职位。

" ['mɪstə(r)] . ['wɛlbi] [hɪə(r)] [lʌg'ʒʊəriəsli] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [tuː; tə]

"	Mr	.	Welby	here	luxuriously	stretched	his	limbs	,	and	lifting	his	glass	to
"	先生	.	韦尔比	这里	奢华地	拉伸	他的	四肢	,	和	举重	他的	玻璃	到

[hɪz; ɪz] [lɪps] ,

his	lips	,
他的	嘴唇	,

“韦尔比先生悠闲地伸展着四肢，举起酒杯送到唇边，

[və'lʌptʃuəsli] [ɪn'heɪld] [ɪts] [bu'keɪ] .

voluptuously	inhaled	its	bouquet	.
性感地	吸入	它是	花束	.

她贪婪地吸了一口气，深深地吸入它的香气。

" [juː; jʊ] ['sædn] [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːnd] ['kɛnɛlm] .

"	You	sadden	me	,	"	returned	Kenelm	.
"	你	悲伤	我	,	"	返回	肯纳姆	.

“你让我难过，”肯纳姆回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wʌnz] [maɪnd][wɒz; wəz] ['ɪnfluənst] [ɪn] [juːθ] [baɪ]

"	It	is	a	melancholy	thing	to	find	that	one's	mind	was	influenced	in	youth	by
"	它	是	一个	忧郁	事物	到	寻找	那	一个人的	头脑	曾是	影响	在	青年	经过

[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [huː] [mɒks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tiːtʃɪŋz] .

a	teacher	who	mocks	at	his	own	teachings	.
一个	老师	WHO	模拟	在	他的	自己的	教义	.

“令人悲伤的是，发现自己年轻时受到一位嘲笑自己所教内容的老师的影响。”

" ['wɛlbi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Welby	shrugged	his	shoulders	.
"	韦尔比	耸了耸肩	他的	肩膀	.

韦尔比耸了耸肩。

" [laɪf] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɔːl'tɜːnət] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɜːnɪŋ] ;

"	Life	consists	in	the	alternate	process	of	learning	and	unlearning	;
"	生活	由	在	这	备用	过程	的	学习	和	摒弃旧观念	;

“人生就是学习和遗忘的交替过程；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n]['waɪzə(r)][tuː; tə] [ˌʌn'lɜːn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lɜːn] .

but	it	is	often	wiser	to	unlearn	than	to	learn	.
但	它	是	经常	更明智	到	忘记	比	到	学习	.

但通常来说，忘记旧知识比学习新知识更明智。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rest] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['krɪtɪk] ,

For	the	rest	,	as	I	have	ceased	to	be	a	critic	,
为了	这	休息	,	作为	我	有	停止	到	是	一个	评论家	,

至于其他方面，既然我已经不再是评论家了，

[aɪ][keə(r)]['lɪt(ə)l] ['weðə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɔː(r)] [raɪt] [wen] [aɪ] [pleɪd] [ðæt] [pɑːt] .

I	care	little	whether	I	was	wrong	or	right	when	I	played	that	part	.
我	关心	小的	无论	我	曾是	错误的	或者	正确的	什么时候	我	玩	那	部分	.

我不太在意我扮演那个角色时是对是错。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪsmən] .

I	think	I	am	right	now	as	a	placeman	.
我	思考	我	是	正确的	现在	作为	一个	安置工	.

我认为我现在的位置很合适。

[let] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [gəʊ][ɪts] [əʊn] [weɪ] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ðɪ] [wɜːld] [lets] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Let	the	world	go	its	own	way	,	provided	the	world	lets	you	live	upon	it	.
让	这	世界	去	它是	自己的	方式	,	假如	这	世界	让我们	你	居住	之上	它	.

就让世界自行发展吧，只要世界允许你生活在其中。

[ai] [dreɪn] [maɪ] [waɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːz] , [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [həʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːf] [spæn] [ɒv; əv] [laɪf] .

I	drain	my	wine	to	the	lees	,	and	cut	down	hope	to	the	brief	span	of	life	.
我	流走	我的	葡萄酒	到	这	李子	,	和	切	向下	希望	到	这	简短的	跨度	的	生活	.

我将酒液饮尽，只剩酒糟，并将希望缩减到短暂的生命之中。

[rɪ'dʒekt] ['riːəlɪzəm] [ɪn] [ɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [ək'sept] ['riːəlɪzəm] [ɪn] [kən'dʌkt] .

Reject	realism	in	art	if	you	please	,	and	accept	realism	in	conduct	.
拒绝	现实主义	在	艺术	如果	你	请	,	和	接受	现实主义	在	执行	.

如果你愿意，可以在艺术上拒绝现实主义，但在行为上接受现实主义。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kʌmftəb(ə)l] : [maɪ] [maɪnd] , ['hævɪŋ] [wɔːn] [aʊt] [ɪts] ['wɔːkɪŋ] - ['ʃuːz] ,

For	the	first	time	in	my	life	I	am	comfortable	:	my	mind	,	having	worn	out	its	walking	-	shoes	,
为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	是	舒服的	:	我的	头脑	,	拥有	磨损	出去	它是	步行	-	鞋	,

我生平第一次感到如此自在：我的思绪，仿佛穿破了行囊，

[ɪz] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] .

is	now	enjoying	the	luxury	of	slippers	.
是	现在	享受	这	奢华	的	拖鞋	.

现在正享受着穿拖鞋的奢侈。

[huː] [kæn; kən] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['riːəlɪzəm] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ? "

Who	can	deny	the	realism	of	comfort	?	"
WHO	能	否定	这	现实主义	的	舒适	?	"

谁能否认舒适的现实意义呢?

" [hæz; həz] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] [raɪt] , " ['kɛnɛlm] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['bruːəm] ,

"	Has	a	man	a	right	,	"	Kenelm	said	to	himself	,	as	he	entered	his	brougham	,
"	有	一个	男人	一个	正确的	,	"	肯纳姆	说	到	他自己	,	作为	他	进入	他的	布鲁厄姆	,

“一个人有权利……”肯纳姆一边自言自语，一边钻进他的马车里。

" [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reə(r)] [wɪt] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [æz; əz] [reə(r)] [ə; eɪ] ['skɒləʃɪp] ,

"	to	employ	all	the	brilliancy	of	a	rare	wit	,	all	the	acquisitions	of	as	rare	a	scholarship	,
"	到	采用	全部	这	才华横溢	的	一个	稀有的	有	,	全部	这	收购	的	作为	稀有的	一个	奖学金	,

“充分发挥罕见的才智和罕见的学识，

[tuː; tə] [ðə; ði] [skeərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪf] [əʊld] [rəʊdz] [wɪtʃ] [juːθ] [left] [tuː; tə] [ɪt'self] [wʊd] [teɪk] ,

to	the	scaring	of	the	young	generation	out	of	the	safe	old	roads	which	youth	left	to	itself	would	take	,
到	这	吓人	的	这	年轻的	一代	出去	的	这	安全的	老的	道路	哪个	青年	左边	到	本身	会	拿	,

吓跑了年轻一代，让他们不敢走那些年轻人原本会选择的安全老路。

— [əʊld] [rəʊdz] ['skɜːtɪd] [baɪ] [rəʊ'mæntɪk] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['baʊəri] [triːz] ,

—	old	roads	skirted	by	romantic	rivers	and	bowery	trees	,
—	老的	道路	裙摆	经过	浪漫的	河流	和	鲍厄里	树木	,

古老的道路两旁是浪漫的河流和葱郁的树木，

— [daɪ'rektɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [njuː] [pɑːðz] [ɒn] [lɒŋ] ['sændi] [flæts] , [ænd; ənd] [ðen] ,

—	directing	them	into	new	paths	on	long	sandy	flats	,	and	then	,
—	导演	他们	进入	新的	路径	在	长的	沙	公寓	,	和	然后	,

——引导它们沿着绵延的沙质平原上的新路径前进，然后，

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [feɪnt] [ænd; ənd] ['fʊtsɔː(r)] ,

when	they	are	faint	and	footsore	,
什么时候	他们	是	头晕的	和	脚痛	,

当他们感到虚弱和脚痛时，

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [kˈeəz] [nɒt] [ə; eɪ] [pɪn] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɔːn] [aʊt] [ðeə(r)] ['ʃuːz]

to	tell	them	that	he	cares	not	a	pin	whether	they	have	worn	out	their	shoes
到	告诉	他们	那	他	关心	不是	一个	别针	无论	他们	有	磨损	出去	他们的	鞋

[ɪn] [raɪt] [pɑːðz] [ɔː(r)] [rɒŋ] [pɑːðz] ,

in	right	paths	or	wrong	paths	,
在	正确的	路径	或者	错误的	路径	,

告诉他们，无论他们是在正确的道路上还是错误的道路上磨破了鞋子，他都毫不在乎。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [əˈteɪnd] [ðə; ði] / ['sʌməm] ['boʊnəm] / [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] [ɪn] [ðə; ði]

for	that	he	has	attained	the	/	summum	bonum	/	of	philosophy	in	the
为了	那	他	有	已达到	这	/	最高	博努姆	/	的	哲学	在	这

['kʌmfət] [ɒv; əv] ['iːzi] ['slɪpə(r)z] ?

comfort	of	easy	slippers	?
舒适	的	简单的	拖鞋	?

因此，他才能舒舒服服地穿着拖鞋，达到哲学的至高境界?

" [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi] [ðʌs] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Before	he	could	answer	the	question	he	thus	put	to	himself	,
"	前	他	可以	回答	这	问题	他	因此	放	到	他自己	,

“在他能够回答自己提出的问题之前，

[hɪz; ɪz] ['bruːəm] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [huːm] ['wɛlbi] [hæd; həd]

his	brougham	stopped	at	the	door	of	the	minister	whom	Welby	had
他的	布鲁厄姆	停止	在	这	门	的	这	部长	谁	韦尔比	有

[kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] ['paʊə(r)] .

contributed	to	bring	into	power	.
贡献	到	带来	进入	力量	.

他的马车停在了韦尔比曾资助扶持上台的那位部长的家门口。

[ðæt] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['mʌstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt]

That	night	there	was	a	crowded	muster	of	the	fashionable	world	at	the	great
那	夜晚	那里	曾是	一个	挤	鼓起	的	这	时髦	世界	在	这	伟大的

[mænz] [haʊs] .

man's	house	.
男人的	房子	.

当晚，时尚界的各路名流齐聚这位伟人的家中。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] .

It	happened	to	be	a	very	critical	moment	for	the	minister	.
它	发生	到	是	一个	非常	批判的	片刻	为了	这	部长	.

这恰好是部长的一个非常关键的时刻。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi]

The	fate	of	his	cabinet	depended	on	the	result	of	a	motion	about	to	be
这	命运	的	他的	内阁	取决于	在	这	结果	的	一个	运动	关于	到	是

[meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

made	the	following	week	in	the	House	of	Commons	.
制成	这	下列的	星期	在	这	房子	的	公共领域	.

他的内阁命运取决于下周下议院即将提出的一项动议的结果。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [gests] ,

The	great	man	stood	at	the	entrance	of	the	apartments	to	receive	his	guests	,
这	伟大的	男人	站立	在	这	入口	的	这	公寓	到	收到	他的	客人	,

这位伟人站在公寓门口迎接客人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [fɹ'eɪməz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['məʊʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	among	the	guests	were	the	framers	of	the	hostile	motion	and	the
和	之中	这	客人	是	这	框架	的	这	敌对的	运动	和	这

['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

leaders	of	the	opposition	.
领导人	的	这	反对	.

出席的嘉宾中包括反对动议的起草者和反对派领导人。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] ['greɪʃəs] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [frendz]

His	smile	was	not	less	gracious	to	them	than	to	his	dearest	friends
他的	微笑	曾是	不是	较少的	亲切	到	他们	比	到	他的	亲爱的	朋友们

[ænd; ənd] ['stɑ:ntʃɪst] [sə'pɔ:təz] .

and	stanchest	supporters	.
和	最坚定的	支持者	.

他对他们微笑，丝毫不亚于对待他最亲密的朋友和最坚定的支持者。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz]['ri:əlɪzəm] , " [sed] ['kɛnɛlm] [tu:; tə] [hɪm'self] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [tru:θ] ,

"	I	suppose	this	is	realism	,	"	said	Kenelm	to	himself	;	"	but	it	is	not	truth	,
"	我	认为	这	是	现实主义	,	"	说	肯纳姆	到	他自己	;	"	但	它	是	不是	真相	,

“我想这就是现实主义吧，”肯纳姆自言自语道，“但这并非真相。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] ['kʌmfət] .

and	it	is	not	comfort	.
和	它	是	不是	舒适	.

但这并非舒适。

" ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [nɪə(r)][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,

"	Leaning	against	the	wall	near	the	doorway	,
"	倾斜	反对	这	墙	靠近	这	门口	,

“倚靠在门口附近的墙上，

[hi:; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [wɪð] [greɪv] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

he	contemplated	with	grave	interest	the	striking	countenance	of	his	distinguished
他	思考	和	严重	兴趣	这	引人注目	面容	的	他的	杰出的

[həʊst] .

host	.
主持人	.

他饶有兴致地打量着这位尊贵主人的俊朗面容。

[hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [bɪ'ni:θ] [ðæt] ['kɜ:tiəs] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [ɜ:'beɪn] ['mænə(r)] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv]

He	detected	beneath	that	courteous	smile	and	that	urbane	manner	the	signs	of
他	检测到	下面	那	有礼貌	微笑	和	那	彬彬有礼	方式	这	标志	的

[keə(r)] .

care	.
关心	.

他从那彬彬有礼的微笑和温文尔雅的举止中，察觉到了关怀的迹象。

[ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz]['æbsənt] , [ðə; ði] [tʃi:k] [pɪntʃt] , [ðə; ði] [braʊ] ['fʌrəʊd] .

The	eye	was	absent	,	the	cheek	pinched	,	the	brow	furrowed	.
这	眼睛	曾是	缺席的	,	这	脸颊	捏	,	这	眉头	沟壑	.

一只眼睛不见了，脸颊被捏住，眉头紧锁。

['kɛnɛlm] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [lʊks] ,

Kenelm	turned	away	his	looks	,
肯纳姆	转向	离开	他的	看起来	,

肯纳姆转过头去，别过脸去。

[ænd; ənd][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] ['kauntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['laundʒə] [ə'lɒŋ]

and	glanced	over	the	animated	countenances	of	the	idle	loungers	along
和	瞥了一眼	超过	这	动画	面容	的	这	闲置的	躺椅	沿着

['kɒmənə(r)] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ɪn] [laɪf] .

commoner	thoroughfares	in	life	.
平民	干道	在	生活	.

并瞥了一眼普通人街道上闲散躺着的人们生动的面容。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['æbsənt] ; [ðeə(r)] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fʌrəʊd] ;

Their	eyes	were	not	absent	;	their	brows	were	not	furrowed	;
他们的	眼睛	是	不是	缺席的	;	他们的	眉毛	是	不是	沟壑	;

他们的眼睛并没有空洞；他们的眉头也没有紧锁；

[ðeə(r)][maɪndz] [siːmd] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['nʌθiŋ] .

their	minds	seemed	quite	at	home	in	exchanging	nothings	.
他们的	思想	似乎	相当	在	家	在	交换	什么也没有	.

他们的思想似乎很乐于进行无意义的交流。

['ɪntrəst] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['strʌg(ə)l] ,

Interest	many	of	them	had	in	the	approaching	struggle	,
兴趣	许多	的	他们	有	在	这	接近	斗争	,

他们中的许多人对即将到来的斗争很感兴趣，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [æz; əz] [b'ɛtəz] [ɒv; əv] [smɔːl] [sʌmz] [meɪ] [hæv; həv]

but	it	was	much	such	an	interest	as	betters	of	small	sums	may	have
但	它	曾是	很多	这样的	一个	兴趣	作为	博彩公司	的	小的	总和	可能	有

[ɒn][ðə; ði] ['dɑːbi] [deɪ] ,

on	the	Derby	day	,
在	这	德比	天	,

但这就像小额投注者在德比日那样感兴趣一样。

— [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['piːkənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] ; ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [geɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ]

—	just	enough	to	give	piquancy	to	the	race	;	nothing	to	make	gain	a	great	joy
—	只是	足够的	到	给	辣味	到	这	种族	;	没有什么	到	制作	获得	一个	伟大的	喜悦

,

,

,

——恰到好处地增添了比赛的趣味性；却不足以带来巨大的喜悦。

[ɔː(r)] [lɒs] [ə; eɪ] [kiːn] ['æŋgwɪʃ] .

or	loss	a	keen	anguish	.
或者	损失	一个	敏锐的	痛苦	.

或失去至亲，带来剧烈的痛苦。

" ['aʊə(r)][həʊst][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɪl] , " [sed] - , [ə'kɔst] ['kɛnɛlm] .

"	Our	host	is	looking	ill	,	"	said	Mivers	,	accosting	Kenelm	.
"	我们的	主持人	是	寻找	患病的	,	"	说	-	,	骚扰	肯纳姆	.

“我们的主人看起来病恹恹的，”米弗斯对肯纳姆说道。

" [aɪ] [dɪ'tekt] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [sə'prest] [gaʊt] .

"	I	detect	symptoms	of	suppressed	gout	.
"	我	探测	症状	的	被抑制	痛风	.

“我发现有痛风抑制的症状。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['æfərɪzəm] , - ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['gaʊti] [æz; əz][æm'bɪʃ(ə)n] , - [ɪ'speʃəli] [ˌpɑːlə'mentri]

You	know	my	aphorism	,	'	nothing	so	gouty	as	ambition	,	-	especially	Parliamentary
你	知道	我的	格言	,	-	没有什么	所以	痛风	作为	志向	,	-	尤其	议会

[æm'bɪʃ(ə)n] . "

ambition	.	"
志向	.	"

你知道我的那句格言，“没有什么比野心更让人头疼”，尤其是议会野心。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [frendz] [huː] [pres] [ɒn][maɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [sɔːs]
" You are not one of those friends who press on my choice of life that source
" 你 是 不是 一 的 那些 朋友们 WHO 按 在 我的 选择 的 生活 那 来源
[ɒv; əv] [dɪˈziːz] ;
of disease ;
的 疾病 ;

“你不是那种会强迫我选择那种会致病的生活方式的朋友；

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] . "
allow me to thank you . "
允许 我 到 感谢 你 . "

请允许我向您表示感谢。

" [jɔː(r); jə(r)] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmɪsˈpleɪst] .
" Your thanks are misplaced .
" 你的 谢谢 是 放错地方了 .

你的谢意用错了地方。

[aɪ] [ˈstrɒŋli] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [jɔːˈself] [tuː; tə][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][kəˈrɪə(r)] . "
I strongly advise you to devote yourself to a political career . "
我 强烈 建议 你 到 奉献 你自己 到 一个 政治的 职业 . "

我强烈建议你投身政治生涯。

" [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [gaʊt] ? "
" Despite the gout ? "
" 尽管 这 痛风 ? "

“尽管患有痛风？”

" [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [gaʊt] .
" Despite the gout .
" 尽管 这 痛风 .

尽管患有痛风。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][aɪ][duː; də] , [maɪ][ədˈvaɪs] [maɪt] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] .
If you could take the world as I do , my advice might be different .
如果 你 可以 拿 这 世界 作为 我 做 , 我的 建议 可能 是 不同的 .

如果你能像我一样看待这个世界，我的建议或许会有所不同。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] [ˌəʊvəˈkraʊdɪd] [wɪð] [daut] [ænd; ənd] [ˈfæntəsɪz] [ænd; ənd] [ˈkrɔtʃit] ,
But your mind is overcrowded with doubts and fantasies and crotchets ,
但 你的 头脑 是 过度拥挤 和 疑虑 和 幻想 和 钩针 ,

但你的脑子里充满了疑虑、幻想和怪诞的想法。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [vent] [ɪn] [ˈæktɪv] [laɪf] . "
and you have no choice but to give them vent in active life . "
和 你 有 不 选择 但 到 给 他们 发泄 在 积极的 生活 . "

你别无选择，只能让他们在积极的生活中释放压力。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , — [æn; ən][ˈaɪdlə(r)] ;
" You had something to do in making me what I am , — an idler ;
" 你 有 某物 到 做 在 制作 我 什么 我 是 , — 一个 惰轮 ;

“你对我变成现在这样——一个游手好闲的人——负有一定责任；

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [daut] , [ˈfæntəsɪz] , [ænd; ənd] [ˈkrɔtʃit] .
something to answer for as to my doubts , fantasies , and crotchets .
某物 到 回答 为了 作为 到 我的 疑虑 , 幻想 , 和 钩针 .

我需要为我的疑虑、幻想和怪癖做出解释。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [pleɪst] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][tjuˈɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

It	was	by	your	recommendation	that	I	was	placed	under	the	tuition	of
它	曾是	经过	你的	推荐	那	我	曾是	放置	在下面	这	学费	的

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɛlbi] ,

Mr	.	Welby	,
先生	.	韦尔比	,

正是根据您的推荐，我才得以拜韦尔比先生为师。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈkrɪtɪk(ə)l][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bent] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪg] [fɔːmz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

and	at	that	critical	age	in	which	the	bent	of	the	twig	forms	the	shape	of
和	在	那	批判的	年龄	在	哪个	这	弯曲	的	这	枝条	表格	这	形状	的

[ðə; ði] [triː] . "

the	tree	.	"
这	树	.	"

在那个关键的年龄，树枝的弯曲形状决定了树的形状。

" [ænd; ənd][aɪ] [praɪd] [maɪˈself] [ɒn] [ðæt] [ˈkaʊnsl] .

"	And	I	pride	myself	on	that	counsel	.
"	和	我	自豪	我	在	那	法律顾问	.

“我为我的建议感到自豪。”

[aɪ] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] :

I	repeat	the	reasons	for	which	I	gave	it	:
我	重复	这	原因	为了	哪个	我	给予	它	:

我重申我给出这个理由的原因:

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪnˈkælkjələbl] [ədˈvɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] [laɪf] [ˈθʌrəli]

it	is	an	incalculable	advantage	for	a	young	man	to	start	in	life	thoroughly
它	是	一个	不可估量	优势	为了	一个	年轻的	男人	到	开始	在	生活	彻底

[ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [njuː] [aɪˈdiəz] [wɪtʃ] [wɪl] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈɪnfluəns] [hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

initiated	into	the	New	Ideas	which	will	more	or	less	influence	his	generation	.
启动	进入	这	新的	想法	哪个	将要	更多的	或者	较少的	影响	他的	一代	.

对于一个年轻人来说，在人生伊始就全面接触到或多或少会影响他那一代人的新思想，是一件无比有利的事情。

[ˈwɛlbi] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv] [ðiːz] [aɪˈdiəz] .

Welby	was	the	ablest	representative	of	these	ideas	.
韦尔比	曾是	这	最有能力	代表	的	这些	想法	.

韦尔比是这些思想最杰出的代表。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [wen] [ðə; ði] [ˌprɒpəˈgændɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [aɪˈdiəz][ɪz]

It	is	a	wondrous	good	fortune	when	the	propagandist	of	the	New	Ideas	is
它	是	一个	奇妙的	好的	财富	什么时候	这	宣传工作者	的	这	新的	想法	是

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʊkɪʃ] [fə'lɒsəfə(r)] ,

something	more	than	a	bookish	philosopher	,
某物	更多的	比	一个	书卷气	哲学家	,

如果新思想的宣传者不仅仅是书呆子哲学家，那真是一件幸事。

— [wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['θʌrə] - [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , - [ænd; ənd][ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [ɪm'fætɪkli]

—	when	he	is	a	thorough	'	man	of	the	world	,	'	and	is	what	we	emphatically
—	什么时候	他	是	一个	彻底	-	男人	的	这	世界	,	-	和	是	什么	我们	强调地

[kɔːl] - ['præktɪkl] . -

call	'	practical	.	'
称呼	-	实际的	.	-

——当他是一个彻头彻尾的“世故之人”，并且是我们郑重其事地称之为“务实之人”时。

[jes] , [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [sɪˈkjʊəd] [tuː; tə][juː; jʊ] [sʌtʃ] [tjuˈɪʃ(ə)n] ,

Yes	,	you	owe	me	much	that	I	secured	to	you	such	tuition	,
是的	,	你	欠	我	很多	那	我	安全	到	你	这样的	学费	,

是的，你欠我很多，因为我帮你争取到了这笔学费。

[ænd; ənd] [seɪvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['twɒdl] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] ,

and	saved	you	from	twaddle	and	sentiment	,
和	已保存	你	从	废话	和	情绪	,

它让你免受废话和感伤的困扰，

[ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] ['wɜːrdzwərθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌskjələ(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɒv; əv]['kʌz(ə)n][dʒɒn] . "

the	poetry	of	Wordsworth	and	the	muscular	Christianity	of	Cousin	John	.	"
这	诗	的	华兹华斯	和	这	肌肉发达的	基督教	的	表哥	约翰	.	"

华兹华斯的诗歌和约翰表兄充满力量的基督教信仰。

" [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [gʊd]

"	What	you	say	that	you	saved	me	from	might	have	done	me	more	good
"	什么	你	说	那	你	已保存	我	从	可能	有	完毕	我	更多的	好的

[ðæn; ðən][ɔːl][juː; jʊ] [kən'fəːd] [ɒn][ˌem 'iː] .

than	all	you	conferred	on	me	.
比	全部	你	授予	在	我	.

“你说你救我脱离了什么，这或许比你给予我的一切更有益处。”

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [wen] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [sək'siːdz] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [æn; ən][əʊld] [hed] [ə'pɒn] [jʌŋ] ['ʃəuldəz]

I	suspect	that	when	education	succeeds	in	placing	an	old	head	upon	young	shoulders
我	怀疑	那	什么时候	教育	成功	在	放置	一个	老的	头	之上	年轻的	肩膀

[ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] ['helθf(ə)l] :

the	combination	is	not	healthful	:
这	组合	是	不是	健康的	:

我怀疑，当教育成功地将成熟的头脑安在年轻的肩膀上时，这种组合并不健康：

[ˌaɪ 'tiː] [klɔgz] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['slækən] [ðə; ði] [pʌls] .

it	clogs	the	blood	and	slackens	the	pulse	.
它	木屐	这	血	和	放松	这	脉冲	.

它会阻塞血液循环，使脉搏减缓。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ʌn'greɪtf(ə)l] ; [juː; jʊ] [ment] ['kaɪndli] .

However	,	I	must	not	be	ungrateful	;	you	meant	kindly	.
然而	,	我	必须	不是	是	忘恩负义	;	你	意思是	亲切地	.

但是，我不应该忘恩负义；你的出发点是好的。

[jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] ['wɛlbi] [ɪz] ['præktɪkl] : [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ]

Yes	,	I	suppose	Welby	is	practical	:	he	has	no	belief	,	and	he	has	got	a
是的	,	我	认为	韦尔比	是	实际的	:	他	有	不	信仰	,	和	他	有	得到	一个

[pleɪs] .

place	.
地方	.

是的，我想韦尔比很务实：他没有信仰，但他有份工作。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][həʊst] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['præktɪkl] ; [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [wʌn]

But	our	host	,	I	presume	,	is	also	practical	;	his	place	is	a	much	higher	one
但	我们的	主持人	,	我	怙	,	是	还	实际的	;	他的	地方	是	一个	很多	更高	一

[ðæn; ðən] [wɛlbiːz] ,

than	Welby's	,
比	韦尔比	,

但我推测，我们的主人也很务实；他的地位比韦尔比高得多。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːf] ? "

and	yet	he	is	surely	not	without	belief	?	"
和	然而	他	是	一定	不是	没有	信仰	?	"

但他肯定不是没有信仰吧?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] [aɪ'diəz] [keɪm] ['ɪntuː] ['præktɪkl] [fɔːs] ;

"	He	was	born	before	the	new	ideas	came	into	practical	force	;
"	他	曾是	出生	前	这	新的	想法	来了	进入	实际的	力量	;

“他出生的时候，这些新思想还没有真正付诸实践；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Kenelm Chillingly — 第 04 卷(Kenelm Chillingly — Volume 04)

[bʌt; bət][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [hɪz; ɪz] [bɪ'liːfs] [hæv; həv] [ˌnesə'serəli]
but **in** **proportion** **as** **they** **have** **done** **so** **,** **his** **beliefs** **have** **necessarily**
但 在 部分 作为 他们 有 完毕 所以 , 他的 信仰 有 一定
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared **.**
消失 .

但随着他们这样做，他的信仰必然也随之消失了。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] [mʌtʃ] [naʊ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] [ˌprɔpə'ziʃənz] : ['fɜːstli] ,
I **don't** **suppose** **that** **he** **believes** **in** **much** **now** **,** **except** **the** **two** **propositions** **:** **firstly** **,**
我 不 认为 那 他 相信 在 很多 现在 , 除了 这 二 命题 : 首先 ,

我猜他现在除了以下两点之外，几乎什么都不相信了：第一，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ək'sept] [ðə; ði] [njuː] [aɪ'diəz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,
that **if** **he** **accept** **the** **new** **ideas** **he** **will** **have** **power** **and** **keep** **it** **,**
那 如果 他 接受 这 新的 想法 他 将要 有 力量 和 保持 它 ,

如果他接受新思想，他就能获得权力并保住权力。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ək'sept] [ðem; ðəm] ['paʊə(r)] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd] ,
and **if** **he** **does** **not** **accept** **them** **power** **is** **out** **of** **the** **question** **;** **and** **,**
和 如果 他 做 不是 接受 他们 力量 是 出去 的 这 问题 ; 和 ,
['sekəndli] ,
secondly **,**
第二 ,

如果他不接受这些条件，那么权力就无从谈起；其次，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [njuː] [aɪ'diəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [best] [mæn] [tuː; tə] [də'rekt] [ðem; ðəm]
that **if** **the** **new** **ideas** **are** **to** **prevail** **he** **is** **the** **best** **man** **to** **direct** **them**
那 如果 这 新的 想法 是 到 占上风 他 是 这 最好的 男人 到 直接的 他们
['seɪfli] ,
safely **,**
安全 ,

如果新思想要得以推广，他是引导它们安全发展的最佳人选。

— [bɪ'liːfs] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] .
— **beliefs** **quite** **enough** **for** **a** **minister** **.**
— 信仰 相当 足够的 为了 一个 部长 .

——对于一位牧师来说，这些信仰已经足够了。

[nəʊ] [waɪz] ['mɪnɪstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔː(r)] . "
No **wise** **minister** **should** **have** **more** **.** **"**
不 明智的 部长 应该 有 更多的 . "

任何明智的部长都不应该拥有更多。

" [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [nekst] [wiːk] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] ? "
" **Does** **he** **not** **believe** **that** **the** **motion** **he** **is** **to** **resist** **next** **week** **is** **a** **bad** **one** **?** **"**
" 做 他 不是 相信 那 这 运动 他 是 到 抵抗 下一个 星期 是 一个 坏的 一 ? "

“难道他不认为他下周要反对的动议是一个糟糕的动议吗？”

" [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌʌp'set]
" **A** **bad** **one** **of** **course** **,** **in** **its** **consequences** **,** **for** **if** **it** **succeed** **it** **will** **upset**
" 一个 坏的 一 的 课程 , 在 它是 结果 , 为了 如果 它 成功 它 将要 沮丧的
[hɪm] ;
him **;**
他 ;

“当然，从后果上来说，这是一个坏主意，因为如果成功了，会让他心烦意乱；

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ɪn] [ɪt'self] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	good	one	in	itself	I	am	sure	he	must	think	it	,
一个	好的	一	在	本身	我	是	当然	他	必须	思考	它	,

我相信他肯定觉得这本身就是个好主意。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] . "

for	he	would	bring	it	on	himself	if	he	were	in	opposition	.	"
为了	他	会	带来	它	在	他自己	如果	他	是	在	反对	.	"

如果他站在反对派阵营，那将是他咎由自取。

" [ai] [siː] [ðæt] [poʊps] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] [truː] ,

"	I	see	that	Pope's	definition	is	still	true	,
"	我	看	那	教皇的	定义	是	仍然	真的	,

我认为教皇的定义仍然是正确的。

- ['pɑːti] [ɪz] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [geɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] . - "

'	Party	is	the	madness	of	the	many	for	the	gain	of	the	few	.	'	"
-	派对	是	这	疯狂	的	这	许多	为了	这	获得	的	这	很少	.	-	"

“政党是多数人为了少数人的利益而进行的疯狂行为。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [truː] .

"	No	,	it	is	not	true	.
"	不	,	它	是	不是	真的	.

“不，这不是真的。”

['mædnəs] [ɪz] [ə; eɪ] [rɒŋ] [wɜːd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meni] : [ðə; ði] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [seɪn] [ɪ'nʌf] ;

Madness	is	a	wrong	word	applied	to	the	many	:	the	many	are	sane	enough	;
疯狂	是	一个	错误的	单词	应用	到	这	许多	:	这	许多	是	理智	足够的	;

用“疯狂”这个词来形容大多数人并不恰当：大多数人都是足够理智的；

[ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɒbdʒɪkts] ,

they	know	their	own	objects	,
他们	知道	他们的	自己的	对象	,

他们了解自己的物品，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [geɪn] [ðeə(r)] ['ɒbdʒɪkts]

and	they	make	use	of	the	intellect	of	the	few	in	order	to	gain	their	objects
和	他们	制作	使用	的	这	智力	的	这	很少	在	命令	到	获得	他们的	对象

.

:

.

他们利用少数人的智慧来达到自己的目的。

[ɪn] [iːtʃ] ['pɑːti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['meni] [ðæt] [kən'trəʊl] [ðə; ði] [fjuː] [huː] ['nɒmɪnəli] [liːd] [ðem; ðəm] .

In	each	party	it	is	the	many	that	control	the	few	who	nominally	lead	them	.
在	每个	派对	它	是	这	许多	那	控制	这	很少	WHO	名义上	带领	他们	.

在每个政党中，都是多数人控制着名义上领导他们的少数人。

[ə; eɪ] [mæn] [bɪ'kʌmz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːti]

A	man	becomes	Prime	Minister	because	he	seems	to	the	many	of	his	party
一个	男人	变成	主要的	部长	因为	他	似乎	到	这	许多	的	他的	派对

[ðə; ði] [fitist] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðeə(r)] [v'juːz] .

the	fittest	person	to	carry	out	their	views	.
这	最强	人	到	携带	出去	他们的	浏览	.

一个人之所以能成为首相，是因为在他所在政党的许多成员看来，他是最适合贯彻他们理念的人选。

[ɪf] [hiː; hi] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ðiːz] [v'juːz] , [ðeɪ] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['pɪləri] ,

If	he	presume	to	differ	from	these	views	,	they	put	him	into	a	moral	pillory	,
如果	他	怙	到	不同	从	这些	浏览	,	他们	放	他	进入	一个	道德	示众台	,

如果他胆敢与这些观点相左，他们就会把他钉在道德耻辱柱上。

[ænd; ənd] [pelt] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [d'ɜːtɪəst] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɹ'ɒtənəst] [egz] . "

and	pelt	him	with	their	dirtiest	stones	and	their	rottenest	eggs	.	"
和	毛皮	他	和	他们的	最脏的	石头	和	他们的	最烂的	鸡蛋	.	"

然后用最脏的石头和最臭的鸡蛋砸他。

" [ðen] [ðə; ði]['mæksɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'vɜːst] ,

"	Then	the	maxim	should	be	reversed	,
"	然后	这	格言	应该	是	反转	,

那么这条格言就应该反过来说，

[ænd; ənd] ['pɑːti] [ɪz]['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ?

and	party	is	rather	the	madness	of	the	few	for	the	gain	of	the	many	?
和	派对	是	相当	这	疯狂	的	这	很少	为了	这	获得	的	这	许多	?

而政党，难道不是少数人为了多数人的利益而进行的疯狂行为吗?

" [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mɔː(r)] [kə'rekt] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] . "

"	Of	the	two	,	that	is	the	more	correct	definition	.	"
"	的	这	二	,	那	是	这	更多的	正确的	定义	.	"

“两者之中，这个定义更准确。”

" [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] .

"	Let	me	keep	my	senses	and	decline	to	be	one	of	the	few	.
"	让	我	保持	我的	感官	和	衰退	到	是	一	的	这	很少	.

“让我保持理智，拒绝成为少数人中的一员。”

" ['kɛnɛlm] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [les]

"	Kenelm	moved	away	from	his	cousin's	side	,	and	entering	one	of	the	less
"	肯纳姆	已搬	离开	从	他的	表亲	边	,	和	进入	一	的	这	较少的

['kraʊdɪd] [rʊmz; ruːmz] ,

crowded	rooms	,
挤	房间	,

“肯纳姆离开他表弟身边，走进一间相对不那么拥挤的房间，

[sɔː] [sə'siːliə] ['trævəz] ['siːtɪd] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses] [wɪð] ['leɪdi] - .

saw	Cecilia	Travers	seated	there	in	a	recess	with	Lady	Glenalvon	.
锯	塞西莉亚	特拉弗斯	坐着	那里	在	一个	凹陷处	和	女士	-	.

看到塞西莉亚·特拉弗斯和格伦阿尔文夫人坐在那里的一个壁龛里。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔmənpleis] ,

He	joined	them	,	and	after	a	brief	interchange	of	a	few	commonplaces	,
他	加入	他们	,	和	后	一个	简短的	交汇处	的	一个	很少	俗语	,

他加入了他们，在简短地寒暄了几句客套话之后，

['leɪdi] - ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][pəʊst][tuː; tə] [ə'kɒst] [ə; eɪ] ['fɒrən] [æm'bæsədres] ,

Lady	Glenalvon	quitted	her	post	to	accost	a	foreign	ambassadress	,
女士	-	辞职	她	邮政	到	招呼	一个	外国的	大使	,

格伦阿尔文夫人辞去职务去骚扰一位外国女大使。

[ænd; ənd] ['kɛnɛlm] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)][ʃiː; ʃi][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] .

and	Kenelm	sank	into	the	chair	she	vacated	.
和	肯纳姆	沉没	进入	这	椅子	她	空置	.

肯纳姆瘫坐在她刚坐下的椅子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [sɪ'siːliəz] ['kændɪd] [braʊ] ;

It	was	a	relief	to	his	eye	to	contemplate	Cecilia's	candid	brow	;
它	曾是	一个	宽慰	到	他的	眼睛	到	沉思	塞西莉亚的	坦率	眉头	;

看到塞西莉亚坦率的眉宇，他感到如释重负；

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði] [spft] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [təʊnz] ,

to	his	ear	to	hearken	to	the	soft	voice	that	had	no	artificial	tones	,
到	他的	耳朵	到	倾听	到	这	柔软的	嗓音	那	有	不	人造的	音调	,

他凑到耳边，倾听那柔和自然、毫无矫揉造作之感的声音。

[ænd; ənd] ['ʌtə] [nəʊ]['sɪnɪk(ə)l] ['witisizəm] .

and	uttered	no	cynical	witticisms	.
和	说出	不	愤世嫉俗	妙语	.

而且没有说一句讽刺挖苦的话。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , " [sed] ['kɛnɛlm] ,

"	Don't	you	think	it	strange	,	"	said	Kenelm	,
"	不	你	思考	它	奇怪的	,	"	说	肯纳姆	,

“你不觉得奇怪吗？”肯纳姆说道。

" [ðæt] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [məʊld] [ɔːl] ['aʊə(r)]['hæbɪts][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n] [wɒt] [wiː; wi]

"	that	we	English	should	so	mould	all	our	habits	as	to	make	even	what	we
"	那	我们	英语	应该	所以	模具	全部	我们的	习惯	作为	到	制作	甚至	什么	我们

[kɔːl] ['pleʒə(r)] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['pleʒərəbl] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ?

call	pleasure	as	little	pleasurable	as	possible	?
称呼	乐趣	作为	小的	令人愉悦的	作为	可能的	?

“难道我们英国人应该如此塑造我们的所有习惯，以至于连我们所谓的快乐都尽可能地减少快乐吗？”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][dʒuːn] , [ðə; ði] [freʃ] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,

We	are	now	in	the	beginning	of	June	,	the	fresh	outburst	of	summer	,
我们	是	现在	在	这	开始	的	六月	,	这	新鲜的	爆发	的	夏天	,

现在已是六月初，盛夏伊始，

[wen] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] ,

when	every	day	in	the	country	is	a	delight	to	eye	and	ear	,	and	we	say	,
什么时候	每一个	天	在	这	国家	是	一个	喜	到	眼睛	和	耳朵	,	和	我们	说	,

当乡村的每一天都赏心悦目、悦耳动听时，我们便会说：

- [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɒt] [rʊmz; ruːmz][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] . -

'	The	season	for	hot	rooms	is	beginning	.	'
-	这	季节	为了	热的	房间	是	开始	.	-

“热屋的季节开始了。”

[wiː; wi] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] ['sɪvəlaɪzd] ['reɪsɪz] [spend] ['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ,

We	alone	of	civilized	races	spend	our	summer	in	a	capital	,
我们	独自的	的	文明	种族	花费	我们的	夏天	在	一个	首都	,

文明种族中，只有我们会在首都度过夏天。

[ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['liːfləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊks]

and	cling	to	the	country	when	the	trees	are	leafless	and	the	brooks
和	黏着	到	这	国家	什么时候	这	树木	是	无叶	和	这	布鲁克斯

['frəʊz(ə)n] . "

frozen	.	"
冷冻	.	"

当树木落尽、溪流冰封之时，它们仍要坚守这片土地。

" ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ; [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ɔːl] ['siːz(ə)nz] , ['iːv(ə)n][ɪn]['wɪntə(r)]

"	Certainly	that	is	a	mistake	;	but	I	love	the	country	in	all	seasons	,	even	in	winter
"	当然	那	是	一个	错误	;	但	我	爱	这	国家	在	全部	季节	,	甚至	在	冬天

. "

:	"
.	"

“当然，那肯定是个错误；但我热爱这个国家，无论哪个季节，即使是冬天。”

" [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['piːp(ə)l] ? "

"	Provided	the	country	house	is	full	of	London	people	?	"
"	假如	这	国家	房子	是	满的	的	伦敦	人们	?	"

“前提是乡间别墅里住满了伦敦人？”

" [nəʊ] ; [ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['drɔːbæk] .

"	No	;	that	is	rather	a	drawback	.
"	不	;	那	是	相当	一个	退税	.

不，那反而是个缺点。

[ai]['nevə(r)] [wɒnt] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "

I	never	want	companions	in	the	country	.	"
我	绝不	想	同伴	在	这	国家	.	"

我不想在乡下有同伴。

" [tru:] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] [ju:; jʊ]['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

"	True	;	I	should	have	remembered	that	you	differ	from	young	ladies	in	general	,
"	真的	;	我	应该	有	记得	那	你	不同	从	年轻的	女士们	在	一般的	,

“没错；我应该记得你和一般年轻女士有所不同。”

[ænd; ənd] [meɪk] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [bʊks] .

and	make	companions	of	books	.
和	制作	同伴	的	图书	.

并为书籍制作伴侣。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:(r)] [kən'vɜ:səbəl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [taʊn] ; [ɔ:(r)]

They	are	always	more	conversable	in	the	country	than	they	are	in	town	;	or
他们	是	总是	更多的	可对话的	在	这	国家	比	他们	是	在	镇	;	或者

['rɑ:ðə(r)] ,

rather	,
相当	,

他们在乡下总是比在城里更健谈；或者更确切地说，

[wi:; wi]['lɪs(ə)n] [ðeə(r)] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [les] [dɪ'stræktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

we	listen	there	to	them	with	less	distracted	attention	.
我们	听	那里	到	他们	和	较少的	愣	注意力	.

我们在那里听他们说话时注意力更集中。

[hɑ:] !

Ha	!
哈	!

哈!

[du:; də][ai] [nɒt] ['rekəgnaɪz] ['jɒndə(r)][ðə; ði][feə(r)] ['wɪskəs] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['bi:və] ?

do	I	not	recognize	yonder	the	fair	whiskers	of	George	Belvoir	?
做	我	不是	认出	远处	这	公平的	胡须	的	乔治	贝尔沃	?

我难道没认出那边是乔治·贝尔沃的漂亮胡须吗?

[hu:] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] ['li:nɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑ:m] ? "

Who	is	the	lady	leaning	on	his	arm	?	"
WHO	是	这	女士	倾斜	在	他的	手臂	?	"

靠在他胳膊上的女士是谁?

" [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ? — ['leɪdi] ['eməli] ['bi:və] , [hɪz; ɪz] [waɪf] . "

"	Don't	you	know	?	—	Lady	Emily	Belvoir	,	his	wife	.	"
"	不	你	知道	?	—	女士	艾米丽	贝尔沃	,	他的	妻子	.	"

“你不知道吗？——他的妻子艾米莉·贝尔沃夫人。”

" [ɑ:] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊!

[ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] .

I	was	told	that	he	had	married	.
我	曾是	讲述	那	他	有	已婚	.

有人告诉我他结婚了。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz] ['hænsəm] .

The	lady	is	handsome	.
这	女士	是	英俊的	.

这位女士长得很漂亮。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈfæməli][ˈdaɪəməndz] .

She	will	become	the	family	diamonds	.
她	将要	变得	这	家庭	钻石	.

她将成为家族的掌上明珠。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [bluː] - [bʊks] ? "

Does	she	read	Blue	-	books	?	"
做	她	读	蓝色的	-	图书	?	"

她会看蓝皮书吗?

" [ai] [wɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

"	I	will	ask	her	if	you	wish	.	"
"	我	将要	问	她	如果	你	希望	.	"

“如果你愿意，我可以去问问她。”

" [neɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['skeəsli] [wɜːθ] [waɪl] .

"	Nay	,	it	is	scarcely	worth	while	.
"	不	,	它	是	几乎	值得	尽管	.

“不，这几乎不值得。”

['djʊərɪŋ][maɪ] ['ræmbl] [ə'brɔːd] [ai] [sɔː] [bʌt; bət] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] .

During	my	rambles	abroad	I	saw	but	few	English	newspapers	.
期间	我的	漫谈	国外	我	锯	但	很少	英语	报纸	.

我在国外游历期间，很少见到英文报纸。

[ai][dɪd] , [haʊˈevə(r)] , [lɜːn] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ɪˈlekʃ(ə)n] .

I	did	,	however	,	learn	that	George	had	won	his	election	.
我	做过	,	然而	,	学习	那	乔治	有	韩元	他的	选举	.

不过，我确实得知乔治赢得了选举。

[hæz; həz][hiː; hi] [jet] ['spəʊkən][ɪn] ['pɑːləmənt] ? "

Has	he	yet	spoken	in	Parliament	?	"
有	他	然而	说	在	议会	?	"

他已经在议会发言了吗?

" [jes] ; [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] ,

"	Yes	;	he	moved	the	answer	to	the	Address	this	session	,
"	是的	;	他	已搬	这	回答	到	这	地址	这	会议	,

“是的；他把答案移到了本届会议的演讲环节，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kɔmplimənt] [ɒn][ðə; ði] ['eksələnt] [təʊn] [ænd; ənd] [teɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ]

and	was	much	complimented	on	the	excellent	tone	and	taste	of	his	speech
和	曾是	很多	赞扬	在	这	出色的	语气	和	品尝	的	他的	演讲

.

.

.

他的演讲语气和文采都受到了高度赞扬。

[hiː; hi] [spəʊk] [əˈgen] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftəwədz] , [ai][fɪə(r)] [nɒt] [səʊ] [sək'sesfəli] . "

He	spoke	again	a	few	weeks	afterwards	,	I	fear	not	so	successfully	.	"
他	辐	再次	一个	很少	周	然后	,	我	害怕	不是	所以	成功地	.	"

几周后他又发表了讲话，但恐怕效果不太好。

" [kɔːf] [daʊn] ? "

"	Coughed	down	?	"
"	咳嗽	向下	?	"

“咳出来了？”

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Something	like	it	.	"
"	某物	喜欢	它	.	"

“差不多是这样。”

" [duː; də] [hɪm] [gʊd] ; [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [kɒf] , [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" Do him good ; he will recover the cough , and fulfil my prophecy of his
" 做 他 好的 ; 他 将要 恢复 这 咳嗽 , 和 实现 我的 预言 的 他的
[sək'ses] . "
success . "
成功 . "

“善待他吧；他会痊愈的，我的预言也会应验。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ?
" Have you done with poor George for the present ?
" 有 你 完毕 和 贫穷的 乔治 为了 这 展示 ?

“你们暂时放过可怜的乔治了吗？”

[ɪf] [səʊ] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɑːsk] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [wɪl] ['sʌmərz] [ænd; ənd]
If so , allow me to ask whether you have quite forgotten Will Somers and
如果 所以 , 允许 我 到 问 无论 你 有 相当 被遗忘的 将要 萨默斯 和
['dʒesi] [waɪlz] ? "
Jessie Wiles ? "
杰西 威尔斯 ? "

如果真是这样，请问您是否已经完全忘记了威尔·萨默斯和杰西·威尔斯?

" [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] !
" Forgotten them !
" 被遗忘的 他们 !

“忘记他们了！”

[nəʊ] . "
no . "
不 . "

不。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ? "
" But you have never asked after them ? "
" 但 你 有 绝不 问 后 他们 ? "

但你从未问过他们的下落?

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]
" I took it for granted that they were as happy as could be expected
" 我 采取 它 为了 的确 那 他们 是 作为 快乐的 作为 可以 是 预期的
.
:
.

我理所当然地认为他们过得非常幸福。

[preɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "
Pray assure me that they are . "
祈祷 保证 我 那 他们 是 . "

请向我保证他们确实如此。

" [aɪ] [trʌst] [səʊ] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [left] - . "
" I trust so now ; but they have had trouble , and have left Graveleigh . "
" 我 相信 所以 现在 ; 但 他们 有 有 麻烦 , 和 有 左边 - . "

“我现在相信他们是这样；但是他们遇到了一些困难，已经离开了格雷夫利。”

" ['trʌb(ə)l] ! [left] - !
" Trouble ! left Graveleigh !
" 麻烦 ! 左边 - !

“麻烦！离开了格雷夫利！”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] .
You make me uneasy .
你 制作 我 不安 .

你让我感到不安。

[preɪ] [ɪk'spleɪn] . "
Pray **explain** **.** **"**
祈祷 解释 . "

请解释一下。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [θriː] [mʌnθs] ['mærid] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [ðeɪ] [əud]
" **They** **had** **not** **been** **three** **months** **married** **and** **installed** **in** **the** **home** **they** **owed**
" 他们 有 不是 到过 三 几个月 已婚 和 已安装 在 这 家 他们 欠款
[tuː; tə] [juː; jʊ] ,
to **you** **,**
到 你 ,

“他们结婚还不到三个月，也没有搬进他们欠你的房子里，

[wen] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɪl] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ruˈmætɪk] ['fiːvə(r)] .
when **poor** **Will** **was** **seized** **with** **a** **rheumatic** **fever** **.**
什么时候 贫穷的 将要 曾是 查获 和 一个 风湿病 发烧 .

可怜的威尔患上了风湿热。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] ; [ænd; ənd] ,
He **was** **confined** **to** **his** **bed** **for** **many** **weeks** **;** **and** **,**
他 曾是 受限 到 他的 床 为了 许多 周 ; 和 ,

他卧床数周；

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [muːv] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
when **at** **last** **he** **could** **move** **from** **it** **,**
什么时候 在 最后的 他 可以 移动 从 它 ,

当他终于能够离开那里时，

[wɒz; wəz] [səʊ] [wiːk] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [wɜːk] .
was **so** **weak** **as** **to** **be** **still** **unable** **to** **do** **any** **work** **.**
曾是 所以 虚弱的 作为 到 是 仍然 无法 到 做 任何 工作 .

他虚弱得连工作都做不了。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ['dʒesi] [hæd; həd] [nəʊ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði]
During **his** **illness** **Jessie** **had** **no** **heart** **and** **little** **leisure** **to** **attend** **to** **the**
期间 他的 疾病 杰西 有 不 心 和 小的 闲暇 到 出席 到 这
[ʃɒp] .
shop **.**
店铺 .

杰西生病期间，他心力交瘁，也没有时间打理店铺。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] — [ðæt] [ɪz] , [maɪ] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] — [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['nesəsəri] [ə'sɪstəns] ; [bʌt; bət]
Of **course** **I** **—** **that** **is** **,** **my** **dear** **father** **—** **gave** **them** **all** **necessary** **assistance** **;** **but**
的 课程 我 — 那 是 , 我的 亲爱的 父亲 — 给予 他们 全部 必要的 协助 ; 但
— "
— **"**
— "

当然，我——也就是我亲爱的父亲——给了他们一切必要的帮助；但是——”

" [ai] [ˌʌndə'stænd] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .
" **I** **understand** **;** **they** **were** **reduced** **to** **objects** **of** **charity** **.**
" 我 理解 ; 他们 是 减少 到 对象 的 慈善机构 .

“我明白了；他们沦为了慈善的对象。”

[bruːt] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
Brute **that** **I** **am** **,**
蛮力 那 我 是 ,

我虽然是个粗野的人，

['nevə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dju:tiz] [ai] [əud] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ai][hæd; həd] [brɔ:t]

never	to	have	thought	of	the	duties	I	owed	to	the	couple	I	had	brought
绝不	到	有	想法	的	这	职责	我	欠款	到	这	夫妻	我	有	带来

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

我从未想过我对促成这对新人负有责任。

[bʌt; bət] [preɪ] [gəʊ][ɒn] . "

But	pray	go	on	.	"
但	祈祷	去	在	.	"

但祈祷继续下去。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [left] [ˌju: 'es][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l]

"	You	are	aware	that	just	before	you	left	us	my	father	received	a	proposal
"	你	是	意识到的	那	只是	前	你	左边	我们	我的	父亲	已收到	一个	提议

[tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [æt; ət] - [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][lændz][mɔ:(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə]

to	exchange	his	property	at	Graveleigh	for	some	lands	more	desirable	to
到	交换	他的	财产	在	-	为了	一些	土地	更多的	理想	到

[hɪm] ? "

him	?	"
他	?	"

“您是否知道，就在您离开我们之前，我父亲收到了一份提议，用他在格雷夫利（Graveleigh）的房产交换一些他更想要的土地？”

" [ai] [rɪ'membə(r)] .

"	I	remember	.
"	我	记住	.

我记得。

[hi:; hi] [kləʊzd] [wɪð] [ðæt] ['ɒfə(r)] . "

He	closed	with	that	offer	.	"
他	关闭	和	那	提供	.	"

他最后提出了那个提议。

" [jes] ; ['kæptɪn] ['steɪvə(r)] , [ðə; ði] [nju:] ['lændlɔ:d] [ɒv; əv] - , [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri]

"	Yes	;	Captain	Stavers	,	the	new	landlord	of	Graveleigh	,	seems	to	be	a	very
"	是的	;	队长	斯塔弗斯	,	这	新的	房东	的	-	,	似乎	到	是	一个	非常

[bæd][mæn] ;

bad	man	;
坏的	男人	;

“是的；格雷夫利的新房东斯塔弗斯船长似乎是一个非常坏的人；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɜ:n] [ðə; ði] - [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]

and	though	he	could	not	turn	the	Somerses	out	of	the	cottage	so	long	as
和	尽管	他	可以	不是	转动	这	-	出去	的	这	小屋	所以	长的	作为

[ðeɪ] [peɪd] [rent] ,

they	paid	rent	,
他们	有薪酬的	租	,

只要萨默斯一家按时交租，他就不能把他们赶出小屋。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [tʊk] [keə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [peɪ] ,

which	we	took	care	they	did	pay	,
哪个	我们	采取	关心	他们	做过	支付	,

我们确保他们支付了款项。

— [jet] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [spaɪt] [hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [ʃɒp] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)]

—	yet	out	of	a	very	wicked	spite	he	set	up	a	rival	shop	in	one	of	his	other
—	然而	出去	的	一个	非常	邪恶	尽管如此	他	放	向上	一个	竞争对手	店铺	在	一	的	他的	其他

['kɔtidʒz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

cottages	in	the	village	,
小屋	在	这	村庄	,

然而，出于极其邪恶的恶意，他在村里的另一间小屋里开设了一家与老店竞争的店铺。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]

and	it	became	impossible	for	these	poor	young	people	to	get	a
和	它	成为	不可能的	为了	这些	贫穷的	年轻的	人们	到	得到	一个

['laɪvlihʊd] [æt; ət] - . "

livelihood	at	Graveleigh	.	"
生计	在	-	.	"

因此，这些贫困的年轻人根本无法在格雷夫利谋生。

" [wɒt] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [spaɪt] [ə'genst] [səʊ] ['hɑːmləs] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [kʊd; kəd]

"	What	excuse	for	spite	against	so	harmless	a	young	couple	could
"	什么	原谅	为了	尽管如此	反对	所以	无害	一个	年轻的	夫妻	可以

“有什么理由可以对这样一对无害的年轻夫妇怀有恶意呢？”

['kæptɪn] ['steɪvə(r)] [faɪnd] [ɔː(r)] [ɪn'vent] ?

Captain	Stavers	find	or	invent	?
队长	斯塔弗斯	寻找	或者	发明	?

斯塔弗斯船长发现还是发明?

" [sə'siːliə] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌlәd] .

"	Cecilia	looked	down	and	coloured	.
"	塞西莉亚	看起来	向下	和	有色	.

塞西莉亚低头看了看，脸色变得通红。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] ['dʒesi] . "

"	It	was	a	revengeful	feeling	against	Jessie	.	"
"	它	曾是	一个	复仇的	感觉	反对	杰西	.	"

“那是对杰西的报复之情。”

" [ɑː] , [ai] [ˌkɒmprɪ'hend] . "

"	Ah	,	I	comprehend	.	"
"	啊	,	我	理解	.	"

“啊，我明白了。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪli] ['set(ə)ld] [ˌels'weə(r)] .

"	But	they	have	now	left	the	village	,	and	are	happily	settled	elsewhere	.
"	但	他们	有	现在	左边	这	村庄	,	和	是	快乐地	定居	别处	.

但他们现在已经离开了这个村子，在别处安顿下来，过上了幸福的生活。

[wɪl] [hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [helθ] ,

Will	has	recovered	his	health	,
将要	有	恢复	他的	健康	,

威尔已经恢复了健康。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɔspəriŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət]

and	they	are	prospering	much	more	than	they	could	ever	have	done	at
和	他们	是	繁荣	很多	更多的	比	他们	可以	曾经	有	完毕	在

- . "

Graveleigh	.	"
-	.	"

他们现在的生活比在格雷夫利时要好得多。

" [ɪn] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['benɪfæktrɪs] , [mɪs] ['trævəz] ? " [sed] ['kɛnɛlm] ,

"	In	that	change	you	were	their	benefactress	,	Miss	Travers	?	"	said	Kenelm	,
"	在	那	改变	你	是	他们的	慈善家	,	错过	特拉弗斯	?	"	说	肯纳姆	,

“在那次变革中，您是他们的恩人，特拉弗斯小姐？”肯纳姆问道。

[ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['tendə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sˈɒftɛ] [aɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

in	a	more	tender	voice	and	with	a	softer	eye	than	he	had	ever	before
在	一个	更多的	投标	嗓音	和	和	一个	更柔和	眼睛	比	他	有	曾经	前

[i'vins] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][eə'res; 'eərəs] .

evinced	towards	the	heiress	.
表现出	向	这	女继承人	.

他用比以往任何时候都更加温柔的语气和更加柔和的眼神看着这位女继承人。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][aɪ] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [ænd; ənd] [bles] . "

"	No	,	it	is	not	I	whom	they	have	to	thank	and	bless	.	"
"	不	,	它	是	不是	我	谁	他们	有	到	感谢	和	保佑	.	"

“不，他们不应该感谢和祝福我。”

" [huː] , [ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	,	then	,	is	it	?
"	WHO	,	然后	,	是	它	?

那么，他是谁呢?

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? "

Your	father	?	"
你的	父亲	?	"

你父亲?

" [nəʊ] . [duː; də][nɒt] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] .

"	No	.	Do	not	question	me	.
"	不	.	做	不是	问题	我	.

不，不要问我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] .

I	am	bound	not	to	say	.
我	是	边界	不是	到	说	.

我不能说。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ðəm'selvz] [nəʊ] ; [ðeɪ] ['rɑːðə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)]['grætɪtjuːd] [ɪz] [djuː] [tuː; tə]

They	do	not	themselves	know	;	they	rather	believe	that	their	gratitude	is	due	to
他们	做	不是	他们自己	知道	;	他们	相当	相信	那	他们的	感激	是	到期的	到

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

他们自己并不知道；他们反而认为他们应该感谢你。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	To	me	!
"	到	我	!

“大部头书!

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi][fər'evə(r)][ə; eɪ] [ʃæm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] ?

Am	I	to	be	forever	a	sham	in	spite	of	myself	?
是	我	到	是	永远	一个	假	在	尽管如此	的	我	?

难道我注定要永远做一个虚伪的人吗?

[maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['trævəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][maɪ] ['ɒnə(r)] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʌndɪ'siːv] [ðɪs]

My	dear	Miss	Travers	,	it	is	essential	to	my	honour	that	I	should	undeceive	this
我的	亲爱的	错过	特拉弗斯	,	它	是	基本的	到	我的	荣誉	那	我	应该	不欺骗	这

['kredʒələs] [peə(r)] ;

credulous	pair	;
轻信的	一对	;

亲爱的特拉弗斯小姐，为了我的名誉，我必须揭穿这对轻信的夫妇的谎言；

[weə(r)] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] ? "

where	can	I	find	them	?	"
在哪里	能	我	寻找	他们	?	"

哪里可以找到它们?

" [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɑːsk] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kənˈsiːld] [ˈbenɪfæktə(r)] ,

"	I	must	not	say	;	but	I	will	ask	permission	of	their	concealed	benefactor	,
"	我	必须	不是	说	;	但	我	将要	问	允许	的	他们的	暗	恩人	,

“我不能说，但我会征求他们那位隐秘恩人的许可。”

[ænd; ənd][send][juː; jʊ][ðeə(r)] [əˈdres] .

and	send	you	their	address	.
和	发送	你	他们的	地址	.

并把他们的地址发给你。

" [ə; eɪ] [tʌtʃ] [wɒz; wəz][leɪd][ɒn] - [ɑːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈwɪspəd] ,

"	A	touch	was	laid	on	Kenelm's	arm	,	and	a	voice	whispered	,
"	一个	触碰	曾是	铺设	在	-	手臂	,	和	一个	嗓音	低声说道	,

“有人碰了碰肯纳姆的胳膊，一个声音低语道：”

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'iː][tuː; tə] [mɪs] ['trævəz] ? "

"	May	I	ask	you	to	present	me	to	Miss	Travers	?	"
"	可能	我	问	你	到	展示	我	到	错过	特拉弗斯	?	"

请问您能否介绍我认识一下特拉弗斯小姐?

" [mɪs] ['trævəz] , " [sed] ['kɛnɛlm] ,

"	Miss	Travers	,	"	said	Kenelm	,
"	错过	特拉弗斯	,	"	说	肯纳姆	,

“特拉弗斯小姐，”肯纳姆说道。

" [aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɪst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əˈkweɪntəns] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv]

"	I	entreat	you	to	add	to	the	list	of	your	acquaintances	a	cousin	of
"	我	恳求	你	到	添加	到	这	列表	的	你的	熟人	一个	表哥	的

[maɪn] , — ['mɪstə(r)] .

mine	,	—	Mr	.
矿	,	—	先生	.

“我恳请您将我的一位表亲——先生——添加到您的熟人名单中。”

[tʃˈɪlɪŋli] ['gɔːd(ə)n] .

Chillingly	Gordon	.
令人不寒而栗	戈登	.

令人不寒而栗的戈登。

" [waɪl] ['gɔːd(ə)n] [ə'drest] [tuː; tə][səˈsiːliə][ðə; ðɪ] [wel] - [bred] [kənvɛnʃənəlɪzəmz] [wɪð] [wɪtʃ]

"	While	Gordon	addressed	to	Cecilia	the	well	-	bred	conventionalisms	with	which
"	尽管	戈登	已解决	到	塞西莉亚	这	出色地	-	繁殖	约定俗成	和	哪个

[əˈkweɪntəns] [ɪn] ['lʌndən] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kə'mensɪz] ,

acquaintance	in	London	drawing	-	rooms	usually	commences	,
熟人	在	伦敦	绘画	-	房间	通常	开始	,

“戈登用伦敦客厅里常见的那种彬彬有礼的传统方式与塞西莉亚交谈时，

['kɛnɛlm] , [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] ['leɪdi] - , [huː] [hæd; həd][dʒʌst][ˌɑːr 'iː] -

Kenelm	,	obedient	to	a	sign	from	Lady	Glenalvon	,	who	had	just	re	-
肯纳姆	,	听话	到	一个	符号	从	女士	-	,	WHO	有	只是	关于	-

['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

entered	the	room	,	quitted	his	seat	,
进入	这	房间	,	辞职	他的	座位	,

肯纳姆听从了刚刚回到房间的格伦阿尔文夫人的示意，起身离开了座位。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [ˌmɑːʃəˈnes] .

and	joined	the	marchioness	.
和	加入	这	侯爵夫人	.

于是嫁给了侯爵夫人。

" [ɪz] [nɒt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [juː; jʊ] [left] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [mɪs] ['trævəz] [jɔː(r); jə(r)] ['klevə(r)] ['kʌz(ə)n]
" Is not that young man whom you left talking with Miss Travers your clever cousin
" 是 不是 那 年轻的 男人 谁 你 左边 说 和 错过 特拉弗斯 你的 聪明的 表哥
['gɔːd(ə)n] ? "
Gordon ? "
戈登 ? "

“你离开时和特拉弗斯小姐交谈的那个年轻人，是不是你聪明的表弟戈登？”

" [ðə; ði] [seɪm] . "
" The same . "
" 这 相同的 . "

“相同。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .
" She is listening to him with great attention .
" 她 是 聆听 到 他 和 伟大的 注意力 .

她正全神贯注地听他说话。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːks] !
How his face brightens up as he talks !
如何 他的 脸 亮 向上 作为 他 会谈 !

他说话的时候脸上就容光焕发！

[hiː; hi] [ɪz] ['pɒzətɪvli] ['hænsəm] , [ðʌs] ['ænɪmeɪtɪd] . "
He is positively handsome , thus animated . "
他 是 积极地 英俊的 , 因此 动画 . "

他长相英俊，因此充满活力。

" [jes] , [ai] [kʊd; kəd] ['fænsi] [hɪm] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['wuːə(r)] .
" Yes , I could fancy him a dangerous wooer .
" 是的 , 我 可以 想要 他 一个 危险的 求爱者 .

“是的，我觉得他是个危险的追求者。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [wɪt] [ænd; ənd] ['laɪvlinəs] [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] ;
He has wit and liveliness and audacity ;
他 有 有 和 活力 和 大胆 ;

他机智风趣，活泼大胆；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] ,
he could be very much in love with a great fortune ,
他 可以 是 非常 很多 在 爱 和 一个 伟大的 财富 ,

他可能非常迷恋巨额财富。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːvə(r)] ['reəli] [ig'zibitid] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃ'ɪlɪŋli]
and talk to the owner of it with a fervour rarely exhibited by a Chillingly
和 讲话 到 这 所有者 的 它 和 一个 热情 很少 展出 经过 一个 令人不寒而栗
.
:
.

并以奇灵利人罕见的热情与它的主人交谈。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] . "
Well , it is no affair of mine . "
出色地 , 它 是 不 事务 的 矿 . "

这不关我的事。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
" It ought to be .
" 它 应该 到 是 .

“应该如此。”

" [ə'læs][ænd; ənd][ə'læs] !

"	Alas	and	alas	!
"	唉	和	唉	!

“唉，唉！”

[ðæt] " [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ; " [wɒt] [depθs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊfl] ['mi:nɪŋ] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['sɪmp(ə)l]

that	"	ought	to	be	;	"	what	depths	of	sorrowful	meaning	lie	within	that	simple
那	"	应该	到	是	;	"	什么	深度	的	悲伤	意义	说谎	之内	那	简单的

[freɪz] !

phrase	!
短语	!

“本该如此”；这句简单的短语中蕴含着多么深沉的悲伤含义啊！

[haʊ] ['hæpi] [wʊd] [bi:; bi]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [haʊ] [grænd]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [haʊ] [pjʊə(r)]['aʊə(r)] [səʊlz] ,

How	happy	would	be	our	lives	,	how	grand	our	actions	,	how	pure	our	souls	,
如何	快乐的	会	是	我们的	生活	,	如何	盛大	我们的	行动	,	如何	纯的	我们的	灵魂	,

我们的生活该有多么幸福，我们的行为该有多么伟大，我们的灵魂该有多么纯洁！

[ɪf] [ɔ:l][kʊd; kəd][bi:; bi] [wɪð] [ˌju: 'es][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] !

if	all	could	be	with	us	as	it	ought	to	be	!
如果	全部	可以	是	和	我们	作为	它	应该	到	是	!

如果一切都能如我们所愿就好了！

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[wi:; wi]['ɒf(ə)n] [fɔ:m] ['kɔ:diəl] ['intiməsi] [ɪn][ðə; ði] [kən'faɪnd] [sə'saɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] , [ɔ:(r)]

WE	often	form	cordial	intimacies	in	the	confined	society	of	a	country	house	,	or
我们	经常	形式	亲切	亲密关系	在	这	受限	社会	的	一个	国家	房子	,	或者

[ə; eɪ]['kwaɪət] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] ,

a	quiet	watering	-	place	,
一个	安静的	浇水	-	地方	,

我们常常在乡村别墅或静谧的度假胜地等封闭的社交环境中建立起亲密友好的关系。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [taʊn] ,

or	a	small	Continental	town	,
或者	一个	小的	大陆	镇	,

或者一个欧洲大陆的小镇，

[wɪtʃ] [feɪd] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [rɪ'məʊt] [ə'kweɪntənsʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['vɔ:teks][ɒv; əv] ['lʌndən] [laɪf] ,

which	fade	away	into	remote	acquaintanceship	in	the	mighty	vortex	of	London	life	,
哪个	褪色	离开	进入	偏僻的	熟人关系	在	这	强大的	涡流	的	伦敦	生活	,

在伦敦生活的巨大漩涡中，这些关系逐渐淡化成遥远的熟人关系。

['naɪðə(r)] ['pɑ:ti] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] .

neither	party	being	to	blame	for	the	estrangement	.
两者都不	派对	存在	到	责备	为了	这	隔阂	.

双方都不应该为关系疏远承担责任。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [wɪð] ['li:əˌpoʊld] ['trævəz] [ænd; ənd] ['kɛnɛlm] [tʃ'ɪlɪŋli] .

It	was	so	with	Leopold	Travers	and	Kenelm	Chillingly	.
它	曾是	所以	和	利奥波德	特拉弗斯	和	肯纳姆	令人不寒而栗	.

利奥波德·特拉弗斯和肯纳姆·奇林利的情况也是如此。

['trævəz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [hæd; həd][felt][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [tʃɑ:m] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɜ:s] [ɒv; əv]

Travers	,	as	we	have	seen	,	had	felt	a	powerful	charm	in	the	converse	of
特拉弗斯	,	作为	我们	有	已见	,	有	毛毡	一个	强大的	魅力	在	这	交谈	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] ,

the	young	stranger	,
这	年轻的	陌生人	,

正如我们所见，特拉弗斯被这位年轻陌生人的谈吐深深吸引。

[səʊ][ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['rʊərəl] [kəm'pænjənʃɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'lɜːt]

so	in	contrast	with	the	routine	of	the	rural	companionships	to	which	his	alert
所以	在	对比	和	这	常规	的	这	乡村的	友谊	到	哪个	他的	警报

['ɪntəlekt] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['sɜːkəmskraɪbd] [ɪts] [reɪndʒ] .

intellect	had	for	many	years	circumscribed	its	range	.
智力	有	为了	许多	年	限定的	它是	范围	.

这与他敏锐的智力多年来所局限于的乡村同伴的日常生活形成了鲜明的对比。

[bʌt; bət][ɒn] [ˌriːə'piə] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['kɛnɛlm] [ə'gen] [met] [hɪm] ,

But	on	reappearing	in	London	the	season	before	Kenelm	again	met	him	,
但	在	重新出现	在	伦敦	这	季节	前	肯纳姆	再次	遇见	他	,

但在肯纳姆再次见到他的前一个赛季，他重新出现在伦敦。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'njuːd] [əʊld] ['frendʃɪps] [wɪð] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stændɪŋ] ,

he	had	renewed	old	friendships	with	men	of	his	own	standing	,
他	有	更新	老的	友谊	和	男人	的	他的	自己的	常设	,

他与一些地位相当的男士重拾了旧友谊。

— ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['ɔːnəmənt] ,

—	officers	in	the	regiment	of	which	he	had	once	been	a	popular	ornament	,
—	警官	在	这	团	的	哪个	他	有	一次	到过	一个	受欢迎的	装饰品	,

——他曾经是该团里备受爱戴的军官们，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [ˌʌn'mærid] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [laɪk] [hɪm'self] ['wɪdəʊd] ,

some	of	them	still	unmarried	,	a	few	of	them	like	himself	widowed	,
一些	的	他们	仍然	未婚	,	一个	很少	的	他们	喜欢	他自己	寡	,

他们当中有些人仍未婚，有些人像他一样是鳏夫或寡妇。

['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['plez(ə)nt] ['aɪdlər]

others	who	had	been	his	rivals	in	fashion	,	and	were	still	pleasant	idlers
其他的	WHO	有	到过	他的	竞争对手	在	时尚	,	和	是	仍然	令人愉快的	惰轮

[ə'baʊt] [taʊn] ;

about	town	;
关于	镇	;

还有一些人，他们曾经是他在时尚方面的竞争对手，现在仍然是城里令人愉快的闲散人士；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['reəli] ['hæpənz] [ɪn][ə; eɪ] [mə'trɒpəlɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪps] [wɪð]

and	it	rarely	happens	in	a	metropolis	that	we	have	intimate	friendships	with
和	它	很少	发生	在	一个	都会	那	我们	有	亲密的	友谊	和

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

those	of	another	generation	,
那些	的	其他	一代	,

在大都市里，我们很少能与另一代人建立亲密的友谊。

[ən'les] [ðeə(r)] [biː; bi][sʌm; səm] ['kɒmən] [taɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] ['lɛtəz] ,

unless	there	be	some	common	tie	in	the	cultivation	of	art	and	letters	,
除非	那里	是	一些	常见的	领带	在	这	栽培	的	艺术	和	信件	,

除非在艺术和文学的培养方面存在某种共同联系，

[ɔː(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɪndrəd] ['sɪmpəθiz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [straɪf] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] .

or	the	action	of	kindred	sympathies	in	the	party	strife	of	politics	.
或者	这	行动	的	亲属	同情	在	这	派对	冲突	的	政治	.

或者说是政治党派斗争中出于同情心而采取的行动。

['ðeəfɔː(r)] ['trævəz] [ænd; ənd] ['kɛnɛlm] [hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][fə'mɪliə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [iːtʃ]

Therefore	Travers	and	Kenelm	had	had	little	familiar	communication	with	each
所以	特拉弗斯	和	肯纳姆	有	有	小的	熟悉的	沟通	和	每个

['ʌðə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [fɜːst] [met] [æt; ət][ðə; ði] - - .

other	since	they	first	met	at	the	Beaumanoirs	'	.
其他	自从	他们	第一的	遇见	在	这	-	-	.

因此，自从特拉弗斯和肯纳姆在博马诺瓦家初次相遇以来，他们之间几乎没有过任何熟悉的交流。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['kraʊdɪd] [ə'sembliz] , [ænd; ənd]

Now	and	then	they	found	themselves	at	the	same	crowded	assemblies	,	and
现在	和	然后	他们	成立	他们自己	在	这	相同的	挤	组件	,	和

[ˌɪntə'tʃeɪndʒd] [nɒdz] [ænd; ənd] [ˌsæljə'teɪʃənz] .

interchanged	nods	and	salutations	.
互换	点头	和	问候	.

他们时不时会在拥挤的集会上碰面，互相点头致意。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['hæbɪts][wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] ; [ðə; ði] ['haʊzɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntɪmət]

But	their	habits	were	different	;	the	houses	at	which	they	were	intimate
但	他们的	习惯	是	不同的	;	这	房屋	在	哪个	他们	是	亲密的

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ,

were	not	the	same	,
是	不是	这	相同的	,

但他们的生活习惯不同；他们亲密接触的场所也不一样。

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðeɪ] ['friːkwənt] [ðə; ði] [seɪm] [klʌbz] .

neither	did	they	frequent	the	same	clubs	.
两者都不	做过	他们	频繁	这	相同的	俱乐部	.

他们也不常去同一家俱乐部。

- [tʃiːf] ['bɒdɪli] ['eksəsaɪz] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðæt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['ræmbl] ['ɪntuː]['rʊərəl]

Kenelm's	chief	bodily	exercise	was	still	that	of	long	and	early	rambles	into	rural
-	首席	身体上的	锻炼	曾是	仍然	那	的	长的	和	早期的	漫谈	进入	乡村的

['sʌbɜːrb] ;

suburbs	;
郊区	;

肯纳姆的主要锻炼方式仍然是清晨长时间漫步到乡村郊区；

['liːəˌpoʊldz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [rəʊ] .

Leopold's	was	that	of	a	late	ride	in	the	Row	.
利奥波德的	曾是	那	的	一个	晚的	骑	在	这	排	.

利奥波德是在街上晚归的一次骑行。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , ['liːəˌpoʊld][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

Of	the	two	,	Leopold	was	much	more	the	man	of	pleasure	.
的	这	二	,	利奥波德	曾是	很多	更多的	这	男人	的	乐趣	.

两人之中，利奥波德更喜欢寻欢作乐。

[wʌns] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [laɪf] , [ə; eɪ]['tempə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] ['iːgə(r)] , ['ɑːd(ə)nt] , [ænd; ənd]

Once	restored	to	metropolitan	life	,	a	temper	constitutionally	eager	,	ardent	,	and
一次	恢复	到	大都会	生活	,	一个	脾气	合宪地	渴望的	,	热心	,	和

[kən'vɪviəl] [tʊk] ['kaɪndli] ,

convivial	took	kindly	,
欢快的	采取	亲切地	,

一旦重返都市生活，他天性热情、积极、友善，很快就适应了新的环境。

[æz; əz][ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [juːθ] , [tuː; tə][ɪts] [laɪt] [reɪndʒ][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

as	in	earlier	youth	,	to	its	light	range	of	enjoyments	.
作为	在	早些时候	青年	,	到	它是	光	范围	的	享受	.

就像年轻时那样，享受着轻松愉快的时光。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [biːn] [æz; əz] ['fræŋkli] [fə'mɪliə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Had	the	intercourse	between	the	two	men	been	as	frankly	familiar	as	it
有	这	交往	之间	这	二	男人	到过	作为	坦率地说	熟悉的	作为	它

[hæd; həd] [biːn] [æt; ət] - [pɑːk] ,

had	been	at	Neesdale	Park	,
有	到过	在	-	公园	,

如果这两个男人之间的性行为像在尼斯代尔公园时那样坦率亲密，

['kɛnɛlm] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [sə'siːliə] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ;

Kenelm	**would**	**probably**	**have**	**seen**	**much**	**more**	**of**	**Cecilia**	**at**	**her**	**own**	**home**	**;**
肯纳姆	会	大概	有	已见	很多	更多的	的	塞西莉亚	在	她	自己的	家	;

肯纳姆很可能在塞西莉亚自己家里会经常见到她；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] [maɪt] [hæv; həv]

and	**the**	**admiration**	**and**	**esteem**	**with**	**which**	**she**	**already**	**inspired**	**him**	**might**	**have**
和	这	钦佩	和	尊重	和	哪个	她	已经	灵感	他	可能	有

['raipən] ['ɪntuː] [mʌtʃ] ['wɔːmə(r)] ['fiːlɪŋ] ,

ripened	**into**	**much**	**warmer**	**feeling**	**,**
成熟的	进入	很多	更温暖	感觉	,

她原本就让他心生钦佩和敬重，而这份钦佩和敬重或许已经发展成了更加温暖的感情。

[hæd; həd][hiː; hi] [ðʌs] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː]['klɪərə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd]

had	**he**	**thus**	**been**	**brought**	**into**	**clearer**	**comprehension**	**of**	**the**	**soft**	**and**
有	他	因此	到过	带来	进入	更清晰	理解	的	这	柔软的	和

['wʊmənli] [hɑːt] ,

womanly	**heart**	**,**
女性	心	,

如果他因此对温柔贤淑的女性之心有了更清晰的理解，

[ænd; ənd][ɪts]['tendə(r)] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [hɪm'self] .

and	**its**	**tender**	**predisposition**	**towards**	**himself**	**.**
和	它是	投标	倾向	向	他自己	.

以及他对自己的温柔偏爱。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmwɒt] ['veɪgli] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə][sɜː(r)]['piːtə(r)] ,

He	**had**	**said**	**somewhat**	**vaguely**	**in**	**his**	**letter**	**to**	**Sir**	**Peter**	**,**
他	有	说	有些	依稀	在	他的	信	到	先生	彼得	,

他在给彼得爵士的信中曾含糊其辞地说：

[ðæt] " ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [lʌv] , [æz; əz][tuː; tə][æm'bɪʃ(ə)n] ,

that	**"**	**sometimes**	**he**	**felt**	**as**	**if**	**his**	**indifference**	**to**	**love**	**,**	**as**	**to**	**ambition**	**,**
那	"	有时	他	毛毡	作为	如果	他的	漠不关心	到	爱	,	作为	到	志向	,

“有时他觉得自己对爱情和野心都漠不关心，

[wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ɪm'pɒsəb(ə)l][aɪ'diːəl][ɪn] [iːtʃ] .

was	**because**	**he**	**had**	**some**	**impossible**	**ideal**	**in**	**each**	**.**
曾是	因为	他	有	一些	不可能的	理想的	在	每个	.

是因为他在每个人心中都抱有一些不可能实现的理想。

" ['teɪkɪŋ] [ðæt] [kən'dʒektʃə(r)][tuː; tə][tɑːsk] ,

"	**Taking**	**that**	**conjecture**	**to**	**task**	**,**
"	采取	那	推测	到	任务	,

“针对这一推测，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['ɒnɪstli] [pə'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] ['eni] [aɪ'diːəl][ɒv; əv]

he	**could**	**not**	**honestly**	**persuade**	**himself**	**that**	**he**	**had**	**formed**	**any**	**ideal**	**of**
他	可以	不是	诚实地	说服	他自己	那	他	有	形成	任何	理想的	的

['wʊmən] [ænd; ənd] [waɪf] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'ælətɪ] [ɒv; əv] [sə'siːliə] ['trævəz] [wɒz; wəz][æt; ət][wɔː(r)] .

woman	**and**	**wife**	**with**	**which**	**the**	**reality**	**of**	**Cecilia**	**Travers**	**was**	**at**	**war**	**.**
女士	和	妻子	和	哪个	这	现实	的	塞西莉亚	特拉弗斯	曾是	在	战争	.

他无法诚实地说服自己，他所形成的女性和妻子的理想与塞西莉亚·特拉弗斯的现实是相悖的。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [sə'siːliə] ,

On	**the**	**contrary**	**,**	**the**	**more**	**he**	**thought**	**over**	**the**	**characteristics**	**of**	**Cecilia**	**,**
在	这	相反	,	这	更多的	他	想法	超过	这	特征	的	塞西莉亚	,

相反，他越是思考塞西莉亚的性格特点，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə] ['eni] [aɪ'diːəl] [ðæt] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn]

the	more	they	seemed	to	correspond	to	any	ideal	that	had	floated	before	him	in
这	更多的	他们	似乎	到	对应	到	任何	理想的	那	有	漂浮	前	他	在

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] ['driːmi] ['revəri] ;

the	twilight	of	dreamy	revery	;
这	暮	的	梦幻般的	梦想	;

它们似乎越是符合他在梦幻般的遐想中浮现的任何理想；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	yet	he	knew	that	he	was	not	in	love	with	her	,
和	然而	他	知道	那	他	曾是	不是	在	爱	和	她	,

但他知道自己并不爱她。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [dɪd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ;

that	his	heart	did	not	respond	to	his	reason	;
那	他的	心	做过	不是	回应	到	他的	原因	;

他的心没有听从他的理智；

[ænd; ənd] ['mɔːnfəli] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['nəʊweə(r)][ɪn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

and	mournfully	he	resigned	himself	to	the	conviction	that	nowhere	in	this	planet	,
和	悲伤地	他	辞职	他自己	到	这	定罪	那	无处	在	这	行星	,

他悲伤地接受了这样一个事实：在这个星球上的任何地方，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [pə'sjuːts] [ɒv; əv] [huːz] [ɪn'hæbətənt] [hiː; hi] [felt] [səʊ] [ɪ'streɪndʒd] ,

from	the	normal	pursuits	of	whose	inhabitants	he	felt	so	estranged	,
从	这	普通的	追求	的	谁	居民	他	毛毡	所以	疏远的	,

他感到自己与当地居民的正常生活格格不入。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['pleɪmeɪt] , [ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['helpmeɪt] .

was	there	waiting	for	him	the	smiling	playmate	,	the	earnest	helpmate	.
曾是	那里	等待	为了	他	这	微笑	玩伴	,	这	认真	帮手	.

在那里等着他的是笑容满面的玩伴，是真心实意的帮手。

[æz; əz] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] ['streŋθ(ə)nd] , [səʊ][æn; ən] [ɪn'kriːst] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪf]

As	this	conviction	strengthened	,	so	an	increased	weariness	of	the	artificial	life
作为	这	定罪	加强	,	所以	一个	增加	疲劳	的	这	人造的	生活

[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,

of	the	metropolis	,
的	这	都会	,

随着这种信念的增强，人们对大都市虚假生活的厌倦感也日益加深。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ɪts]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] ,

and	of	all	its	objects	and	amusements	,
和	的	全部它是		对象	和	娱乐	,

以及它所有的物品和娱乐活动，

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tens] ['jɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bəʊ'hiːmiən] ['friːdəm] [ænd; ənd]

turned	his	thoughts	with	an	intense	yearning	towards	the	Bohemian	freedom	and
转向	他的	想法	和	一个	激烈的	渴望	向	这	波西米亚	自由	和

[freʃ] [ik'saitmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ['ræmblɪŋz] .

fresh	excitements	of	his	foot	ramblings	.
新鲜的	兴奋	的	他的	脚	胡言乱语	.

他的思绪被对波西米亚式自由和徒步旅行带来的新鲜刺激的强烈渴望所占据。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [wɪð] ['envi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] ,

He	often	thought	with	envy	of	the	wandering	minstrel	,	and	wondered	whether	,
他	经常	想法	和	嫉妒	的	这	漫游	吟游诗人	,	和	想知道	无论	,

他常常羡慕那位四处游荡的吟游诗人，心想：

[ɪf] [hiː; hi] [əˈgen] [ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-][ðə; ði] [seɪm] [reɪndʒ][ɒv; əv] [ˈkʌntri] , [hiː; hi] [maɪt] [ɪnˈkaʊntə(r)]

if	he	again	traversed	the	same	range	of	country	,	he	might	encounter
如果	他	再次	穿越	这	相同的	范围	的	国家	,	他	可能	遇到

[əˈgen] [ðæt] [ˈveɪgrənt] [ˈsɪŋə(r)] .

again	that	vagrant	singer	.
再次	那	流浪汉	歌手	.

如果他再次穿越同一片地区，他可能会再次遇到那位流浪歌手。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [ˈkɛnɛlm] [hæd; həd][met] [səˈsiːliə] ,

IT	is	nearly	a	week	since	Kenelm	had	met	Cecilia	,
它	是	几乎	一个	星期	自从	肯纳姆	有	遇见	塞西莉亚	,

距离肯纳姆与塞西莉亚见面已经快一周了，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] [wɪð] [lɔːd] [ˈθetfəd] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [θriː] [ɪn]

and	he	is	sitting	in	his	rooms	with	Lord	Thetford	at	that	hour	of	three	in
和	他	是	坐着	在	他的	房间	和	主	塞特福德	在	那	小时	的	三	在

[ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ðə; ði][məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv][baɪ][ˈaɪdlər] [əˈbaʊt] [taʊn] .

the	afternoon	which	is	found	the	most	difficult	to	dispose	of	by	idlers	about	town	.
这	下午	哪个	是	成立	这	最多	难的	到	处置	的	经过	惰轮	关于	镇	.

下午三点，城里闲散的人最难消磨时间的时候，他正和塞特福德勋爵坐在房间里。

[əˈmʌŋst] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd] [klɑːs] [wɪð] [huːm] [ˈkɛnɛlm] [əˈsɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði]

Amongst	young	men	of	his	own	age	and	class	with	whom	Kenelm	assorted	in	the
在	年轻的	男人	的	他的	自己的	年龄	和	班级	和	谁	肯纳姆	各种各样的	在	这

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] ,

fashionable	world	,
时髦	世界	,

在肯纳姆所交往的那些与他年龄和阶层相同的年轻人中，他们活跃于时尚圈。

[pəˈhæps] [ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][best] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][məʊst] ,

perhaps	the	one	whom	he	liked	the	best	,	and	of	whom	he	saw	the	most	,
也许	这	一	谁	他	喜欢	这	最好的	,	和	的	谁	他	锯	这	最多	,

或许是他最喜欢的那个人，也是他见到最多的那个人。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ;

was	this	young	heir	of	the	Beaumanoirs	;
曾是	这	年轻的	继承人	的	这	-	;

这位是博马诺尔家族的年轻继承人吗?

[ænd; ənd] [ðəʊ] [lɔːd] [ˈθetfəd] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][dəˈrekt] [striːm] [ɒv; əv][maɪ]

and	though	Lord	Thetford	has	nothing	to	do	with	the	direct	stream	of	my
和	尽管	主	塞特福德	有	没有什么	到	做	和	这	直接的	溪流	的	我的

[ˈstɔːri] ,

story	,
故事	,

虽然塞特福德勋爵与我故事的直接主线并无关联，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːθ] [ˈpɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [sketʃ] [æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best]

it	is	worth	pausing	a	few	minutes	to	sketch	an	outline	of	one	of	the	best
它	是	值得	暂停	一个	很少	分钟	到	草图	一个	大纲	的	一	的	这	最好的

[huːm] [ðə; ði][lɑːst][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][hæz; həz] [prəˈdjuːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ðæt] ,

whom	the	last	generation	has	produced	for	a	part	that	,
谁	这	最后的	一代	有	生产	为了	一个	部分	那	,

值得花几分钟时间，简要介绍一下上一代演员中最适合扮演这个角色的一位：

['əʊɪŋ] [tuː; tə]['æksɪdənts][ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ,

owing	to	accidents	of	birth	and	fortune	,
欠款	到	事故	的	出生	和	财富	,

由于出身和命运的偶然因素，

[jʌŋ] [men] [laɪk] [lɔːd] ['θetfəd] [mʌst; məst] [pleɪ] [ɒn] [ðæt] [steɪdʒ][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['kɜːt(ə)n][ɪz]

young	men	like	Lord	Thetford	must	play	on	that	stage	from	which	the	curtain	is
年轻的	男人	喜欢	主	塞特福德	必须	玩	在	那	阶段	从	哪个	这	窗帘	是

[nɒt] [jet] [drɔːn] [ʌp] .

not	yet	drawn	up	.
不是	然而	绘制	向上	.

像塞特福德勋爵这样的年轻人必须在尚未拉开帷幕的舞台上表演。

['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [juˈnaɪts] [wɪð] ['prɪnsli] [pəˈzeʃənz]

Destined	to	be	the	head	of	a	family	that	unites	with	princely	possessions
注定	到	是	这	头	的	一个	家庭	那	联合	和	王子	财产

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [neɪm] [ə; eɪ] [kiːn] [ðəʊ] ['ɒnərəb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)] ,

and	a	historical	name	a	keen	though	honourable	ambition	for	political	power	,
和	一个	历史	姓名	一个	敏锐的	尽管	光荣的	志向	为了	政治的	力量	,

注定要成为一个拥有王室财产和历史名望的家族的族长，怀揣着对政治权力强烈而又光荣的抱负。

[lɔːd] ['θetfəd] [hæz; həz] [biːn] [keə(r)] ['fʊli] ['edʒukeɪtɪd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [njuː] [aɪ'diəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Lord	Thetford	has	been	care	fully	educated	,	especially	in	the	new	ideas	of	his
主	塞特福德	有	到过	关心	完全	受过教育	,	尤其	在	这	新的	想法	的	他的

[taɪm] .

time	.
时间	.

塞特福德勋爵接受过良好的教育，尤其精通他那个时代的新思想。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['tælənts] ,

His	father	,	though	a	man	of	no	ordinary	talents	,
他的	父亲	,	尽管	一个	男人	的	不	普通的	天赋	,

他的父亲虽然才华横溢，

[hæz; həz]['nevə(r)]['teɪkən][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] .

has	never	taken	a	prominent	part	in	public	life	.
有	绝不	已采取	一个	著名的	部分	在	民众	生活	.

从未在公共生活中扮演过重要角色。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

He	desires	his	eldest	son	to	do	so	.
他	欲望	他的	长子	儿子	到	做	所以	.

他希望他的长子这样做。

[ðə; ðɪ] - [hæv; həv] [biːn] [wɪgz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv] ['wɪljəm] [θriː] .

The	Beaumanoirs	have	been	Whigs	from	the	time	of	William	III	.
这	-	有	到过	辉格党	从	这	时间	的	威廉	三、	.

自威廉三世时期以来，博马诺尔家族一直是辉格党人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃeəd] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪl] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [wɪtʃ] ,

They	have	shared	the	good	and	the	ill	fortunes	of	a	party	which	,
他们	有	共享	这	好的	和	这	患病的	财富	的	一个	派对	哪个	,

他们共同经历了该党的兴衰荣辱，

['weðə(r)] [wiː; wi][saɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] ,

whether	we	side	with	it	or	not	,
无论	我们	边	和	它	或者	不是	,

无论我们是否支持它，

[nəʊ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [hu:] [dred] [ɛkstɹ'i:mz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [səʊ]['pri:] - ['emɪnəntli]

no	politician	who	dreads	extremes	in	the	government	of	a	State	so	pre	-	eminently
不	政治家	WHO	脏辫	极端情况	在	这	政府	的	一个	状态	所以	预	-	非常

[ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['prevələnt] [ɪk'stri:m] [æt; ət][ˈaɪðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [wʊd] [bi:; bi]['feɪt(ə)l]

artificial	that	a	prevalent	extreme	at	either	end	of	the	balance	would	be	fatal
人造的	那	一个	流行	极端	在	任何一个	结尾	的	这	平衡	会	是	致命的

[tu:; tə] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] ,

to	equilibrium	,
到	平衡	,

没有哪个政治家会惧怕一个如此人为的国家政府出现极端情况，因为任何一方的极端行为都会对平衡造成致命打击。

[kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt][ɔ:(r)] ['fi:b(ə)l] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['mɒnəki]

can	desire	to	become	extinct	or	feeble	so	long	as	a	constitutional	monarchy
能	欲望	到	变得	灭绝	或者	微弱	所以	长的	作为	一个	宪法	君主制

[ɪg'zɪsts][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

exists	in	England	.
存在	在	英格兰	.

只要英国存在君主立宪制，就可能希望走向灭亡或衰落。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [aɪ] . [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [ˌaɪ 'vi:] . ,

From	the	reign	of	George	I	.	to	the	death	of	George	IV	.	,
从	这	在位	的	乔治	我	.	到	这	死亡	的	乔治	第四	.	,

从乔治一世统治时期到乔治四世去世，

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] .

the	Beaumanoirs	were	in	the	ascendant	.
这	-	是	在	这	上升	.

博马诺尔家族当时处于上升期。

['vɪzɪt] [ðeə(r)]['fæməli] ['pɔ:treɪt] ['gæləri] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['emɪnəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Visit	their	family	portrait	gallery	,	and	you	must	admire	the	eminence	of	a
访问	他们的	家庭	肖像	画廊	,	和	你	必须	钦佩	这	卓越	的	一个

[haʊs] [wɪtʃ] ,

house	which	,
房子	哪个	,

参观他们的家族肖像画廊，您一定会赞叹这座宅邸的宏伟气派。

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

during	that	interval	of	less	than	a	century	,
期间	那	间隔	的	较少的	比	一个	世纪	,

在不到一个世纪的这段时间里，

[kən'trɪbju:tɪd] [səʊ] ['meni] [men] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ə'dɔ:nmənt] [ɒv; əv]

contributed	so	many	men	to	the	service	of	the	State	or	the	adornment	of
贡献	所以	许多	男人	到	这	服务	的	这	状态	或者	这	装饰	的

[ðə; ði] [kɔ:t] ,

the	Court	,
这	法庭	,

为国家效力或为宫廷增添了如此多的人才，

— [səʊ] ['meni] ['mɪnɪstər] , [æm'bæsədəz] , ['dʒenərəlz] , [lɔ:d] ['tʃeɪmbəlɪn] , [ænd; ənd] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv]

—	so	many	Ministers	,	Ambassadors	,	Generals	,	Lord	Chamberlains	,	and	Masters	of
—	所以	许多	部长们	,	大使们	,	将军们	,	主	张伯伦	,	和	大师	的

[ðə; ði] [hɔ:s] .

the	Horse	.
这	马	.

——如此之多的部长、大使、将军、宫务大臣和马厩总管。

[wen] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [pɪt] [biːt] [ðə; ði] [greɪt] [wɪg] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] - ['vænɪʃ] ['ɪntuː]

When	the	younger	Pitt	beat	the	great	Whig	Houses	,	the	Beaumanoirs	vanish	into
什么时候	这	年轻	匹兹堡	打	这	伟大的	辉格党	房屋	,	这	-	消失	进入

[kəm'pærətɪv] [əb'skjʊərəti] ;

comparative	obscurity	;
比较	朦胧	;

当年轻的皮特击败强大的辉格党家族时，博马诺尔家族就相对默默无闻了；

[ðeɪ] [ˌriːɪ'mɜːdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . ,

they	reemerge	with	the	accession	of	William	IV	.	,
他们	重新出现	和	这	加入	的	威廉	第四	.	,

它们随着威廉四世的即位而再次出现。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [prə'djuːs] ['bʊlwəks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] .

and	once	more	produce	bulwarks	of	the	State	and	ornaments	of	the	Crown	.
和	一次	更多的	生产	堡垒	的	这	状态	和	装饰品	的	这	王冠	.

再次生产国家堡垒和王室饰品。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [lɔːd] [ɒv; əv] [boʊ'mɑːnˌwɑːr] , / ['pəʊkəʊ] - / [ɪn] ['pɒlətɪks] [ðəʊ] [hiː; hi] [biː; bi] ,

The	present	Lord	of	Beaumanoir	,	/	poco	curante	/	in	politics	though	he	be	,
这	展示	主	的	博马诺尔	,	/	poco	-	/	在	政治	尽管	他	是	,

现任博马诺尔领主，尽管他在政治上并不活跃，

[hæz; həz] [æt; ət] [liːst] [held] [haɪ] ['ɑː.fɪsɪz] [æt; ət] [kɔːt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

has	at	least	held	high	offices	at	Court	;	and	,	as	a	matter	of	course	,
有	在	至少	握住	高的	办公室	在	法庭	;	和	,	作为	一个	事情	的	课程	,

至少曾在法院担任过要职；而且，理所当然地，

[hiː; hi] [ɪz] [lɔːd] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊnti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːtə(r)] .

he	is	Lord	Lieutenant	of	his	county	,	as	well	as	Knight	of	the	Garter	.
他	是	主	中尉	的	他的	县	,	作为	出色地	作为	骑士	的	这	袜带	.

他是所在郡的郡尉，也是嘉德骑士。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'sʌlt]

He	is	a	man	whom	the	chiefs	of	his	party	have	been	accustomed	to	consult
他	是	一个	男人	谁	这	酋长们	的	他的	派对	有	到过	习惯	到	咨询

[ɒn] ['krɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] .

on	critical	questions	.
在	批判的	问题	.

他是一位他所在政党的领导人在遇到重大问题时经常咨询的人。

[hiː; hi] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ænd; ənd] ['mɒdɪstli] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

He	gives	his	opinions	confidentially	and	modestly	,	and	when	they	are
他	给予	他的	意见	保密	和	谦虚地	,	和	什么时候	他们	是

[rɪ'dʒektɪd] ['nevə(r)] [teɪks] [ə'fens] .

rejected	never	takes	offence	.
拒绝	绝不	需要	罪行	.

他总是谦逊低调地表达自己的意见，即使被拒绝也从不生气。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd]

He	thinks	that	a	time	is	coming	when	the	head	of	the	Beaumanoirs	should
他	思考	那	一个	时间	是	未来	什么时候	这	头	的	这	-	应该

[dɪ'send] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪsts] [ænd; ənd] [faɪt] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [wɪð] ['eni] [hɒdʒ] [ɔː(r)] [ˌhɒbsən] [ɪn]

descend	into	the	lists	and	fight	hand	-	to	-	hand	with	any	Hodge	or	Hobson	in
下降	进入	这	列表	和	斗争	手	-	到	-	手	和	任何	霍奇	或者	霍布森	在

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪgz] .

the	cause	of	his	country	for	the	benefit	of	the	Whigs	.
这	原因	的	他的	国家	为了	这	益处	的	这	辉格党	.

他认为，总有一天，博马诺尔家族的首领会亲自下到战场上，为了辉格党的利益，与霍奇或霍布森家族的任何成员进行肉搏战。

[tuː] ['leɪzi] [ɔː(r)] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Too	lazy	or	too	old	to	do	this	himself	,	he	says	to	his	son	,
也	懒惰的	或者	也	老的	到	做	这	他自己	,	他	说道	到	他的	儿子	,

他对儿子说，他要么太懒，要么太老，自己做不了这件事。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] : [wɪ'ðaʊt] ['efət] [ɒv; əv] [maɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [lɑːst] [maɪ] [laɪf] .

"	You	must	do	it	:	without	effort	of	mine	the	thing	may	last	my	life	.
"	你	必须	做	它	:	没有	努力	的	矿	这	事物	可能	最后的	我的	生活	.

“你必须这样做：如果我不付出努力，这件事可能会伴随我一生。”

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['efət] [ɒv; əv] [jɔːz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [lɑːst] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

It	needs	effort	of	yours	that	the	thing	may	last	through	your	own	.
它	需求	努力	的	你的	那	这	事物	可能	最后的	通过	你的	自己的	.

这件事需要你付出努力，才能让你长久地做下去。

" [lɔːd] ['θetfəd] ['tʃɪəfəli] [ri'spɔndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'tɜːnl] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .

"	Lord	Thetford	cheerfully	responds	to	the	paternal	admonition	.
"	主	塞特福德	愉快地	回应	到	这	父系	警告	.

“塞特福德勋爵欣然接受了父亲的告诫。

[hiː; hi] [kɜːrbz] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌinkli'neiʃən] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [ɪn'elɪgənt] [nɔː(r)] [ʌn'mænli] ;

He	curbs	his	natural	inclinations	,	which	are	neither	inelegant	nor	unmanly	;
他	路缘	他的	自然的	倾向	,	哪个	是	两者都不	不优雅	也不	不男子气概	;

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] ,

for	,	on	the	one	side	,
为了	,	在	这	一	边	,

他克制了自己的天性，这些天性既不粗鲁也不缺乏男子气概；因为一方面，

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] , [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['æmətə(r)] ,

he	is	very	fond	of	music	and	painting	,	an	accomplished	amateur	,
他	是	非常	喜爱	的	音乐	和	绘画	,	一个	完成	业余	,

他非常喜欢音乐和绘画，是一位技艺精湛的业余爱好者。

[ænd; ənd] [diːmd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɪn] [bəuθ] ; [ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

and	deemed	a	sound	connoisseur	in	both	;	and	,	on	the	other	side	,
和	被认为	一个	声音	行家	在	两个都	;	和	,	在	这	其他	边	,

并被认为是这方面的行家；另一方面，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [fiːld] [spɔːts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] .

he	has	a	passion	for	all	field	sports	,	and	especially	for	hunting	.
他	有	一个	热情	为了	全部	场地	运动的	,	和	尤其	为了	打猎	.

他热爱所有户外运动，尤其热爱狩猎。

[hiː; hi] [ə'laʊz] [nəʊ] [sʌtʃ] [ət'rækʃnz] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['dɪlɪdʒənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs]

He	allows	no	such	attractions	to	interfere	with	diligent	attention	to	the	business
他	允许	不	这样的	景点	到	干扰	和	勤奋	注意力	到	这	商业

[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

of	the	House	of	Commons	.
的	这	房子	的	公共领域	.

他不允许此类娱乐活动干扰他对下议院事务的认真专注。

[hiː; hi] [sɜːrvz] [ɪn] [kə'mɪtiz] ,

He	serves	in	Committees	,
他	服务	在	委员会	,

他担任多个委员会的职务，

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [ɒn] ['sænət(ə)ri] ['kwestʃənz] [ɔː(r)] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts]

he	takes	the	chair	at	public	meetings	on	sanitary	questions	or	projects
他	需要	这	椅子	在	民众	会议	在	卫生	问题	或者	项目

[fɔː(r); fə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] ,

for	social	improvement	,
为了	社会的	改进	,

他主持有关卫生问题或社会改善项目的公共会议。

[ænd; ənd] [ə'kwit] [hɪm'self] [wel] [ˌðeər'ɪn] .

and	acquits	himself	well	therein	.
和	无罪释放	他自己	出色地	其中	.

并且他在这方面表现出色。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] ['spəʊkən][ɪn] [dɪ'beɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] [biːn] [tuː] [j'iəz] [ɪn]

He	has	not	yet	spoken	in	debate	,	but	he	has	only	been	two	years	in
他	有	不是	然而	说	在	辩论	,	但	他	有	仅有的	到过	二	年	在

['pɑːləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

他尚未在辩论中发言，但他进入议会仅两年。

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [waɪz] [əd'vaɪs] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [tɪl] [ðə; ði] [θɜːd] .

and	he	takes	his	father's	wise	advice	not	to	speak	till	the	third	.
和	他	需要	他的	父亲的	明智的	建议	不是	到	说话	直到	这	第三	.

他听从父亲的明智建议，直到第三个字才开口说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [weɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wel] - [bɔːn] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

But	he	is	not	without	weight	among	the	well	-	born	youth	of	the	party	,
但	他	是	不是	没有	重量	之中	这	出色地	-	出生	青年	的	这	派对	,

但他在党内出身良好的青年中并非没有影响力。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn][hɪm][ðə; ði] [stʌf] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['siːz(ə)nd] ,

and	has	in	him	the	stuff	out	of	which	,	when	it	becomes	seasoned	,
和	有	在	他	这	东西	出去	的	哪个	,	什么时候	它	变成	经验丰富的	,

他身上具备那种特质，当这种特质成熟后，

[ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ɪ'fektɪvli] [kɑːrvd] .

the	Corinthian	capitals	of	a	Cabinet	may	be	very	effectively	carved	.
这	科林斯	首都	的	一个	内阁	可能	是	非常	有效地	雕刻	.

橱柜的科林斯式柱头可以雕刻得非常精美。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)][ænd; ənd] [tuː]

In	his	own	heart	he	is	convinced	that	his	party	are	going	too	far	and	too
在	他的	自己的	心	他	是	确信	那	他的	派对	是	去	也	远的	和	也

[fɑːst] ;

fast	;
快速地	;

他内心深处确信，他的党走得太远、太快了；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] ['pɑːti] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] ,

but	with	that	party	he	goes	on	light	-	heartedly	,
但	和	那	派对	他	去	在	光	-	衷心地	,

但他却轻松地参加了那场聚会。

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [ɪf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['erɪbəs] .

and	would	continue	to	do	so	if	they	went	to	Erebus	.
和	会	继续	到	做	所以	如果	他们	去	到	厄瑞玻斯	.

即使他们去了厄瑞玻斯，也会继续这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][ðeə(r)]['gəʊɪŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .

But	he	would	prefer	their	going	the	other	way	.
但	他	会	更喜欢	他们的	去	这	其他	方式	.

但他更希望他们朝相反的方向发展。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [braɪt] - [aɪd] [jʌŋ] ['feləʊ] , [wɪð] ['vɪvɪd]['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] ;

For	the	rest	,	a	pleasant	,	bright	-	eyed	young	fellow	,	with	vivid	animal	spirits	;
为了	这	休息	,	一个	令人愉快的	,	明亮的	-	眼睛	年轻的	同伴	,	和	生动	动物	烈酒	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

至于其他方面，则是一位令人愉悦、目光炯炯、充满活力的年轻人；而且，

[ɪn][ðə; ðɪ]['hɒlədeɪ] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [rɪ'pri:v] [frɒm; frəm]['pʌblɪk]['dju:ti][hi:; hi] [brɪŋz] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntu:]

in	the	holiday	moments	of	reprieve	from	public	duty	he	brings	sunshine	into
在	这	假期	时刻	的	缓刑	从	民众	责任	他	带来	阳光	进入

['drægl] ['hʌntɪŋ] - ['fi:ldz] ,

draggling	hunting	-	fields	,
拖着	打猎	-	字段	,

在节假日难得的喘息时刻，他为沉闷的狩猎场带来了阳光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [bri:z] ['ɪntu:] ['hi:tɪd] ['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm] .

and	a	fresh	breeze	into	heated	ballrooms	.
和	一个	新鲜的	微风	进入	加热	舞厅	.

一阵清风吹进温暖的宴会厅。

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [sed] [lɔ:d] ['θetfəd] , [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] ,

"	My	dear	fellow	,	"	said	Lord	Thetford	,	as	he	threw	aside	his	cigar	,
"	我的	亲爱的	同伴	,	"	说	主	塞特福德	,	作为	他	扔	旁边	他的	雪茄	,

“我亲爱的朋友，”塞特福德勋爵说着，扔掉了手中的雪茄。

" [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][bɔ:(r)] [jɔ:'self] : [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] . "

"	I	quite	understand	that	you	bore	yourself	:	you	have	nothing	else	to	do	.	"
"	我	相当	理解	那	你	钻孔	你自己	:	你	有	没有什么	别的	到	做	.	"

“我完全理解你觉得无聊：你无事可做。”

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][du:; də] ? "

"	What	can	I	do	?	"
"	什么	能	我	做	?	"

“我能做些什么？ ”

" [wɜ:k] . "

"	Work	.	"
"	工作	.	"

“工作。”

" [wɜ:k] ! "

"	Work	!	"
"	工作	!	"

“工作！ ”

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] ;

"	Yes	,	you	are	clever	enough	to	feel	that	you	have	a	mind	;
"	是的	,	你	是	聪明的	足够的	到	感觉	那	你	有	一个	头脑	;

“是的，你足够聪明，觉得自己有思想；

[ænd; ənd][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] ['restləs] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv] ['bɒdi] : [ˌaɪ 'ti:] [kreiv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] ,

and	mind	is	a	restless	inmate	of	body	:	it	craves	occupation	of	some	sort	,
和	头脑	是	一个	不安	囚犯	的	身体	:	它	渴望	职业	的	一些	种类	,

心灵是肉体中不安分的囚徒：它渴望某种形式的活动。

[ænd; ənd]['regjələ(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [tu:] ; [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [ɪts] ['deɪli] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['eksəsaɪz] .

and	regular	occupation	too	;	it	needs	its	daily	constitutional	exercise	.
和	常规的	职业	也	;	它	需求	它是	日常的	宪法	锻炼	.

也需要进行规律的职业活动；它需要每天进行体力活动。

[du:; də][ju:; jʊ] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] ? "

Do	you	give	your	mind	that	?	"
做	你	给	你的	头脑	那	?	"

你会把这些想法放在那里吗?

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][maɪ][maɪnd][ɪz]['ɔːlweɪz] ['bɪziɪŋ] [ɪt'self] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]
" I am sure I don't know , but my mind is always busying itself about something or
" 我 是 当然 我 不 知道 , 但 我的 头脑 是 总是 忙碌 本身 关于 某物 或者
['ʌðə(r)] . "
other . "
其他 . "

“我肯定我不知道，但我脑子里总是想着这样那样的事情。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['desəlt(ə)ri] [weɪ] , — [wɪð] [nəʊ] [fɪkst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . "
" In a desultory way , — with no fixed object . "
" 在 一个 漫无目的的 方式 , — 和 不 固定的 目的 . "

“漫无目的地，没有固定目标。”

" [truː] . "
" True . "
" 真的 . "

“真的。”

" [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] . "
" Write a book , and then it will have its constitutional . "
" 写 一个 书 , 和 然后 它 将要 有 它是 宪法 . "

“写一本书，它自然就有了宪法地位。”

" [neɪ] , [maɪ][maɪnd][ɪz]['ɔːlweɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ([ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] ['pʌblɪʃ] [wʌn]) ,
" Nay , my mind is always writing a book (though it may not publish one) ,
" 不 , 我的 头脑 是 总是 写作 一个 书 (尽管 它 可能 不是 发布 一) ,

“不，我的脑子里总是想着写一本书（虽然可能不会出版），”

['ɔːlweɪz] ['dʒɒtɪŋ] [daʊn] [ɪm'preʃnz] , [ɔː(r)] [ɪn'ventɪŋ] ['ɪnsɪdənts] , [ɔː(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ['kærəktəz] ;
always jotting down impressions , or inventing incidents , or investigating characters ;
总是 随笔 向下 印象 , 或者 发明 事件 , 或者 调查 人物 ;
[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
and between you and me ,
和 之间 你 和 我 ,

总是记下印象，或者编造事件，或者调查人物；而且，你我之间，

[aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][duː; də][bɔː(r)][maɪ'self][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] ['fɔːməli] .
I do not think that I do bore myself so much as I did formerly .
我 做 不是 思考 那 我 做 钻孔 我 所以 很多 作为 我 做过 以前 .

我觉得自己不像以前那样容易感到无聊了。

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [bɔː(r)][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] . "
Other people bore me more than they did . "
其他 人们 钻孔 我 更多的 比 他们 做过 . "

其他人比他们更让我觉得无聊。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kri'eɪt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] : [kʌm]
" Because you will not create an object in common with other people : come
" 因为 你 将要 不是 创造 一个 目的 在 常见的 和 其他 人们 : 来
['ɪntuː] ['pɑːləmənt] ,
into Parliament ,
进入 议会 ,

“因为你不会与其他人共同创造一个目标：进入议会吧，

[saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . "
side with a party , and you have that object . "
边 和 一个 派对 , 和 你 有 那 目的 . "

选择支持某个政党，你就有了这个目标。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

"	Do	you	mean	seriously	to	tell	me	that	you	are	not	bored	in	the	House
"	做	你	意思是	严重地	到	告诉	我	那	你	是	不是	无聊的	在	这	房子

[ɒv; əv] ['kɒmənz] ? "

of	Commons	?	"
的	公共领域	?	"

“你是认真的吗？你竟然觉得在下议院里不无聊？”

" [wɪð] [ðə; ði] ['spikər] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [jes] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [straɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['spikər] , [nəʊ]

"	With	the	speakers	very	often	,	yes	;	but	with	the	strife	between	the	speakers	,	no
"	和	这	演讲者	非常	经常	,	是的	;	但	和	这	冲突	之间	这	演讲者	,	不

.

:

.

“与演讲者本人交流时，经常会有交流；但与演讲者之间的争斗，则不会。”

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [laɪf] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ['skeəsli] [ˌʌndə'stʊd] [aʊt]

The	House	of	Commons	life	has	a	peculiar	excitement	scarcely	understood	out
这	房子	的	公共领域	生活	有	一个	奇特	激动	几乎	理解	出去

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

of	it	;
的	它	;

下议院的生活有一种独特的刺激感，只有身处其中的人才能体会到；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [kən'siːv] [ɪts] [tʃɑːm] [wen] [juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [wʌns]

but	you	may	conceive	its	charm	when	you	observe	that	a	man	who	has	once
但	你	可能	构想	它是	魅力	什么时候	你	观察	那	一个	男人	WHO	有	一次

[biːn] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [fə'lɔːn] [ænd; ənd] [ʃelvd] [ɪf] [hiː; hi] [luːz] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

been	in	the	thick	of	it	feels	forlorn	and	shelved	if	he	lose	his	seat	,
到过	在	这	厚的	的	它	感觉	绝望	和	搁置	如果	他	失去	他的	座位	,

但当你观察到，一个曾经身处其中的人，如果失去了地位，会感到孤独和被冷落时，你或许就能体会到它的魅力所在。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ri'pain] [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt][ɒv; əv] [bɜːθ] ['trænsfɜːr] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [sə'riːnər] [eə(r)]

and	even	repines	when	the	accident	of	birth	transfers	him	to	the	serener	air
和	甚至	松树	什么时候	这	事故	的	出生	转账	他	到	这	塞雷纳	空气

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [haʊs] .

of	the	Upper	House	.
的	这	上	房子	.

甚至当出生的偶然性使他进入上议院宁静的环境中时，他还会感到遗憾。

[traɪ] [ðæt] [laɪf] , [tʃ'ɪlɪŋli] . "

Try	that	life	,	Chillingly	.	"
尝试	那	生活	,	令人不寒而栗	.	"

试试那种生活，真是令人不寒而栗。

" [aɪ] [maɪt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ʌltrə] - ['rædɪk(ə)l] , [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] , [ə; eɪ] ['kɒmjənɪst] , [ə; eɪ]

"	I	might	if	I	were	an	ultra	-	Radical	,	a	Republican	,	a	Communist	,	a
"	我	可能	如果	我	是	一个	极端主义者	-	激进的	,	一个	共和党人	,	一个	共产	,	一个

['səʊʃəlɪst] ,

Socialist	,
社会主义	,

“如果我是个极端激进分子、共和党人、共产主义者或社会主义者，我或许会这么做。”

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌʌp'set] ['evriθɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

and	wished	to	upset	everything	existing	,
和	希望	到	沮丧的	一切	现存的	,

并希望颠覆现有的一切，

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] [straɪf] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːnɪst] [wʌn] . "

for	then	the	strife	would	at	least	be	a	very	earnest	one	.	"
为了	然后	这	冲突	会	在	至少	是	一个	非常	认真	一	.	"

因为那样的话，这场斗争至少会是非常认真的。

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][juː; jʊ][biː; bi] ['iːkwəli] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'genst] [ðəʊz] [ˌrevə'luːʃənəri] ['dʒentlmən] ? "

"	But	could	not	you	be	equally	in	earnest	against	those	revolutionary	gentlemen	?	"
"	但	可以	不是	你	是	同样地	在	认真	反对	那些	革命性的	先生们	?	"

“但是，您难道不能同样认真地反对那些革命人士吗？”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['liːdəz] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?

"	Are	you	and	your	leaders	in	earnest	against	them	?
"	是	你	和	你的	领导人	在	认真	反对	他们	?

“你和你的领导人真的要和他们对抗吗？”

[ðeɪ] [doʊnt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] .

They	don't	appear	to	me	so	.
他们	不	出现	到	我	所以	.

我觉得并非如此。

" ['θetfəd] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Thetford	was	silent	for	a	minute	.
"	塞特福德	曾是	沉默的	为了	一个	分钟	.

塞特福德沉默了一会儿。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][maɪ][saɪd] , [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

"	Well	,	if	you	doubt	the	principles	of	my	side	,	go	with	the	other	side	.
"	出色地	,	如果	你	怀疑	这	原则	的	我的	边	,	去	和	这	其他	边	.

“好吧，如果你怀疑我这边的原则，那就加入对方阵营吧。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ][ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

For	my	part	,	I	and	many	of	our	party	would	be	glad	to	see	the
为了	我的	部分	,	我	和	许多	的	我们的	派对	会	是	高兴的	到	看	这

[kəns'ɜːvətɪvz] [strɒŋgə(r)] . "

Conservatives	stronger	.	"
保守派	更强	.	"

就我个人而言，我和我们党内的许多人都乐于看到保守党更加强大。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] .

"	I	have	no	doubt	they	would	.
"	我	有	不	怀疑	他们	会	.

我毫不怀疑他们会这么做。

[nəʊ]['sensəb(ə)l][mæn] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒf] [hɪz; ɪz][legz][baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd]

No	sensible	man	likes	to	be	carried	off	his	legs	by	the	rush	of	the	crowd
不	明智的	男人	点赞	到	是	携带	离开	他的	腿	经过	这	匆忙	的	这	人群

[bɪ'haɪnd][hɪm] ;

behind	him	;
在后面	他	;

没有哪个明智的人喜欢被身后的人群冲倒在地；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪz] [les] ['hedlɒŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [fɔːs] [ə'reɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

and	a	crowd	is	less	headlong	when	it	sees	a	strong	force	arrayed	against	it
和	一个	人群	是	较少的	一头扎	什么时候	它	看到	一个	强的	力量	排列	反对	它

[ɪn] [frʌnt] .

in	front	.
在	正面	.

当人群看到面前有强大的敌军列阵时，他们的行动就会有所收敛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [kən'sɜːvətɪzəm] [kæn; kən][bʌt; bət][biː; bi] [wɒt]

But	it	seems	to	me	that	,	at	present	,	Conservatism	can	but	be	what
但	它	似乎	到	我	那	,	在	展示	,	保守主义	能	但	是	什么

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] ,

it	now	is	,
它	现在	是	,

但在我看来，目前保守主义只能是现在的样子。

— [ə; eɪ] ['pɑːti] [ðæt] [meɪ] [kəm'baɪn] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [kəm'baɪn] [fɔː(r); fə(r)]

—	a	party	that	may	combine	for	resistance	,	and	will	not	combine	for
—	一个	派对	那	可能	结合	为了	反抗	,	和	将要	不是	结合	为了

[ɪn'ventɪv] [kən'strʌkʃn] .

inventive	construction	.
富有创造力的	建造	.

—一个可能联合起来进行抵抗，但不会联合起来进行创造性建设的政党。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [ʌn'setəlmənt] [ɪz]['gəʊɪŋ]['blaɪndli]

We	are	living	in	an	age	in	which	the	process	of	unsettlement	is	going	blindly
我们	是	活的	在	一个	年龄	在	哪个	这	过程	的	不安	是	去	盲目地

[æt; ət] [wɜːk] ,

at	work	,
在	工作	,

我们生活在一个动荡不安的时代，这种动荡正在盲目地发生。

[æz; əz] [ɪf] [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] ['neməsɪs] [æz; əz][blaɪnd][æz; əz] [ɪt'self] .

as	if	impelled	by	a	Nemesis	as	blind	as	itself	.
作为	如果	被迫	经过	一个	复仇女神	作为	瞎的	作为	本身	.

仿佛被一个和它一样盲目的复仇女神所驱使。

[njuː] [aɪ'diəz] [kʌm] ['biːtɪŋ] ['ɪntuː] [sɜːf] [ænd; ənd] [sɜːdʒ] [ə'genst] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['fɔːmə(r)] ['riːzənərz]

New	ideas	come	beating	into	surf	and	surge	against	those	which	former	reasoners
新的	想法	来	殴打	进入	冲浪	和	涌	反对	那些	哪个	以前的	推理者

[hæd; həd] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [fɪkst] [bæŋks][ænd; ənd] ['breɪkwɔːtə(r)] ;

had	considered	as	fixed	banks	and	breakwaters	;
有	经过考虑的	作为	固定的	银行	和	防波堤	;

新思想如海浪般拍打着海岸，冲击着先前理性主义者视为固若金汤的堤岸和防波堤；

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['mjuːtəb(ə)l] , [səʊ] ['fɪk(ə)l] ,

and	the	new	ideas	are	so	mutable	,	so	fickle	,
和	这	新的	想法	是	所以	可变	,	所以	反复无常	,

新思想如此多变，如此善变，

[ðæt] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] ['nɒv(ə)l] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɑː(r); ə(r)] [diːmd] ['ɒbsəliːt] [tuː; tə] -

that	those	which	were	considered	novel	ten	years	ago	are	deemed	obsolete	to	-
那	那些	哪个	是	经过考虑的	小说	十	年	前	是	被认为	过时的	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

十年前被认为是新颖的东西，如今已被视为过时了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [wʌnz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [biː; bi] ['ɒbsəliːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

and	the	new	ones	of	to	-	day	will	in	their	turn	be	obsolete	to	-	morrow	.
和	这	新的	一个	的	到	-	天	将要	在	他们的	转动	是	过时的	到	-	明天	.

而今天的新事物，明天就会过时。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['feɪtəlɪzəm] , [juː; jʊ] [siː] ['steɪtsmən] ['jiːldɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ðiːz]

And	,	in	a	sort	of	fatalism	,	you	see	statesmen	yielding	way	to	these
和	,	在	一个	种类	的	宿命论	,	你	看	政治家	屈服	方式	到	这些

[sək'sesɪv] ['mɔkəri] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] ,

successive	mockeries	of	experiment	,
连续	嘲讽	的	实验	,

而且，在某种宿命论的影响下，你会看到政治家们向这些接连不断的、对实验的嘲弄让步。

— [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] [ə'genst] [ɪk'spɪəriəns] , — [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

—	for	they	are	experiments	against	experience	,	—	and	saying	to	each	other
—	为了	他们	是	实验	反对	经验	,	—	和	说	到	每个	其他

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,

with	a	shrug	of	the	shoulders	,
和	一个	耸肩	的	这	肩膀	,

——因为它们都是反经验的实验，——然后彼此耸耸肩说，

- [ˌbɪsmɪ'laː] !
' Bismillah !
- 奉至仁至慈的真主之名 !

奉真主之名!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ; [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
it must be so ; the country will have it ,
它 必须 是 所以 ; 这 国家 将要 有 它 ,

必须如此；国家需要它。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒgz] . -
even though it sends the country to the dogs . '
甚至 尽管 它 发送 这 国家 到 这 狗 . -

即使这会把国家搞得一团糟。

[ai][doʊnt] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [nɒt][gəʊ][ðeə(r)][ðə; ði]['suːnə(r)] ,
I don't feel sure that the country will not go there the sooner ,
我 不 感觉 当然 那 这 国家 将要 不是 去 那里 这 很快 ,

我不确定这个国家是否会更早地走向那个方向。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] ['elɪmənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn]
if you can only strengthen the Conservative element enough to set it up in
如果 你 能 仅有的 加强 这 保守的 元素 足够的 到 放 它 向上 在
['ɒfɪs] ,
office ,
办公室 ,

如果你能加强保守党的力量，使其足以执政，

[wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .
with the certainty of knocking it down again .
和 这 肯定 的 敲门 它 向下 再次 .

确信会再次将其推倒。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [dɪs'pæʃənət] [ə; eɪ] ['lʊkə(r)] - [ɒn][tuː; tə][biː; bi][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] :
I am too dispassionate a looker - on to be fit for a partisan :
我 是 也 冷静 一个 观察者 - 在 到 是 合身 为了 一个 党派 :
[wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] !
would I were not !
会 我 是 不是 !

我太过冷静客观，不适合当党派人士：但愿如此!

[ə'dres] [jɔː'self] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n]['gɔːd(ə)n] . "
Address yourself to my cousin Gordon . "
地址 你自己 到 我的 表哥 戈登 . "

请称呼我表弟戈登。

" [eɪ] , [tʃ'ɪlɪŋli] ['gɔːd(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [mæn] ,
" Ay , Chillingly Gordon is a coming man ,
" 哎 , 令人不寒而栗 戈登 是 一个 未来 男人 ,

“哎，奇林利·戈登是个后起之秀。”

[ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [juː; jʊ][faɪnd]['æbsənt][ɪn] ['pɑːti] [ænd; ənd][ɪn] [jɔː'self] . "
and has all the earnestness you find absent in party and in yourself . "
和 有 全部 这 认真 你 寻找 缺席的 在 派对 和 在 你自己 . "

并且拥有你在党派和你自己身上都找不到的所有真诚。

" [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm] ['ɜːnɪst] ? "

"	You	call	him	earnest	?	"
"	你	称呼	他	认真	?	"

你觉得他认真?

" ['θʌrəli] , [ɪn] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [wʌn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , — [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv]

"	Thoroughly	,	in	the	pursuit	of	one	object	,	—	the	advancement	of
"	彻底	,	在	这	追逐	的	一	目的	,	—	这	进步	的

[tʃ'ɪlɪŋli] ['gɔːd(ə)n] .

Chillingly	Gordon	.
令人不寒而栗	戈登	.

“彻底地，为了追求一个目标——晋升奇林利·戈登。”

[ɪf] [hiː; hi] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [ænd; ənd] [sək'siːd] [ðeə(r)] ,

If	he	get	into	the	House	of	Commons	,	and	succeed	there	,
如果	他	得到	进入	这	房子	的	公共领域	,	和	成功	那里	,

如果他进入下议院，并且在那里取得成功，

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['liːdə(r)] ;

I	hope	he	will	never	become	my	leader	;
我	希望	他	将要	绝不	变得	我的	领导者	;

我希望他永远不会成为我的领导;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'məʊʃ(ə)n] ,

for	if	he	thought	Christianity	in	the	way	of	his	promotion	,
为了	如果	他	想法	基督教	在	这	方式	的	他的	晋升	,

因为如果他认为基督教会阻碍他的晋升，

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] . "

he	would	bring	in	a	bill	for	its	abolition	.	"
他	会	带来	在	一个	账单	为了	它是	废除	.	"

他会提出一项废除该制度的法案。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʊd] [hiː; hi] [stɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] ? "

"	In	that	case	would	he	still	be	your	leader	?	"
"	在	那	案件	会	他	仍然	是	你的	领导者	?	"

“如果真是那样，他还会是你们的领导人吗？”

" [maɪ] [dɪə(r)] ['kɛnɛlm] , [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['pɑːti] ,

"	My	dear	Kenelm	,	you	don't	know	what	is	the	spirit	of	party	,
"	我的	亲爱的	肯纳姆	,	你	不	知道	什么	是	这	精神	的	派对	,

“我亲爱的肯纳姆，你根本不懂什么是派对精神。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːzəli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪk'skjuːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ækt] [ɒv; əv] [ɪts] ['liːdə(r)] .

and	how	easily	it	makes	excuses	for	any	act	of	its	leader	.
和	如何	容易地	它	制作	借口	为了	任何	行为	的	它是	领导者	.

它很容易就为领导人的任何行为找借口。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] ['gɔːd(ə)n] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Of	course	,	if	Gordon	brought	in	a	bill	for	the	abolition	of	Christianity	,
的	课程	,	如果	戈登	带来	在	一个	账单	为了	这	废除	的	基督教	,

当然，如果戈登提出一项废除基督教的法案，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,

it	would	be	on	the	plea	that	the	abolition	was	good	for	the	Christians	,
它	会	是	在	这	恳求	那	这	废除	曾是	好的	为了	这	基督徒	,

他们会辩称，废除奴隶制对基督徒有好处。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [wʊd] [tʃɪə(r)] [ðæt] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['sentɪmənt] . "

and	his	followers	would	cheer	that	enlightened	sentiment	.	"
和	他的	追随者	会	欢呼	那	开明	情绪	.	"

他的追随者们会为这种开明的观点欢呼雀跃。

" [ɑː] , " [sed] ['kɛnɛlm] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [aɪ] [əʊn] [maɪ'self][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ɒv; əv] ['blɔkhed] ;

" Ah , " said Kenelm , with a sigh , " I own myself the dullest of blockheads ;

" 啊 , " 说 肯纳姆 , 和 一个 叹 , " 我 自己的 我 这 最无聊的 的 笨蛋 ;

“唉，”肯纳姆叹了口气说，“我承认自己是个十足的笨蛋；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['temptɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['pɑːti] ['pɒlətɪks] ,

for instead of tempting me into the field of party politics ,

为了 反而 的 诱人的 我 进入 这 场地 的 派对 政治 ,

因为他并没有诱使我进入政党政治领域，

[jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [liːvz] [ˌem 'iː][ɪn] ['stɒlɪd] [ə'meɪz] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [teɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] ,

your talk leaves me in stolid amaze that you do not take to your heels ,

你的 讲话 树叶 我 在 沉稳 惊奇 那 你 做 不是 拿 到 你的 高跟鞋 ,

你的演讲让我无比惊讶，你竟然没有落荒而逃。

[weə(r)] ['ɒnə(r)] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [flaɪt] . "

where honour can only be saved by flight . "

在哪里 荣誉 能 仅有的 是 已保存 经过 航班 . "

唯有逃离才能保全尊严。

" [puː] !

" Pooh !

" 呸 !

“呸！

[maɪ][dɪə(r)] [tʃ'ɪlɪŋli] , [wiː; wi] ['kænɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] :

my dear Chillingly , we cannot run away from the age in which we live :

我的 亲爱的 令人不寒而栗 , 我们 不能 跑步 离开 从 这 年龄 在 哪个 我们 居住 :

亲爱的，令人不寒而栗的是，我们无法逃离我们所处的时代：

[wiː; wi][mʌst; məst] [ək'sept] [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

we must accept its conditions and make the best of them ;

我们 必须 接受 它是 状况 和 制作 这 最好的 的 他们 ;

我们必须接受它的条件，并尽力做到最好；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] ,

and if the House of Commons be nothing else ,

和 如果 这 房子 的 公共领域 是 没有什么 别的 ,

即便下议院没有其他作用，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [klʌb] .

it is a famous debating society and a capital club .

它 是 一个 著名的 辩论 社会 和 一个 首都 俱乐部 .

这是一个著名的辩论社团，也是一个重要的俱乐部。

[θɪŋk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Think over it .

思考 超过 它 .

仔细考虑一下。

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] .

I must leave you now .

我 必须 离开 你 现在 .

我必须离开了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [məʊst]

I am going to see a picture at the Exhibition which has been most

我 是 去 到 看 一个 图片 在 这 展览 哪个 有 到过 最多

['trʌkjələntli] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn] - [ðə; ði] ['lʌndənə(r)] ,

truculently criticised in ' The Londoner ,

蛮横地 受到批评 在 - 这 伦敦人 ,

我打算去展览会上看一幅画，这幅画在《伦敦人》杂志上受到了非常激烈的批评。

- [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aiˌeɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ɒn] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] , [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['merɪt] .

-	but	which	I	am	assured	,	on	good	authority	,	is	a	work	of	remarkable	merit	.
-	但	哪个	我	是	保证	,	在	好的	权威	,	是	一个	工作	的	卓越	优点	.

但我从可靠渠道得知，这是一部极具价值的作品。

[ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [snɑːrld] [ænd; ənd] [sniə] [daʊn] , [nəʊ] [daʊt] [baɪ] ['dʒeləs] ['raɪvlz]

I	can't	bear	to	see	a	man	snarled	and	sneered	down	,	no	doubt	by	jealous	rivals
我	不能	熊	到	看	一个	男人	纠缠	和	冷笑	向下	,	不	怀疑	经过	嫉妒的	竞争对手

,

,

我无法忍受看到一个人被嫉妒的竞争对手辱骂和嘲讽，

[huː] [hæv; həv][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['dʒɜːrnl] , [səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]

who	have	their	influence	in	journals	,	so	I	shall	judge	of	the	picture	for
WHO	有	他们的	影响	在	期刊	,	所以	我	将	法官	的	这	图片	为了

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

他们在期刊上颇具影响力，所以我将自行判断这幅画作。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['riːəli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][təʊld] ,

If	it	be	really	as	good	as	I	am	told	,
如果	它	是	真的	作为	好的	作为	我	是	讲述	,

如果它真像别人说的那样好的话，

[ai][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evribɒdi] [ai] [miːt] ;

I	shall	talk	about	it	to	everybody	I	meet	;
我	将	讲话	关于	它	到	大家	我	见面	;

我会跟遇到的每个人谈论这件事；

[ænd; ənd][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv][ɑːt][ai]['fænsi][maɪ] [wɜːd] [gəʊz][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

and	in	matters	of	art	I	fancy	my	word	goes	for	something	.
和	在	事情	的	艺术	我	想要	我的	单词	去	为了	某物	.

在艺术领域，我认为我的话有一定的分量。

['stʌdi] [ɑːt] , [maɪ][dɪə(r)] ['kɛnɛlm] .

Study	art	,	my	dear	Kenelm	.
学习	艺术	,	我的	亲爱的	肯纳姆	.

亲爱的肯纳姆，去学艺术吧。

[nəʊ] ['dʒɛntəlmənz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pliːt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm]

No	gentleman's	education	is	complete	if	he	does	n't	know	a	good	picture	from
不	绅士的	教育	是	完全的	如果	他	做	不	知道	一个	好的	图片	从

[ə; eɪ][bæd][wʌn] .

a	bad	one	.
一个	坏的	一	.

如果一位绅士不能分辨好照片和坏照片，那么他的教育就不算完整。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæntə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [pɑːk]

After	the	Exhibition	I	shall	just	have	time	for	a	canter	round	the	Park
后	这	展览	我	将	只是	有	时间	为了	一个	慢跑	圆形的	这	公园

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ,

before	the	debate	of	the	session	,
前	这	辩论	的	这	会议	,

展览结束后，在会议辩论开始前，我只有时间在公园里慢跑一圈。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] - [naɪt] .

which	begins	to	-	night	.
哪个	开始	到	-	夜晚	.

今晚就开始了。

" [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [stɛp] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	With	a	light	step	the	young	man	quitted	the	room	,
"	和	一个	光	步	这	年轻的	男人	辞职	这	房间	,

年轻人轻快地走出了房间。

['hʌmɪŋ] [æn; ən][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] " ['fɪgəˌroʊ] " [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .

humming	an	air	from	the	"	Figaro	"	as	he	descended	the	stairs	.
哼唱	一个	空气	从	这	"	费加罗	"	作为	他	下降	这	楼梯	.

他一边哼着《费加罗的婚礼》中的一首曲子，一边走下楼梯。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɛnɛlm] [wɒtʃt] [hɪm] ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['keələs] [greɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

From	the	window	Kenelm	watched	him	swinging	himself	with	careless	grace	into	his
从	这	窗户	肯纳姆	观看	他	摇摆	他自己	和	粗心	优雅	进入	他的

['sæd(ə)l][ænd; ənd]['raɪdɪŋ] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

saddle	and	riding	briskly	down	the	street	,
鞍	和	骑术	轻快地	向下	这	街道	,

肯纳姆从窗户里看着他轻盈地翻身上马，然后轻快地沿着街道飞驰而去。

— [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [jʌŋ] , [haɪ] - [bɔːn] , [haɪ] -

—	in	form	and	face	and	bearing	a	very	model	of	young	,	high	-	born	,	high	-
—	在	形式	和	脸	和	轴承	一个	非常	模型	的	年轻的	,	高的	-	出生	,	高的	-

[bred] ['mænhʊd] .

bred	manhood	.
繁殖	男子气概	.

—无论从体型、容貌还是举止来看，都是年轻、出身高贵、教养良好的男子汉的典范。

" [ðə; ði] [və'niːʃənz] , " ['mʌtə] ['kɛnɛlm] , " [dɪ'kæpɪteɪtɪd] [mə'riːnoʊ] [fə'lɪroʊ] [fɔː(r); fə(r)] [kən'spaɪɔ]

"	The	Venetians	,	"	muttered	Kenelm	,	"	decapitated	Marino	Faliero	for	conspiring
"	这	威尼斯人	,	"	低声说道	肯纳姆	,	"	被斩首	马里诺	法列罗	为了	阴谋

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːdə(r)] , — [ðə; ði] ['nəublz] .

against	his	own	order	,	—	the	nobles	.
反对	他的	自己的	命令	,	—	这	贵族	.

“威尼斯人，”肯纳姆低声说道，“因为马里诺·法列罗密谋反对他自己的贵族阶层，所以将他斩首了。”

[ðə; ði] [və'niːʃənz] [lʌvd] [ðeə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] .

The	Venetians	loved	their	institutions	,	and	had	faith	in	them	.
这	威尼斯人	喜爱	他们的	机构	,	和	有	信仰	在	他们	.

威尼斯人热爱他们的制度，并对它们充满信心。

[ɪz] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [feɪθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ?

Is	there	such	love	and	such	faith	among	the	English	?
是	那里	这样的	爱	和	这样的	信仰	之中	这	英语	?

英国人之间也有这样的爱和信仰吗?

" [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [sə'liləkwaiz] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃril] [sɔːt] [ɒv; əv] [skwiːk] ;

"	As	he	thus	soliloquized	he	heard	a	shrilling	sort	of	squeak	;
"	作为	他	因此	独白	他	听到	一个	尖锐的	种类	的	吱	;

“他自言自语时，听到一声尖锐的吱吱声；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃəʊmən] [st'eɪʃənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [pʌntʃ] ['sætəraiz]

and	a	showman	stationed	before	his	window	the	stage	on	which	Punch	satirizes
和	一个	表演者	驻	前	他的	窗户	这	阶段	在	哪个	冲床	讽刺

[ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd][mə'rælətɪ, mɔː-][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

the	laws	and	moralities	of	the	world	,
这	法律	和	道德	的	这	世界	,

还有一个表演者站在他窗前，那是《笨拙》杂志讽刺世间法律和道德的舞台。

" [kɪlz] [ðə; ði] ['biːd(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'faɪ, 'diː-][ðə; ði]['dev(ə)l] .

"	kills	the	beadle	and	defies	the	devil	.
"	杀戮	这	珠串	和	反抗	这	魔鬼	.

“杀死执事，挑战魔鬼。”

" ['tʃæptə(r)] [eks] .

" **CHAPTER X .**

" 章 X .

第十章

['kɛnɛlm] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] [frend] [ðə; ði][kɜː(r)] , [æz; əz]

KENELM turned from the sight of Punch and Punch's friend the cur , as

肯纳姆 转向 从 这 视线 的 冲床 和 拳击的 朋友 这 库尔 , 作为

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,

his servant ,

他的 仆人 ,

肯内尔姆转过身，不去看潘趣和潘趣的朋友——那条狗，因为他的仆人

['entərɪŋ] , [sed] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [huː] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɑːskt]

entering , said a person from the country , who would not give his name , asked

进入 , 说 一个 人 从 这 国家 , WHO 会 不是 给 他的 姓名 , 问

[tuː; tə] [siː] [hɪm] .

to see him .

到 看 他 .

一名不愿透露姓名的乡下人说，他进来后要求见他。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['kɛnɛlm] ['ɔːdəd] [ðə; ði]

Thinking it might be some message from his father , Kenelm ordered the

思维 它 可能 是 一些 信息 从 他的 父亲 , 肯纳姆 订购 这

['streɪndʒə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

stranger to be admitted ,

陌生人 到 是 承认 ,

肯纳姆以为这是他父亲留下的讯息，便下令让陌生人进来。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] ['entəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['hænsəm] ['kaʊntənəns]

and in another minute there entered a young man of handsome countenance

和 在 其他 分钟 那里 进入 一个 年轻的 男人 的 英俊的 面容

[ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [freɪm] ,

and powerful frame ,

和 强大的 框架 ,

又过了一会儿，一个相貌英俊、身材魁梧的年轻男子走了进来。

[ɪn] [huːm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [steə(r)] , ['kɛnɛlm] ['rekəg'naɪzd] [tɒm] [bəʊlz] .

in whom , after a surprised stare , Kenelm recognized Tom Bowles .

在 谁 , 后 一个 惊讶 盯 , 肯纳姆 认可 汤姆 鲍尔斯 .

肯纳姆惊讶地看了一眼，认出他是汤姆·鲍尔斯。

['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ˌrekəg'nɪʃn] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnəb'zɜːv(ə)nt] [bɪ'həʊldə(r)] :

Difficult indeed would have been that recognition to an unobservant beholder :

难的 的确 会 有 到过 那 认出 到 一个 昧 旁观者 :

对于一个不细心的旁观者来说，要意识到这一点确实很难：

[nəʊ] [treɪs] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌlən] ['bʊli] [ɔː(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['færiə(r)] ;

no trace was left of the sullen bully or the village farrier ;

不 痕迹 曾是 左边 的 这 忧郁 欺负 或者 这 村庄 马蹄铁匠 ;

那个阴沉的恶霸和村里的铁匠都没有留下任何痕迹；

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz][maɪld][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , — [mɔː(r)] ['bæʃfl] [ðæn; ðən]

the expression of the face was mild and intelligent , — more bashful than

这 表达 的 这 脸 曾是 温和的 和 聪明的 , — 更多的 害羞的 比

['hɑːdi] ;

hardy ;

耐寒的 ;

他的表情温和而睿智，与其说是勇敢，不如说是羞涩；

[ðə; ði] [bruːt] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts]['fɔːmə(r)] ['klʌmzɪnəs] ,

the	brute	strength	of	the	form	had	lost	its	former	clumsiness	,
这	蛮力	力量	的	这	形式	有	丢失的它是		以前的	笨拙	,

这种体态原本的蛮力已经失去了往日的笨拙。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [dres] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , — [tuː; tə][juːz][æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['ɪdiəm] ,

the	simple	dress	was	that	of	a	gentleman	,	—	to	use	an	expressive	idiom	,
这	简单的	裙子	曾是	那	的	一个	绅士	,	—	到	使用	一个	富有表现力的	成语	,

用一句形象的谚语来说，他那身朴素的装束正是绅士的装束。

[ðə; ði] [həʊl] [mæn][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] " [təʊnd] [daʊn] . "

the	whole	man	was	wonderfully	"	toned	down	.	"
这	所有的	男人	曾是	太棒了	"	色调	向下	.	"

整个人都变得非常“低调”。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [sɜː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbəti] , " [sed] [tɒm] , ['rɑːðə(r)] ['nɜːvəsli] ,

"	I	am	afraid	,	sir	,	I	am	taking	a	liberty	,	"	said	Tom	,	rather	nervously	,
"	我	是	害怕的	,	先生	,	我	是	采取	一个	自由	,	"	说	汤姆	,	相当	紧张地	,

“恐怕先生，我冒昧了，”汤姆有些紧张地说。

['twɪdl] [hɪz; ɪz][hæt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

twiddling	his	hat	between	his	fingers	.
摆弄	他的	帽子	之间	他的	手指	.

他用手指间摆弄着帽子。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [frend] [tuː; tə] ['lɪbəti] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz]

"	I	should	be	a	greater	friend	to	liberty	than	I	am	if	it	were	always
"	我	应该	是	一个	更大的	朋友	到	自由	比	我	是	如果	它	是	总是

['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

taken	in	the	same	way	,
已采取	在	这	相同的	方式	,

“如果自由总是以同样的方式被理解，那我应该会比现在更支持自由。”

" [sed] ['kɛnɛlm] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sætənaɪn] ['hjuːmə(r)] ;

"	said	Kenelm	,	with	a	touch	of	his	saturnine	humour	;
"	说	肯纳姆	,	和	一个	触碰	的	他的	土星	幽默	;

“肯纳姆说道，语气中带着他特有的忧郁幽默；

[bʌt; bət] [ðen] ['jiːldɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːmə(r)] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɛɪtʃə(r)] ,

but	then	yielding	at	once	to	the	warmer	impulse	of	his	nature	,
但	然后	屈服	在	一次	到	这	更温暖	冲动	的	他的	自然	,

但他随即又屈服于他天性中更热烈的冲动，

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][əʊld] [æn'tægənɪsts] [hænd][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [maɪ][dɪə(r)] [tɒm] , [juː; jʊ]

he	grasped	his	old	antagonist's	hand	and	exclaimed	,	"	My	dear	Tom	,	you
他	抓住	他的	老的	反派的	手	和	惊呼	,	"	我的	亲爱的	汤姆	,	你

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['welkəm] .

are	so	welcome	.
是	所以	欢迎	.

他握住昔日对手的手，大声说道：“亲爱的汤姆，欢迎你来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	am	so	glad	to	see	you	.
我	是	所以	高兴的	到	看	你	.

见到你真高兴。

[sɪt] [daʊn] , [mæn] ; [sɪt] [daʊn] : [meɪk] [jɔː'self] [æt; ət] [həʊm] . "

Sit	down	,	man	;	sit	down	:	make	yourself	at	home	.	"
坐	向下	,	男人	;	坐	向下	:	制作	你自己	在	家	.	"

请坐，伙计；请坐：别客气，就当自己家一样。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [sɜː(r)] , [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ;

"	I	did	not	know	you	were	back	in	England	,	sir	,	till	within	the	last	few	days	;
"	我	做过	不是	知道	你	是	后退	在	英格兰	,	先生	,	直到	之内	这	最后的	很少	天	;

“先生，直到最近几天我才知道您已经回到英国了；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][dɪd] [seɪ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

for	you	did	say	that	when	you	came	back	I	should	see	or	hear	from	you	,
为了	你	做过	说	那	什么时候	你	来了	后退	我	应该	看	或者	听到	从	你	,

你曾说过，你回来后我会见到你或听到你的消息。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] .

"	and	there	was	a	tone	of	reproach	in	the	last	words	.
"	和	那里	曾是	一个	语气	的	责备	在	这	最后的	字	.

最后几个字里带着责备的语气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] ['kɛnɛlm] , [rɪ'mɔːsfəli] .

"	I	am	to	blame	,	forgive	me	,	"	said	Kenelm	,	remorsefully	.
"	我	是	到	责备	,	原谅	我	,	"	说	肯纳姆	,	懊悔地	.

“都是我的错，请原谅我，”肯纳姆懊悔地说。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt] ?

But	how	did	you	find	me	out	?
但	如何	做过	你	寻找	我	出去	?

但你是怎么找到我的?

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] , ['iːv(ə)n] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] .

you	did	not	then	,	I	think	,	even	know	my	name	.
你	做过	不是	然后	,	我	思考	,	甚至	知道	我的	姓名	.

我想，那时你甚至都不知道我的名字。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ; [bʌt; bət] [huː] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ]

That	,	however	,	it	was	easy	enough	to	discover	;	but	who	gave	you	my
那	,	然而	,	它	曾是	简单的	足够的	到	发现	;	但	WHO	给予	你	我的

[ə'dres] [ɪn] [ðɪs] ['lɒdʒɪŋ] ? "

address	in	this	lodging	?	"
地址	在	这	住宿	?	"

不过，这一点很容易查明；但是，是谁把我的住址告诉你的呢?

" [wel] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] ['trævəz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Well	,	sir	,	it	was	Miss	Travers	;	and	she	bade	me	come	to	you	.
"	出色地	,	先生	,	它	曾是	错过	特拉弗斯	;	和	她	巴德	我	来	到	你	.

“先生，是特拉弗斯小姐；她让我来见您。”

['ʌðəwaɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə]

Otherwise	,	as	you	did	not	send	for	me	,	it	was	scarcely	my	place	to
否则	,	作为	你	做过	不是	发送	为了	我	,	它	曾是	几乎	我的	地方	到

[kɔːl] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] . "

call	uninvited	.	"
称呼	不速之客	.	"

否则，既然你没有召见我，我又怎能不请自来呢?

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [tɒm] , [aɪ]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['lʌndən] .

"	But	,	my	dear	Tom	,	I	never	dreamed	that	you	were	in	London	.
"	但	,	我的	亲爱的	汤姆	,	我	绝不	梦见	那	你	是	在	伦敦	.

“但是，我亲爱的汤姆，我做梦也没想到你会在伦敦。”

[wʌn] [doʊnt][ɑːsk][ə; eɪ][mæn] [huːm] [wʌn] [sə'pəuz] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒf]

One	don't	ask	a	man	whom	one	supposes	to	be	more	than	a	hundred	miles	off
一	不	问	一个	男人	谁	一	假设	到	是	更多的	比	一个	百	英里	离开

[tuː; tə] [peɪ] [wʌn][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [kɔːl] .

to	pay	one	an	afternoon	call	.
到	支付	一	一个	下午	称呼	.

你不会要求一个你认为远在百里之外的人下午来拜访你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ai] [prɪ'zjuːm] ?

You	are	still	with	your	uncle	,	I	presume	?
你	是	仍然	和	你的	叔叔	,	我	怙	?

我猜你还和你叔叔在一起吧?

[ænd; ənd][ai] [niːd] [nɒt][ɑːsk] [ɪf] [ɔːl] [θraiv] [wel] [wɪð] [juː; jʊ] : [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [mæn] ,

and	I	need	not	ask	if	all	thrives	well	with	you	:	you	look	a	prosperous	man	,
和	我	需要	不是	问	如果全部		蓬勃发展	出色地	和	你	:	你	看	一个	繁荣	男人	,

我无需问你一切是否顺利：你看上去生活富足。

['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [frɒm; frəm] [kraʊn] [tuː; tə][təʊ] . "

every	inch	of	you	,	from	crown	to	toe	.	"
每一个	英寸	的	你	,	从	王冠	到	脚趾	.	"

你的每一寸肌肤，从头到脚。

" [jes] , " [sed] [tɒm] ; " [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

"	Yes	,	"	said	Tom	;	"	thank	you	kindly	,	sir	,	I	am	doing	well	in	the	way	of
"	是的	,	"	说	汤姆	;	"	感谢	你	亲切地	,	先生	,	我	是	正在做	出色地	在	这	方式	的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

“是的，”汤姆说，“非常感谢您，先生，我的生意一切顺利。”

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [kən'sɜːn] [æt; ət] ['krɪsməs] .

and	my	uncle	is	to	give	me	up	the	whole	concern	at	Christmas	.
和	我的	叔叔	是	到	给	我	向上	这	所有的	忧虑	在	圣诞节	.

圣诞节的时候，我叔叔要把整个公司都交给我。

" [waɪl] [tɒm] [ðʌs] [spəʊk] ['kɛnɛlm] [hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,

"	While	Tom	thus	spoke	Kenelm	had	summoned	his	servant	,
"	尽管	汤姆	因此	辐	肯纳姆	有	被召唤	他的	仆人	,

“汤姆说着话的时候，肯纳姆已经叫来了他的仆人。”

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ʌp] [sʌtʃ] [rɪ'freʃmənts] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	ordered	up	such	refreshments	as	could	be	found	in	the	larder	of	a
和	订购	向上	这样的	茶点	作为	可以	是	成立	在	这	食品储藏室	的	一个

['bætʃələ(r)] [ɪn] ['lɒdʒɪŋz] .

bachelor	in	lodgings	.
学士	在	住宿	.

然后点了一些单身汉在寄宿公寓的食品储藏室里能找到的茶点。

" [ænd; ənd] [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə] [taʊn] , [tɒm] ? "

"	And	what	brings	you	to	town	,	Tom	?	"
"	和	什么	带来	你	到	镇	,	汤姆	?	"

“汤姆，你来镇上做什么事？”

" [mɪs] ['trævəz] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf]

"	Miss	Travers	wrote	to	me	about	a	little	business	which	she	was	good	enough
"	错过	特拉弗斯	写道	到	我	关于	一个	小的	商业	哪个	她	曾是	好的	足够的

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

to	manage	for	me	,
到	管理	为了	我	,

“特拉弗斯小姐给我写信说她很乐意帮我打理一项小生意，

[ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][səʊ] ,

and	said	you	wished	to	know	about	it	;	and	so	,
和	说	你	希望	到	知道	关于	它	;	和	所以	,

并说你想了解这件事；于是，

['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

after	turning	it	over	in	my	mind	for	a	few	days	,	I	resolved	to	come	to
后	转弯	它	超过	在	我的	头脑	为了	一个	很少	天	,	我	已解决	到	来	到

[taʊn] :

town	:
镇	:

经过几天的反复考虑，我决定进城：

[ɪn'diːd] , " ['ædɪd] [tɒm] , ['hɑːtɪli] , " [aɪ][dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ə'gen] . "

indeed	,	"	added	Tom	,	heartily	,	"	I	did	wish	to	see	your	face	again	.	"
的确	,	"	额外	汤姆	,	衷心地	,	"	我	做过	希望	到	看	你的	脸	再次	.	"

“的确，”汤姆热情地补充道，“我真希望再见到你。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [tɔːk] ['rɪdlz] .

"	But	you	talk	riddles	.
"	但	你	讲话	谜语	.

但你说的都是谜语。

[wɒt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [jɔːz] [kʊd; kəd] [mɪs] ['trævəz] [ɪ'mædʒɪn][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ?

What	business	of	yours	could	Miss	Travers	imagine	I	wished	to	know	about	?
什么	商业	的	你的	可以	错过	特拉弗斯	想象	我	希望	到	知道	关于	?

特拉弗斯小姐，您觉得我会想知道您的什么事呢?

" [tɒm] ['kʌləd] [haɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [ɪm'bærəst] .

"	Tom	coloured	high	,	and	looked	very	embarrassed	.
"	汤姆	有色	高的	,	和	看起来	非常	尴尬的	.

汤姆脸涨得通红，看起来很尴尬。

['lʌkɪli] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [hɪə(r)] ['entərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [treɪ] [ə'laʊd] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə]

Luckily	,	the	servant	here	entering	with	the	refreshment	-	tray	allowed	him	time	to
幸运的是	,	这	仆人	这里	进入	和	这	清爽	-	托盘	允许	他	时间	到

[rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] .

recover	himself	.
恢复	他自己	.

幸好，这时端着茶点托盘进来的仆人让他有时间缓过神来。

['kɛnɛlm] [helpt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪbərəl] [slaɪs][ɒv; əv][kəʊld] ['pɪdʒɪn] - [paɪ] , [prest] [waɪn][ɒn][hɪm] ,

Kenelm	helped	him	to	a	liberal	slice	of	cold	pigeon	-	pie	,	pressed	wine	on	him	,
肯纳姆	帮助	他	到	一个	自由主义	片	的	寒冷的	鸽子	-	馅饼	,	按下	葡萄酒	在	他	,

肯纳姆递给他一大块冷鸽子馅饼，还给他倒了杯酒。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rɪ'njuː] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [gɛsts] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['laɪkli]

and	did	not	renew	the	subject	till	he	thought	his	guest's	tongue	was	likely
和	做过	不是	更新	这	主题	直到	他	想法	他的	客人的	舌头	曾是	可能

[tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['friːli] [set] [luːs] ;

to	be	more	freely	set	loose	;
到	是	更多的	自由	放	松动的	;

直到他认为客人可能会更畅所欲言时，才再次提起这个话题；

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd][ɒn] [tɑːmz] ['ʃəuldəz] ,

then	he	said	,	laying	a	friendly	hand	on	Tom's	shoulders	,
然后	他	说	,	躺下	一个	友好的	手	在	汤姆的	肩膀	,

然后他友好地把手搭在汤姆的肩膀上，说道：

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [mɪs] ['trævəz] .

"	I	have	been	thinking	over	what	passed	between	me	and	Miss	Travers	.
"	我	有	到过	思维	超过	什么	通过了	之间	我	和	错过	特拉弗斯	.

“我一直在思考我和特拉弗斯小姐之间发生的事情。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [njuː] [ə'dres] [ɒv; əv] [wɪl] ['sʌmərz] ;

I	wished	to	have	the	new	address	of	Will	Somers	;
我	希望	到	有	这	新的	地址	的	将要	萨默斯	;

我想知道威尔·萨默斯的新地址；

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

she	promised	to	write	to	his	benefactor	to	ask	permission	to	give	it	.
她	承诺	到	写	到	他的	恩人	到	问	允许	到	给	它	.

她答应写信给他的恩人，请求允许她把钱捐出去。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['benɪfæktə(r)] ? "

You	are	that	benefactor	?	"
你	是	那	恩人	?	"

您就是那位恩人吗?

" [doʊnt] [seɪ] ['benɪfæktə(r)] , [sɜː(r)] .

"	Don't	say	benefactor	,	sir	.
"	不	说	恩人	,	先生	.

“先生，请不要称我为恩人。”

[ai] [wɪl] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] .

I	will	tell	how	it	came	about	if	you	will	let	me	.
我	将要	告诉	如何	它	来了	关于	如果	你	将要	让	我	.

如果你不介意的话，我会告诉你事情的来龙去脉。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][səʊld][maɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [æt; ət] - [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['skwaɪə(r)] ,

You	see	,	I	sold	my	little	place	at	Graveleigh	to	the	new	Squire	,
你	看	,	我	卖	我的	小的	地方	在	-	到	这	新的	乡绅	,

你看，我把我在格雷夫利的小房子卖给了新来的乡绅。

[ænd; ənd] [wen] ['mʌðə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['lʌskəm] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ˌem 'iː] ,

and	when	Mother	removed	to	Luscombe	to	be	near	me	,
和	什么时候	母亲	已移除	到	卢斯科姆	到	是	靠近	我	,

后来母亲搬到卢斯科姆来离我近一些，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒesi] [hæd; həd] [biːn] [ə'nɔɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['steɪvə(r)] ,

she	told	me	how	poor	Jessie	had	been	annoyed	by	Captain	Stavers	,
她	讲述	我	如何	贫穷的	杰西	有	到过	恼怒	经过	队长	斯塔弗斯	,

她告诉我可怜的杰西是如何被斯塔弗斯船长惹恼的，

[huː] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði] ['prɒpəti] [ə'lɒŋ]

who	seems	to	think	his	purchase	included	the	young	women	on	the	property	along
WHO	似乎	到	思考	他的	购买	包括	这	年轻的	女性	在	这	财产	沿着

[wɪð] [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['tɪmbə(r)] ;

with	the	standing	timber	;
和	这	常设	木材	;

他似乎认为他购买的不仅是树木，还包括庄园里的年轻女子；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][hɑːf] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	I	was	half	afraid	that	she	had	given	some	cause	for	his
和	我	曾是	一半	害怕的	那	她	有	给定	一些	原因	为了	他的

[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

persecution	,
迫害	,

我当时有点担心，她是不是做了什么事导致他遭受迫害。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [blɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [spft] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜːz] [ðæt] [mait] [tʃɑːm]

for	you	know	she	has	a	blink	of	those	soft	eyes	of	hers	that	might	charm
为了	你	知道	她	有	一个	眨	的	那些	柔软的	眼睛	的	她的	那	可能	魅力

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [fuːl] [ðeə(r)] [ɪn'sted] . "

a	wise	man	out	of	his	skin	and	put	a	fool	there	instead	.	"
一个	明智的	男人	出去	的	他的	皮肤	和	放	一个	傻子	那里	反而	.	"

你知道，她那双温柔的眼睛只要眨一下，就能把智者迷得神魂颠倒，把傻瓜变成智者。

" [bʌt; bət][ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð] [ðəʊz] [blɪŋks] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] . "

"	But	I	hope	she	has	done	with	those	blinks	since	her	marriage	.	"
"	但	我	希望	她	有	完毕	和	那些	眨眼	自从	她	婚姻	.	"

但我希望她结婚后就不再眨眼了。

" [wel] , [ænd; ənd][ai] ['ɒnɪstli] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] .

"	Well	,	and	I	honestly	think	she	has	.
"	出色地	,	和	我	诚实地	思考	她	有	.

“嗯，说实话，我认为她确实有。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['kæptɪn] ['steɪvə(r)] ,

It	is	certain	she	did	not	encourage	Captain	Stavers	,
它	是	肯定	她	做过	不是	鼓励	队长	斯塔弗斯	,

可以肯定的是，她并没有鼓励斯塔弗斯上尉。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə] - [maɪ'self][ɒn][ðə; ði][slaɪ] ,

for	I	went	over	to	Graveleigh	myself	on	the	sly	,
为了	我	去	超过	到	-	我	在	这	狡猾	,

因为我偷偷地亲自去了格雷夫利。

[ænd; ənd] [lɒdʒd] [kən'si:ld] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] [hu:] [əud] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ;

and	lodged	concealed	with	one	of	the	cottagers	who	owed	me	a	kindness	;
和	已提交	暗	和	一	的	这	农舍	WHO	欠款	我	一个	仁慈	;

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

and	one	day	,
和	一	天	,

于是我躲藏在一位曾帮助过我的农舍主人家中；有一天，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][æt; ət] [wɒtʃ] ,

as	I	was	at	watch	,
作为	我	曾是	在	手表	,

我当时正在值班，

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [staɪl] [wɪtʃ] [di'vaid] ['hoʊmwʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gli:b] ,

I	saw	the	Captain	peering	over	the	stile	which	divides	Holmwood	from	the	glebe	,
我	锯	这	队长	窥视	超过	这	风格	哪个	分割	霍姆伍德	从	这	教区	,

— [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['hoʊmwʊd] ? "

—	you	remember	Holmwood	?	"
—	你	记住	霍姆伍德	?	"

我看到船长从分隔霍姆伍德和教区田地的栅栏门后探出头来——你还记得霍姆伍德吗?

" [ai] [kænt] [seɪ] [ai][du:; də] . "

"	I	can't	say	I	do	.	"
"	我	不能	说	我	做	.	"

“我不能说我同意。”

" [ðə; ði] ['fʊtweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə]['skwaɪə(r)] [trævɜ:s] [gəʊz] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] ,

"	The	footway	from	the	village	to	Squire	Travers's	goes	through	the	wood	,
"	这	人行道	从	这	村庄	到	乡绅	特拉弗斯	去	通过	这	木头	,

从村子到特拉弗斯乡绅家的步道穿过树林，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wɪl] [sʌmɜ:s] ['ɔ:tʃəd] .

which	is	a	few	hundred	yards	at	the	back	of	Will	Somers's	orchard	.
哪个	是	一个	很少	百	码	在	这	后退	的	将要	萨默斯	果园	.

就在威尔·萨默斯果园后方几百码处。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dru:] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [staɪl] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd]

Presently	the	Captain	drew	himself	suddenly	back	from	the	stile	,	and	disappeared
目前	这	队长	画	他自己	突然	后退	从	这	风格	,	和	消失

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,

among	the	trees	,
之中	这	树木	,

这时，船长突然从栅栏边退了回来，消失在树林中。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔ:] ['dʒesi] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑ:skɪt]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

and	then	I	saw	Jessie	coming	from	the	orchard	with	a	basket	over	her
和	然后	我	锯	杰西	未来	从	这	果园	和	一个	篮子	超过	她

[ɑ:m] ,

arm	,
手臂	,

然后我看到杰西从果园里走出来，胳膊上挎着一个篮子。

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [kwɪk] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [wʊd] .

and	walking	quick	towards	the	wood	.
和	步行	快的	向	这	木头	.

然后快步走向树林。

[ðen] , [sɜ:(r)] , [maɪ] [hɑ:t] [sæŋk] .

Then	,	sir	,	my	heart	sank	.
然后	,	先生	,	我的	心	沉没	.

先生，那一刻，我的心沉了下去。

[ai] [felt] [ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

I	felt	sure	she	was	going	to	meet	the	Captain	.
我	毛毡	当然	她	曾是	去	到	见面	这	队长	.

我确信她会见到船长。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hedʒrəʊ] , ['haɪdɪŋ][maɪ'self] ,

However	,	I	crept	along	the	hedgerow	,	hiding	myself	,
然而	,	我	悄悄地爬	沿着	这	树篱	,	隐藏	我	,

然而，我沿着树篱悄悄地爬行，把自己藏了起来。

[ænd; ənd][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ['ɔ:ləʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['dʒesi] [gɒt] [ðeə(r)] , [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

and	got	into	the	wood	almost	as	soon	as	Jessie	got	there	,	by	another	way	.
和	得到	进入	这	木头	几乎	作为	很快	作为	杰西	得到	那里	,	经过	其他	方式	.

杰西到达那里后，他们几乎立刻就通过另一条路进入了树林。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [aɪ] [stəʊl] [ɒn] [tɪl] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʌm] [aʊt]

Under	the	cover	of	the	brushwood	I	stole	on	till	I	saw	the	Captain	come	out
在下面	这	覆盖	的	这	灌木丛	我	偷窃	在	直到	我	锯	这	队长	来	出去

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒps] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:θ] ,

from	the	copse	on	the	other	side	of	the	path	,
从	这	矮林	在	这	其他	边	的	这	小路	,

我躲在灌木丛的掩护下悄悄前进，直到看到船长从路对面的小树林里走出来。

[ænd; ənd][plɑ:nt] [hɪm'self] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] ['dʒesi] .

and	plant	himself	just	before	Jessie	.
和	植物	他自己	只是	前	杰西	.

他径直走到杰西前面。

[ðen] [ai] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] [ai] [hæd; həd] [rɒŋd] [hɜ:(r); hə(r)] .

Then	I	saw	at	once	I	had	wronged	her	.
然后	我	锯	在	一次	我	有	冤枉	她	.

我立刻意识到我做错了事。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [tɜ:nd] [bæk] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

She	had	not	expected	to	see	him	,	for	she	hastily	turned	back	,	and	began
她	有	不是	预期的	到	看	他	,	为了	她	草草	转向	后退	,	和	开始

[tu:; tə] [rʌn] ['həʊmwəd] ;

to	run	homeward	;
到	跑步	回家	;

她没想到会见到他，于是匆匆转身，开始往家跑去；

[bʌt; bət][hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] , [ænd; ənd] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] .

but	he	caught	her	up	,	and	seized	her	by	the	arm	.
但	他	捕捉	她	向上	,	和	查获	她	经过	这	手臂	.

但他追上了她，抓住了她的胳膊。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

I	could	not	hear	what	he	said	,
我	可以	不是	听到	什么	他	说	,

我没听清他说了什么。

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [kwaɪt] [ʃɑːp] [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] .

but	I	heard	her	voice	quite	sharp	with	fright	and	anger	.
但	我	听到	她	嗓音	相当	锋利的	和	惊吓	和	愤怒	.

但我听出她的声音因为恐惧和愤怒而变得非常尖锐。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skriːmd] ,

And	then	he	suddenly	seized	her	round	the	waist	,	and	she	screamed	,
和	然后	他	突然	查获	她	圆形的	这	腰部	,	和	她	尖叫	,

[ænd; ənd][ai] [spræŋ] ['fɔːwəd] — "

and	I	sprang	forward	—	"
和	我	弹簧	向前	—	"

然后他突然搂住她的腰，她尖叫起来，我立刻向前扑去——”

" [ænd; ənd] [θræʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ? "

"	And	thrashed	the	Captain	?	"
"	和	痛击	这	队长	?	"

“还痛打了船长？”

" [nəʊ] , [ai][dɪd][nɒt] , " [sed] [tɒm] ;

"	No	,	I	did	not	,	"	said	Tom	;
"	不	,	我	做过	不是	,	"	说	汤姆	;

“不，我没有，”汤姆说；

" [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi]['vaɪələnt] [ə'gen] [ɪf] [ai]

"	I	had	made	a	vow	to	myself	that	I	never	would	be	violent	again	if	I
"	我	有	制成	一个	发誓	到	我	那	我	绝不	会	是	暴力	再次	如果	我

[kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

could	help	it	.
可以	帮助	它	.

“我曾向自己发誓，只要能避免，我绝不再使用暴力。”

[səʊ][ai] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [wʌn][hænd][baɪ][ðə; ði] [kʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ,

So	I	took	him	with	one	hand	by	the	cuff	of	the	neck	,
所以	我	采取	他	和	一	手	经过	这	袖口	的	这	脖子	,

于是我一手揪住他的衣领，把他拽了起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði]['weɪstbænd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [pɪtʃt] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] ['bræmbl]

and	with	the	other	by	the	waistband	,	and	just	pitched	him	on	a	bramble
和	和	这	其他	经过	这	腰带	,	和	只是	投球	他	在	一个	荆棘

[bʊʃ] , — [kwaɪt] ['maɪldli] .

bush	,	—	quite	mildly	.
衬套	,	—	相当	轻微地	.

另一只手抓住他的腰带，把他轻轻地扔到荆棘丛上。

[hiː; hi] [suːn] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dæpə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

He	soon	picked	himself	up	,	for	he	is	a	dapper	little	chap	,
他	很快	挑选	他自己	向上	,	为了	他	是	一个	衣着考究	小的	小伙子	,

他很快站了起来，因为他是个衣着考究的小伙子。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['blʌstərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bjuːsɪv] .

and	became	very	blustering	and	abusive	.
和	成为	非常	虚张声势	和	虐待	.

变得非常嚣张跋扈，出言不逊。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [maɪ]['tempə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ['sɪvəli] , - ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] , [hɑːd] [wɜːdz] [breɪk] [nəʊ]

But	I	kept	my	temper	,	and	said	civilly	,	'	Little	gentleman	,	hard	words	break	no
但	我	保留	我的	脾气	,	和	说	文明地	,	-	小的	绅士	,	难的	字	休息	不

[bəʊnz] ;

bones	;
骨头	;

但我克制住了脾气，礼貌地说："小先生，恶语伤人并不会伤到骨头；

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [mə'lest] ['mɪsɪz] . ['sʌmərz] [ə'gen] , [aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːtʃəd] ,

but	if	ever	you	molest	Mrs	.	Somers	again	,	I	will	carry	you	into	her	orchard	,
但	如果	曾经	你	骚扰	太太	.	萨默斯	再次	,	我	将要	携带	你	进入	她	果园	,

但是，如果你再敢骚扰萨默斯太太，我就把你带到她的果园里去。

[saʊs] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌk] - [pɒnd] [ðeə(r)] ,

souse	you	into	the	duck	-	pond	there	,
汤	你	进入	这	鸭子	-	池塘	那里	,

把你淋湿扔进那里的鸭塘里，

[ænd; ənd] [kɔːl] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['skræmb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

and	call	all	the	villagers	to	see	you	scramble	out	of	it	again	;
和	称呼	全部	这	村民们	到	看	你	争夺	出去	的	它	再次	;

然后叫来所有村民，让他们看看你又是如何狼狈逃生的；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɒf] .

and	I	will	do	it	now	if	you	are	not	off	.
和	我	将要	做	它	现在	如果	你	是	不是	离开	.

如果你还没下班，我现在就去做。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [tɒm] [bəʊlz] . -

I	dare	say	you	have	heard	of	my	name	:	I	am	Tom	Bowles	.	'
我	敢	说	你	有	听到	的	我的	姓名	:	我	是	汤姆	鲍尔斯	.	-

我想你一定听说过我的名字：我叫汤姆·鲍尔斯。

[ə'pɒn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [red] , [gruː] ['veri] [waɪt] ,

Upon	that	his	face	,	which	was	before	very	red	,	grew	very	white	,
之上	那	他的	脸	,	哪个	曾是	前	非常	红色的	,	生长	非常	白色的	,

于是，他原本通红的脸瞬间变得惨白。

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dɪd][nɒt][hɪə(r)] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

and	muttering	something	I	did	not	hear	,	he	walked	away	.
和	喃喃自语	某物	我	做过	不是	听到	,	他	步行	离开	.

他一边嘟囔着什么，我没听清，一边走开了。

" ['dʒesi] — [aɪ] [miːn] ['mɪsɪz] . ['sʌmərz] — [siːmd] [æt; ət] [fɜːst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ˌem 'iː]

"	Jessie	—	I	mean	Mrs	.	Somers	—	seemed	at	first	as	much	frightened	at	me
"	杰西	—	我	意思是	太太	.	萨默斯	—	似乎	在	第一的	作为	很多	害怕	在	我

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] ;

as	she	had	been	at	the	Captain	;
作为	她	有	到过	在	这	队长	;

"杰西——我是说萨默斯太太——起初似乎和我一样害怕，就像她害怕船长一样；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [mɪs] [trævɝs] ,

and	though	I	offered	to	walk	with	her	to	Miss	Travers's	,
和	尽管	我	提供	到	走	和	她	到	错过	特拉弗斯	,

虽然我提出陪她一起去特拉弗斯小姐家，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] ['ɔːdəd] , [ʃiː; ʃi]

where	she	was	going	with	a	basket	which	the	young	lady	had	ordered	,	she
在哪里	她	曾是	去	和	一个	篮子	哪个	这	年轻的	女士	有	订购	,	她

[rɪ'fjuːzd] ,

refused	,
拒绝	,

她提着那位小姐订的篮子要去的地方，她拒绝了。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [həʊm] .

and	went	back	home	.
和	去	后退	家	.

然后回家了。

[ai] [felt] [hɜːt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ;

I	felt	hurt	,	and	returned	to	my	uncle's	the	same	evening	;
我	毛毡	伤害	,	和	返回	到	我的	叔叔的	这	相同的	晚上	;

我感到很受伤，当晚就回到了叔叔家；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn] ['spaɪtf(ə)l]

and	it	was	not	for	months	that	I	heard	the	Captain	had	been	spiteful
和	它	曾是	不是	为了	几个月	那	我	听到	这	队长	有	到过	恶毒的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set] [ʌp] [æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ʃɒp] ,

enough	to	set	up	an	opposition	shop	,
足够的	到	放	向上	一个	反对	店铺	,

几个月后我才听说，那位船长竟然心怀恶意，开了一家反对派商店。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɪl] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɪl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd]

and	that	poor	Will	had	been	taken	ill	,	and	his	wife	was	confined
和	那	贫穷的	将要	有	到过	已采取	患病的	,	和	他的	妻子	曾是	受限

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

about	the	same	time	,
关于	这	相同的	时间	,

可怜的威尔生病了，他的妻子也差不多在同一时间卧床不起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]

and	the	talk	was	that	they	were	in	distress	and	might	have	to	be
和	这	讲话	曾是	那	他们	是	在	痛苦	和	可能	有	到	是

[səʊld] [ʌp] .

sold	up	.
卖	向上	.

有传言说他们处境艰难，可能不得不被卖掉。

" [wen] [ai] [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] ,

"	When	I	heard	all	this	,
"	什么时候	我	听到	全部	这	,

“当我听到这一切时，

[ai] [θɔːt] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [rʌf] [tʌŋ] [ðæt] [hæd; həd] [səʊ] ['æŋgəd] [ðə; ði]

I	thought	that	after	all	it	was	my	rough	tongue	that	had	so	angered	the
我	想法	那	后	全部	它	曾是	我的	粗糙的	舌头	那	有	所以	愤怒	这

['kæptɪn] [ænd; ənd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spaɪt] ,

Captain	and	been	the	cause	of	his	spite	,
队长	和	到过	这	原因	的	他的	尽管如此	,

我当时想，归根结底，是我的粗鲁言辞激怒了船长，才导致他如此怨恨我。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

and	so	it	was	my	duty	to	make	it	up	to	poor	Will	and	his
和	所以	它	曾是	我的	责任	到	制作	它	向上	到	贫穷的	将要	和	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

因此，我有责任补偿可怜的威尔和他的妻子。

[ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] ['mendɪŋ] ['mætəz] ,

I	did	not	know	how	to	set	about	mending	matters	,
我	做过	不是	知道	如何	到	放	关于	修补	事情	,

我不知道该如何着手补救此事。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][gəʊ][ænd; ənd][tɔːk][tuː; tə] [mɪs] ['trævəz] ;

but	I	thought	I'd	go	and	talk	to	Miss	Travers	;
但	我	想法	ID	去	和	讲话	到	错过	特拉弗斯	;

但我还是决定去和特拉弗斯小姐谈谈。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] [ɪn][ə; eɪ][gɜːrlz] [brest] , [hɜːz] [ɪz][wʌn] . "

and	if	ever	there	was	a	kind	heart	in	a	girl's	breast	,	hers	is	one	.	"
和	如果	曾经	那里	曾是	一个	种类	心	在	一个	女孩们	胸部	,	她的	是	一	.	"

如果说哪个女孩心中有一颗善良的心，那一定是她的。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] , [aɪ] [ges] .

"	You	are	right	there	,	I	guess	.
"	你	是	正确的	那里	,	我	猜测	.

我想你说的没错。

[wɒt] [dɪd] [mɪs] ['trævəz] [seɪ] ? "

What	did	Miss	Travers	say	?	"
什么	做过	错过	特拉弗斯	说	?	"

特拉弗斯小姐说了什么?

" [neɪ] ; [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][set][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	Nay	;	I	hardly	know	what	she	did	say	,	but	she	set	me	thinking	,
"	不	;	我	几乎	知道	什么	她	做过	说	,	但	她	放	我	思维	,

“不，我几乎不知道她说了什么，但她的话引发了我的思考。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dʒesi] — ['mɪsɪz] . ['sʌmərz] — [hæd; həd]['betə(r)] [muːv] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	it	struck	me	that	Jessie	—	Mrs	.	Somers	—	had	better	move	to	a
和	它	击	我	那	杰西	—	太太	.	萨默斯	—	有	更好的	移动	到	一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

我突然意识到，杰西——索默斯太太——最好搬到远一点的地方去。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [wʊd] [duː; də]['betə(r)][ɪn][ə; eɪ] [les]

and	out	of	the	Captain's	reach	,	and	that	Will	would	do	better	in	a	less
和	出去	的	这	船长的	抵达	,	和	那	将要	会	做	更好的	在	一个	较少的

[aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] .

out	-	of	-	the	-	way	place	.
出去	-	的	-	这	-	方式	地方	.

而且不在船长的管辖范围之内，威尔在一个不那么偏僻的地方会过得更好。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [gʊd] [lʌk] , [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['steɪʃənri] [ænd; ənd][ə; eɪ]

And	then	,	by	good	luck	,	I	read	in	the	newspaper	that	a	stationary	and	a
和	然后	,	经过	好的	运气	,	我	读	在	这	报纸	那	一个	静止的	和	一个

['fænsɪwɜːk] ['bɪznəs] ,

fancywork	business	,
精美作品	商业	,

然后，幸运的是，我在报纸上读到一家文具和工艺品公司，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səʊld][ɒn] ['mɒdərət] [tɜːmz] [æt; ət] - ,

with	a	circulating	library	,	was	to	be	sold	on	moderate	terms	at	Moleswich	,
和	一个	循环	图书馆	,	曾是	到	是	卖	在	缓和	条款	在	-	,

附带流通图书馆的莫尔斯维奇镇，将以较为优惠的价格出售。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] ['lʌndən] .

the	other	side	of	London	.
这	其他	边	的	伦敦	.

伦敦的另一边。

[səʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

So	I	took	the	train	and	went	to	the	place	,
所以	我	采取	这	火车	和	去	到	这	地方	,

于是我乘火车去了那里。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði] [ʃɒp] [wʊd] [dʒʌst] [su:t] [ði:z] [jʌŋ] [fəʊks] ,

and	thought	the	shop	would	just	suit	these	young	folks	,
和	想法	这	店铺	会	只是	套装	这些	年轻的	各位	,

觉得这家店很适合这些年轻人。

[ænd; ənd] [nɒt] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] ; [ðen] [ai] [went] [tu:; tə] [mɪs] ['trævəz] ,

and	not	be	too	much	work	for	either	;	then	I	went	to	Miss	Travers	,
和	不是	是	也	很多	工作	为了	任何一个	;	然后	我	去	到	错过	特拉弗斯	,

而且对我们俩来说也不会太麻烦；然后我就去找了特拉弗斯小姐。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] ['laɪɪŋ] [baɪ] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]

and	I	had	a	lot	of	money	lying	by	me	from	the	sale	of	the	old
和	我	有	一个	很多	的	钱	说谎	经过	我	从	这	销售	的	这	老的

[fɔ:dʒ] [ænd; ənd] ['premɪsɪz] ,

forge	and	premises	,
锻造	和	前提	,

卖掉旧铁匠铺和厂房后，我手头还有不少钱。

[wɪtʃ] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] ; [ænd; ənd] [səʊ] , [tu:; tə] [kʌt] [ʃɔ:t] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri]

which	I	did	not	know	what	to	do	with	;	and	so	,	to	cut	short	a	long	story
哪个	我	做过	不是	知道	什么	到	做	和	;	和	所以	,	到	切	短的	一个	长的	故事

,

,
,

我不知道该怎么办；所以，长话短说，

[ai] [bɔ:t] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑ:(r); ə(r)] ['set(ə)ld] [æt; ət] - ,

I	bought	the	business	,	and	Will	and	his	wife	are	settled	at	Moleswich	,
我	买	这	商业	,	和	将要	和	他的	妻子	是	定居	在	-	,

['θraɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

thriving	and	happy	,
熙	和	快乐的	,

我买下了这家公司，威尔和他的妻子现在定居在莫尔斯维奇，生活美满幸福。

[ai] [həʊp] , [sɜ:(r)] .

I	hope	,	sir	.
我	希望	,	先生	.

我希望如此，先生。

" [tɑ:mz] [vɔɪs] ['kwivəd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'saɪd] ['kwɪkli] ,

"	Tom's	voice	quivered	at	the	last	words	,	and	he	turned	aside	quickly	,
"	汤姆的	嗓音	颤抖	在	这	最后的	字	,	和	他	转向	旁边	迅速地	,

汤姆说完最后几个字时声音颤抖，然后迅速转过身去。

['pɑ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

passing	his	hand	over	his	eyes	.
通过	他的	手	超过	他的	眼睛	.

他用手揉了揉眼睛。

['kɛnɛlm] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [mu:vd] .

Kenelm	was	greatly	moved	.
肯纳姆	曾是	非常	已搬	.

肯纳姆深受感动。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ? "

"	And	they	don't	know	what	you	did	for	them	?	"
"	和	他们	不	知道	什么	你	做过	为了	他们	?	"

“他们难道不知道你为他们做了什么吗？”

" [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [nɒt] .

"	To	be	sure	not	.
"	到	是	当然	不是	.

“当然不是。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [wɪl] [wʊd] [hæv; həv] [let] [hɪm] [self] [biː; bi] [bɪˈhəʊldən] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

I	don't	think	Will	would	have	let	him	self	be	beholden	to	me	.
我	不	思考	将要	会	有	让	他	自己	是	受托人	到	我	.

我不认为威尔会让自己受制于我。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [læd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

the	lad	has	a	spirit	of	his	own	,
这	小伙子	有	一个	精神	的	他的	自己的	,

这孩子很有个性，

[ænd; ənd] [ˈdʒesi] — [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌmərz] — [wʊd] [hæv; həv] [felt] [peɪnd] [ænd; ənd] [ˈhʌmb(ə)ld] [ðæt] [ai]

and	Jessie	—	Mrs	.	Somers	—	would	have	felt	pained	and	humbled	that	I
和	杰西	—	太太	.	萨默斯	—	会	有	毛毡	痛苦	和	谦卑	那	我

[ʃʊd; ʃəd] [ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

should	even	think	of	such	a	thing	.
应该	甚至	思考	的	这样的	一个	事物	.

杰西（索默斯夫人）会感到痛苦和羞愧，因为我竟然会想到这样的事情。

[mɪs] [ˈtrævəz] [ˈmænɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .

Miss	Travers	managed	it	all	.
错过	特拉弗斯	管理	它	全部	.

特拉弗斯小姐把一切都安排妥当了。

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [æz; əz] [ə; eɪ] [ləʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [baɪ] [ɪnˈstɔːlmənt] .

They	take	the	money	as	a	loan	which	is	to	be	paid	by	instalments	.
他们	拿	这	钱	作为	一个	贷款	哪个	是	到	是	有薪酬的	经过	分期付款	.

他们把这笔钱当作贷款，分期偿还。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [mɪs] [ˈtrævəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪnˈstɔːlmənt] [ɔːlˈredi] , [səʊ] [ai] [nəʊ] [ðeɪ]

They	have	sent	Miss	Travers	more	than	one	instalment	already	,	so	I	know	they
他们	有	发送	错过	特拉弗斯	更多的	比	一	分期付款	已经	,	所以	我	知道	他们

[ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [wel] . "

are	doing	well	.	"
是	正在做	出色地	.	"

他们已经给特拉弗斯小姐寄了不止一笔款项，所以我知道他们做得很好。

" [ə; eɪ] [ləʊn] [frɒm; frəm] [mɪs] [ˈtrævəz] ? "

"	A	loan	from	Miss	Travers	?	"
"	一个	贷款	从	错过	特拉弗斯	?	"

“从特拉弗斯小姐那里借的钱？”

" [nəʊ] ; [mɪs] [ˈtrævəz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ai] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt]

"	No	;	Miss	Travers	wanted	to	have	a	share	in	it	,	but	I	begged	her	not
"	不	;	错过	特拉弗斯	通缉	到	有	一个	分享	在	它	,	但	我	乞求	她	不是

.

:
.

“不；特拉弗斯小姐想分一杯羹，但我恳求她不要。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ai] [dɪd] [ɔːl] [maɪˈself] ;

It	made	me	happy	to	do	what	I	did	all	myself	;
它	制成	我	快乐的	到	做	什么	我	做过	全部	我	;

能够独立完成所有事情，我感到很开心；

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈtrævəz] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [pres] .

and	Miss	Travers	felt	for	me	and	did	not	press	.
和	错过	特拉弗斯	毛毡	为了	我	和	做过	不是	按	.

特拉弗斯小姐同情我，没有强迫我。

[ðeɪ] [pə'hæps] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['skwaɪə(r)] ['trævəz] ([ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [laɪk]

They	perhaps	think	it	is	Squire	Travers	(	though	he	is	not	a	man	who	would	like
他们	也许	思考	它	是	乡绅	特拉弗斯	(	尽管	他	是	不是	一个	男人	WHO	会	喜欢

[tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	say	it	,
到	说	它	,

他们或许认为那是特拉弗斯乡绅（尽管他本人并不愿意承认这一点），

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['æplɪkənts] [ɒn] [hɪm] ） ,

for	fear	it	should	bring	applicants	on	him	)	,
为了	害怕	它	应该	带来	申请人	在	他	）	,

（因为担心这会给他带来应聘者），

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Kenelm Chillingly — 第 04 卷(Kenelm Chillingly — Volume 04)

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [huː] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] . "

or	some	other	gentleman	who	takes	an	interest	in	them	.	"
或者	一些	其他	绅士	WHO	需要	一个	兴趣	在	他们	.	"

或者其他对他们感兴趣的绅士。”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][grænd] ['feləʊ] , [tɒm] .

"	I	always	said	you	were	a	grand	fellow	,	Tom	.
"	我	总是	说	你	是	一个	盛大	同伴	,	汤姆	.

“我一直都说你是个很棒的人，汤姆。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['grændə(r)] [stɪl] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] . "

But	you	are	grander	still	than	I	thought	you	.	"
但	你	是	更宏伟	仍然	比	我	想法	你	.	"

但你比我想象的还要伟大。

" [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [gʊd] [ɪn][ˌem 'iː] , [aɪ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

"	If	there	be	any	good	in	me	,	I	owe	it	to	you	,	sir	.
"	如果	那里	是	任何	好的	在	我	,	我	欠	它	到	你	,	先生	.

“如果我身上还有任何优点，那都是您的功劳，先生。”

[θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] , ['vaɪələnt] [bruːt] [aɪ][wɒz; wəz] [wen] [aɪ][fɜːst] [met] [juː; jʊ] .

Think	what	a	drunken	,	violent	brute	I	was	when	I	first	met	you	.
思考	什么	一个	醉	,	暴力	蛮力	我	曾是	什么时候	我	第一的	遇见	你	.

想想我第一次见到你时，我是多么醉醺醺、暴力成性的野蛮人。

[ðəʊz] [wɔːks] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['dʒɛntəlmənz] [tɔːk] ,

Those	walks	with	you	,	and	I	may	say	that	other	gentleman's	talk	,
那些	散步	和	你	,	和	我	可能	说	那	其他	绅士的	讲话	,

与你一起散步，我或许可以说，其他绅士的谈话，

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [lɒŋ] [kaɪnd]['letə(r)][aɪ][hæd; həd][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [nɒt] [saɪnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

and	then	that	long	kind	letter	I	had	from	you	,	not	signed	in	your	name	,
和	然后	那	长的	种类	信	我	有	从	你	,	不是	签名	在	你的	姓名	,

还有你寄来的那封长长的、充满温情的信，虽然没有署名。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] , — [ɔːl] [ðiːz] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ðiː][tʃaɪld][ɪz] [tʃeɪndʒd]

and	written	from	abroad	,	—	all	these	changed	me	,	as	the	child	is	changed
和	书面	从	国外	,	—	全部	这些	已更改	我	,	作为	这	孩子	是	已更改

[æt; ət] [nɜːs] . "

at	nurse	.	"
在	护士	.	"

这些文字都来自国外，——所有这些都改变了我，就像孩子在护士那里发生了改变一样。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['evɪdəntli] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sɪns] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] . "

"	You	have	evidently	read	a	good	deal	since	we	parted	.	"
"	你	有	显然	读	一个	好的	交易	自从	我们	分手了	.	"

“显然，自从我们分别后，你读了不少书。”

" [jes] ; [aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [jʌŋ] [menz] ['laɪbrəri][ænd; ənd] ['ɪnstɪtjuːt] ;

"	Yes	;	I	belong	to	our	young	men's	library	and	institute	;
"	是的	;	我	属于	到	我们的	年轻的	男士	图书馆	和	研究所	;

“是的；我是我们青年图书馆和研究所的成员；

[ænd; ənd] [wen] [ɒv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ai][get][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['stɔ:ri]

and	when	of	an	evening	I	get	hold	of	a	book	,	especially	a	pleasant	story
和	什么时候	的	一个	晚上	我	得到	抓住	的	一个	书	,	尤其	一个	令人愉快的	故事

- [bʊk] ,

-	book	,
-	书	,

每当晚上我拿到一本书，尤其是一本轻松愉快的故事书时，

[ai][dəʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] . "

I	don't	care	for	other	company	.	"
我	不	关心	为了	其他	公司	.	"

我不在乎其他公司。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['nevə(r)] [si:n] ['eni] ['ʌðə(r)][gɜ:l][ju:; jʊ][kʊd; kəd][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə]

"	Have	you	never	seen	any	other	girl	you	could	care	for	,	and	wish	to
"	有	你	绝不	已见	任何	其他	女孩	你	可以	关心	为了	,	和	希望	到

['mæri] ? "

marry	?	"
结婚	?	"

“你难道就没见过其他让你心动、想要娶的女孩吗？”

" [ɑ:] , [sɜ:(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] ,

"	Ah	,	sir	,	"	answered	Tom	,
"	啊	,	先生	,	"	回答	汤姆	,

“啊，先生，”汤姆回答道。

" [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɒt][gəʊ][səʊ][mæd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜ:l][æz; əz][ai][dɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['dʒesi] [waɪlz] ,

"	a	man	does	not	go	so	mad	for	a	girl	as	I	did	for	Jessie	Wiles	,
"	一个	男人	做	不是	去	所以	疯狂的	为了	一个	女孩	作为	我	做过	为了	杰西	威尔斯	,

“没有哪个男人会像我一样为一个女孩如此疯狂，她就是杰西·威尔斯。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

and	when	it	is	all	over	,	and	he	has	come	to	his	senses	,
和	什么时候	它	是	全部	超过	,	和	他	有	来	到	他的	感官	,

当一切结束，他恢复理智之后，

[pʊt][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['ɪntu:][dʒɔɪnt] [ə'gen] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['brəʊkən][leg] .

put	his	heart	into	joint	again	as	easily	as	if	it	were	only	a	broken	leg	.
放	他的	心	进入	联合的	再次	作为	容易地	作为	如果	它	是	仅有的	一个	破碎的	腿	.

让他重新接上心脏就像接上断腿一样轻松。

[ai][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tu:; tə] ['mæri] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] :

I	don't	say	that	I	may	not	live	to	love	and	to	marry	another	woman	:
我	不	说	那	我	可能	不是	居住	到	爱	和	到	结婚	其他	女士	:

我并不是说我这辈子可能不会再去爱另一个女人，也不会再娶她：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .

it	is	my	wish	to	do	so	.
它	是	我的	希望	到	做	所以	.

我希望这样做。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] ['dʒesi] [tu:; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] ; [bʌt; bət][nɒt] ['sɪnfəli] ,

But	I	know	that	I	shall	love	Jessie	to	my	dying	day	;	but	not	sinfully	,
但	我	知道	那	我	将	爱	杰西	到	我的	垂死	天	;	但	不是	罪恶地	,

但我知道我会爱杰西直到生命的尽头；但绝不会以罪恶的方式爱她。

[sɜ:(r)] , — [nɒt] ['sɪnfəli] .

sir	,	—	not	sinfully	.
先生	,	—	不是	罪恶地	.

先生，——并非出于罪恶。

[ai] [wʊd] [nɒt] [rɒŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] [θɔːt] .

I	would	not	wrong	her	by	a	thought	.
我	会	不是	错误的	她	经过	一个	想法	.

我绝不会因为一丝念头而伤害她。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .

"	There	was	a	long	pause	.
"	那里	曾是	一个	长的	暂停	.

“一阵长久的沉默。”

[æt; ət][lɑːst] ['kɛnɛlm] [sed] , " [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]

At	last	Kenelm	said	,	"	You	promised	to	be	kind	to	that	little	girl	with	the
在	最后的	肯纳姆	说	,	"	你	承诺	到	是	种类	到	那	小的	女孩	和	这

['flaʊə(r)] - [bɔːl] ;

flower	-	ball	;
花	-	球	;

最后，肯纳姆说道：“你答应过要善待那个拿着花球的小女孩；

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? "

what	has	become	of	her	?	"
什么	有	变得	的	她	?	"

她后来怎么样了？

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

"	She	is	quite	well	,	thank	you	,	sir	.
"	她	是	相当	出色地	,	感谢	你	,	先生	.

“她很好，谢谢您，先生。”

[maɪ] [ɑːnt] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz][maɪ] ['mʌðə(r)] .

My	aunt	has	taken	a	great	fancy	to	her	,	and	so	has	my	mother	.
我的	阿姨	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	她	,	和	所以	有	我的	母亲	.

我姑姑很喜欢她，我妈妈也很喜欢她。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['veri] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk]

She	comes	to	them	very	often	of	an	evening	,	and	brings	her	work
她	来	到	他们	非常	经常	的	一个	晚上	,	和	带来	她	工作

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

她经常在晚上来找他们，并把她的工作带来。

[ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪn'telɪdʒənt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɪti] [θɔːts] .

A	quick	,	intelligent	little	thing	,	and	full	of	pretty	thoughts	.
一个	快的	,	聪明的	小的	事物	,	和	满的	的	漂亮的	想法	.

一个活泼聪明的小家伙，充满了美好的想法。

[ɒn] ['sʌndez] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [faɪn] , [wiː; wi][streʊl] [aʊt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] . "

On	Sundays	,	if	the	weather	is	fine	,	we	stroll	out	together	in	the	fields	.	"
在	星期日	,	如果	这	天气	是	美好的	,	我们	漫步	出去	一起	在	这	字段	.	"

星期天，如果天气晴朗，我们就会一起到田野里散步。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tɒm] . "

"	She	has	been	a	comfort	to	you	,	Tom	.	"
"	她	有	到过	一个	舒适	到	你	,	汤姆	.	"

“她一直安慰着你，汤姆。”

" [əʊ] , [jeS] . "

"	Oh	,	yes	.	"
"	哦	,	是的	.	"

“哦是的。”

" [ænd; ənd] [lʌvz] [juː; jʊ] ? "

"	And	loves	you	?	"
"	和	爱	你	?	"

“而且她爱你？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌz] ; [æn; ən] [ə'fekʃənət] , ['greɪtf(ə)l] [tʃaɪld] . "

"	I	am	sure	she	does	;	an	affectionate	,	grateful	child	.	"
"	我	是	当然	她	做	;	一个	亲热	,	感激的	孩子	.	"

“我相信她确实如此；她是一个充满爱心、懂得感恩的孩子。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [suːn] , [tɒm] , [ænd; ənd] [meɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðen] .

"	She	will	be	a	woman	soon	,	Tom	,	and	may	love	you	as	a	woman	then	.
"	她	将要	是	一个	女士	很快	,	汤姆	,	和	可能	爱	你	作为	一个	女士	然后	.

“汤姆，她很快就会成为女人，到那时她可能会像爱一个女人一样爱你。”

" [tɒm] [lʊkt] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['skɔːnf(ə)l][æt; ət] [ðæt] [sə'dʒestʃən] ,

"	Tom	looked	indignant	and	rather	scornful	at	that	suggestion	,
"	汤姆	看起来	愤怒	和	相当	轻蔑的	在	那	建议	,

汤姆对这个提议显得愤慨而又轻蔑。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	hastened	to	revert	to	the	subject	more	immediately	at	his	heart	.
和	加快	到	恢复	到	这	主题	更多的	立即地	在	他的	心	.

然后他赶紧回到自己更关心的话题上来。

" [mɪs] ['trævəz] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [wɪl] ['sʌmərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Miss	Travers	said	you	would	like	to	call	on	Will	Somers	and	his	wife	;	will	you	?
"	错过	特拉弗斯	说	你	会	喜欢	到	称呼	在	将要	萨默斯	和	他的	妻子	;	将要	你	?

特拉弗斯小姐说你想拜访威尔·萨默斯和他的妻子；你愿意吗?

- [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['lʌndən] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

Moleswich	is	not	far	from	London	,	you	know	.	"
-	是	不是	远的	从	伦敦	,	你	知道	.	"

你知道，莫尔斯维奇离伦敦不远。

" ['sɜːt(ə)nli] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl] . "

"	Certainly	,	I	will	call	.	"
"	当然	,	我	将要	称呼	.	"

“当然，我会打电话。”

" [aɪ][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['hæpi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,

"	I	do	hope	you	will	find	them	happy	;	and	if	so	,
"	我	做	希望	你	将要	寻找	他们	快乐的	;	和	如果	所以	,

“我真心希望他们幸福；如果真是这样，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] ; [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['dʒɛsiz]

perhaps	you	will	kindly	let	me	know	;	and	—	and	—	I	wonder	whether	Jessie's
也许	你	将要	亲切地	让	我	知道	;	和	—	和	—	我	想知道	无论	杰西的

[tʃaɪld] [ɪz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?

child	is	like	her	?
孩子	是	喜欢	她	?

或许您能好心告诉我一声；而且——而且——我想知道杰西的孩子是否像她?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] ; ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][gɜːl] . "

It	is	a	boy	;	somehow	or	other	I	would	rather	it	had	been	a	girl	.	"
它	是	一个	男生	;	不知何故	或者	其他	我	会	相当	它	有	到过	一个	女孩	.	"

是个男孩；不知为何，我宁愿是个女孩。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ] [fʊl] [pə'tɪkjələz] .

"	I	will	write	you	full	particulars	.
"	我	将要	写	你	满的	细节	.

我会把所有细节都写给你。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

But	why	not	come	with	me	?	"
但	为什么	不是	来	和	我	?	"

为什么不跟我一起去呢?

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] , [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	No	,	I	don't	think	I	could	do	that	,	just	at	present	.
"	不	,	我	不	思考	我	可以	做	那	,	只是	在	展示	.

“不，我觉得我现在还做不到。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'setld] [ˌem 'iː] ['sædli] [wen] [aɪ][dɪd] [ə'gen] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] [æt; ət] - ,

It	unsettled	me	sadly	when	I	did	again	see	her	sweet	face	at	Graveleigh	,
它	不安的	我	令人遗憾的是什么时候		我	做过	再次	看	她	甜的	脸	在	-	,

当我在格雷夫利再次看到她那甜美的脸庞时，我感到一阵莫名的不安。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [tuː] !

and	she	was	still	afraid	of	me	too	!
和	她	曾是	仍然	害怕的	的	我	也	!

她仍然害怕我!

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [pæŋ] . "

that	was	a	sharp	pang	.	"
那	曾是	一个	锋利的	疼痛	.	"

那感觉真是一阵剧痛。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] . "

"	She	ought	to	know	what	you	have	done	for	her	,	and	will	.	"
"	她	应该	到	知道	什么	你	有	完毕	为了	她	,	和	将要	.	"

“她应该知道你为她做了什么，而且她一定会知道。”

" [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] , [sɜː(r)] ; ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] .

"	On	no	account	,	sir	;	promise	me	that	.
"	在	不	帐户	,	先生	;	承诺	我	那	.

“绝对不行，先生；请你答应我。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [miːn] [ɪf] [aɪ]['hʌmb(ə)ld][ðem; ðəm] , — [ðæt] [weɪ] . "

I	should	feel	mean	if	I	humbled	them	,	—	that	way	.	"
我	应该	感觉	意思是	如果	我	谦卑	他们	,	—	那	方式	.	"

如果我那样羞辱他们，我会觉得很卑鄙。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [ðəʊ] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [æz; əz] [jet] [meɪk] [juː; jʊ] ['eni] ['pɒzətɪv] ['prɒmɪs] .

"	I	understand	,	though	I	will	not	as	yet	make	you	any	positive	promise	.
"	我	理解	,	尽管	我	将要	不是	作为	然而	制作	你	任何	积极的	承诺	.

“我明白，但我暂时不会向你做出任何肯定的承诺。”

['miːnwaɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['steɪɪŋ] [ɪn] [taʊn] , [lɒdʒ] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [maɪ]['lændleɪdi][kæn; kən][faɪnd]

Meanwhile	,	if	you	are	staying	in	town	,	lodge	with	me	;	my	landlady	can	find
同时	,	如果	你	是	入住	在	镇	,	小屋	和	我	;	我的	房东	能	寻找

[juː; jʊ][ə; eɪ] [ruːm] . "

you	a	room	.	"
你	一个	房间	.	"

与此同时，如果你要留在镇上，可以来我家住；我的房东太太可以帮你找个房间。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['hɑːtɪli] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][aɪ][gəʊ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] ; [ænd; ənd] , [bles]

"	Thank	you	heartily	,	sir	;	but	I	go	back	by	the	evening	train	;	and	,	bless
"	感谢	你	衷心地	,	先生	;	但	我	去	后退	经过	这	晚上	火车	;	和	,	保佑

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

“非常感谢，先生；但我晚上要乘火车回去；天哪！”

[haʊ] [leɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] !

how	late	it	is	now	!
如何	晚的	它	是	现在	!

现在都这么晚了!

[ai][mʌst; məst] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] .

I	must	wish	you	good	-	by	.
我	必须	希望	你	好的	-	经过	.

我必须向你道别了。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] [kəˈmɪʃnz] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɑːnt] ,

I	have	some	commissions	to	do	for	my	aunt	,
我	有	一些	佣金	到	做	为了	我的	阿姨	,

我得帮我姑姑做一些委托。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [dɒl] [fɔː(r); fə(r)] - . "

and	I	must	buy	a	new	doll	for	Susey	.	"
和	我	必须	买	一个	新的	玩具娃娃	为了	-	.	"

我得给苏西买个新娃娃。

" - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bɔːl] ? "

"	Susey	is	the	name	of	the	little	girl	with	the	flower	-	ball	?	"
"	-	是	这	姓名	的	这	小的	女孩	和	这	花	-	球	?	"

“苏西是那个手捧花球的小女孩的名字吗?”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ai][mʌst; məst] [rʌn] [ɒf] [naʊ] ;

I	must	run	off	now	;
我	必须	跑步	离开	现在	;

我现在必须走了;

[ai] [fiːl] [kwaɪt] [laɪt] [æt; ət] [hɑːt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] [stɪl]

I	feel	quite	light	at	heart	seeing	you	again	and	finding	that	you	receive	me	still
我	感觉	相当	光	在	心	看到	你	再次	和	寻找	那	你	收到	我	仍然

[səʊ]['kaɪndli] ,

so	kindly	,
所以	亲切地	,

再次见到你,发现你依然如此友善地接待我,我感到无比轻松。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəlz] . "

as	if	we	were	equals	.	"
作为	如果	我们	是	等于	.	"

就好像我们是平等的一样。

" [ɑː] , [tɒm] , [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['iːkwəl] , — [neɪ] , [hɑːf][æz; əz]['nəʊb(ə)l][æz; əz] ['hev(ə)n]

"	Ah	,	Tom	,	I	wish	I	was	your	equal	,	—	nay	,	half	as	noble	as	Heaven
"	啊	,	汤姆	,	我	希望	我	曾是	你的	平等的	,	—	不	,	一半	作为	高贵	作为	天堂

[hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] !

has	made	you	!
有	制成	你	!

“啊,汤姆,我多么希望我能像你一样优秀,——不,哪怕只有上天赋予你的一半高贵也好!”

" [tɒm] [lɑːft] [ɪn'kredjələsli] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

"	Tom	laughed	incredulously	,	and	went	his	way	.
"	汤姆	笑了	难以置信地	,	和	去	他的	方式	.

汤姆难以置信地笑了笑,然后走开了。

" [ðɪs] ['mɪstʃɪvəs] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] , " [sed] ['kɛnɛlm] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [hæz; həz] [ɪts] [gʊd] [saɪd] ,
" This mischievous passion of love , " said Kenelm to himself , " has its good side ,
" 这 恶作剧 热情 的 爱 , " 说 肯纳姆 到 他自己 , " 有 它是 好的 边 ,
[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
it seems ,
它 似乎 ,

“这种调皮的爱情激情，”肯纳姆自言自语道，“似乎也有好的一面。”

['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] [ɒv; əv] [ðæt] [breɪv] ['feləʊ] , — [neɪ] , [wɜːs]
If it was nearly making a wild beast of that brave fellow , — nay , worse
如果 它 曾是 几乎 制作 一个 荒野 兽 的 那 勇敢的 同伴 , — 不 , 更糟
[ðæn; ðən] [waɪld] [biːst] ,
than wild beast ,
比 荒野 兽 ,

如果说这几乎把那个勇敢的家伙变成了野兽，——不，比野兽还可怕，

[ə; eɪ] ['hɒmɪsaɪd] [duːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɪbɪt] , — [səʊ] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ,
a homicide doomed to the gibbet , — so , on the other hand , what a refined ,
一个 杀人 注定失败 到 这 绞刑架 , — 所以 , 在 这 其他 手 , 什么 一个 精制 ,
['delɪkət] ,
delicate ,
精美的 ,

一起注定要被处以绞刑的凶杀案——所以，另一方面，多么精致、微妙啊，

['ʃɪvəlrəs] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːmi] ['elɪmənts]
chivalrous nature of gentleman it has developed out of the stormy elements
骑士精神 自然 的 绅士 它 有 发达 出去 的 这 暴风雨 元素
[ɒv; əv] [ɪts] [fɜːst] ['mædnəs] !
of its first madness !
的 它是第一的 疯狂 !

绅士的骑士精神是从最初疯狂的风暴中发展而来的！

[jes] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [njuː] - ['mærɪd] ['kʌp(ə)l] .
Yes , I will go and look at this new - married couple .
是的 , 我 将要 去 和 看 在 这 新的 - 已婚 夫妻 .

是的，我会去看看这对新婚夫妇。

[aɪ] [deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['snɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [kæt] [ænd; ənd]
I dare say they are already snarling and spitting at each other like cat and
我 敢 说 他们 是 已经 咆哮 和 吐痰 在 每个 其他 喜欢 猫 和
[dɒg] .
dog .
狗 .

我敢说他们现在已经像猫狗一样互相咆哮、互相吐口水了。

- [ɪz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːk] . "
Moleswich is within reach of a walk . "
- 是 之内 抵达 的 一个 走 . "

从这里步行即可到达莫尔斯维奇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神